叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 比蒂和银人(biddy And The Silver Man) 000001

2. 比蒂和银人(biddy And The Silver Man) 000002

3. 比蒂和银人(biddy And The Silver Man) 000003

4. 比蒂和银人(biddy And The Silver Man) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比蒂和银人(Biddy and the silver man)
第1/4页

['bɪdi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	[mæn]
BIDDY	**AND**	**THE**	**SILVER**	**MAN**
比迪	和	这	银	男人

比蒂和银人

[baɪ]	[iː]	.	[keɪ]	.	['dʒɑːvis]
By	**E**	**.**	**K**	**.**	**JARVIS**
经过	E	.	K	.	贾维斯

作者：EK JARVIS

[ə; eɪ]	[mæn]	[keɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[tʊk]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[hæŋd]	[hɪm]	[frɒm; frəm]
A	**man**	**came**	**out**	**of**	**the**	**sky**	**and**	**they**	**took**	**him**	**and**	**hanged**	**him**	**from**
一个	男人	来了	出去	的	这	天空	和	他们	采取	他	和	绞刑	他	从

[ðə; ði]	['nɪərɪst]	[triː]	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[lintʃ]	[ə; eɪ]	['dev(ə)l]	.
the	**nearest**	**tree**	**thinking**	**that**	**they**	**lynched**	**a**	**devil**	**.**
这	最近的	树	思维	那	他们	被私刑处死	一个	魔鬼	.

一个人从天而降，他们把他抓起来，吊死在最近的树上，以为他们处死了一个魔鬼。

[bʌt; bət]	[pə'hæps]	[ðeɪ]	['kruːsɪfaɪd]	[ə; eɪ]	[seɪnt]	[ɪn'sted]	—	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dezət]
But	**perhaps**	**they**	**crucified**	**a**	**saint**	**instead**	**—**	**there**	**in**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**desert**
但	也许	他们	被钉在十字架上	一个	圣	反而	—	那里	在	这	美丽	的	这	沙漠

.
:
.

但或许他们钉死的是一位圣人——就在那片美丽的沙漠之中。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[pleɪs]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	['wɜːðɪ]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['kælvəri]	?
And	**what**	**place**	**could**	**be**	**more**	**worthy**	**of**	**being**	**called**	**a**	**second**	**Calvary**	**?**
和	什么	地方	可以	是	更多的	值得	的	存在	称为	一个	第二	加略山	?

还有什么地方比这里更配得上"第二个髑髅地"这个称号呢?

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk]	['februəri]	-	.
Fantastic	**February**	**1957**	**.**
极好的	二月	-	.

精彩的1957年2月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['tɪpɪk(ə)l]	['bleɪzɪŋ]	[ˌærɪ'zəʊnə]	[deɪ]	.
It	**was**	**a**	**typical**	**blazing**	**Arizona**	**day**	**.**
它	曾是	一个	典型的	炽烈	亚利桑那	天	.

这是一个典型的亚利桑那州酷热难耐的日子。

['pɪtiləs] [sʌn] [dis'tɔ:tɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [seɪdʒ] [bend] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [taʊn] [ɒf] [ɪn]

Pitiless	sun	distorting	the	desert	and	making	Sage	Bend	look	like	a	toy	town	off	in
无情	太阳	扭曲	这	沙漠	和	制作	圣人	弯曲	看	喜欢	一个	玩具	镇	离开	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

无情的烈日扭曲着沙漠，使远处的圣贤湾看起来像一座玩具小镇。

[seɪdʒ] [bend] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dezət] [wɜ:(r); wə(r)] [bəʊn] - [draɪ] , ['fɜ:nɪs] - [hɒt] , [ænd; ənd]

Sage	Bend	and	the	surrounding	desert	were	bone	-	dry	,	furnace	-	hot	,	and
圣人	弯曲	和	这	周围	沙漠	是	骨	-	干燥	,	炉	-	热的	,	和

['dʒen(ə)rəli] [dɪ'presɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

generally	depressing	,	but	there	were	compensations	.
一般来说	沉闷	,	但	那里	是	赔偿	.

圣贤弯及其周围的沙漠干燥得像沙漠一样，酷热难耐，令人沮丧，但也有一些补偿。

[bʌk] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['bɪdi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ə; eɪ]

Buck	liked	it	and	Biddy	liked	it	because	it	was	a	country	where	a
巴克	喜欢	它	和	比迪	喜欢	它	因为	它	曾是	一个	国家	在哪里	一个

[smɔ:l] ['krɪp(ə)ld] [gɜ:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['bʊrəʊ] [kʊd; kəd] [gəʊ] ['ɔ:ləʊst] ['eniweə(r)] [ðeɪ] [pli:zd]

small	crippled	girl	and	a	tiny	burro	could	go	almost	anywhere	they	pleased
小的	残疾的	女孩	和	一个	微小的	驴子	可以	去	几乎	任何地方	他们	高兴

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .

without	danger	.
没有	危险	.

巴克喜欢这里，比蒂也喜欢这里，因为在这个国家，一个残疾的小女孩和一头小驴可以毫无危险地去任何他们想去的地方。

['bɪdi] [wɒz; wəz] [twelv] .

Biddy	was	twelve	.
比迪	曾是	十二	.

比迪十二岁。

['pəʊliəʊ] [hæd; həd] [strʌk] ['djʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tenθ] [jɪə(r)] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [breɪs] [ɒn]

Polio	had	struck	during	her	tenth	year	necessitating	a	clumsy	brace	on
脊髓灰质炎	有	击	期间	她	第十	年	需要	一个	笨拙	支撑	在

[hɜ:(r); hə(r)] [left] [leg] .

her	left	leg	.
她	左边	腿	.

她十岁时患上了小儿麻痹症，左腿上不得不戴上一个笨重的支架。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [seɪdʒ] [bend] [ænd; ənd]

Thus	it	was	a	little	difficult	to	play	with	the	children	of	Sage	Bend	and
因此	它	曾是	一个	小的	难的	到	玩	和	这	孩子们	的	圣人	弯曲	和

[səʊ] - ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [brɔ:t] [bʌk] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] - ['sɛvən] [rɑ:ntʃ] [tu:; tə] [bi:; bi]

so	Biddy's	father	had	brought	Buck	in	from	the	Circle	-	7	ranch	to	be
所以	-	父亲	有	带来	巴克	在	从	这	圆圈	-	7	牧场	到	是

[hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

her	companion	.
她	伴侣	.

因此，和 Sage Bend 的孩子们一起玩耍有点困难，所以 Biddy 的父亲从 Circle-7 牧场带来了 Buck 来陪伴她。

[bʌk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃægi] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['bʊrəʊ] [wɪð] [ɪəz] ['ɔ:ləʊst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] .

Buck	was	a	shaggy	philosophical	burro	with	ears	almost	as	long	as	his	legs	.
巴克	曾是	一个	毛茸茸	哲学	驴子	和	耳朵	几乎	作为	长的	作为	他的	腿	.

巴克是一头毛茸茸的、爱思考的驴子，它的耳朵几乎和腿一样长。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] , ['rʌgɪd] , [ænd; ənd][smɔːl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪdi] [tuː; tə] [maʊnt] [ɔːl][baɪ]

He	was	gentle	,	rugged	,	and	small	enough	for	Biddy	to	mount	all	by
他	曾是	温和的	,	崎岖	,	和	小的	足够的	为了	比迪	到	山	全部	经过

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

他性情温和，体格健壮，而且个头小巧，比蒂可以独自骑上去。

[rɪ'laɪəb(ə)l] , [tuː] .

Reliable	,	too	.
可靠的	,	也	.

而且也很可靠。

[bʌk] [wʊd] [teɪk] ['bɪdi] ['eniweə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ]

Buck	would	take	Biddy	anywhere	she	wanted	to	go
巴克	会	拿	比迪	任何地方	她	通缉	到	去

巴克会带比蒂去她想去的任何地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['getɪŋ] [həʊm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kə'rɑːl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ]

but	he	insisted	on	getting	home	to	the	little	corral	behind	the	house	at	a
但	他	坚持	在	获得	家	到	这	小的	围栏	在后面	这	房子	在	一个

['riːznəbl] ['aʊə(r)][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

reasonable	hour	so	there	was	never	any	coming	in	after	dark	.
合理的	小时	所以	那里	曾是	绝不	任何	未来	在	后	黑暗的	.

但他坚持在合理的时间回到房子后面的小畜栏，所以天黑以后从来没有人进来过。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [seɪdʒ] [bend] [weə(r)] [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ]['bʊrəʊ][kʊd; kəd]

There	were	many	places	around	Sage	Bend	where	a	child	and	a	burro	could
那里	是	许多	地方	大约	圣人	弯曲	在哪里	一个	孩子	和	一个	驴子	可以

[gəʊ] .

go	.
去	.

在圣人弯附近有很多地方适合孩子和驴子去。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [weə(r)] ['hɔpi] [tʃeɪst] [ðə; ði][bæd][men] [wɪð] ['bɪdi] [ænd; ənd] [bʌk] ['reɪsɪŋ]

Up	in	the	foothills	where	Hoppy	chased	the	bad	men	with	Biddy	and	Buck	racing
向上	在	这	山麓	在哪里	跳跃的	追逐	这	坏的	男人	和	比迪	和	巴克	赛车

[ə'lɒŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒsi] .

along	in	front	of	the	posse	.
沿着	在	正面	的	这	民兵	.

在山麓地带，霍皮追赶坏人，比迪和巴克则在队伍前面飞奔。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] [ə'rɔɪoʊz] [weə(r)] [æn; ən]['əʊgə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['sʌmtaɪmz]

Or	to	the	caves	and	arroyos	where	an	ogre	or	a	giant	sometimes
或者	到	这	洞穴	和	干涸河床	在哪里	一个	食人魔	或者	一个	巨大的	有时

['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] [ænd; ənd][held] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['bɪdi] [ænd; ənd] [bʌk] [keɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]

captured	a	handsome	prince	and	held	him	until	Biddy	and	Buck	came	along	to
捕获	一个	英俊的	王子	和	握住	他	直到	比迪	和	巴克	来了	沿着	到

['reskjuː] [hɪm] .

rescue	him	.
救援	他	.

或者去到洞穴和干涸河床，那里有时会有食人魔或巨人抓住英俊的王子，把他囚禁起来，直到比迪和巴克来营救他。

[ðeɪ] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l]['pleɪsɪz] , [ðiːz] [tuː] ,

They	knew	all	the	fascinating	and	magical	places	,	these	two	,
他们	知道	全部	这	迷人	和	神奇	地方	,	这些	二	,

这两个人知道所有迷人而神奇的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flæt] [nekst][tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] ['kɑːs(ə)l]

and	they	were	now	headed	for	a	flat	next	to	King	Arthur's	castle
和	他们	是	现在	标题	为了	一个	平坦的	下一个	到	国王	亚瑟的	城堡

[weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['dʒaʊstɪŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

where	there	would	be	jousting	that	afternoon	.
在哪里	那里	会	是	比武	那	下午	.

他们现在正前往亚瑟王城堡旁边的一间公寓，当天下午那里将举行马上比武。

['bɪdi] [sed] , " [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] , [bʌk] .

Biddy	said	,	"	We'll	have	to	hurry	,	Buck	.
比迪	说	,	"	出色地	有	到	匆忙	,	巴克	.

比迪说："我们得快点，巴克。"

[wiː; wi] ['mʌsnt] [kiːp] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] ['weɪtɪŋ] [ɔː(r)][hiː; hi][woʊnt] [tɒs] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf]

We	mustn't	keep	Sir	Launcelot	waiting	or	he	won't	toss	us	his	handkerchief
我们	不得	保持	先生	兰斯洛特	等待	或者	他	惯于	折腾	我们	他的	手帕

[æz; əz][hiː; hi][gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪsts] .

as	he	goes	into	the	lists	.
作为	他	去	进入	这	列表	.

我们不能让兰斯洛特爵士久等，否则他进入名单时就不会把手帕扔给我们了。

" [bʌk] [wɪg] - [wæg] [kəm'pliːt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd]

"	Buck	wig	-	wagged	complete	understanding	with	his	ears	and	increased	his	speed
"	巴克	假发	-	摇晃	完全的	理解	和	他的	耳朵	和	增加	他的	速度

[nɒt][wʌn][aɪ'əʊtə] .

not	one	iota	.
不是	一	ι	.

"巴克用耳朵摇晃着表示完全理解，但他的速度却丝毫没有加快。"

[bʌt; bət][hiː; hi]['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk]

But	he	signified	that	there	was	plenty	of	time	and	that	they	would	make
但	他	表示	那	那里	曾是	很多	的	时间	和	那	他们	会	制作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他表示时间很充裕，他们一定能成功。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['tʊəni; 'tɜːni] , [bʌk] .

"	It	will	be	a	wonderful	tourney	,	Buck	.
"	它	将要	是	一个	精彩的	锦标赛	,	巴克	.

"这将是一场精彩的比赛，巴克。"

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .

With	all	the	knights	and	ladies	.
和	全部	这	骑士	和	女士们	.

和所有的骑士和女士们在一起。

" [bʌk] [ə'griːd] [æz; əz][hiː; hi] ['pætə] [ʌp][ðə; ði] [gʌltʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] ['lɪt(ə)l]

"	Buck	agreed	as	he	pattered	up	the	gulch	toward	the	ridges	,	his	absurd	little
"	巴克	同意	作为	他	图案	向上	这	峡谷	朝向	这	山脊	,	他的	荒诞	小的

[legz] ['twɪŋklɪŋ] .

legs	twinkling	.
腿	闪烁	.

"巴克一边说着，一边轻快地沿着沟壑向山脊跑去，它那滑稽的小短腿闪闪发光。

" [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] — [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌk] .

"	A	wonderful	day	and	—	wait	a	minute	,	Buck	.
"	一个	精彩的	天	和	—	等待	一个	分钟	,	巴克	.

"美好的一天——等等，巴克。"

" [bʌk] [stɒpt] [ænd; ənd] [flɔp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [waɪl] ['bɪdi] [stɛərd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪdʒ] .

"	Buck	stopped	and	flopped	his	ears	while	Biddy	stared	thoughtfully	at	a	ridge	.
"	巴克	停止	和	失败	他的	耳朵	尽管	比迪	凝视	深思熟虑	在	一个	岭	.

“巴克停了下来，耷拉着耳朵，而比迪则若有所思地盯着山脊。

['bɪdi] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .

Biddy	stared	for	quite	a	while	with	a	little	frown	between	her	blue	eyes	.
比迪	凝视	为了	相当	一个	尽管	和	一个	小的	皱眉	之间	她	蓝色的	眼睛	.

比蒂盯着看了好一会儿，蓝色的眼睛里微微皱着眉头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ'keɪʃn] .

Then	she	looked	all	around	as	though	to	reassure	herself	of	her	location	.
然后	她	看起来	全部	大约	作为	尽管	到	保证	她自己	的	她	地点	.

然后她环顾四周，似乎是为了确认自己所处的位置。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪv] [ʌp][ðeə(r)] , [bʌk] .

"	There's	a	cave	up	there	,	Buck	.
"	有	一个	洞穴	向上	那里	,	巴克	.

“上面有个山洞，巴克。”

" [ðə; ðɪ] [njuːz] [feɪld] [tuː; tə][stɜː(r)]['eni] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['bʊrəʊ] .

"	The	news	failed	to	stir	any	great	interest	in	the	burro	.
"	这	消息	失败的	到	搅拌	任何	伟大的	兴趣	在	这	驴子	.

“这条新闻并没有引起人们对这头驴的极大兴趣。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

"	It	wasn't	there	before	.
"	它	不是	那里	前	.

“之前那里没有它。”

[ðæts] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [rɔi] ['rɒdʒəz] [kɔːt] [ðəʊz] ['rʌslə] [ænd; ənd] [lik] [ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv]

That's	the	place	where	Roy	Rogers	caught	those	rustlers	and	licked	all	four	of
那就是	这	地方	在哪里	罗伊	罗杰斯	捕捉	那些	偷牛贼	和	舔过	全部	四	的

[ðem; ðəm]['sɪŋg(ə)l]['hændɪd] .

them	single	handed	.
他们	单身的	递交	.

就是在那里，罗伊·罗杰斯抓住了那些偷牛贼，并单枪匹马地把他们四个全都打败了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [rɒks] , [bʌt; bət][nɒt] ['eni] [keɪv] .

There	were	some	rocks	,	but	not	any	cave	.
那里	是	一些	岩石	,	但	不是	任何	洞穴	.

这里有一些岩石，但没有洞穴。

" ['bɪdi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['swɪftli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]['prɪk(ə)l] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Biddy	looked	about	swiftly	and	a	tiny	prickle	touched	the	back	of	her
"	比迪	看起来	关于	迅速地	和	一个	微小的	刺	感动	这	后退	的	她

[nek] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [gɒn] .

neck	and	then	was	gone	.
脖子	和	然后	曾是	已消失	.

“比蒂迅速环顾四周，脖子后面感到一阵轻微的刺痛，然后就消失了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət][ə'raʊnd][hɪə(r)] ; [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] - [laɪk] .

It	was	so	quiet	around	here	;	so	suddenly	still	and	waiting	-	like	.
它	曾是	所以	安静的	大约	这里	;	所以	突然	仍然	和	等待	-	喜欢	.

这里好安静，突然间一片寂静，仿佛在等待着什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] .

But	that	was	foolish	.
但	那	曾是	愚蠢	.

但那样做很愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [stɪl] [ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɔːni] [təʊd] ['meɪbi]

It	was	always	still	up	here	in	the	ridges	except	for	a	horny	toad	maybe
它	曾是	总是	仍然	向上	这里	在	这	山脊	除了	为了	一个	好色	蟾蜍	或许

['skreɪpɪŋ] ['feɪntli] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] - ['devə(l)] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][draɪ] [grɑːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

scraping	faintly	on	a	rock	or	a	little	dust	-	devil	stirring	the	dry	grass	as	it
刮擦	淡淡的	在	一个	岩石	或者	一个	小的	灰尘	-	魔鬼	搅拌	这	干燥	草	作为	它

[stʊd] [ɒn][ɪts][teɪl][ænd; ənd] [wɜːl] .

stood	on	its	tail	and	whirled	.
站立	在	它是	尾巴	和	旋转	.

山脊上总是静悄悄的，只有角蟾蜍偶尔在石头上轻轻刮擦，或者小小的尘卷风用尾巴支撑着身体旋转，搅动着干草。

['ɔːlweɪz] ['kwaɪət][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fuːlɪʃ] .

Always	quiet	and	she	was	being	foolish	.
总是	安静的	和	她	曾是	存在	愚蠢	.

她总是沉默寡言，而且行为很愚蠢。

[rɔi] [ɔː(r)] ['hɔpi] [ɔː(r)] ['deivi] ['krɑːkɪt] [ˌwʊdnt] [sɪt][ðeə(r)][hɑːf] - [ə'freɪd] .

Roy	or	Hoppy	or	Davey	Crockett	wouldn't	sit	there	half	-	afraid	.
罗伊	或者	跳跃的	或者	戴维	克罗克特	不会	坐	那里	一半	-	害怕的	.

罗伊、霍皮或戴维·克罗克特都不会坐在那里半心半意地害怕。

['bɪdi] [sed] , " [lets] [gəʊ] , [bʌk] , " [ænd; ənd][ɜːrdʒd][ðə; ði]['bʊrəʊ][tuː; tə][ðə; ði][left] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Biddy	said	,	"	Let's	go	,	Buck	,	"	and	urged	the	burro	to	the	left	toward	the
比迪	说	,	"	我们来吧	去	,	巴克	,	"	和	敦促	这	驴子	到	这	左边	朝向	这

[rɒks] .

rocks	.
岩石	.

比蒂说："走吧，巴克，"然后催促着驴子向左边的岩石走去。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bəʊldəz] [ænd; ənd]

The	cave	was	clearly	visible	from	the	foot	of	the	big	boulders	and
这	洞穴	曾是	清楚地	可见的	从	这	脚	的	这	大的	巨石	和

['bɪdi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][slɪd] [ɒf] [bʌk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ]

Biddy	waited	for	some	moments	before	she	slid	off	Buck	and	began	climbing
比迪	等待	为了	一些	时刻	前	她	滑行	离开	巴克	和	开始	攀登

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

从大石头脚下可以清楚地看到洞穴，比迪等了一会儿，然后从巴克身上滑下来，开始爬山。

[hɜː(r); hə(r)][leg] [breɪs] [ɪm'piːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['prəʊgres] ['sʌmwɒt] [ænd; ənd] [klɪkt] ['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi]

Her	leg	brace	impeded	her	progress	somewhat	and	clicked	every	time	she
她	腿	支撑	受阻	她	进步	有些	和	点击	每一个	时间	她

[tʊk] [ə; eɪ][step] .

took	a	step	.
采取	一个	步	.

她的腿部支架在一定程度上阻碍了她的行动，而且每走一步都会发出咔哒声。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	it	couldn't	have	been	here	before	,	"	she	said	.
"	不	,	它	不能	有	到过	这里	前	,	"	她	说	.

"不，它之前不可能在这里，"她说。

" [ðæt] [spɒt][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][wɔːl][ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

"	That	spot	was	just	a	wall	in	the	rock	.
"	那	点	曾是	只是	一个	墙	在	这	岩石	.

"那地方只不过是岩石上的一堵墙。"

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [rɔi] ['rɒdʒəz] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ri:əl] ['grɒgi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

That	was	where	Roy	Rogers	fell	back	and	was	real	groggy	for	a	minute
那	曾是	在哪里	罗伊	罗杰斯	跌倒	后退	和	曾是	真实的	昏昏沉沉	为了	一个	分钟

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [bæd] [mæn] [smaʃt] [ə; eɪ] [ten] - [paʊnd] ['bəʊldə(r)] [raɪt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

after	the	bad	man	smashed	a	ten	-	pound	boulder	right	down	on	his	head	.
后	这	坏的	男人	粉碎	一个	十	-	磅	巨石	正确的	向下	在	他的	头	.

就在这时，罗伊·罗杰斯向后倒去，坏人用一块十磅重的巨石砸在他的头上，他昏昏沉沉地过了一会儿。

" [bʌt; bət] ['ɒbviəsli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['splɪd] [rɒk] [wɔ:l] [naʊ] ; [ɪn'sted] ,

"	But	obviously	,	there	was	no	solid	rock	wall	now	;	instead	,
"	但	明显地	,	那里	曾是	不	坚硬的	岩石	墙	现在	;	反而	,

但很显然，现在没有坚固的岩壁了；取而代之的是，

[ə; eɪ] [rek'tæŋgjələ(r)] ['əʊpənɪŋ] [kli:n] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [sɒft] ['bʌtə(r)] [wɪð]

a	rectangular	opening	clean	and	even	as	though	cut	out	of	soft	butter	with
一个	矩形的	开幕	干净的	和	甚至	作为	尽管	切	出去	的	柔软的	黄油	和

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [naɪf] .

a	sharp	knife	.
一个	锋利的	刀	.

一个干净平整的矩形开口，就像用锋利的刀从软黄油上切下来一样。

['bɪdi] [mu:vd] ['rezəlu:tli] ['fɔ:wəd] .

Biddy	moved	resolutely	forward	.
比迪	已搬	坚决地	向前	.

比迪坚定地向前走去。

[ten] [fi:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [glɑ:ns, glæns] [bæk] [æt; ət] [bʌk]

Ten	feet	from	the	opening	,	she	stopped	and	glanced	back	at	Buck
十	脚	从	这	开幕	,	她	停止	和	瞥了一眼	后退	在	巴克

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɒrəl] [sə'pɔ:t] .

for	moral	support	.
为了	道德	支持	.

在离入口十英尺的地方，她停了下来，回头看了一眼巴克，寻求精神上的支持。

[bʌk] [slæpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [flaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ɔ:l]

Buck	slapped	at	a	fly	with	his	left	ear	and	closed	his	eyes	and	gave	all
巴克	被掌掴	在	一个	飞	和	他的	左边	耳朵	和	关闭	他的	眼睛	和	给予	全部

[ðə; ði] ['mɒrəl] [sə'pɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] .

the	moral	support	he	had	.
这	道德	支持	他	有	.

巴克用左耳拍打一只苍蝇，闭上眼睛，给予他所有的精神支持。

['bɪdi] ['stɪfənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

Biddy	stiffened	her	little	chin	and	went	on	.
比迪	僵硬	她	小的	下巴	和	去	在	.

比蒂挺直了下巴，继续说道。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪv] [ɔ:l] [raɪt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] - ['ʃædoʊd]

It	was	a	cave	all	right	but	the	fact	of	its	being	was	over	-	shadowed
它	曾是	一个	洞穴	全部	正确的	但	这	事实	的	它是	存在	曾是	超过	-	阴影

[baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .

by	what	it	contained	.
经过	什么	它	包含	.

它的确是个山洞，但它的存在本身却被它里面的东西所掩盖了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [si:] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ['bɪdi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði]

There	was	plenty	of	light	to	see	without	going	inside	and	Biddy	stood	in	the
那里	曾是	很多	的	光	到	看	没有	去	里面	和	比迪	站立	在	这

['entrəns] [ænd; ənd] [stɛərd] [waɪd] - [aɪd] .

entrance	and	stared	wide	-	eyed	.
入口	和	凝视	宽的	-	眼睛	.

外面光线充足，不用进屋也能看清东西，比迪站在门口，睁大眼睛往外看。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [bɒks] [wɪð] ['fʌni] [nɒbz] [ænd; ənd] ['daiəl, dail] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	main	thing	inside	was	a	big	box	with	funny	knobs	and	dials	on	it	;
这	主要的	事物	里面	曾是	一个	大的	盒子	和	有趣的	旋钮	和	拨号盘	在	它	;

里面最主要的东西是一个大盒子，上面有很多奇特的旋钮和拨盘；

[ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wen]

a	box	of	some	kind	of	shining	metal	that	almost	hurt	your	eyes	when
一个	盒子	的	一些	种类	的	灼灼	金属	那	几乎	伤害	你的	眼睛	什么时候

[juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

you	looked	at	it	.
你	看起来	在	它	.

一个闪闪发光的金属盒子，看着它几乎会刺痛眼睛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː] — [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['waɪərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [tʃeə(r)]

There	were	other	things	too	—	a	lot	of	wires	and	a	funny	looking	chair
那里	是	其他	事物	也	—	一个	很多	的	电线	和	一个	有趣的	寻找	椅子

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ['meɪbi] .

and	a	thing	that	might	have	been	a	loudspeaker	of	some	kind	maybe	.
和	一个	事物	那	可能	有	到过	一个	喇叭	的	一些	种类	或许	.

还有其他一些东西——很多电线、一把造型奇特的椅子，以及一个可能是某种扬声器的东西。

- [maɪnd] [ɻ'eɪsd] .

Biddy's	mind	raced	.
-	头脑	比赛	.

比迪脑子里一片混乱。

[ðə; ði] ['iːstən] [blɒk] ?

The	Eastern	Bloc	?
这	东	集团	?

东欧集团?

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [speɪs]

She	turned	her	eyes	up	into	the	sky	where	she	could	just	make	out	the	space
她	转向	她	眼睛	向上	进入	这	天空	在哪里	她	可以	只是	制作	出去	这	空间

['steɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [muːn]

station	up	there	a	thousand	miles	away	going	around	the	Earth	like	another	moon
车站	向上	那里	一个	千	英里	离开	去	大约	这	地球	喜欢	其他	月亮

['wɒtʃɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

watching	day	and	night	to	see	to	it	the	people	and	the	children	of
观看	天	和	夜晚	到	看	到	它	这	人们	和	这	孩子们	的

[ðə; ði] ['westən] [blɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [seɪf] .

the	Western	Bloc	were	always	safe	.
这	西	集团	是	总是	安全的	.

她抬头望向天空，隐约看到一千英里外的空间站，它像另一颗卫星一样绕着地球运行，日夜守护着西方阵营的人民和儿童，确保他们的安全。

['meɪbi] [ðɪs] [bɒks] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstən] [blɒk] .

Maybe	this	box	belonged	to	the	Eastern	Bloc	.
或许	这	盒子	属于	到	这	东	集团	.

也许这个箱子属于东欧集团。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [əʊn] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['bɪdi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [bet] [ðeɪ]

They	had	their	own	space	station	but	Biddy	was	just	ready	to	bet	they
他们	有	他们的	自己的	空间	车站	但	比迪	曾是	只是	准备好	到	赌注	他们

['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['aʊəz] !

wanted	to	do	something	to	ours	!
通缉	到	做	某物	到	我们的	!

他们有自己的空间站，但比迪随时准备打赌他们想对我们的空间站做些什么!

['meɪbi] [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðeɪ] [sni:kt] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [bɪlt]

Maybe	**this**	**was**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**machine**	**they**	**sneaked**	**in**	**here**	**and**	**built**
或许	这	曾是	一些	种类	的	一个	机器	他们	偷偷摸摸	在	这里	和	建造

[ðæt] [wʊd] [bləʊ] [ʌp]['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

that	**would**	**blow**	**up**	**our**	**station**	**.**
那	会	吹	向上	我们的	车站	.

也许这是他们偷偷带进来并制造的某种机器，用来炸毁我们的车站。

[ə; eɪ] ['prɪti] [mi:n] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][ðə; ði] ['i:stən] [blɒk][dɪd][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [mi:n]

A	**pretty**	**mean**	**thing**	**to**	**do**	**but**	**the**	**Eastern**	**Bloc**	**did**	**all**	**kinds**	**of**	**mean**
一个	漂亮的	意思是	事物	到	做	但	这	东	集团	做过	全部	种类	的	意思是

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

这确实很卑鄙，但东欧集团做过各种各样的卑鄙之事。

['bɪdi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['fraɪt(ə)nd] — ['ri:əl] - ['fraɪt(ə)nd] ,

Biddy	**was**	**suddenly**	**frightened**	**—**	**real**	**-**	**frightened**	**,**
比迪	曾是	突然	害怕	—	真实的	-	害怕	,

比蒂突然感到害怕——是真的害怕。

[nɒt][dʒʌst] [pleɪ] - ['fraɪt(ə)nd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði][men] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

not	**just**	**play**	**-**	**frightened**	**—**	**because**	**what**	**if**	**the**	**men**	**would**	**come**	**out**	**of**	**the**
不是	只是	玩	-	害怕	—	因为	什么	如果	这	男人	会	来	出去	的	这

[keɪv] [ɔ:(r)][frɒm; frəm] ['sʌmpleɪs] [ænd; ənd][taɪ][hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd][nɒt][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] [bæk]

cave	**or**	**from**	**someplace**	**and**	**tie**	**her**	**up**	**and**	**not**	**let**	**her**	**go**	**back**
洞穴	或者	从	某个地方	和	领带	她	向上	和	不是	让	她	去	后退

[ænd; ənd] [tel] [pɒp] [ænd; ənd][mɒm] [wɒt] [ʃɪd] [si:n] ?

and	**tell**	**Pop**	**and**	**Mom**	**what**	**she'd**	**seen**	**?**
和	告诉	流行音乐	和	妈妈	什么	棚	已见	?

不仅仅是吓得魂飞魄散——因为如果那些人从山洞里或某个地方出来，把她绑起来，不让她回去告诉爸爸妈妈她看到了什么怎么办?

[ðen] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [bləʊn] [ʌp][ænd; ənd][nɒt]['i:v(ə)n] ['deivi] ['krɑ:kɪt] [kʊd; kəd]

Then	**the**	**space**	**station**	**would**	**be**	**blown**	**up**	**and**	**not**	**even**	**Davey**	**Crockett**	**could**
然后	这	空间	车站	会	是	吹	向上	和	不是	甚至	戴维	克罗克特	可以

[help][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['wʌznt] [laɪk][ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] [weə(r)] ['pi:p(ə)l] [gɒt] [kɪld] [bʌt; bət][nɒt] ['ri:əli] .

help	**because**	**this**	**wasn't**	**like**	**on**	**television**	**where**	**people**	**got**	**killed**	**but**	**not**	**really**	**.**
帮助	因为	这	不是	喜欢	在	电视	在哪里	人们	得到	被杀	但	不是	真的	.

然后空间站就会被炸毁，就连戴维·克罗克特也无能为力，因为这不像电视里演的那样，有人死了但实际上并没有。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

This	**was**	**serious**	**.**
这	曾是	严肃的	.

这事很严重。

['bɪdi] [tɜ:nd] ['sləʊli] ,

Biddy	**turned**	**slowly**	**,**
比迪	转向	缓慢地	,

比迪缓缓转过身，

['həʊpɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['saɪləns] [wʊd] [steɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ænd; ənd][nɒt] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði]

hoping	**now**	**that**	**the**	**silence**	**would**	**stay**	**as**	**it**	**was**	**and**	**not**	**break**	**into**	**the**
希望	现在	那	这	沉默	会	停留	作为	它	曾是	和	不是	休息	进入	这

[saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] [bu:ts] ['kʌmɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

sound	**of**	**heavy**	**boots**	**coming**	**after**	**her**	**.**
声音	的	重的	靴子	未来	后	她	.

现在她只希望这寂静能保持下去，不要被身后沉重的脚步声打破。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [hɑːd][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['sləʊli] ,

It	was	awfully	hard	but	she	went	back	down	the	hill	slowly	,
它	曾是	非常	难的	但	她	去	后退	向下	这	爬坡道	缓慢地	,

虽然非常艰难，但她还是慢慢地走下了山坡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [fɑːst][hɜː(r); hə(r)] [breɪs] ['rætld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [nɔɪz] .

because	when	she	went	fast	her	brace	rattled	and	made	a	lot	of	noise	.
因为	什么时候	她	去	快速地	她	支撑	摇晃	和	制成	一个	很多	的	噪音	.

因为她跑得快的时候，牙套会发出嘎嘎作响的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] [bʌk] ,

It	seemed	like	a	very	long	time	before	she	was	on	Buck	,
它	似乎	喜欢	一个	非常	长的	时间	前	她	曾是	在	巴克	,

她似乎过了很久才骑上巴克。

[ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rɔɪəʊ] [ænd; ənd] [bæk] [tə'wɔːd] [seɪdʒ] [bend] .

urging	him	out	of	the	arroyo	and	back	toward	Sage	Bend	.
敦促	他	出去	的	这	阿罗约	和	后退	朝向	圣人	弯曲	.

催促他离开干涸的河床，返回圣人弯道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [haʊ] ['kɑːmli] [bʌk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	she	got	a	little	annoyed	at	how	calmly	Buck	took	it	,
和	她	得到	一个	小的	恼怒	在	如何	平静地	巴克	采取	它	,

她对巴克如此平静地接受这件事感到有些恼火。

['æmbl] [ə'lɒŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [reɪt] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

ambling	along	at	his	usual	rate	and	not	at	all	impressed	by	the	danger	.
漫步	沿着	在	他的	通常	速度	和	不是	在	全部	印象深刻	经过	这	危险	.

他以平常的速度悠闲地走着，丝毫没有被危险吓到。

[bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][əʊld]['bʊrəʊ] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ]

But	then	what	could	you	do	with	a	stupid	old	burro	that	didn't	even	know
但	然后	什么	可以	你	做	和	一个	愚蠢的	老的	驴子	那	没有	甚至	知道

[haʊ] [tuː; tə][weə(r)]['ɑːmə(r)] ['prɒpəli] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ʃʊk] [ðə; ði] [pluːm] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt]

how	to	wear	armor	properly	and	always	shook	the	plume	off	his	helmet
如何	到	穿	盔甲	适当地	和	总是	摇晃	这	羽	离开	他的	头盔

[ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] . . . ?

and	ate	it	.	.	.	?
和	吃	它	.	.	.	?

但是，对于一头愚蠢的老驴，你又能做什么呢？它甚至不知道如何正确穿戴盔甲，总是抖落头盔上的羽饰，然后把它吃掉……？

[dæn]['pɑːkə(r)][wɒz; wəz]['taɪəd] .

Dan	Parker	was	tired	.
担	帕克	曾是	疲劳的	.

丹·帕克很累。

[hiː; hi][held][ðə; ði][dʒiːp][ɒn][ðə; ði] ['rʌti] [rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] - ['sɛvən][tuː; tə][seɪdʒ][bend]

He	held	the	jeep	on	the	rutty	road	from	the	Circle	-	7	to	Sage	Bend
他	握住	这	吉普车	在	这	发情期	路	从	这	圆圈	-	7	到	圣人	弯曲

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][bɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət]

and	thought	of	the	cold	bottle	of	beer	that	was	waiting	for	him	at
和	想法	的	这	寒冷的	瓶子	的	啤酒	那	曾是	等待	为了	他	在

[həʊm] .

home	.
家	.

他把吉普车停在从环岛 7 号公路到圣人弯道的崎岖道路上，想着家里还有一瓶冰镇啤酒等着他。

[ðɪs] [twelv] - [maɪl] [draɪv] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz] [rʌf] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd]

This	twelve	-	mile	drive	every	morning	and	night	was	rough	,	but	what	could
这	十二	-	英里	驾驶	每一个	早晨	和	夜晚	曾是	粗糙的	,	但	什么	可以

[ə; eɪ][mæn][duː; də] ?

a	man	do	?
一个	男人	做	?

每天早晚驱车十二英里很辛苦，但一个人又能怎么办呢?

[ə; eɪ][mæn]['kʊd(ə)nt][pʊt][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][kɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bʌŋkhaʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] ,

A	man	couldn't	put	his	wife	and	kid	in	a	bunkhouse	with	a	dozen	hands	,
一个	男人	不能	放	他的	妻子	和	孩子	在	一个	宿舍	和	一个	打	双手	,

就算有十二个人帮忙，一个男人也安置不了他的妻子和孩子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn][ænd; ənd] ['bɪdi] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

and	there	was	no	other	place	for	Jane	and	Biddy	at	the	ranch	.
和	那里	曾是	不	其他	地方	为了	简	和	比迪	在	这	牧场	.

简和比蒂在农场里没有其他去处了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][seɪdʒ][bend] ['wʌznt] [səʊ][bæd] , [ðəʊ] .

The	house	in	Sage	Bend	wasn't	so	bad	,	though	.
这	房子	在	圣人	弯曲	不是	所以	坏的	,	尽管	.

不过，Sage Bend 的那栋房子其实还不错。

[ðə; ði] [rent] [wɒz; wəz] [tʃiːp] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [dʒeɪn][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] .

The	rent	was	cheap	and	there	were	a	few	friends	Jane	could	talk	to	.
这	租	曾是	便宜的	和	那里	是	一个	很少	朋友们	简	可以	讲话	到	.

房租很便宜，而且简还有几个朋友可以倾诉。

[dæn] [waɪpt] [ðə; ði] [draɪd] [swet] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [səʊ] [dæm] [mʌtʃ] [dʒʌst][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Dan	wiped	the	dried	sweat	off	his	face	and	wondered	why	it	cost	so	damn	much	just	to	live	.
担	擦拭	这	干燥	汗	离开	他的	脸	和	想知道	为什么	它	成本	所以	该死	很多	只是	到	居住	.

丹擦了擦脸上干涸的汗水，心想为什么活着就要付出这么高的代价。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

Of	course	,	in	his	case	,	there	was	a	reason	.
的	课程	,	在	他的	案件	,	那里	曾是	一个	原因	.

当然，就他而言，是有原因的。

[ə; eɪ][bɪg]['riːz(ə)n] .

A	big	reason	.
一个	大的	原因	.

一个重要原因。

['bɪdi] ['getɪŋ] [hɪt] [wɪð] ['pəʊliəʊ] [hæd; həd] [kliːnd] [hɪm] [aʊt][ænd; ənd][pʊt][hɪm][ɪn] [det] .

Biddy	getting	hit	with	polio	had	cleaned	him	out	and	put	him	in	debt	.
比迪	获得	打	和	脊髓灰质炎	有	已清洗	他	出去	和	放	他	在	债务	.

比迪患上小儿麻痹症后，他的积蓄全部耗尽，还欠下了债务。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [bi'grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [kɔːs] .

Not	that	he	begrudged	it	of	course	.
不是	那	他	心存怨恨	它	的	课程	.

当然，他对此并不感到不满。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] .

She	was	alive	and	that	was	the	main	thing	.
她	曾是	活	和	那	曾是	这	主要的	事物	.

她还活着，这才是最重要的。

[ðæt] [dæmd] [breɪs] [kʌt] [hɪm] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	damned	brace	cut	him	every	time	he	looked	at	it	,
那	该死的	支撑	切	他	每一个	时间	他	看起来	在	它	,

那该死的支架每次他看它都割伤他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['helθi] [ə'gen] .

but	she	was	alive	and	healthy	again	.
但	她	曾是	活	和	健康	再次	.

但她又活了过来，而且身体健康了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [kəm'pleɪnts] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] [ten] [j'iəz] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] .

He	had	no	complaints	even	if	it	took	him	the	next	ten	years	to	pay	off	.
他	有	不	投诉	甚至	如果	它	采取	他	这	下一个	十	年	到	支付	离开	.

即使花了十年时间才还清贷款，他也毫无怨言。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [weɪz] .

He	was	lucky	in	a	lot	of	ways	.
他	曾是	幸运的	在	一个	很多	的	方式	.

他有很多幸运之处。

['biːɪŋ] ['fɔːmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] - ['sɛvən] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kaʊ] ['hændz] [peɪ] .

Being	foreman	at	the	Circle	-	7	paid	little	enough	but	it	was	still	better	than	an	ordinary	cow	hand's	pay	.
存在	领班	在	这	圆圈	-	7	有薪酬的	小的	足够的	但	它	曾是	仍然	更好的	比	一个	普通的	奶牛	手的	支付	.

在 Circle-7 做工头收入虽然不高，但仍然比普通牧牛工的收入要好。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['deivi] ['getɪŋ] [hɪt] [wɪð] ['pəʊliəʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪərəmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [klʌbd] ['bɪdi] [daʊn] .

And	young	Davey	getting	hit	with	polio	in	spite	of	all	the	serums	about	the	same	time	it	had	clubbed	Biddy	down	.
和	年轻的	戴维	获得	打	和	脊髓灰质炎	在	尽管如此	的	全部	这	血清	关于	这	相同的	时间	它	有	俱乐部	比迪	向下	.

尽管接种了各种血清，年轻的戴维还是患上了小儿麻痹症，而与此同时，比迪也患上了这种疾病。

['fʌni] [haʊ] [bæd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wɒz; wəz] [gʊd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

Funny	how	bad	luck	for	some	was	good	luck	for	others	.
有趣的	如何	坏的	运气	为了	一些	曾是	好的	运气	为了	其他的	.

真奇怪，有些人遭遇的厄运，对另一些人来说却是好运。

['deivi] ['getɪŋ] [hɪt] [wɒz; wəz] ['trædʒədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [sæm] ['teɪbə] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

Davey	getting	hit	was	tragedy	for	the	boy	and	for	old	Sam	Taber	,	his	father	.
戴维	获得	打	曾是	悲剧	为了	这	男生	和	为了	老的	山姆	塔伯	,	他的	父亲	.

戴维被撞对这个男孩和他年迈的父亲山姆·泰伯来说都是一场悲剧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] [dæn] ['pɑːkə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['deivi] ['hædnt] [biːn] ['krɪp(ə)ld] [id] [biː; bi] ['fɔːmən] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dæn] ['pɑːkə(r)] ['getɪŋ] [streɪt] [hænd] - ['mʌni] .

But	it	had	been	good	luck	for	Dan	Parker	because	if	Davey	hadn't	been	crippled	he'd	be	foreman	himself	and	Dan	Parker	getting	straight	hand	-	money	.
但	它	有	到过	好的	运气	为了	担	帕克	因为	如果	戴维	之前没有	到过	残疾的	他会	是	领班	他自己	和	担	帕克	获得	直的	手	-	钱	.

但这对于丹·帕克来说却是件好事，因为如果戴维没有残疾，他自己就会成为工头，而丹·帕克就能直接拿到现金了。

[jeə] , [bæd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] — [gʊd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

Yeah	,	bad	luck	for	some	—	good	luck	for	others	.
是的	,	坏的	运气	为了	一些	—	好的	运气	为了	其他的	.

是的，有些人运气不好，有些人运气好。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn] ['deɪvɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

Not	**that**	**he**	**gloried**	**in**	**Davey's**	**misfortune**	**,**
不是	那	他	光荣的	在	戴维的	不幸	,

倒不是说他幸灾乐祸，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːdz][hæd; həd]

but	**a**	**man**	**had**	**to**	**look**	**out**	**for**	**his**	**own**	**and**	**the**	**cards**	**had**
但	一个	男人	有	到	看	出去	为了	他的	自己的	和	这	牌	有

[dʒʌst]['fɔːlən] [ðæt] [weɪ] .

just	**fallen**	**that**	**way**	**.**
只是	倒下	那	方式	.

但人总要为自己人着想，事情也就这样发展下去了。

[seɪdʒ] [bend] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd][æz; əz][dæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

Sage	**Bend**	**came**	**into**	**sight**	**and**	**as**	**Dan**	**approached**	**,**
圣人	弯曲	来了	进入	视线	和	作为	担	接近	,

圣贤弯道映入眼帘，丹走近时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['plɒdɪŋ] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]

he	**saw**	**a**	**plodding**	**figure**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**moving**	**in**	**the**	**same**
他	锯	一个	缓慢地	数字	在	这	中间	的	这	路	移动	在	这	相同的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	**.**
方向	.

他看到路中央有一个步履蹒跚的身影，正朝着同一个方向走去。

[ðə; ðɪ] [saɪt] ['ɪrɪteɪtɪd] [dæn] .

The	**sight**	**irritated**	**Dan**	**.**
这	视线	受刺激	担	.

眼前的景象让丹感到恼火。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][gɒt][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [waɪt] [keɪn] ['tæpɪŋ] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Even	**when**	**he**	**got**	**close**	**enough**	**to**	**see**	**the**	**white**	**cane**	**tapping**	**on**	**ahead**	**of**	**the**
甚至	什么时候	他	得到	关闭	足够的	到	看	这	白色的	甘蔗	窃听	在	前方	的	这

['ʃʌflɪŋ] [fiːt] ,

shuffling	**feet**	**,**
洗牌	脚	,

即使他走近到足以看到白色拐杖在蹒跚的脚步声前方轻敲，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɪrɪteɪtɪd] .

he	**was**	**still**	**irritated**	**.**
他	曾是	仍然	受刺激	.

他仍然很生气。

[waɪ] [dɪd] [ɑːt] ['heɪni] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðæt] ?

Why	**did**	**Art**	**Haney**	**have**	**to**	**be**	**like**	**that**	**?**
为什么	做过	艺术	哈尼	有	到	是	喜欢	那	?

阿特·哈尼为什么非得是那样的人呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] , [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

He	**was**	**blind**	**,**	**sure**	**,**	**and**	**everybody**	**felt**	**sorry**	**for**	**him**	**,**
他	曾是	瞎的	,	当然	,	和	大家	毛毡	对不起	为了	他	,

他的确是盲人，大家都同情他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

but	**he**	**didn't**	**have**	**to**	**rub**	**it**	**in**	**your**	**face**	**.**
但	他	没有	有	到	擦	它	在	你的	脸	.

但他没必要在你面前炫耀。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][dʒiːp] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [muːv] ['əʊvə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei]

He	could	hear	the	jeep	coming	and	could	move	over	out	of	the	way
他	可以	听到	这	吉普车	未来	和	可以	移动	超过	出去	的	这	方式

[bʌt; bət][nəʊ] ,

but	no	,
但	不	,

他能听到吉普车驶来的声音，也可以躲开，但他没有。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [smæk] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'tɪl][juː; jʊ] ['pʊld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp]

he	had	to	stay	smack	where	he	was	until	you	pulled	to	a	dead	stop
他	有	到	停留	啪	在哪里	他	曾是	直到	你	拉	到	一个	死的	停止

[ænd; ənd] [hɔŋk] .

and	honked	.
和	鸣笛	.

他必须待在原地，直到你把车完全停住并按喇叭。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp][æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] [dʒʌst] [mɪst] ['rʌnɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd]['kaʊə(r)]

Then	he	would	jump	as	though	you'd	just	missed	running	him	down	and	cower
然后	他	会	跳	作为	尽管	你会	只是	错过	跑步	他	向下	和	退缩

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

on	the	side	of	the	road	.
在	这	边	的	这	路	.

然后他会像你刚才差点撞到他一样跳起来，蜷缩在路边。

['dɪd(ə)nt][wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][fækt][ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] ['helpləs] —

Didn't	want	anybody	to	miss	the	fact	that	he	was	blind	and	helpless	—
没有	想	任何人	到	错过	这	事实	那	他	曾是	瞎的	和	无助	—

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] !

as	if	they	could	!
作为	如果	他们	可以	!

他不想让任何人忽略他失明且无助的事实——好像他们会忽略似的！

[dæn] [stɒpt] [ænd; ənd] [hɔŋk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɑːt] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l][ækt][ænd; ənd]

Dan	stopped	and	honked	and	watched	Art	put	on	his	pathetic	little	act	and
担	停止	和	鸣笛	和	观看	艺术	放	在	他的	可怜的	小的	行为	和

[felt] ['gɪlti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][stɜː(r)][hɪm] .

felt	guilty	because	it	didn't	stir	him	.
毛毡	有罪的	因为	它	没有	搅拌	他	.

丹停下车，按着喇叭，看着阿特上演他那可怜的小戏，感到很内疚，因为这并没有激起他的情绪。

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːd(ə)nd] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [hel] ?

Maybe	he	was	hardened	,	but	what	the	hell	?
或许	他	曾是	硬化	,	但	什么	这	地狱	?

或许他已经变得冷酷无情，但这又有什么关系呢?

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

Every	time	you	came	down	the	road	.
每一个	时间	你	来了	向下	这	路	.

每次你沿着这条路走过来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt] .

There's	a	limit	.
有	一个	限制	.

凡事皆有限度。

[dæn] [kɔːld] , " [haɪ] [ɑːt] .

Dan	called	,	"	Hi	Art	.
担	称为	,	"	你好	艺术	.

丹打电话来说："嗨，阿特。"

" [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl'setəʊ] [ðæt] ['saʊndɪd] [feɪkt] .

"	The	answering	voice	had	a	falsetto	that	sounded	faked	.
"	这	回答	嗓音	有	一个	假声	那	听起来	伪造	.

接电话的人的声音是假声，听起来像是装出来的。

" [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [dæn] .

"	Oh	,	it's	you	,	Dan	.
"	哦	,	它是	你	,	担	.

“哦，是你啊，丹。”

[blaɪnd][mæn][kænt] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

Blind	man	can't	tell	a	thing	like	that	.	"
瞎的	男人	不能	告诉	一个	事物	喜欢	那	.	"

盲人根本分辨不出这种事。

" [wɒnt] [ə; eɪ][raɪd]['ɪntuː] [taʊn] ? "

"	Want	a	ride	into	town	?	"
"	想	一个	骑	进入	镇	?	"

“想搭车进城吗？”

" [nəʊ] — [nəʊ] .

"	No	—	no	.
"	不	—	不	.

不，不。

[aɪl] ['hɒb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I'll	hobble	along	and	make	it	myself	.
患病的	跛行	沿着	和	制作	它	我	.

我会一瘸一拐地走过去，自己把它做出来。

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [hiːz] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['evrɪbɒdi] .

A	blind	man	doesn't	like	to	think	he's	dependent	on	everybody	.
一个	瞎的	男人	不	喜欢	到	思考	他是	依赖	在	大家	.

盲人不喜欢觉得自己需要依赖所有人。

[traɪz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][best][hiː; hi][kæn; kən] . "

Tries	to	do	the	best	he	can	.	"
尝试	到	做	这	最好的	他	能	.	"

他尽力做到最好。

" [əʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] . "

See	you	later	.	"
看	你	之后	.	"

再见。

" [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [siː] [juː; jʊ] , [dæn] .

"	Sure	,	but	I	won't	see	you	,	Dan	.
"	当然	,	但	我	惯于	看	你	,	担	.

“当然，但我不会见你，丹。”

[kʊd; kəd][ɒv; əv][wʌns] , [bʌt; bət][kænt] ['eni] [mɔː(r)] .

Could	of	once	,	but	can't	any	more	.
可以	的	一次	,	但	不能	任何	更多的	.

曾经可以，但现在不行了。

" [dæn]['pɑːkə(r)] [dʒæmd] [daʊn] [ðə; ði][gæs]['ped(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dʒiːp] [ræmd] ['fɔːwəd] ['kɪkɪŋ] [ʌp]

"	Dan	Parker	jammed	down	the	gas	pedal	and	the	jeep	rammed	forward	kicking	up
"	担	帕克	卡住	向下	这	气体	踏板	和	这	吉普车	撞倒	向前	踢	向上

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [left] [ɑːt] ['heɪni] ['kɒfɪŋ] .

a	cloud	of	dust	that	left	Art	Haney	coughing	.
一个	云	的	灰尘	那	左边	艺术	哈尼	咳嗽	.

“丹·帕克猛踩油门，吉普车向前冲去，扬起一阵尘土，吓得阿特·哈尼咳嗽起来。

[dæn] [ɪ'miːdiətli] [felt] ['gɪlti] .

Dan	immediately	felt	guilty	.
担	立即地	毛毡	有罪的	.

丹立刻感到内疚。

[miːn] [trɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] .

Mean	trick	,	but	he	hadn't	done	it	on	purpose	.
意思是	诡计	,	但	他	之前没有	完毕	它	在	目的	.

这虽然是个卑鄙的伎俩，但他并非故意的。

[dʒʌst] ['θɔːtləs] .

Just	thoughtless	.
只是	轻率	.

真是考虑不周。

[hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði][dʒiːp]['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][dʒeɪl] .

He	rolled	the	jeep	into	town	and	lifted	a	hand	as	he	passed	the	jail	.
他	滚动	这	吉普车	进入	镇	和	抬起	一个	手	作为	他	通过了	这	监狱	.

他开着吉普车驶入镇子，经过监狱时举起了一只手。

['sɪsəl] [beɪts] , ['ʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , ['lɪftɪd] [wʌn][ɪn] [rɪ'tɜːn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['nevə(r)]

Cecil	Bates	,	sheriff	of	the	county	,	lifted	one	in	return	but	his	expression	never
塞西尔	贝茨	,	警长	的	这	县	,	抬起	一	在	返回	但	他的	表达	绝不

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

县治安官塞西尔·贝茨举起一个回敬的枪，但他的表情始终没有改变。

['saʊə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] , [dæn] [θɔːt] .

Sour	—	that	was	the	word	,	Dan	thought	.
酸的	—	那	曾是	这	单词	,	担	想法	.

酸涩——丹心想，就是这个词。

['sɪsəl] [felt] [hɪm'self] ['weɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ʃɛrɪfs] [dʒɒb] .

Cecil	felt	himself	wasted	in	a	country	sheriff's	job	.
塞西尔	毛毡	他自己	浪费	在	一个	国家	警长的	工作	.

塞西尔觉得自己当乡村警长太浪费时间了。

['fænsid] [hɪm'self][ɒv; əv][bɪg] - [taʊn] ['kælɪbə(r)] ,

Fancied	himself	of	big	-	town	caliber	,
幻想	他自己	的	大的	-	镇	口径	,

他自认为具备大城市精英的素质，

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][pɑːk][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt]

but	all	he	did	was	park	on	a	chair	in	front	of	the	jail	and	think	about
但	全部	他	做过	曾是	公园	在	一个	椅子	在	正面	的	这	监狱	和	思考	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他只是坐在监狱前的椅子上思考这件事。

['saʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ɔːl] [raɪt] .

Sour	was	the	word	all	right	.
酸的	曾是	这	单词	全部	正确的	.

用“酸”来形容再合适不过了。

[ɪn][fækt] , [dæn] [θɔːt] , ['saʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [dæmd] [taʊn] [ɒv; əv]

In	fact	,	Dan	thought	,	sour	was	the	word	for	the	whole	damned	town	of
在	事实	,	担	想法	,	酸的	曾是	这	单词	为了	这	所有的	该死的	镇	的

[seɪdʒ][bend] .

Sage	Bend	.
圣人	弯曲	.

事实上，丹心想，整个该死的圣人弯镇都透着一股酸涩劲儿。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

Come	to	think	of	it	,	there	wasn't	a	happy	person	in	the	place	.
来	到	思考	的	它	,	那里	不是	一个	快乐的	人	在	这	地方	.

仔细想想，那里面没有一个快乐的人。

[ɪk'sept] ['bɪdi] .

Except	Biddy	.
除了	比迪	.

除了比迪。

[dæn] [pɑːkt] [ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][bɪə(r)][aʊt]

Dan	parked	the	jeep	and	went	in	the	house	and	got	a	bottle	of	beer	out
担	停放	这	吉普车	和	去	在	这	房子	和	得到	一个	瓶子	的	啤酒	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .

of	the	refrigerator	.
的	这	冰箱	.

丹停好吉普车，走进屋里，从冰箱里拿出一瓶啤酒。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [θruː] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːd] [weə(r)] [dʒeɪn][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn]

He	went	on	through	and	out	into	the	backyard	where	Jane	was	taking	down
他	去	在	通过	和	出去	进入	这	后院	在哪里	简	曾是	采取	向下

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃ] .

the	last	of	the	wash	.
这	最后的	的	这	洗	.

他继续往前走，来到后院，简正在那里晾晒最后几件衣服。

[dæm] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒʃɪŋ] .

Damn	—	it	seemed	women	were	always	washing	.
该死	—	它	似乎	女性	是	总是	洗涤	.

该死——感觉女人们总是在洗衣服。

[kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] ['evrɪtaɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [kləʊðz] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

Come	home	and	everytime	they	were	hanging	clothes	or	taking	them	down	.
来	家	和	每次	他们	是	绞刑	衣服	或者	采取	他们	向下	.

每次回家，他们都在晾衣服或取衣服。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] .

He	stopped	in	the	doorway	and	looked	at	Jane	.
他	停止	在	这	门口	和	看起来	在	简	.

他停在门口，看着简。

[lʊkt] [tuː; tə]['æktʃuəli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

Looked	to	actually	see	her	which	was	not	the	same	as	the	ordinary
看起来	到	实际上	看	她	哪个	曾是	不是	这	相同的	作为	这	普通的

['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .

looking	people	usually	did	.
寻找	人们	通常	做过	.

仔细观察她，这与普通人通常的观察方式不同。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stuːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][slɪm] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] — [wel] ,

There	was	a	stoop	in	her	slim	shoulders	and	something	—	well	,
那里	曾是	一个	哈腰	在	她	苗条的	肩膀	和	某物	—	出色地	,

她纤细的肩膀有些佝偻，而且——嗯，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] .

something	in	the	way	she	carried	her	body	.
某物	在	这	方式	她	携带	她	身体	.

她举手投足间都散发着某种气息。

['taɪəd] - [laɪk] .

Tired	-	like	.
疲劳的	-	喜欢	.

疲惫不堪。

[ʃɪd] [bi:n] [səʊ] ['dju:sɪd] ['prɪti] [wen] [id] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] ;

She'd	been	so	deuced	pretty	when	he'd	married	her	;
棚	到过	所以	过度	漂亮的	什么时候	他会	已婚	她	;

她当年嫁给他的时候真是美极了;

[səʊ] ['prɪti] [id] [dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] .

so	pretty	he'd	just	had	to	have	her	and	that	was	the	only	way	.
所以	漂亮的	他会	只是	有	到	有	她	和	那	曾是	这	仅有的	方式	.

她太漂亮了，他非要得到她不可，这是唯一的办法。

[waɪ] [kɪd] [hɪm'self] ?

Why	kid	himself	?
为什么	孩子	他自己	?

何必自欺欺人呢?

[id] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʌv] , [ɪf] [ðeə(r)] ['ri:əli]

He'd	married	her	because	he	wanted	her	and	love	,	if	there	really
他会	已婚	她	因为	他	通缉	她	和	爱	,	如果	那里	真的

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

was	such	a	thing	,
曾是	这样的	一个	事物	,

他娶她是因为他想要她，也因为他想要爱情——如果真有爱情这回事的话。

[hæd; həd] [kʌm] ['ɑ:ftəwəd] .

had	come	afterward	.
有	来	之后	.

后来才出现的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] ; [ɔ:(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hæbɪt] .

But	it	had	come	;	or	maybe	it	was	habit	.
但	它	有	来	;	或者	或许	它	曾是	习惯	.

但它终究还是来了；或许这只是习惯使然。

['enihaʊ] , [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][laɪf][ˌeni'mɔ:(r)] [ɪk'sept] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][dʒeɪn][ænd; ənd] ['bɪdi] .

Anyhow	,	he	couldn't	think	of	life	anymore	except	in	terms	of	Jane	and	Biddy	.
无论如何	,	他	不能	思考	的	生活	不再	除了	在	条款	的	简	和	比迪	.

总之，他满脑子想的都是简和比蒂，再也想不出别的了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs] [ɪf] [dʒʌst][wʌn][mɔ:(r)][taɪm] — [dʒʌst][wʌn] [naɪt] — [ðeə(r)][kʊd; kəd]

But	it	would	be	nice	if	just	one	more	time	—	just	one	night	—	there	could
但	它	会	是	好的	如果	只是	一	更多的	时间	—	只是	一	夜晚	—	那里	可以

[bi:; bi][ðə; ði][əʊld] [spɑ:k] ,

be	the	old	spark	,
是	这	老的	火花	,

但如果能再来一次——哪怕只是一晚——让旧日的火花重燃，那该有多好啊。

[ðə; ði][əʊld] ['breθləs] ['faɪə(r)][ðæt] [fleɪmd] [səʊ] ['briːfli] [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] ['sməʊldə(r)] [daʊn]

the	old	breathless	fire	that	flamed	so	briefly	and	had	now	smouldered	down
这	老的	喘不过气	火	那	火焰	所以	简要地	和	有	现在	闷烧	向下

['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['taɪəd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [æn; ən][hə'bɪtʃuəl] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [iːtʃ] ['nəʊɪŋ]

into	a	sort	of	tired	consideration	—	an	habitual	companionship	with	each	knowing
进入	一个	种类	的	疲劳的	考虑	—	一个	习惯性的	友谊	和	每个	会心

[ðə; ði] ['ʌðərz] ['hæbɪts][ænd; ənd]['laikiŋ][ænd; ənd] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

the	other's	habits	and	likings	and	responding	automatically	.
这	其他的	习惯	和	喜好	和	回应	自动地	.

那曾经短暂燃烧、如今已逐渐熄灭的炽热火焰，变成了一种疲惫的思考——一种习惯性的陪伴，彼此了解对方的习惯和喜好，并自动做出反应。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [hel] ?

But	what	the	hell	?
但	什么	这	地狱	?

但这到底是怎么回事?

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] ?

What	could	you	expect	in	this	day	and	age	?
什么	可以	你	预计	在	这	天	和	年龄	?

在这个时代，你能期待些什么?

[wɪð] ['tenʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd]['dɪnə(r)][ænd; ənd]['sʌpə(r)] .

With	tension	for	breakfast	and	dinner	and	supper	.
和	紧张	为了	早餐	和	晚餐	和	晚餐	.

早餐、晚餐和夜宵都让人感到紧张。

[wɪð] [ðəʊz] [tuː] [speɪs] ['steɪʃnz] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌp][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ʌp] .

With	those	two	space	stations	floating	around	up	there	waiting	to	blow	the	world	up	.
和	那些	二	空间	车站	漂浮的	大约	向上	那里	等待	到	吹	这	世界	向上	.

那两个空间站漂浮在空中，随时准备毁灭世界。

['wɒtʃɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Watching	day	and	night	.
观看	天	和	夜晚	.

日夜观看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

There	was	little	room	to	think	of	anything	else	.
那里	曾是	小的	房间	到	思考	的	任何事物	别的	.

根本没有余力去想其他事情。

[dʒeɪn] [tɜːnd] [wɪð] [æn; ən]['ɑːmfʊl][ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] .

Jane	turned	with	an	armful	of	clothes	and	saw	him	.
简	转向	和	一个	满满的	的	衣服	和	锯	他	.

简抱着一大堆衣服转过身，看到了他。

[hɜː(r); hə(r)][smaɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ʌp] - ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Her	smile	was	a	quick	up	-	turning	of	her	lips	and	then	it	was	gone	.
她	微笑	曾是	一个	快的	向上	-	转弯	的	她	嘴唇	和	然后	它	曾是	已消失	.

她的笑容只是嘴角迅速上扬了一下，然后就消失了。

" [həʊm] , [dɪə(r)] ?

"	Home	,	dear	?
"	家	,	亲爱的	?

“回家了吗，亲爱的？”

[hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [deɪ] ? "
Have **a** **hard** **day** **?** **"**
有 一个 难的 天 ? "

今天过得很辛苦吗?

" [rʌf] .
" **Rough** **.**
" 粗糙的 .

"粗糙的。

[wiː; wi] [muːvd] [θriː] ['hʌndrəd] [hed] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [reɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ]
We **moved** **three** **hundred** **head** **in** **from** **the** **north** **range** **to** **the** **loading**
我们 已搬 三 百 头 在 从 这 北 范围 到 这 加载中
['plætfɔːms] .
platforms **.**
平台 .

我们从北边的牧场将三百头牲畜转移到了装卸平台。

" [dʒeɪn] [pʊʃt] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .
" **Jane** **pushed** **past** **him** **and** **laid** **the** **clothes** **on** **the** **kitchen** **table** **.**
" 简 推动 过去的 他 和 铺设 这 衣服 在 这 厨房 桌子 .

简推开他，把衣服放在厨房的桌子上。

[ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv][heə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She **straightened** **and** **pushed** **a** **wisp** **of** **hair** **out** **of** **her** **eyes** **.**
她 拉直 和 推动 一个 烟雾 的 头发 出去 的 她 眼睛 .

她挺直身子，把垂到眼前的一缕头发拨开。

" [θriː] ['hʌndrəd] [hed] .
" **Three** **hundred** **head** **.**
" 三 百 头 .

三百头。

[ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] .
That's **quite** **a** **few** **.**
那就是 相当 一个 很少 .

那可真不少。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɜːθ] [ə'piːs] , [dæn] ? "
What **are** **they** **worth** **apiece** **,** **Dan** **?** **"**
什么 是 他们 值得 一块 , 担 ? "

丹，它们每个值多少钱?

" [ə'raʊnd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] ['prɒbəbli] . "
" **Around** **two** **hundred** **and** **fifty** **dollars** **probably** **.** **"**
" 大约 二 百 和 五十 美元 大概 . "

"大概两百五十美元左右吧。"

" [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [əʊld][sæm][kænt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪz] .
" **And** **with** **all** **that** **money** **old** **Sam** **can't** **give** **you** **a** **little** **raise** **.**
" 和 和 全部 那 钱 老的 山姆 不能 给 你 一个 小的 增加 .

"老萨姆有那么多钱，却连给你涨点工资都不愿意。"

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][sɪn] . "
I **think** **it's** **a** **sin** **.** **"**
我 思考 它是 一个 罪 . "

我认为这是一种罪过。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][klɪə(r)] ['mʌni] , [ɒn] .
" **It** **isn't** **clear** **money** **,** **hon** **.**
" 它 不是 清除 钱 , 亲爱的 .

"这不是明码标价的钱，尊敬的先生。"

[nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] . "
Not by any means . "
不是 经过 任何 方法 . "

绝不可能。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] —
" All the same —
" 全部 这 相同的 —

尽管如此——

" [dæn] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" Dan caught her as she tried to pass and kissed her .
" 担 捕捉 她 作为 她 尝试 到 经过 和 亲吻 她 .

“丹在她试图通过时抓住了她，吻了她。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
She responded after a fashion but when it was over it was over .
她 回应 后 一个 时尚 但 什么时候 它 曾是 超过 它 曾是 超过 .

她勉强做出了回应，但事情结束后就结束了。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ɒn] .
" I've got to get the potatoes on .
" 我已经 得到 到 得到 这 土豆 在 .

我得赶紧把土豆放起来。

[juː; jʊ] [gəʊ] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] , [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] . "
You go sit on the front porch , I'll call you . "
你 去 坐 在 这 正面 门廊 , 患病的 称呼 你 . "

" [wɛrz] ['bɪdi] ?
" Where's Biddy ?
" 在哪里? 比迪 ?

“比迪在哪儿？”

" [dʒeɪn] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
" Jane stopped with a gesture of frustration as though this was something
" 简 停止 和 一个 手势 的 挫折 作为 尽管 这 曾是 某物
[ʃɪd] [fə'gɒtn] .
she'd forgotten .
棚 被遗忘的 .

简沮丧地停了下来，仿佛忘记了这件事似的。

" [əʊ] , [ðæt] [tʃaɪld] !
" Oh , that child !
" 哦 , 那 孩子 !

“哦，那个孩子！”

[ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [dæn] . "
I sent her to her room , Dan . "
我 发送 她 到 她 房间 , 担 . "

我把她送回房间了，丹。

" [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ?
" To her room ?
" 到 她 房间 ?

“去她房间？”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] .
" I just had to .
" 我 只是 有 到 .

我不得不这么做。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɜːz] .
We've got to do something about that imagination of hers .
我们已经 得到 到 做 某物 关于 那 想像力 的 她的 .

我们必须想办法解决她那丰富的想象力。

[ʃiː; ʃi][kænt] ['seprət] [riˈæləti][frɒm; frəm]['fæntəsi] [ˌeniˈmɔː(r)] . "
She can't separate reality from fantasy anymore . "
她 不能 分离 现实 从 幻想 不再 . "

她已经无法将现实与幻想区分开来了。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ? "
" What was it this time ? "
" 什么 曾是 它 这 时间 ? "

这次又是什么事?

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [keɪv] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['met(ə)l][bɒks][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Something about a cave up in the ridges with a big metal box in it .
" 某物 关于 一个 洞穴 向上 在 这 山脊 和 一个 大的 金属 盒子 在 它 .

"好像是关于山脊上的一个山洞，里面有一个巨大的金属箱子。"

[ðə; ði] ['iːstən] [blɒk][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bləʊ] ['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
The Eastern Bloc is going to use it to blow our station out of the sky .
这 东 集团 是 去 到 使用 它 到 吹 我们的 车站 出去 的 这 天空 .

东欧集团打算用它来炸毁我们的空间站。

" [dæn] [ʃrʌg] .
" Dan shrugged .
" 担 耸了耸肩 .

丹耸了耸肩。

" [kidz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] , ['hʌni] .
" Kids live in their own world , honey .
" 孩子们 居住 在 他们的 自己的 世界 , 蜂蜜 .

"孩子们生活在自己的世界里，亲爱的。"

['ɪz(ə)nt] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] ? "
Isn't sending her to her room a little rough ? "
不是 发送 她 到 她 房间 一个 小的 粗糙的 ? "

把她关回房间是不是有点太严厉了?

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] .
" I had to .
" 我 有 到 .

我不得不这么做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tel] ['sɪsəl] [beɪts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
She was going down to tell Cecil Bates about it .
她 曾是 去 向下 到 告诉 塞西尔 贝茨 关于 它 .

她正要下去告诉塞西尔·贝茨这件事。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] — ?
Can you imagine what — ?
能 你 想象 什么 — ?

你能想象吗?

" [dæn] [lɑːft] .
" Dan laughed .
" 担 笑了 .

丹笑了。

" [id] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [ə'restɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['spredɪŋ] ['ru:məz] .
" **He'd** **have** **probably** **arrested** **her** **for** **spreading** **rumors** **.**
" 他会 有 大概 被捕 她 为了 传播 谣言 .

"他很可能会因为她散布谣言而逮捕她。"

[aɪl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [əʊ'keɪ] ? "
I'll **take** **her** **out** **on** **the** **porch** **and** **talk** **to** **her** **,** **okay** **?** **"**
患病的 拿 她 出去 在 这 门廊 和 讲话 到 她 , 好的 ? "

我带她到门廊上跟她谈谈，好吗?

" [dʒʌst][səʊ][ju:; jʊ] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [heə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [get] ['sʌpə(r)] ['redi] .
" **Just** **so** **you** **keep** **her** **out** **of** **my** **hair** **until** **I** **get** **supper** **ready** **.**
" 只是 所以 你 保持 她 出去 的 我的 头发 直到 我 得到 晚餐 准备好 .

"这样你就能让她别来烦我，直到我准备好晚饭。"

" [dæn]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] - [ru:m] [ænd; ənd] [sed] , " [haɪ] , ['pɪdʒɪn] .
" **Dan** **opened** **the** **door** **of** **Biddy's** **room** **and** **said** **,** **"** **Hi** **,** **pigeon** **.**
" 担 打开 这 门 的 - 房间 和 说 , " 你好 , 鸽子 .

丹打开比迪的房间门说："嗨，鸽子。"

[hɒt] [ɪn] [ðeə(r)] ? "
Hot **in** **there** **?** **"**
热的 在 那里 ? "

里面很热吗?

" [nɒt] [bæd] , [pɒp] .
" **Not** **bad** **,** **Pop** **.**
" 不是 坏的 , 流行音乐 .

"不错，老爸。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bri:z] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
There's **a** **breeze** **through** **the** **window** **.**
有 一个 微风 通过 这 窗户 .

微风从窗户吹进来。

" [ðə; ði] ['gru:səm] [leg] [breɪs] [smәʊt] [hɪm] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] ['taɪtnɪŋ] [ə'genst]
" **The** **gruesome** **leg** **brace** **smote** **him** **as** **usual** **and** **his** **inward** **tightening** **against**
" 这 令人毛骨悚然 腿 支撑 猛击 他 作为 通常 和 他的 向内 收紧 反对
[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][hə'bɪtʃuəl] [ðæt] [hi:; hi] ['hɑ:dli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [slaɪt] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest]
it **was** **so** **habitual** **that** **he** **hardly** **noticed** **the** **slight** **tension** **of** **his** **chest**
它 曾是 所以 习惯性的 那 他 几乎 注意到 这 轻微 紧张 的 他的 胸部
['mʌs(ə)lz] .
muscles **.**
肌肉 .

"可怕的腿部支架像往常一样击打着他，他内心的抗拒如此强烈，以至于他几乎没有注意到胸肌的轻微紧张。

[hi:; hi] [sed] , " [haʊ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪv]
He **said** **,** **"** **How** **about** **coming** **out** **on** **the** **porch** **and** **telling** **me** **all** **about** **this** **cave**
他 说 , " 如何 关于 未来 出去 在 这 门廊 和 讲述 我 全部 关于 这 洞穴
? "
? **"**
? "

他说："不如你到门廊上来，给我讲讲这个山洞的故事吧?"

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [wɪð] [mɒm] ? "
" **Is** **it** **all** **right** **with** **Mom** **?** **"**
" 是 它 全部 正确的 和 妈妈 ? "

"妈妈觉得可以吗?"

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] . [ai] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **Uh** **-** **huh** **.** **I** **fixed** **it** **.** **"**
" 呃 - 嗯 . 我 固定的 它 . "

"嗯，我修好了。"

" [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ][əˈbaʊt][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] ? "

"	She	told	you	about	the	cave	and	the	box	?	"
"	她	讲述	你	关于	这	洞穴	和	这	盒子	?	"

“她跟你讲过山洞和盒子的事吗？”

" [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] .

"	Just	mentioned	it	in	passing	.
"	只是	提及	它	在	通过	.

只是顺便提了一下。

[təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

Told	me	to	get	the	details	from	you	.
讲述	我	到	得到	这	细节	从	你	.

他让我向你了解详情。

" [hiː; hi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [frʌnt] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [saɪd]

"	He	picked	her	up	and	carried	her	out	front	where	they	sat	down	side
"	他	挑选	她	向上	和	携带	她	出去	正面	在哪里	他们	卫星	向下	边

[baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði][frʌnt] [steps][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] ['dezət] [taʊn] .

by	side	on	the	front	steps	and	looked	out	across	the	miserable	little	desert	town	.
经过	边	在	这	正面	步骤	和	看起来	出去	穿过	这	悲惨的	小的	沙漠	镇	.

他抱起她，走到前面，两人并排坐在门前的台阶上，眺望着这座凄凉的小沙漠城镇。

[dænz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['tævən] [frʌnt] ['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['depəʊ] .

Dan's	eyes	fell	on	the	tavern	front	over	near	the	depot	.
丹的	眼睛	跌倒	在	这	酒馆	正面	超过	靠近	这	仓库	.

丹的目光落在了车站附近的那家酒馆门面上。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['drʌŋks] [ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] [ðeə(r)]

There	would	be	at	least	half	a	dozen	drunks	in	there	and	after	sundown	there
那里	会	是	在	至少	一半	一个	打	醉汉	在	那里	和	后	日落	那里

[wʊd] [biː; bi] ['fɔːmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːntʃ] ['raʊndəbaʊt] ['tɔːkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['gəʊɪŋ] [bæk]

would	be	foremen	from	the	ranches	roundabout	talking	them	into	going	back
会	是	工头	从	这	牧场	迂回	说	他们	进入	去	后退

[tuː; tə] [wɜːk] .

to	work	.
到	工作	.

里面至少会有五六个醉汉，日落之后，附近农场的工头们就会劝他们回去干活。

" [ðə; ði] [keɪv] ['wʌznt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	The	cave	wasn't	there	before	.	"
"	这	洞穴	不是	那里	前	.	"

“以前那里并没有这个洞穴。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ? "

"	It	wasn't	?	"
"	它	不是	?	"

“不是吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [rɔi] ['rɒdʒəz] ,

It's	the	place	I	always	played	Roy	Rogers	,
它是	这	地方	我	总是	玩	罗伊	罗杰斯	,

那是我以前常玩罗伊·罗杰斯游戏的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒk] . "

but	I	went	there	yesterday	and	there	was	a	door	in	the	rock	.	"
但	我	去	那里	昨天	和	那里	曾是	一个	门	在	这	岩石	.	"

但我昨天去了那里，发现岩石上有一扇门。

" [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] ? "

"	The	door	was	open	?	"
"	这	门	曾是	打开	?	"

“门是开着的吗？”

" [waɪd]['əʊpən] .

"	Wide	open	.
"	宽的	打开	.

“完全开放。”

[aɪ][went][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['ʃaɪni][bɒks][ɪn][ðeə(r)] .

I	went	inside	and	there	was	a	big	shiny	box	in	there	.
我	去	里面	和	那里	曾是	一个	大的	闪亮的	盒子	在	那里	.

我走了进去，发现里面有一个闪闪发光的大盒子。

" ['meɪbi][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['betə(r)][ɒf][ɪn][ðə; ði]['sɪti] — [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][plɑ:nts] .

"	Maybe	a	man	was	better	off	in	the	city	—	in	the	war	plants	.
"	或许	一个	男人	曾是	更好的	离开	在	这	城市	—	在	这	战争	植物	.

“也许一个人待在城市里——在军工厂里——会过得更好。”

" [wel] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðæt] ! "

"	Well	what	do	you	know	about	that	!	"
"	出色地	什么	做	你	知道	关于	那	!	"

“你对此又了解多少呢！”

" [pɒp] !

"	Pop	!
"	流行音乐	!

“流行音乐！

[ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['lɪsənɪŋ] . "

You	aren't	listening	.	"
你	不是	聆听	.	"

你根本没在听。

" [əʊ] [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	Oh	yes	,	I	am	.	"
"	哦	是的	,	我	是	.	"

“哦，是的，我是。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] . "

"	But	you	don't	believe	me	.	"
"	但	你	不	相信	我	.	"

“但你不相信我。”

" [aɪ][ʃʊə(r)][du:; də] . "

"	I	sure	do	.	"
"	我	当然	做	.	"

“我当然愿意。”

" [ðə; ði][bɒks][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][tju:bz][ænd; ənd]['daiəl, dail][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

"	The	box	had	a	lot	of	tubes	and	dials	on	it	.
"	这	盒子	有	一个	很多	的	管子	和	拨号盘	在	它	.

“盒子上有很多管子和旋钮。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

[naʊ] [ðeid] ['teɪkən][ðə; ði]['prɒfɪt][aʊt][ɒv; əv][wɔ:(r)][ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['mʌni] [ðeə(r)]['aɪðə(r)]

now	they'd	taken	the	profit	out	of	war	there	wasn't	much	more	money	there	either
现在	他们会	已采取	这	利润	出去	的	战争	那里	不是	很多	更多的	钱	那里	任何一个

[ən'les] [ju:; jʊ] [wɜ:kt] [ˌfɪf'ti:n] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .

unless	you	worked	fifteen	hours	a	day	.
除非	你	工作	十五	小时	一个	天	.

现在战争已经没有利润可言了，除非你每天工作十五个小时，否则也赚不到多少钱了。

" [wɒz; wəz] [rɔi] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "

"	Was	Roy	there	waiting	for	you	?	"
"	曾是	罗伊	那里	等待	为了	你	?	"

罗伊当时在那儿等你吗?

" [pɒp] !

"	Pop	!
"	流行音乐	!

"流行音乐!

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [meɪk] [bɪ'li:v] !

It	wasn't	make	believe	!
它	不是	制作	相信	!

这不是虚构的!

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stən] [blɒk][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

The	box	was	really	there	and	the	Eastern	Bloc	is	going	to	use	it	to
这	盒子	曾是	真的	那里	和	这	东	集团	是	去	到	使用	它	到

[rek] ['aʊə(r)] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] . "

wreck	our	space	station	.	"
破坏	我们的	空间	车站	.	"

那个箱子确实在那里，东欧集团打算用它来摧毁我们的空间站。

" [ðeid] ['betə(r)][nɒt] !

"	They'd	better	not	!
"	他们会	更好的	不是	!

他们最好别这么做!

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

"	That	was	another	thing	.
"	那	曾是	其他	事物	.

"那是另一件事。"

[ɪf] [ðə; ði] [bləʊ] ['evə(r)] [fel] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [breɪnz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə] ,

If	the	blow	ever	fell	and	all	the	brains	thought	it	was	sure	to	,
如果	这	吹	曾经	跌倒	和	全部	这	大脑	想法	它	曾是	当然	到	,

如果那一击真的落下，而且所有人都认为它肯定会落下，

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪti][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

a	man	had	better	have	his	family	as	far	from	a	city	as	possible	.
一个	男人	有	更好的	有	他的	家庭	作为	远的	从	一个	城市	作为	可能的	.

男人最好让家人尽可能远离城市。

" [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] ['kæptʃə(r)] [bʌk] [ænd; ənd][ˌem 'i:]

"	I	thought	maybe	they	would	capture	Buck	and	me
"	我	想法	或许	他们	会	捕获	巴克	和	我

我当时想，他们或许会抓住我和巴克。

[səʊ][wi:; wi]['kʊd(ə)nt] [tel] [ɒn][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [ðeə(r)] .

so	we	couldn't	tell	on	them	but	there	wasn't	anybody	there	.
所以	我们	不能	告诉	在	他们	但	那里	不是	任何人	那里	.

所以我们不能告发他们，但当时那里也没有其他人。

[wiː; wi] [gɒt] [əˈweɪ] [ɔːl] [raɪt] .
We got away all right .
我们 得到 离开 全部 正确的 .

我们成功逃脱了。

" [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] .
" **Not that it would do much good .**
" 不是 那 它 会 做 很多 好的 .

“不过这样做也起不到多大作用。”

[ðə; ði] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [wʊd] [get] [ˈevribɒdi] [ɪˈventʃuəli] .
The radiation would get everybody eventually .
这 辐射 会 得到 大家 最终 .

辐射最终会波及所有人。

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [kwɪk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] .
Maybe it would be better to be killed quick and get it over with .
或许 它 会 是 更好的 到 是 被杀 快的 和 得到 它 超过 和 .

或许速死一死反而更好，一了百了。

" [pɒp] — [aɪm] [nɒt] [ˈfɪbɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] —
" **Pop — I'm not fibbing to you —**
" 流行音乐 — 我是 不是 说谎 到 你 —

“爸——我没骗你——”

" [dæn] [raʊzd] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsɒmbə(r)] [θɔːts] .
" **Dan roused himself from his somber thoughts .**
" 担 唤醒 他自己 从 他的 忧郁 想法 .

丹从沉思中回过神来。

" [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [ˈhʌni] .
" **I know you're not honey .**
" 我 知道 你是 不是 蜂蜜 .

我知道你不是亲爱的。

[ˈlɪs(ə)n] , [lets] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [bʌk] [sʌm; səm] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm]
Listen , let's go out and give Buck some water and about that time
听 , 我们来吧 去 出去 和 给 巴克 一些 水 和 关于 那 时间

听着，咱们出去给巴克送点水，差不多就在那时

[mɒm] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌpə(r)] [ˈredi] .
Mom will have supper ready .
妈妈 将要 有 晚餐 准备好 .

妈妈会准备好晚饭。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" [ˈbɪdi] [saɪd] .
" **Biddy sighed .**
" 比迪 叹了口气 .

比蒂叹了口气。

" [ɔːl] [raɪt] [pɒp] . . . .
" **All right Pop . . . .**
" 全部 正确的 流行音乐 . . . .

“好的，老爸……”

" [ðə; ði] [sʌn] [bleiz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [wʊd]
" The sun blazed down on the desert just as it had yesterday and would
" 这 太阳 燃烧的 向下 在 这 沙漠 只是 作为 它 有 昨天 和 会
[du:; də] [tə'mɒrəʊ] .
do tomorrow .
做 明天 .

“太阳像昨天一样炙烤着沙漠，明天也一样。”

['bɪdi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['dəʊzɪŋ] [bʌk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃɪd]
Biddy sat on the dozing Buck and looked across the rocks at the place she'd
比迪 卫星 在 这 打盹 巴克 和 看起来 穿过 这 岩石 在 这 地方 棚
[fɜ:st] [si:n] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
first seen the doorway .
第一的 已见 这 门口 .

比蒂坐在打盹的巴克身上，望着岩石对面，望着她第一次看到门口的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [skeəd]
It had taken a lot of courage to come back here after being so scared
它 有 已采取 一个 很多 的 勇气 到 来 后退 这里 后 存在 所以 害怕的
[bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['nəʊbədi] [hæd; həd] [bɪ'li:vd] [hɜ:(r); hə(r)] .
before and after nobody had believed her .
前 和 后 无人 有 相信 她 .

之前她非常害怕，而且没有人相信她，所以她鼓起很大的勇气才回到这里。

[ðeid] [sed] [ðeə(r)] ['hædnt] [bi:n] ['eni] [dɔ:(r)] [æt; ət] [ɔ:l] — [ðæt] [ʃɪd] ['əʊnli] [bi:n] [meɪk] - [bɪ'li:vɪŋ] .
They'd said there hadn't been any door at all — that she'd only been make - believing .
他们会 说 那里 之前没有 到过 任何 门 在 全部 — 那 棚 仅有的 到过 制作 - 相信 .

他们说根本没有门——她只是在假装而已。

[ænd; ənd] ['meɪbi] — [dʒʌst] ['meɪbi] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni]
And maybe — just maybe — they had been right , because there wasn't any
和 或许 — 只是 或许 — 他们 有 到过 正确的 , 因为 那里 不是 任何
[dɔ:(r)] [ðeə(r)] [naʊ] .
door there now .
门 那里 现在 .

也许——仅仅是也许——他们是对的，因为现在那里已经没有门了。

['bɪdi] [ɜ:rdʒd] [bʌk] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .
Biddy urged Buck on up the slope .
比迪 敦促 巴克 在 向上 这 坡 .

比蒂催促巴克继续往山坡上走。

[ʃi:; ʃi] [went] ['fɪəfəli] [æt; ət] [fɜ:st] , [ðen] [wɪð] [mɔ:(r)] ['kʌrɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['veri]
She went fearfully at first , then with more courage because everything looked very
她 去 恐惧地 在 第一的 , 然后 和 更多的 勇气 因为 一切 看起来 非常
['kwaɪət] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] , ['ri:əli] .
quiet and peaceful , really .
安静的 和 和平 , 真的 .

她起初很害怕，后来鼓起勇气，因为周围的一切看起来都很安静祥和。

['meɪbi] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['i:stən] [blɒk] [hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'ti:]
Maybe the horrid people from the Eastern Bloc had realized how silly it
或许 这 可怕的 人们 从 这 东 集团 有 已实现 如何 愚蠢的 它
[wɒz; wəz] — ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bləʊ] [ʌp] ['aʊə(r)] ['steɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒn]
was — trying to blow up our station — and had packed up and gone
曾是 — 尝试 到 吹 向上 我们的 车站 — 和 有 包装 向上 和 已消失
[həʊm] .
home .
家 .

也许来自东欧集团的那些可恶的人已经意识到炸毁我们车站是多么愚蠢，于是收拾东西回家了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['skeəri][æt; ət][ɔːl] [naʊ] .

It	wasn't	scary	at	all	now	.
它	不是	可怕的	在	全部	现在	.

现在一点也不可怕了。

['bɪdi] [ɜːrdʒd] [bʌk] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] -

Biddy	urged	Buck	right	up	to	the	wall	and	he	stood	there	with	his	eyes	half	-
比迪	敦促	巴克	正确的	向上	到	这	墙	和	他	站立	那里	和	他的	眼睛	一半	-

[kləʊzd] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][næp] .

closed	catching	a	nap	.
关闭	捕捉	一个	午睡	.

比迪催促巴克走到墙边，巴克站在那里，半闭着眼睛打起了盹。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [fuːl] ['ænɪmlz] [ə'baʊt]['piːp(ə)l] .

And	that	was	good	because	you	couldn't	fool	animals	about	people	.
和	那	曾是	好的	因为	你	不能	傻子	动物	关于	人们	.

这很好，因为你不可能欺骗动物，让它们误以为是人类。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] , [bʌk] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] , [ɔːl] [raɪt] .

If	there	had	been	anyone	around	,	Buck	would	have	known	,	all	right	.
如果	那里	有	到过	任何人	大约	,	巴克	会	有	已知	,	全部	正确的	.

如果当时周围有人，巴克肯定会知道的。

" [hə'ləʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	Hello	,	little	girl	.
"	你好	,	小的	女孩	.

“你好，小女孩。”

" [ə; eɪ] [tʃɪl] [went] [θruː] ['bɪdi] .

"	A	chill	went	through	Biddy	.
"	一个	寒意	去	通过	比迪	.

比蒂感到一阵寒意袭来。

[nɒt] [ðə; ði][kəʊld][kaɪnd] , [ðə; ði] ['tɪklɪ] [kaɪnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn] .

Not	the	cold	kind	,	the	tickly	kind	,	as	she	turned	and	saw	the	man	.
不是	这	寒冷的	种类	,	这	痒痒的	种类	,	作为	她	转向	和	锯	这	男人	.

不是那种冰冷的感觉，而是那种痒痒的感觉，当她转过身看到那个男人时，她感到一阵痒痒的。

[bʌk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

Buck	turned	and	saw	him	too	and	then	went	back	to	sleep	.
巴克	转向	和	锯	他	也	和	然后	去	后退	到	睡觉	.

巴克转过身也看到了他，然后又睡着了。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['bɪdi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

The	speaker	was	a	man	and	Biddy	wondered	how	on	earth	she	could	have
这	扬声器	曾是	一个	男人	和	比迪	想知道	如何	在	地球	她	可以	有

[mɪst] [hɪm] .

missed	him	.
错过	他	.

说话的是个男人，比蒂纳闷自己怎么会没注意到他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd]

He	was	sitting	on	a	rock	beside	the	place	the	doorway	had	been	and
他	曾是	坐着	在	一个	岩石	旁	这	地方	这	门口	有	到过	和

[waɪl] ['bɪdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [skeəd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [skeəd] ,

while	Biddy	wanted	to	be	scared	and	thought	she	ought	to	be	scared	,
尽管	比迪	通缉	到	是	害怕的	和	想法	她	应该	到	是	害怕的	,

他坐在门口旁边的一块石头上，而比蒂虽然想感到害怕，也觉得自己应该感到害怕，

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn][æt; ət][ɔːl] .

she	wasn't	able	to	feel	that	way	about	the	man	at	all	.
她	不是	有能力的	到	感觉	那	方式	关于	这	男人	在	全部	.

她根本无法对那个男人产生那种感觉。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɒk] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

He	got	up	from	his	rock	and	stood	there	smiling	at	her	.
他	得到	向上	从	他的	岩石	和	站立	那里	微笑	在	她	.

他从石头上站起来，站在那里微笑着看着她。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] — ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [pɒp] [huː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʃɔːti] [hɪm'self] — [ænd; ənd]

He	was	very	tall	—	taller	than	Pop	who	was	no	shorty	himself	—	and
他	曾是	非常	高的	—	更高	比	流行音乐	WHO	曾是	不	矮个子	他自己	—	和

[hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['kɜːli] .

had	a	kind	of	yellow	hair	that	was	thick	and	curly	.
有	一个	种类	的	黄色的	头发	那	曾是	厚的	和	卷曲	.

他个子很高——比他父亲（他父亲本身个子也不矮）还要高——而且有一头浓密卷曲的黄色头发。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [heə(r)] [bʌt; bət] [ðen] ['bɪdi] [sɔː] [ðæt]

There	seemed	to	be	a	shiny	circle	around	the	hair	but	then	Biddy	saw	that
那里	似乎	到	是	一个	闪亮的	圆圈	大约	这	头发	但	然后	比迪	锯	那

[wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

was	just	the	sun	and	the	way	the	man	was	standing	.
曾是	只是	这	太阳	和	这	方式	这	男人	曾是	常设	.

头发周围似乎有一圈闪亮的光晕，但比蒂后来发现那只是阳光和那人站姿造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [əʊld] [ðə; ði] [mæn] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

It	was	hard	to	say	how	old	the	man	really	was	.
它	曾是	难的	到	说	如何	老的	这	男人	真的	曾是	.

很难说这名男子究竟多大年纪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [laɪk] [pɒp] ,

He	was	about	like	Pop	,
他	曾是	关于	喜欢	流行音乐	,

他跟波普差不多，

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm]

but	in	some	ways	he	seemed	a	lot	younger	than	that	and	in	some
但	在	一些	方式	他	似乎	一个	很多	年轻	比	那	和	在	一些

[weɪz] [mʌtʃ] ['əʊldə] .

ways	much	older	.
方式	很多	老	.

但在某些方面，他看起来比实际年龄年轻得多，而在另一些方面，他又看起来比实际年龄年长得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] .

It	was	very	confusing	.
它	曾是	非常	令人困惑	.

这太令人困惑了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [slɪm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [tuː] — ['prɒbəbli]

He	was	kind	of	slim	but	he	had	a	lot	of	muscle	too	—	probably
他	曾是	种类	的	苗条的	但	他	有	一个	很多	的	肌肉	也	—	大概

[ðə; ði] [wei] ['deivi] ['krɑːkɪt] [wʊd] [lʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ɒf] ['meɪbi] .

the	way	Davey	Crockett	would	look	with	his	shirt	off	maybe	.
这	方式	戴维	克罗克特	会	看	和	他的	衬衫	离开	或许	.

他身材比较瘦削，但肌肉也很发达——大概就像戴维·克罗克特脱掉上衣后的样子吧。

['bɪdi] [reɪzd] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [sed] , " [niːd] ['eni] [help] ? "

Biddy	raised	one	leg	and	the	man	said	,	"	Need	any	help	?	"
比迪	提高	一	腿	和	这	男人	说	,	"	需要	任何	帮助	?	"

比蒂抬起一条腿，那人问道："需要帮忙吗？"

" [nəʊ] — [nəʊ] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] . "

"	No	—	no	I	can	make	it	all	right	.	"
"	不	—	不	我	能	制作	它	全部	正确的	.	"

"不，不，我可以处理好一切。"

" [ðæt] [hɔːs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪz] .
" **That horse seems to be built right to your size .**
" 那 马 似乎 到 是 建造 正确的 到 你的 尺寸 .

"那匹马的体型似乎很适合你。"

" ['bɪdi] [lɑːft] .
" **Biddy laughed .**
" 比迪 笑了 .

比蒂笑了。

" [bʌks] [nɒt][ə; eɪ] [hɔːs] . "
" **Buck's not a horse . "**
" 巴克的 不是 一个 马 . "

"巴克不是马。"

" [hiːz] [nɒt] ?
" **He's not ?**
" 他是 不是 ?

"他不是吗？"

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] [ʃiːz] [nɒt] ?
Or should I say she's not ?
或者 应该 我 说 她是 不是 ?

或者我应该说她不是?

" [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] .
" **This man was so funny .**
" 这 男人 曾是 所以 有趣的 .

这个人太有趣了。

" [bʌks] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" **Buck's a boy . "**
" 巴克的 一个 男生 . "

"巴克是个男孩。"

" [əʊ] . "
" **Oh . "**
" 哦 . "

"哦。"

" [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ]['bʊrəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [hɔːs] . "
" **And he's a burro , not a horse . "**
" 和 他是 一个 驴子 , 不是 一个 马 . "

"而且他是一头驴，不是马。"

" [wel] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" **Well what do you know about that ?**
" 出色地 什么 做 你 知道 关于 那 ?

"那你对此了解多少呢？"

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [hɔːs] ?
Can you imagine me calling him a horse ?
能 你 想象 我 呼叫 他 一个 马 ?

你能想象我叫他马吗?

[wɪl] [juː; jʊ]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ?
Will you pardon me ?
将要 你 赦免 我 ?

请原谅我?

" ['bɪdi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn] , [ðen] [stɒpt] [ʌn'sɜːtnli] .
" **Biddy took a couple of steps toward the man , then stopped uncertainly .**
" 比迪 采取 一个 夫妻 的 步骤 朝向 这 男人 , 然后 停止 不确定性 .

比蒂朝那人走了几步，然后犹豫地停了下来。

" [ai] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — ? "

"	I	—	are	you	—	?	"
"	我	—	是	你	—	?	"

“我——你是——？”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	Why	don't	you	come	over	here	and	sit	down	with	me	?	"
"	为什么	不	你	来	超过	这里	和	坐	向下	和	我	?	"

“你为什么不过来和我一起坐下呢？”

" [ɪz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ? "

"	Is	—	is	it	all	right	?	"
"	是	—	是	它	全部	正确的	?	"

“这样.....这样可以吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [nɒt] . "

"	I	don't	know	why	not	.	"
"	我	不	知道	为什么	不是	.	"

“我不知道为什么不行。”

" [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [blɒk] .

"	I	thought	maybe	you	were	from	the	Eastern	Bloc	.
"	我	想法	或许	你	是	从	这	东	集团	.

“我以为你可能来自东欧集团。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	That	was	foolish	of	course	.
"	那	曾是	愚蠢	的	课程	.

“那当然很愚蠢。”

['nəʊbədi][æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒrɪd] [iːst] .

Nobody	as	nice	as	this	man	could	be	from	the	horrid	East	.
无人	作为	好的	作为	这	男人	可以	是	从	这	可怕的	东方	.

像他这样和善的人不可能来自可怕的东方。

" [nəʊ] . [aɪm][nɒt][frɒm; frəm][ðeə(r)] .

"	No	.	I'm	not	from	there	.
"	不	.	我是	不是	从	那里	.

“不，我不是那里人。”

" [ðə; ði][mænz][klɪə(r)] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] - [breɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

"	The	man's	clear	gray	eyes	were	on	Biddy's	brace	as	she	approached	.
"	这	男人的	清除	灰色的	眼睛	是	在	-	支撑	作为	她	接近	.

“当比迪走近时，那男人清澈的灰色眼睛注视着她的支架。

" [ðen] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ?

"	Then	where	are	you	from	?
"	然后	在哪里	是	你	从	?

“那么你来自哪里？”

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] .

"	That	seemed	to	take	a	little	thought	.
"	那	似乎	到	拿	一个	小的	想法	.

“这似乎需要仔细思考一下。”

" [wel] , [lets] [seɪ] [aɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][blɒk] . "

"	Well	,	let's	say	I'm	from	the	sky	bloc	.	"
"	出色地	,	我们来吧	说	我是	从	这	天空	集团	.	"

“好吧，假设我来自天空联盟。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][skaɪ][blɒk] ? "

"	There	is	a	sky	bloc	?	"
"	那里	是	一个	天空	集团	?	"

“这里有个空中封锁吗？”

" [əʊ] , [jes] .
" **Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ə; eɪ] ['veri] [bɪg] , [bɪg][wʌn] .
A very big , big one .
一个 非常 大的 , 大的 一 .

非常非常大的。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['veri] [bɪg]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
After all , the sky is very big isn't it ? "
后 全部 , 这 天空 是 非常 大的 不是 它 ? "

毕竟，天空非常大，不是吗?

" [jes] , [ðæts] [raɪt] .
" Yes , that's right .
" 是的 , 那就是 正确的 .

“是的，没错。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
But what are you doing here ?
但 什么 是 你 正在做 这里 ?

但你在这里做什么?

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['tʌfə(r)] [wʌn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
" That was obviously an even tougher one to answer .
" 那 曾是 明显地 一个 甚至 更难 一 到 回答 .

“这显然是一个更难回答的问题。”

" [əʊ] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] . "
" Oh , I've got a little job to do . "
" 哦 , 我已经 得到 一个 小的 工作 到 做 . "

“哦，我还有点事要做。”

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp]['aʊə(r)] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" You aren't going to blow up our space station , are you ? "
" 你 不是 去 到 吹 向上 我们的 空间 车站 , 是 你 ? "

“你们不会真的要炸毁我们的空间站吧？”

" [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] . "
" No , that is , I hope not . "
" 不 , 那 是 , 我 希望 不是 . "

“不，我希望不是这样。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] ?
" You mean that maybe you will ?
" 你 意思是 那 或许 你 将要 ?

你的意思是，也许你会?

" [ðə; ði] [mænz] [smaɪl] [sed] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" The man's smile said everything was going to be all right and because
" 这 男人的 微笑 说 一切 曾是 去 到 是 全部 正确的 和 因为
['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ˌʌndə'stʊd] [smaɪlz][ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] ,
little girls understood smiles and believed them even more than words ,
小的 女孩们 理解 微笑 和 相信 他们 甚至 更多的 比 字 ,

“男人的笑容表明一切都会好起来的，因为小女孩们能理解笑容，而且她们甚至比相信言语更相信笑容。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['eni] ['fɜːðə(r)] .
it wasn't necessary to go into the subject any further .
它 不是 必要的 到 去 进入 这 主题 任何 更远 .

没有必要再深入探讨这个问题了。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" **What's** **your** **name** **?**
" 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [ðə; ðɪ][mæn] [sed] [sʌm; səm] ['fʌni] [wɜːd] [ðæt] ['bɪdi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
" **The** **man** **said** **some** **funny** **word** **that** **Biddy** **couldn't** **understand** **.**
" 这 男人 说 一些 有趣的 单词 那 比迪 不能 理解 .

“那人说了些奇怪的词，比迪听不懂。”

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [dʒəʊ]
She **laughed** **and** **he** **laughed** **too** **and** **then** **said** **,** **"** **Why** **don't** **you** **call** **me** **Joe**
她 笑了 和 他 笑了 也 和 然后 说 , " 为什么 不 你 称呼 我 乔
?
?
?

她笑了，他也笑了，然后说：“你为什么不叫我乔呢？”

[ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] ['iːzi] [neɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] . "
That's **a** **nice** **easy** **name** **to** **remember** **.** **"**
那就是 一个 好的 简单的 姓名 到 记住 . "

这是一个好听又容易记住的名字。

" [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] .
" **It's** **a** **nice** **name** **.**
" 它是 一个 好的 姓名 .

“这是个好名字。”

[duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪni] [bɒks] [ɪz] ?
Do **you** **live** **in** **the** **cave** **there** **where** **the** **shiny** **box** **is** **?**
做 你 居住 在 这 洞穴 那里 在哪里 这 闪亮的 盒子 是 ?

你住在放着那个闪闪发光的盒子的山洞里吗?

" [ðə; ðɪ] [smaɪl] [left] [dʒoʊz] [feɪs] .
" **The** **smile** **left** **Joe's** **face** **.**
" 这 微笑 左边 乔的 脸 .

乔脸上的笑容消失了。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [keɪv] ? "
" **You** **were** **inside** **the** **cave** **?** **"**
" 你 是 里面 这 洞穴 ? "

“你当时在山洞里？”

" ['jestədeɪ] .
" **Yesterday** **.**
" 昨天 .

“昨天。

[juː; jʊ] [left] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ['əʊpən] . "
You **left** **the** **door** **open** **.** **"**
你 左边 这 门 打开 . "

你离开时门没关。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪm] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
I'm **staying** **there** **for** **a** **while** **.**
我是 入住 那里 为了 一个 尽管 .

我会在那里待一段时间。

" [dʒəʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['kwɪkli] .
" Joe changed the subject quickly .
" 乔 已更改 这 主题 迅速地 .

乔很快转移了话题。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][leg] ? "
" What's the matter with your leg ? "
" 是什么 这 事情 和 你的 腿 ? "

你的腿怎么了?

" [aɪ][hæd; həd]['pəʊliəʊ] . "
" I had polio . "
" 我 有 脊髓灰质炎 . "

我得过小儿麻痹症。

" ['pəʊliəʊ] ?
" Polio ?
" 脊髓灰质炎 ?

"脊髓灰质炎?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ? "
You were sick ? "
你 是 生病的 ? "

你生病了吗?

" [jes] , [aɪ][wɒz; wəz]['veri] [sɪk] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][daɪ] , [səʊ][aɪ][wɒz; wəz]['veri] ['lʌki] .
" Yes , I was very sick , but I didn't die , so I was very lucky .
" 是的 , 我 曾是 非常 生病的 , 但 我 没有 死 , 所以 我 曾是 非常 幸运的 .

"是的，我病得很重，但我没死，所以我很幸运。"

[aɪ]['əʊnli][hæd; həd][maɪ][leg][get]
I only had my leg get
我 仅有的 有 我的 腿 得到

我的腿只受了伤。

[səʊ][aɪ][kænt][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "
so I can't use it . "
所以 我 不能 使用 它 . "

所以我不能用它。

" ['əʊnli][ðæt] , [eɪ] ? " [dʒəʊ][mjuːzd][ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [breɪs] .
" Only that , eh ? " Joe mused and seemed intensely interested in the brace .
" 仅有的 那 , 嗯 ? " 乔 沉思 和 似乎 强烈地 感兴趣的 在 这 支撑 .

"就只有这个吗？"乔沉思着，似乎对那个支架非常感兴趣。

" [wɒt] [ə; eɪ] [kruːd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , " [ænd; ənd] [wen] ['bɪdi] [ɑːskt] [wɒt] ?
" What a crude conception of efficiency , " and when Biddy asked what ?
" 什么 一个 原油 概念 的 效率 , " 和 什么时候 比迪 问 什么 ?

"多么粗浅的效率观念啊！"当比迪问"什么？"时，她又说："

[hiː; hi] [sed] , " [əʊ] ['nʌθɪŋ] .
he said , " Oh nothing .
他 说 , " 哦 没有什么 .

他说："哦，没什么。"

[meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['mekənɪzəm] ? "
May I look at that mechanism ? "
可能 我 看 在 那 机制 ? "

我可以看一下那个装置吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [breɪs] ? "
" You mean my brace ? "
" 你 意思是 我的 支撑 ? "

"你是说我的牙套吗？"

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

"是的。

" ['bɪdi] [keɪm] [kləʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [breɪs] .
" **Biddy** **came** **close** **and** **the** **man** **concentrated** **on** **the** **brace** .
" 比迪 来了 关闭 和 这 男人 集中 在 这 支撑 .

"比迪走近了，那人则专注于支架。"

[ɪk'sept] [ðæt] ['bɪdi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [leg] .
Except **that** **Biddy** **thought** **he** **was** **more** **interested** **in** **her** **leg** .
除了 那 比迪 想法 他 曾是 更多的 感兴趣的 在 她 腿 .

但比蒂却认为他更感兴趣的是她的腿。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] ,
His **hands** **were** **very** **gentle** **and** **then** **he** **looked** **up** **suddenly** **and** **said** ,
他的 双手 是 非常 温和的 和 然后 他 看起来 向上 突然 和 说 ,

他的双手非常轻柔，然后他突然抬起头说：

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [hæv; həv] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] , [tʃaɪld] ? "
" **How** **would** **you** **like** **to** **see** **the** **things** **I** **have** **inside** **the** **cave** , **child** ? "
" 如何 会 你 喜欢 到 看 这 事物 我 有 里面 这 洞穴 , 孩子 ? "

"孩子，你想看看我山洞里的东西吗？"

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['bɪdi] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] .
" **You** **can** **call** **me** **Biddy** **if** **you** **want** **to** .
" 你 能 称呼 我 比迪 如果 你 想 到 .

"如果你愿意，可以叫我比迪。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ru:θ] [bʌt; bət] - [maɪ] ['nɪkneɪm] . "
My **name** **is** **Ruth** **but** **Biddy's** **my** **nickname** . "
我的 姓名 是 露丝 但 - 我的 昵称 . "

我的名字叫露丝，但小名是比迪。

" [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] .
" **It's** **a** **nice** **one** .
" 它是 一个 好的 一 .

"这很不错。"

[lets] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] .
Let's **go** **inside** .
我们来吧 去 里面 .

我们进去吧。

" [dʒəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wen] [hi:; hi]
" **Joe** **had** **a** **small** **thing** **on** **his** **shirt** **and** **it** **was** **only** **when** **he**
" 乔 有 一个 小的 事物 在 他的 衬衫 和 它 曾是 仅有的 什么时候 他
[ri:tʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [swʌŋ] ['əʊpən] [ðæt]
reached **up** **and** **touched** **it** **and** **the** **door** **of** **the** **cave** **swung** **open** **that**
达到 向上 和 感动 它 和 这 门 的 这 洞穴 摇摆 打开 那
['bɪdi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [pɪ'kju:liə(r)] [wei] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [drest] .
Biddy **noticed** **the** **peculiar** **way** **he** **was** **dressed** .
比迪 注意到 这 奇特 方式 他 曾是 穿着 .

"乔的衬衫上有一件小东西，直到他伸手去摸它，洞门突然打开时，比迪才注意到他奇特的穿着。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
And **it** **was** **strange** , **she** **thought** ,
和 它 曾是 奇怪的 , 她 想法 ,

她觉得这很奇怪。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] ['i:v(ə)n] [si:n] [ðə; ði] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['kʌləd] [ʃɜ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pænts] [ðæt]

that	she	hadn't	even	seen	the	tight	-	fitting	silver	colored	shirt	and	the	pants	that
那	她	之前没有	甚至	已见	这	紧的	-	配件	银	有色	衬衫	和	这	裤子	那

[wɜ:(r); wə(r)] ['sɪlvə(r)] [tu:] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [skɪn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [taɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [legz] .

were	silver	too	and	almost	like	skin	they	were	so	tight	to	his	legs	.
是	银	也	和	几乎	喜欢	皮肤	他们	是	所以	紧的	到	他的	腿	.

她甚至都没看到那件紧身的银色衬衫和同样是银色的裤子，它们紧贴着他的腿，几乎就像皮肤一样。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['bɪdi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɜ:rnt] [streɪndʒ] [æt; ət] [ɔ:l] .

But	even	in	noticing	them	now	,	Biddy	didn't	say	anything	because	they	really	weren't	strange	at	all	.
但	甚至	在	注意到	他们	现在	,	比迪	没有	说	任何事物	因为	他们	真的	不是	奇怪的	在	全部	.

但即使现在注意到了它们，比蒂也没有说什么，因为它们其实一点也不奇怪。

[nɒt] [wen] [dʒəʊ] [wɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

Not	when	Joe	wore	them	.
不是	什么时候	乔	穿着	他们	.

乔戴的时候可不是这样。

[dʒəʊ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] .

Joe	took	her	hand	and	led	her	into	the	cave	.
乔	采取	她	手	和	引领	她	进入	这	洞穴	.

乔牵着她的手，领着她进了山洞。

[hi:; hi] [sed] , " [naʊ] [doʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] .

He	said	,	"	Now	don't	be	afraid	.
他	说	,	"	现在	不	是	害怕的	.

他说："现在不要害怕。"

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [hɜ:t] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] . "

None	of	this	is	made	to	hurt	little	girls	.	"
没有任何	的	这	是	制成	到	伤害	小的	女孩们	.	"

这一切都不是为了伤害小女孩。

" [wʌts] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ? "

"	What's	it	for	?	"
"	是什么	它	为了	?	"

这是做什么用的?

" [ɪts] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['praɪməri] ['ri:leɪ] ['steɪʃ(ə)n] . "

"	It's	called	a	primary	relay	station	.	"
"	它是	称为	一个	基本的	中继	车站	.	"

"它被称为主中继站。"

" [laɪk] ['aʊə(r)] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ? "

"	Like	our	space	station	?	"
"	喜欢	我们的	空间	车站	?	"

"就像我们的空间站一样？"

" [nəʊ] — [nɒt] [ɪg'zæktli] .

"	No	—	not	exactly	.
"	不	—	不是	确切地	.

"不，不完全是。"

[ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ['hæznt] ['eni] [gʌnz] .

This	station	hasn't	any	guns	.
这	车站	还没有	任何	枪支	.

这个车站没有枪支。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhæznt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [gʌnz] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] . "

At	least	it	hasn't	the	kind	of	guns	you	know	about	.	"
在	至少	它	还没有	这	种类	的	枪支	你	知道	关于	.	"

至少它没有你所知道的那种枪支。

" [aɪm][glæd] .

"	I'm	glad	.
"	我是	高兴的	.

我很高兴。

[aɪm][əˈfreɪd][ɒv; əv][ˈætəm][ænd; ənd] - .

I'm	afraid	of	atom	and	hydroshells	.
我是	害怕的	的	原子	和	-	.

我害怕原子和水合壳层。

[ðeɪ] [kɪl] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['sʌfə(r)] . "

They	kill	people	and	poison	them	and	make	them	suffer	.	"
他们	杀	人们	和	毒	他们	和	制作	他们	遭受	.	"

他们杀人、下毒，让别人受苦。

" [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [duː; də] [ðæt] .

"	This	station	doesn't	do	that	.
"	这	车站	不	做	那	.

“这个电台不会那样做。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['riːtʃɪz] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

It	reaches	out	into	space	and	brings	in	all	kinds	of	power	.
它	到达	出去	进入	空间	和	带来	在	全部	种类	的	力量	.

它延伸到太空，并带来各种各样的能量。

[ɪts] [ə; eɪ]['mægnət] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . "

It's	a	magnet	,	you	might	say	.	"
它是	一个	磁铁	,	你	可能	说	.	"

你可以说它像一块磁铁。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn] , [dʒəʊ] ? "

"	What	are	you	going	to	do	with	the	power	you	bring	in	,	Joe	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	和	这	力量	你	带来	在	,	乔	?	"

“乔，你打算如何运用你获得的权力？”

" [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] .

"	Now	that's	a	very	interesting	question	.
"	现在	那就是	一个	非常	有趣的	问题	.

“这真是一个非常有趣的问题。”

" [dʒəʊ] [smaɪld] .

"	Joe	smiled	.
"	乔	微笑	.

乔笑了。

" ['meɪbi] [wiːl; wil]['tɪk(ə)l]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Maybe	we'll	tickle	little	girls	with	it	.
"	或许	出色地	痒痒	小的	女孩们	和	它	.

“也许我们可以用它来逗小女孩开心。”

" ['bɪdi] [lɑːft] .

"	Biddy	laughed	.
"	比迪	笑了	.

比蒂笑了。

" [jʊr; jər][dʒʌst]['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] . "

"	You're	just	joking	with	me	.	"
"	你是	只是	开玩笑	和	我	.	"

“你只是在跟我开玩笑。”

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] .
" No , I'm not .
" 不 , 我是 不是 .

“不，我不是。”

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] .
Tell you what we'll do .
告诉 你 什么 出色地 做 .

告诉你我们会怎么做。

[səˈpəʊz] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɑːmp(ə)l] ? "
Suppose I give you a little sample ? "
认为 我 给 你 一个 小的 样本 ? "

假设我给你举个例子?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fʌn] .
" That would be fun .
" 那 会 是 乐趣 .

“那一定很有趣。”

" [dʒəʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɪð] [wʌn] [pɑːt][ɒv; əv]
" Joe seemed to be wondering about the machine in the cave with one part of
" 乔 似乎 到 是 好奇 关于 这 机器 在 这 洞穴 和 一 部分 的
[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['bɪdi] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
his mind and talking to Biddy with the other .
他的 头脑 和 说 到 比迪 和 这 其他 .

“乔似乎一边在思考山洞里的机器，一边在和比迪说话。”

[nɒt] ['wʌndərɪŋ] [ɪgˈzæktli] ,
Not wondering exactly ,
不是 好奇 确切地 ,

倒不是特别好奇，

[bʌt; bət][kaɪnd][ɒv; əv][laɪk] [pɒp] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [rɪg] [ðə; ði][dʒiːp][ʌp][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][bɪg]
but kind of like Pop when he tried to rig the jeep up to pull the big
但 种类 的 喜欢 流行音乐什么时候 他 尝试 到 钻井平台 这 吉普车 向上 到 拉 这 大的
[rɒk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːd] [baɪ][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [wiːlz] .
rock out of the backyard by just turning the back wheels .
岩石 出去 的 这 后院 经过 只是 转弯 这 后退 车轮 .

但有点像老爸试图改装吉普车，只转动后轮就能把后院的大石头拉出来一样。

[pɒp] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Pop had done it too .
流行音乐 有 完毕 它 也 .

波普也这么做过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [smɑːt] [əˈbaʊt] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [bɪlt] [tuː; tə]
He was smart about making things do the things they hadn't been built to
他 曾是 聪明的 关于 制作 事物 做 这 事物 他们 之前没有 到过 建造 到
[duː; də][ænd; ənd][dʒəʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
do and Joe looked as though he was trying to do the same thing
做 和 乔 看起来 作为 尽管 他 曾是 尝试 到 做 这 相同的 事物
[wɪð] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .
with his machine .
和 他的 机器 .

他很聪明，能让东西做它们原本设计不该做的事情，而乔看起来也想用他的机器做同样的事情。

[dʒəʊ] [sed] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][sɪt] [raɪt] [hɪə(r)] , ['bɪdi] — [ɒn] [ðɪs] [tʃeə(r)] .
Joe said , " Why don't you sit right here , Biddy — on this chair .
乔 说 , " 为什么 不 你 坐 正确的 这里 , 比迪 — 在 这 椅子 .

乔说：“比迪，你为什么不坐这儿呢——就坐这张椅子上。”

[ðen] [wiːl; wil] [teɪk] [ðɪs] ['waɪə(r)][ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] — [səʊ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [hɪə(r)] .

Then	we'll	take	this	wire	and	fasten	it	there	—	so	—	and	this	one	,	here	.
然后	出色地	拿	这	金属丝	和	系	它	那里	—	所以	—	和	这	一	,	这里	.

然后我们把这根电线固定在这里——所以——还有这根，在这里。

" [ðə; ðiː]['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['bɪdi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['sɪlvə(r)][ɔː(r)]

"	The	wires	were	very	shiny	and	Biddy	thought	they	must	be	silver	or
"	这	电线	是	非常	闪亮的	和	比迪	想法	他们	必须	是	银	或者

['meɪbi] ['plætɪnəm] .

maybe	platinum	.
或许	铂	.

“这些电线闪闪发亮，比迪觉得它们一定是银的，或者可能是铂金的。”

[dʒəʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][tuː; tə][həʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

Joe	gave	her	one	to	hold	in	her	left	hand	and	she	asked	,
乔	给予	她	一	到	抓住	在	她	左边	手	和	她	问	,

乔递给她一个，让她拿在左手上，她问道：

" [wen] [dʌz] [ðə; ðiː]['tɪk(ə)l] [stɑːt] ? "

"	When	does	the	tickle	start	?	"
"	什么时候	做	这	痒痒	开始	?	"

“什么时候开始痒？”

" [raɪt] [ə'weɪ] [naʊ] .

"	Right	away	now	.
"	正确的	离开	现在	.

“马上。”

" [dʒəʊ][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] ['kʌvəd] [wɪð] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd]['daiəl, dail][ænd; ənd]

"	Joe	sat	down	in	front	of	a	board	covered	with	switches	and	dials	and
"	乔	卫星	向下	在	正面	的	一个	木板	涵盖	和	开关	和	拨号盘	和

['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

studied	for	a	while	.
研究	为了	一个	尽管	.

乔坐在一个布满开关和旋钮的板子前，研究了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['bɪdi] ,

Then	he	said	,	"	Close	your	eyes	,	Biddy	,
然后	他	说	,	"	关闭	你的	眼睛	,	比迪	,

然后他说：“闭上眼睛，比迪。”

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər][fɑː(r)][ʌp][ɪn][ðə; ðiː][skaɪ] — [ðæt] [bʌk] [hæz; həz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [hiːz]

and	imagine	you're	far	up	in	the	sky	—	that	Buck	has	wings	and	he's
和	想象	你是	远的	向上	在	这	天空	—	那	巴克	有	翅膀	和	他是

['kæriɪŋ] [juː; jʊ][klɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] ['maʊntənz] .

carrying	you	clear	over	the	mountains	.
携带	你	清除	超过	这	山脉	.

想象一下你身处高空——那只雄鹿长着翅膀，正带着你飞越群山。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ðæt] [ænd; ənd][dəʊnt]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

Just	think	that	and	don't	open	your	eyes	.
只是	思考	那	和	不	打开	你的	眼睛	.

你就想着这些，别睁开眼睛。

" ['bɪdi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [bʌk] [wɪð] [greɪt] [bɪg] [wɪŋz] [ænd; ənd]

"	Biddy	closed	her	eyes	tight	and	imagined	Buck	with	great	big	wings	and
"	比迪	关闭	她	眼睛	紧的	和	想象	巴克	和	伟大的	大的	翅膀	和

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [bʌk]

she	laughed	in	her	mind	because	the	wings	were	bigger	than	Buck
她	笑了	在	她	头脑	因为	这	翅膀	是	大	比	巴克

[wɒz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

was	and	he	looked	back	at	them	and	stamped	his	feet	.
曾是	和	他	看起来	后退	在	他们	和	盖章	他的	脚	.

“比蒂紧紧闭上眼睛，想象着巴克长出了巨大的翅膀，她在心里笑了，因为翅膀比巴克还大，巴克回头看着它们，跺了跺脚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [bʌk] [lɪft][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

But	they	worked	and	she	felt	Buck	lift	her	right	off	the	ground	and	up	into	the	sky	.
但	他们	工作	和	她	毛毡	巴克	举起	她	正确的	离开	这	地面	和	向上	进入	这	天空	.

但它们奏效了，她感觉巴克把她整个人都抱离了地面，飞向了天空。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['flaɪɪŋ] .

They	were	really	flying	.
他们	是	真的	飞行	.

他们飞得真快。

[ðeɪ] [seɪld] ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['maʊntənz] [pɒp] [sed] [id] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [deɪ] .

They	sailed	ever	so	far	over	the	desert	and	over	the	purple	mountains	Pop	said	he'd	take	her	to	see	some	day	.
他们	航行	曾经	所以	远的	超过	这	沙漠	和	超过	这	紫色的	山脉	流行音乐	说	他会	拿	她	到	看	一些	天	.

他们航行了很远的路，越过沙漠，越过波普说总有一天要带她去看的紫色山脉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [kuːl] [səʊ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

It	was	very	peaceful	and	cool	so	high	up	in	the	air	and	such	a	funny	feeling	in	her	body	.
它	曾是	非常	和平	和	凉爽的	所以	高的	向上	在	这	空气	和	这样的	一个	有趣的	感觉	在	她	身体	.

在高空，感觉非常平静凉爽，而且身体里有一种很奇妙的感觉。

[æz; əz] [ðəʊ] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə'sliːp] .

As	though	going	up	in	the	sky	was	really	waking	up	and	like	all	the	people	down	on	the	ground	were	really	asleep	.
作为	尽管	去	向上	在	这	天空	曾是	真的	醒来	向上	和	喜欢	全部	这	人们	向下	在	这	地面	是	真的	睡着了	.

仿佛升入天空就真的醒来了，而地面上的人们却都还在沉睡。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋgli] ['hæpinəs] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

So	much	warmth	and	feeling	and	tingley	happiness	came	into	her	legs	and	arms	and	body	that	she	could	hardly	hold	it	all	.
所以	很多	温暖	和	感觉	和	廷格利	幸福	来了	进入	她	腿	和	武器	和	身体	那	她	可以	几乎	抓住	它	全部	.

一股暖流、幸福感和酥麻的感觉涌遍她的双腿、双臂和全身，她几乎无法承受。

['hɑːdli] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — ['hɑːdli] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] . . . .

Hardly	hold	it	all	—	hardly	hold	it	.	.	.	.
几乎	抓住	它	全部	—	几乎	抓住	它	.	.	.	.

几乎无法全部容纳——几乎无法容纳……

" [weɪk] [ʌp] , ['bɪdi] .
" Wake up , Biddy .
" 唤醒 向上 , 比迪 .

"醒醒，比迪。"

" ['bɪdi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Biddy opened her eyes .
" 比迪 打开 她 眼睛 .

比蒂睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd] [dʒəʊ]
She was still sitting in the chair but all the wires were gone and Joe
她 曾是 仍然 坐着 在 这 椅子 但 全部 这 电线 是 已消失 和 乔
[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
was standing there looking down at her and smiling .
曾是 常设 那里 寻找 向下 在 她 和 微笑 .

她仍然坐在椅子上，但所有的电线都不见了，乔站在那里低头看着她，微笑着。

['bɪdi] [sed] , " [əʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [næp] . "
Biddy said , " Oh , I must have taken a nap . "
比迪 说 , " 哦 , 我 必须 有 已采取 一个 午睡 . "

比蒂说："哦，我一定是睡着了。"

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
It was good for you .
它 曾是 好的 为了 你 .

这对你有好处。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊd] ['betə(r)] [get] [ə'lɒŋ] [həʊm] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] [wɪl] [biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt]
And now you'd better get along home or your parents will be worried about
和 现在 你会 更好的 得到 沿着 家 或者 你的 父母 将要 是 担心 关于
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

现在你最好赶紧回家，不然你爸妈会担心你的。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Why don't you come with me ?
" 为什么 不 你 来 和 我 ?

你为什么不跟我一起去呢?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
You can have supper with us . "
你 能 有 晚餐 和 我们 . "

你可以和我们一起吃晚饭。

" [nɒt] [tə'naɪt] , ['bɪdi] .
" Not tonight , Biddy .
" 不是 今晚 , 比迪 .

"今晚不行，比迪。"

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
Some other time .
一些 其他 时间 .

另找时间吧。

" ['bɪdi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hænd][ɪn][hænd][tu:; tə] [weə(r)] [bʌk] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

"	Biddy	got	up	and	they	walked	hand	in	hand	to	where	Buck	was	waiting	,
"	比迪	得到	向上	和	他们	步行	手	在	手	到	在哪里	巴克	曾是	等待	,

"比蒂起身，他们手牵手走向巴克等候的地方。"

[dʒəʊ] ['wɔ:kɪŋ] ['veri] [sləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪs] ['bɪdi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['veri] [fɑ:st] .

Joe	walking	very	slow	because	with	her	brace	Biddy	couldn't	go	very	fast	.
乔	步行	非常	慢的	因为	和	她	支撑	比迪	不能	去	非常	快速地	.

乔走得很慢，因为比迪戴着支架，走不了太快。

[dʒəʊ] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒntə] [bʌk] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði]

Joe	lifted	her	onto	Buck	and	she	waved	good	-	bye	as	they	went	down	the
乔	抬起	她	到	巴克	和	她	挥手	好的	-	再见	作为	他们	去	向下	这

[sləʊp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] .

slope	and	away	from	the	rocks	.
坡	和	离开	从	这	岩石	.

乔把她抱到巴克身上，他们沿着斜坡往下走，远离岩石时，她挥手告别。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ə'gen] [dʒʌst] [æz; əz] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:l] [went] [aʊt] [ɒv; əv]

She	waved	again	just	as	Joe	and	the	cave	and	the	wall	went	out	of
她	挥手	再次	只是	作为	乔	和	这	洞穴	和	这	墙	去	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

她再次挥手，这时乔、山洞和墙壁都消失在了视线中。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

She	was	sorry	to	see	him	disappear	.
她	曾是	对不起	到	看	他	消失	.

她很遗憾看到他消失。

[ʃi:; ʃi] [gɒt] [həʊm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] — [pɒp] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [həʊm] — [ænd; ənd] [mɒm] [wɒz; wəz] [krɒs]

She	got	home	a	little	late	—	Pop	was	already	home	—	and	Mom	was	cross
她	得到	家	一个	小的	晚的	—	流行音乐	曾是	已经	家	—	和	妈妈	曾是	叉

.

:

.

她回家晚了一点——爸爸已经到家了——妈妈很生气。

[mɒm] [sed] , " ['bɪdi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] ,

Mom	said	,	"	Biddy	,	if	you	stay	away	like	this	again	,
妈妈	说	,	"	比迪	,	如果	你	停留	离开	喜欢	这	再次	,

妈妈说："比蒂，如果你再这样不在家，

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðæt] ['bʊrəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] .

I'll	just	take	that	burro	away	from	you	.
患病的	只是	拿	那	驴子	离开	从	你	.

我这就把那头驴从你身边带走。

" ['bɪdi] [nju:] [mɒm] [ˌwʊdnt] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [skeəd] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm]

"	Biddy	knew	Mom	wouldn't	of	course	,	but	it	scared	her	just	the	same
"	比迪	知道	妈妈	不会	的	课程	,	但	它	害怕的	她	只是	这	相同的

"比蒂当然知道妈妈不会这么做，但这仍然让她感到害怕。"

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒəʊ] .

and	she	didn't	say	anything	about	Joe	.
和	她	没有	说	任何事物	关于	乔	.

她没提乔的事。

[ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒʃt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

That	was	just	as	well	,	she	thought	,	as	she	washed	up	for	supper	.
那	曾是	只是	作为	出色地	,	她	想法	,	作为	她	洗过	向上	为了	晚餐	.

她一边洗漱准备晚餐，一边想，这样也好。

[mɒm] [ænd; ənd] [pɒp] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ə'baʊt] [dʒəʊ]

Mom	and	Pop	didn't	believe	about	the	cave	so	they	would	not	believe	about	Joe
妈妈	和	流行音乐	没有	相信	关于	这	洞穴	所以	他们	会	不是	相信	关于	乔

['aɪðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪs] [raɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒn] [bʌk] .

either	and	the	nice	ride	up	in	the	sky	on	Buck	.
任何一个	和	这	好的	骑	向上	在	这	天空	在	巴克	.

爸爸妈妈不相信山洞的事，所以他们也不会相信乔和巴克在天上兜风的事。

[pɒp] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wen] ['bɪdi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [mɒm] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]

Pop	was	already	at	the	table	when	Biddy	came	in	and	Mom	was	sitting
流行音乐	曾是	已经	在	这	桌子	什么时候	比迪	来了	在	和	妈妈	曾是	坐着

[daʊn] .

down	.
向下	.

比迪进来时，爸爸已经在桌边了，妈妈也坐下了。

['bɪdi] ['hɔbl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pɒp] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jʊ] ['mʌsnt]

Biddy	hobbled	across	the	room	and	Pop	looked	up	and	said	,	"	You	mustn't
比迪	跛行	穿过	这	房间	和	流行音乐	看起来	向上	和	说	,	"	你	不得

[bi:; bi] [leɪt] [ə'gen] , ['bɪdi] . "

be	late	again	,	Biddy	.	"
是	晚的	再次	,	比迪	.	"

比迪一瘸一拐地穿过房间，波普抬起头说："比迪，你不能再迟到了。"

" [aɪ] [woʊnt] [pɒp] .

"	I	won't	Pop	.
"	我	惯于	流行音乐	.

"我不会流行。"

" [pɒp] [hæd; həd] [lʊkt] [bæk] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fu:d] .

"	Pop	had	looked	back	down	at	his	food	.
"	流行音乐	有	看起来	后退	向下	在	他的	食物	.

"爸爸低头看着自己的食物。"

[ðen] [hi:; hi] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] ['ʃɑ:pli] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] ['bɪdi] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]

Then	he	jerked	his	eyes	up	sharply	and	back	to	Biddy	as	she	came	to
然后	他	猛地一抖	他的	眼睛	向上	尖锐地	和	后退	到	比迪	作为	她	来了	到

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

her	chair	and	pulled	it	out	and	sat	down	.
她	椅子	和	拉	它	出去	和	卫星	向下	.

然后他猛地抬起头，看向走到椅子旁的碧蒂，碧蒂拉开椅子坐了下来。

[mɒm] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [pə'teɪtəʊz] [ɒn] - [pleɪt] [ænd; ənd] [pɒp] [dʒʌst] [sæt] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

Mom	was	putting	potatoes	on	Biddy's	plate	and	Pop	just	sat	there	and
妈妈	曾是	推杆	土豆	在	-	盘子	和	流行音乐	只是	卫星	那里	和

[stɛərd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] , ['məʊʃnləs] .

stared	at	her	,	motionless	.
凝视	在	她	,	静止不动	.

妈妈正往比蒂的盘子里放土豆，爸爸就坐在那里，一动不动地盯着她。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɔ:(r)] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [mɒm] [sed] , " [dæn] — [wɒt] [ɒn]

He	didn't	say	anything	or	do	anything	and	finally	Mom	said	,	"	Dan	—	what	on
他	没有	说	任何事物	或者	做	任何事物	和	最后	妈妈	说	,	"	担	—	什么	在

['ɜ:rθs] ['gɒtn] ['ɪntu:] [ju:; jʊ] ?

earth's	gotten	into	you	?
地球的	获得	进入	你	?

他什么也没说，什么也没做，最后妈妈说："丹——你到底是怎么了？"

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mi:t] ?

Something	wrong	with	the	meat	?
某物	错误的	和	这	肉	?

肉有问题吗?

" [pɒp] [leɪd][hɪz; ɪz] [fɔːk] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , " [get] [ʌp] , ['bɪdi] . "
" Pop laid his fork down and said , " Get up , Biddy . "
" 流行音乐 铺设 他的 叉 向下 和 说 , " 得到 向上 , 比迪 . "

"爸爸放下叉子说：'起来，比迪。'"

" [wɒt] , [pɒp] ? "
" What , Pop ? "
" 什么 , 流行音乐 ? "

"什么事，老爸？"

" [aɪ] [sed] , [get] [ʌp] . "
" I said , get up . "
" 我 说 , 得到 向上 . "

我说，起来。

" [bʌt; bət] [pɒp] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .
" But Pop , I didn't mean to be late .
" 但 流行音乐 , 我 没有 意思是 到 是 晚的 .

"但是爸爸，我不是故意迟到的。"

[doʊnt] [teɪk] [bʌk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [pliːz] .
Don't take Buck away from me — please .
不 拿 巴克 离开 从 我 — 请 .

别把巴克从我身边带走——求你了。

" [pɒp] [fraʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Pop frowned and made an impatient motion with his hand .
" 流行音乐 皱眉 和 制成 一个 不耐烦 运动 和 他的 手 .

"波普皱着眉头，不耐烦地挥了挥手。"

" [əʊ] , [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , stop it !
" 哦 , 停止 它 !

"哦，别这样！"

[dʒʌst][get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Just get up and walk around the table and let me look at you .
只是 得到 向上 和 走 大约 这 桌子 和 让 我 看 在 你 .

你起来绕着桌子走一圈，让我好好看看你。

" [mɒm] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [pɒp] [kaɪnd][ɒv; əv]['pʌz(ə)ld][æz; əz] ['bɪdi] [gɒt][ʌp][ænd; ənd][dɪd]
" Mom was looking at Pop kind of puzzled as Biddy got up and did
" 妈妈 曾是 寻找 在 流行音乐 种类 的 困惑 作为 比迪 得到 向上 和 做过
[æz; əz] [ʃɪd] [biːn] [təʊld] .
as she'd been told .
作为 棚 到过 讲述 .

"妈妈有些困惑地看着爸爸，而比迪起身，按照吩咐去做了。"

[pɒp] [bent]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [breɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][leg] .
Pop bent over and looked at her brace and her leg .
流行音乐 弯曲 超过 和 看起来 在 她 支撑 和 她 腿 .

波普弯下腰，看了看她的支架和腿。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][leg] , [hɪz; ɪz] [fraʊn] ['getɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
He ran his hand over her leg , his frown getting deeper and his face
他 跑 他的 手 超过 她 腿 , 他的 皱眉 获得 更深 和 他的 脸
[mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] .
more bewildered .
更多的 困惑 .

他用手抚摸着她的大腿，眉头皱得更紧了，脸上也更加困惑。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɪkt] ['bɪdi] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd][leɪd]

Suddenly	**he**	**picked**	**Biddy**	**up**	**and**	**carried**	**her**	**into**	**the**	**bedroom**	**and**	**laid**
突然	他	挑选	比迪	向上	和	携带	她	进入	这	卧室	和	铺设

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] .

her	**on**	**the**	**bed**	**.**
她	在	这	床	.

他突然抱起比蒂，把她抱进卧室，放在床上。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Without	**saying**	**a**	**word**	**,**
没有	说	一个	单词	,

一言不发，

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ˌʌn'bʌklɪŋ] [ðə; ði] [breɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] [mɒm]

he	**began**	**unbuckling**	**the**	**brace**	**and**	**he**	**was**	**just**	**lifting**	**it**	**away**	**when**	**Mom**
他	开始	解开	这	支撑	和	他	曾是	只是	举重	它	离开	什么时候	妈妈

[keɪm] [ɪn] .

came	**in**	**.**
来了	在	.

他开始解开支架，正要把它拿走时，妈妈进来了。

[mɒm] [sed] , " [dæn] — [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?

Mom	**said**	**,**	**"**	**Dan**	**—**	**have**	**you**	**lost**	**your**	**mind**	**?**
妈妈	说	,	"	担	—	有	你	丢失的	你的	头脑	?

妈妈说："丹——你疯了吗？"

" [pɒp] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] , ['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒ] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]

"	**Pop**	**gave**	**her**	**a**	**quick**	**,**	**almost**	**savage**	**look**	**and**	**then**	**turned**	**back**	**to**
"	流行音乐	给予	她	一个	快的	,	几乎	野蛮的	看	和	然后	转向	后退	到

['bɪdi] .

Biddy	**.**
比迪	.

"波普迅速地、近乎凶狠地瞪了她一眼，然后转过身去看着比迪。"

[hiː; hi] [pɪkt] ['bɪdi] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] ,

He	**picked**	**Biddy**	**up**	**and**	**put**	**her**	**on**	**her**	**feet**	**and**	**said**	**,**
他	挑选	比迪	向上	和	放	她	在	她	脚	和	说	,

他抱起比蒂，让她站稳，然后说：

" [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dresə(r)] .

"	**Now**	**I**	**want**	**you**	**to**	**walk**	**over**	**to**	**the**	**dresser**	**.**
"	现在	我	想	你	到	走	超过	到	这	梳妆台	.

"现在请你走到梳妆台那边去。"

" [mɒm] [sed] , " [dæn] !

"	**Mom**	**said**	**,**	**"**	**Dan**	**!**
"	妈妈	说	,	"	担	!

妈妈说："丹！"

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] .

For	**heaven's**	**sake**	**.**
为了	天	清酒	.

我的天哪。

" [pɒp] [bɑːkt] [bæk] ['fɪəsli] .

"	**Pop**	**barked**	**back**	**fiercely**	**.**
"	流行音乐	吠叫	后退	激烈地	.

"波普凶狠地回吼了回去。"

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Can't**	**you**	**see**	**it**	**?**
"	不能	你	看	它	?

你难道看不见吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][blaɪnd] ?

Are	**you**	**blind**	**?**
是	你	瞎的	?

你是瞎子吗?

[hɜː(r); hə(r)] ['lɛgz] [θɪkə] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .

Her	**leg's**	**thicker**	**and**	**bigger**	**.**
她	腿的	较厚	和	大	.

她的腿更粗更壮了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [ˌeni'mɔː(r)] !

It	**isn't**	**shorter**	**than**	**the**	**other**	**one**	**anymore**	**!**
它	不是	较短	比	这	其他	一	不再	!

它现在不比另一个短了!

" [ðen] ['bɪdi] [wɔːkt] [streɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dresə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)]

"	**Then**	**Biddy**	**walked**	**straight**	**over**	**to**	**the**	**dresser**	**as**	**though**	**there**	**had**	**never**
"	然后	比迪	步行	直的	超过	到	这	梳妆台	作为	尽管	那里	有	绝不

[biːn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][leg][æt; ət]['eni] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [laɪf] .

been	**anything**	**wrong**	**with**	**her**	**leg**	**at**	**any**	**time**	**in**	**her**	**short**	**life**	**.**
到过	任何事物	错误的	和	她	腿	在	任何	时间	在	她	短的	生活	.

"然后比蒂径直走到梳妆台前，仿佛在她短暂的一生中，她的腿从来没有出过任何问题。"

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['dresə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd]

She	**touched**	**the**	**dresser**	**and**	**then**	**took**	**her**	**hand**	**away**	**and**	**laughed**	**and**
她	感动	这	梳妆台	和	然后	采取	她	手	离开	和	笑了	和

[wɔːkt] [bæk] .

walked	**back**	**.**
步行	后退	.

她摸了摸梳妆台，然后把手拿开，笑着走回了家。

[pɒp] ['beləu] , " [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?

Pop	**bellowed**	**,**	**"**	**Can't**	**you**	**see**	**?**
流行音乐	咆哮	,	"	不能	你	看	?

波普大喊道："你难道看不见吗？"

[hɜː(r); hə(r)] ['lɛgz] [hiːld] .

Her	**leg's**	**healed**	**.**
她	腿的	已治愈	.

她的腿伤已经痊愈了。

" [ænd; ənd][mɒm] [let] [aʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['stræŋgld] [kraɪ][ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]

"	**And**	**Mom**	**let**	**out**	**a**	**kind**	**of**	**strangled**	**cry**	**and**	**fainted**	**dead**	**away**	**on**	**the**
"	和	妈妈	让	出去	一个	种类	的	被勒死	哭	和	昏厥	死的	离开	在	这

[bed] . . . .

bed	**.**	**.**	**.**	**.**
床	.	.	.	.

"然后妈妈发出了一声哽咽的哭声，就昏倒在床上，死了....."

[dæn]['pɑːkə(r)][sæt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [laʊndʒ] [weə(r)] ['bɪdi] [sæt][kləʊz] [bɪ'saɪd] [dʒeɪn] .

Dan	**Parker**	**sat**	**on**	**a**	**chair**	**facing**	**the**	**lounge**	**where**	**Biddy**	**sat**	**close**	**beside**	**Jane**	**.**
担	帕克	卫星	在	一个	椅子	面向	这	休息室	在哪里	比迪	卫星	关闭	旁	简	.

丹·帕克坐在面向休息室的椅子上，比迪就坐在简旁边。

[dæn] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [dʒʌst][wʌns][mɔː(r)] , ['beɪbi] — [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði]

Dan	**leaned**	**forward**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Now**	**just**	**once**	**more**	**,**	**baby**	**—**	**tell**	**us**	**what**	**the**
担	倾斜	向前	和	说	,	"	现在	只是	一次	更多的	,	婴儿	—	告诉	我们	什么	这

[mæn][dɪd] .

man	**did**	**.**
男人	做过	.

丹向前倾身说道："宝贝，现在再说一遍——告诉我们那个人做了什么。"

" [dʒeɪn] [sed] , " [dæn] !
" Jane said , " Dan !
" 简 说 , " 担 !

简说："丹！"

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪg'zɔ:stɪd] .
The child's exhausted .
这 孩子的 筋疲力尽的 .

孩子累坏了。

[ʃi:z] [təʊld][ju: 'es] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] . "
She's told us everything she knows . "
她是 讲述 我们 一切 她 知道 . "

她把她知道的一切都告诉了我们。

" [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] .
" She might have missed something .
" 她 可能 有 错过 某物 .

她可能漏掉了什么。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪəθɜ:mi] [mə'ʃi:n] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] ? "
He had some sort of a diathermy machine in this cave ? "
他 有 一些 种类 的 一个 透热疗法 机器 在 这 洞穴 ? "

他在这个洞穴里放了一台透热疗法仪?

" [wʌts] ['daɪəθɜ:mi] , [pɒp] ? "
" What's diathermy , Pop ? "
" 是什么 透热疗法 , 流行音乐 ? "

"爸爸，什么是透热疗法？"

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .
" Never mind that .
" 绝不 头脑 那 .

别在意那个。

[hi:; hi] ['fɑ:sənd] [sʌm; səm]['waɪərz][frɒm; frəm] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][leg][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]
He fastened some wires from this machine to your leg and after a
他 系紧 一些 电线 从 这 机器 到 你的 腿 和 后 一个
[waɪl] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
while you went to sleep .
尽管 你 去 到 睡觉 .

他把这台机器上的几根电线连接到你的腿上，过了一会儿你就睡着了。

[kænt] [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ?
Can't you remember anything else ?
不能 你 记住 任何事物 别的 ?

你难道就想不起别的事了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

比蒂和银人(Biddy and the silver man)

" ['bɪdi] [jɔ:n] .
" **Biddy yawned .**
" 比迪 打哈欠 .

比蒂打了个哈欠。

" ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hi:; hi][wɒz; wəz]['veri] [naɪs][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][blɒk] .
" **Nothing except he was very nice and said he came from the sky bloc .**
" 没有什么 除了 他 曾是 非常 好的 和 说 他 来了 从 这 天空 集团 .

“除了他非常友善，还说他来自天空街区之外，什么也没说。”

" [dʒeɪn] ['lɪftɪd] ['bɪdi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
" **Jane lifted Biddy in her arms .**
" 简 抬起 比迪 在 她 武器 .

简把比迪抱了起来。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bed] .
" **I'm going to put her to bed .**
" 我是 去 到 放 她 到 床 .

“我要哄她睡觉了。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] ['enihaʊ] .
Nothing can be done until morning anyhow .
没有什么 能 是 完毕 直到 早晨 无论如何 .

反正不到早上也做不了什么。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['beɪbi] !
Poor baby !
贫穷的 婴儿 !

可怜的宝宝!

" [dæn][sæt]['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌn'tɪl][dʒeɪn] [rɪ'tɜ:nd] .
" **Dan sat staring at the wall until Jane returned .**
" 担 卫星 凝视 在 这 墙 直到 简 返回 .

丹一直盯着墙壁，直到简回来。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
She came and laid a hand on his shoulder and he looked up and his
她 来了 和 铺设 一个 手 在 他的 肩膀 和 他 看起来 向上 和 他的
[θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] .
thoughts were suddenly arrested .
想法 是 突然 被捕 .

她走过来，把手放在他的肩膀上，他抬起头，思绪突然停滞了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [dʒeɪn][hæd; həd] [drɒpt] [j'iəz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] .
It was as though Jane had dropped years from her age .
它 曾是 作为 尽管 简 有 掉落 年 从 她 年龄 .

简看起来好像年轻了好几岁。

[ðə; ði][əʊld] [gləʊ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] — [ə; eɪ] [sɒft]['wʌndə(r)] — [ə; eɪ] [nju:] ['hæpinəs] .
The old glow was in her eyes — a soft wonder — a new happiness .
这 老的 辉光 曾是 在 她 眼睛 — 一个 柔软的 想知道 — 一个 新的 幸福 .

她眼中重现了往日的光芒——一种柔和的惊奇——一种新的幸福。

[ðə; ði][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ɪmˈprest] [hɪm][bʌt; bət][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [æŋˈzaɪəti] [ðæt]

The	**realization**	**impressed**	**him**	**but**	**was**	**lost**	**to**	**the**	**new**	**anxiety**	**that**
这	实现	印象深刻	他	但	曾是	丢失的	到	这	新的	焦虑	那

[wɒz; wəz] [ˈswɪftli] [ˈraɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

was	**swiftly**	**rising**	**in**	**his**	**mind**	**.**
曾是	迅速地	上升	在	他的	头脑	.

这一发现令他印象深刻，但随即被心中迅速升起的新焦虑所掩盖。

[dʒeɪn] [sed] ， " [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌndəf(ə)l] ， [ˈdɑːlɪŋ] ？

Jane	**said**	**,**	**"**	**Isn't**	**it**	**wonderful**	**,**	**darling**	**?**
简	说	,	"	不是	它	精彩的	,	亲爱的	？

简说："这不是很棒吗，亲爱的？"

[aɪ][kænt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] - [leg][ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)]

I	**can't**	**understand**	**it**	**,**	**but**	**I've**	**seen**	**Biddy's**	**leg**	**and**	**—**	**and**	**I**	**don't**	**care**
我	不能	理解	它	,	但	我已经	已见	-	腿	和	—	和	我	不	关心

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .

how	**it**	**happened**	**.**
如何	它	发生	.

我无法理解，但我看到了比迪的腿，而且——我不在乎是怎么发生的。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz] [truː] [ɔː(r)][ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

I	**don't**	**care**	**if**	**the**	**man**	**in**	**the**	**hills**	**is**	**true**	**or**	**a**	**part**	**of**	**her**	**imagination**
我	不	关心	如果	这	男人	在	这	丘陵	是	真的	或者	一个	部分	的	她	想像力

.

:

.

我不在乎山里的男人是真实存在的，还是她想象出来的。

[ðə; ði][kjʊə(r)][ɪz]['riːəl] — ['riːəl] — [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [biː] [səʊ] ['hæpi] . "

The	**cure**	**is**	**real**	**—**	**real**	**—**	**and**	**I've**	**never**	**been**	**so**	**happy**	**.**	**"**
这	治愈	是	真实的	—	真实的	—	和	我已经	绝不	到过	所以	快乐的	.	"

治愈是真的——真的——我从未如此高兴过。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [ˈdʒenjuɪn] — [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd] [təˈmɒrəʊ] [wiːl; wil][faɪnd][aʊt]

"	**I**	**think**	**he's**	**genuine**	**—**	**he**	**has**	**to**	**be**	**—**	**and**	**tomorrow**	**we'll**	**find**	**out**
"	我	思考	他是	真的	—	他	有	到	是	—	和	明天	出色地	寻找	出去

[əˈbaʊt] [hɪm] .

about	**him**	**.**
关于	他	.

"我认为他是真诚的——他必须是真诚的——明天我们就会知道他是怎样的人了。"

[bʌt; bət] — "

But	**—**	**"**
但	—	"

但-"

" [bʌt; bət] [wɒt] , [dæn] ？ "

"	**But**	**what**	**,**	**Dan**	**?**	**"**
"	但	什么	,	担	？	"

"可是，丹？"

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] —

"	**I**	**was**	**just**	**thinking**	**—**
"	我	曾是	只是	思维	—

我当时就在想——

" [dʒeɪn][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][ɑːm] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	**Jane**	**sat**	**down**	**on**	**his**	**knee**	**and**	**put**	**an**	**arm**	**around**	**his**	**shoulders**	**.**
"	简	卫星	向下	在	他的	膝盖	和	放	一个	手臂	大约	他的	肩膀	.

简坐在他的膝盖上，一只胳膊搭在他的肩膀上。

" [dæn] — [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Dan — you don't seem too happy about it .
" 担 — 你 不 似乎 也 快乐的 关于 它 .

"丹——你看起来不太高兴。"

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] —
I don't understand why —
我 不 理解 为什么 —

我不明白为什么——

" [dæn]['pɑːkə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)]['æŋg(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" Dan Parker looked at his wife and said , " There's another angle to it ,
" 担 帕克 看起来 在 他的 妻子 和 说 , " 有 其他 角度 到 它 ,
[dʒeɪn] . "
Jane . "
简 . "

丹·帕克看着他的妻子说："简，这件事还有另一个角度。"

" [ə'nʌðə(r)] ['æŋg(ə)l] ? "
" Another angle ? "
" 其他 角度 ? "

"换个角度？"

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['bɪdi] [dɪ'skraɪbz] [ænd; ənd][hiː; hi] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fɔːməti] ,
" If there is such a man as Biddy describes and he cured her deformity ,
" 如果 那里 是 这样的 一个 男人 作为 比迪 描述 和 他 治愈 她 畸形 ,

"如果真有比迪所描述的那样的这个人，而且他治好了她的畸形，

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən][kjʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [tuː] .
then he can cure the deformities of others , too .
然后 他 能 治愈 这 畸形 的 其他的 , 也 .

这样他也能治好其他人的畸形。

" [dʒeɪn][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
" Jane was puzzled .
" 简 曾是 困惑 .

简感到困惑。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [truː] . "
" I suppose that's true . "
" 我 认为 那就是 真的 . "

"我想确实如此。"

" [hiː; hi][kʊd; kəd][kjʊə(r)] [jʌŋ] ['deivi] ['teɪbə] . "
" He could cure young Davey Taber . "
" 他 可以 治愈 年轻的 戴维 塔伯 . "

"他能治好小戴维·塔伯。"

" [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] ? "
" Wouldn't that be wonderful ? "
" 不会 那 是 精彩的 ? "

那岂不是太好了？

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðen] ['deivi] [wɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːrmənz] [dʒɒb][æt; ət][ðə; ði]['sɜːk(ə)l]
" I suppose so , but then Davey will take over the foreman's job at the Circle
" 我 认为 所以 , 但 然后 戴维 将要 拿 超过 这 工头的 工作 在 这 圆圈
- ['sɛvən] — [maɪ][dʒɒb] .
- 7 — my job .
- 7 — 我的 工作 .

"我想也是，但那样的话，戴维就会接替我在 Circle-7 的工头工作——也就是我的工作。"

" [dʒeɪn][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ni:] .

"	Jane	got	up	from	her	husband's	knee	.
"	简	得到	向上	从	她	丈夫的	膝盖	.

简从丈夫的膝盖上站了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['hɒrə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] .

There	was	horror	in	her	look	.
那里	曾是	恐怖	在	她	看	.

她脸上满是惊恐。

" [dæn] , [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [jʊd] [let][səʊ][smɔ:l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðæt] ['ɪnfluəns] [ju:; jʊ][ɪn] — ?

"	Dan	,	do	you	mean	you'd	let	so	small	a	thing	as	that	influence	you	in	—	?
"	担	,	做	你	意思是	你会	让	所以	小的	一个	事物	作为	那	影响	你	在	—	?

“丹，你的意思是说，你会让这么小的事情影响到你——？”

" [dæn]['pɑ:kə(r)] [spræŋ] [ʌp]['ɔ:lsəʊ] .

"	Dan	Parker	sprang	up	also	.
"	担	帕克	弹簧	向上	还	.

丹·帕克也迅速崛起。

" [smɔ:l] ?

"	Small	?
"	小的	?

“小的?

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][get] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ][kaʊ]['hændz]['sæləri] .

You	know	we	could	not	get	along	on	a	cow	hand's	salary	.
你	知道	我们	可以	不是	得到	沿着	在	一个	奶牛	手的	薪水	.

你知道，靠牧牛人的工资我们根本活不下去。

[wɪd] [stɑ:v] [tu:; tə] [deθ] .

We'd	starve	to	death	.
我们会	饿死	到	死亡	.

我们会饿死的。

[ænd; ənd][aɪm][nəʊ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][rɑ:ntʃ] [wɜ:k] .

And	I'm	no	good	for	anything	but	ranch	work	.
和	我是	不	好的	为了	任何事物	但	牧场	工作	.

除了牧场工作，我什么都做不了。

[ɪts] [ɔ:l][aɪ] [nəʊ] ! "

It's	all	I	know	!	"
它是	全部	我	知道	!	"

这就是我所知道的一切!

" [dæn] — [pli:z] !

"	Dan	—	please	!
"	担	—	请	!

丹——拜托!

" [hi:; hi] [tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] [kən'traɪt] — ['sʌmwɒt] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hi:; hi] [stʌk]

"	He	turned	suddenly	contrite	—	somewhat	ashamed	,	but	in	a	way	,	he	stuck
"	他	转向	突然	懊悔	—	有些	羞愧	,	但	在	一个	方式	,	他	卡住

[tu:; tə][hɪz; ɪz][gʌnz] .

to	his	guns	.
到	他的	枪支	.

“他突然变得懊悔不已——有些羞愧，但在某种程度上，他坚持了自己的立场。”

" [ʃʊə(r)] — [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['rɒt(ə)n][ɒv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wei] ,

"	Sure	—	I	suppose	it's	rotten	of	me	to	think	that	way	,
"	当然	—	我	认为	它是	烂	的	我	到	思考	那	方式	,

“当然——我这么想确实很糟糕，”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪdi] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)] .

but	I've	got	you	and	Biddy	to	provide	for	.
但	我已经	得到	你	和	比迪	到	提供	为了	.

但我得养活你和比蒂。

[juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

You	two	are	my	responsibility	.
你	二	是	我的	责任	.

你们两个是我的责任。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [seɪ] [dæn]['pɑːkə(r)][kænt] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz]

It	may	not	mean	anything	to	you	having	people	say	Dan	Parker	can't	support	his
它	可能	不是	意思是	任何事物	到	你	拥有	人们	说	担	帕克	不能	支持	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

别人说丹·帕克养不起家，这或许对你来说无关紧要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] !

but	it	means	a	lot	to	me	!
但	它	方法	一个	很多	到	我	!

但这对我意义重大!

" [dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , " [dæn] ,

"	Jane	looked	at	him	quietly	for	a	long	moment	before	she	said	,	"	Dan	,
"	简	看起来	在	他	悄悄	为了	一个	长的	片刻	前	她	说	,	"	担	,

简静静地看了他很久，然后说道："丹，

[aɪ] — [aɪ][dʒʌst] ['hævnt] ['eni] [wɜːdz] .

I	—	I	just	haven't	any	words	.
我	—	我	只是	还没有	任何	字	.

我……我简直不知道该说什么。

[wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz]['ɔːlməʊst]['iːv(ə)l] — [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðɪs] — [bʌt; bət][aɪ][kænt]

What	you're	thinking	is	almost	evil	—	the	way	you	feel	about	this	—	but	I	can't
什么	你是	思维	是	几乎	邪恶的	—	这	方式	你	感觉	关于	这	—	但	我	不能

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l]['ɑːnsə(r)][ɔː(r)]['ɑːgjumənt][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [jʊr; jər] [rɒŋ] .

think	of	a	logical	answer	or	argument	to	show	you	where	you're	wrong	.
思考	的	一个	逻辑	回答	或者	争论	到	展示	你	在哪里	你是	错误的	.

你现在的想法近乎邪恶——你对这件事的感受——但我却想不出任何合乎逻辑的答案或论据来指出你的错误之处。

[ðə; ði] [θɪŋz] [dʒʌst] — [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] .

The	thing's	just	—	just	beyond	words	.
这	事物	只是	—	只是	超过	字	.

这件事简直——简直无法用语言来形容。

" [dæn] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	Dan	dropped	to	the	lounge	and	sat	staring	at	the	floor	.
"	担	掉落	到	这	休息室	和	卫星	凝视	在	这	地面	.

丹瘫坐在休息室里，盯着地板发呆。

" [aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['rɒt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

"	I	guess	I'm	a	pretty	rotten	individual	.
"	我	猜测	我是	一个	漂亮的	烂	个人	.

"我想我真是个很糟糕的人。"

" [dʒeɪn] [spəʊk] ['kwaɪətli] .

"	Jane	spoke	quietly	.
"	简	辐	悄悄	.

简轻声说道。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][seɪ] , ['dɑːlɪŋ] , [ɪz][ðæt][wiːl; wil]['ɔːlweɪz][get] [ə'lɒŋ] .

"	The	only	thing	I	can	say	,	darling	,	is	that	we'll	always	get	along	.
"	这	仅有的	事物	我	能	说	,	亲爱的	,	是	那	出色地	总是	得到	沿着	.

亲爱的，我唯一能说的就是，我们永远都会相处融洽。

[wiː; wi]['ɔːlweɪz][hæv; həv] . "

We	always	have	.	"
我们	总是	有	.	"

我们一直都是这样。

" [wel] , [ai][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

"	Well	,	I	can't	do	anything	about	it	anyhow	.
"	出色地	,	我	不能	做	任何事物	关于	它	无论如何	.

“唉，反正我也无能为力。”

[lets] [gəʊ][tuː; tə][bed] . "

Let's	go	to	bed	.	"
我们来吧	去	到	床	.	"

我们去睡觉吧。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[jʊl] [fiːl] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [dæn] .

You'll	feel	better	in	the	morning	,	Dan	.
你会	感觉	更好的	在	这	早晨	,	担	.

丹，你明天早上就会感觉好多了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [jʊl] ['riːəlaɪz] [wʌts] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .

By	that	time	you'll	realize	what's	actually	happened	.
经过	那	时间	你会	意识到	是什么	实际上	发生	.

到那时你就会明白到底发生了什么。

- [biːn] [meɪd] [həʊl] .

Biddy's	been	made	whole	.
-	到过	制成	所有的	.

Biddy的病情已经得到完全缓解。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ['dɑːlɪŋ] ! "

There's	been	a	miracle	,	darling	!	"
有	到过	一个	奇迹	,	亲爱的	!	"

亲爱的，奇迹发生了！

" [ðæts] [raɪt] — [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . . . .

"	That's	right	—	a	miracle	.	.	.	.
"	那就是	正确的	—	一个	奇迹	.	.	.	.

没错——真是个奇迹.....

" ['bɪdi] [ə'wəʊk] ['veri] ['ɜːli] .

"	Biddy	awoke	very	early	.
"	比迪	醒来	非常	早期的	.

比蒂醒得很早。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [fl'ʌtəɹi] [fɪə(r)][ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

There	was	a	funny	little	fluttery	fear	inside	her	and	she	lay	for	a
那里	曾是	一个	有趣的	小的	颤抖的	害怕	里面	她	和	她	躺	为了	一个

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

while	trying	to	find	out	what	it	was	.
尽管	尝试	到	寻找	出去	什么	它	曾是	.

她内心涌起一股莫名的恐惧，躺了一会儿，试图弄明白这恐惧究竟是什么。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] — ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

There	wasn't	anything	to	be	afraid	of	—	nothing	she	could	think	of	.
那里	不是	任何事物	到	是	害怕的	的	—	没有什么	她	可以	思考	的	.

她觉得没什么好怕的——她想不出有什么好怕的。

['nəʊbədi][hæd; həd] —

Nobody	had	—
无人	有	—

没有人——

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][legz] [ɒf] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn]

She	sat	up	and	moved	both	her	legs	off	the	bed	and	put	her	feet	on
她	卫星	向上	和	已搬	两个都	她	腿	离开	这	床	和	放	她	脚	在

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

她坐起身，把双腿离开床面，双脚放在地板上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [left] [wʌn][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl]

Then	she	remembered	that	her	left	one	was	all	right	again	and	she	forgot	all
然后	她	记得	那	她	左边	一	曾是	全部	正确的	再次	和	她	忘了	全部

[ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][fɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] .

about	hunting	for	where	the	fear	came	from	.
关于	打猎	为了	在哪里	这	害怕	来了	从	.

然后她想起自己的左眼已经好了，便完全忘记了寻找恐惧的来源。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [kəm'pliːtli] ['hæpi] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	too	completely	happy	to	worry	about	it	.
她	曾是	也	完全地	快乐的	到	担心	关于	它	.

她当时太开心了，根本没心思去担心这件事。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] ['tiptəu] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['biːɪŋ]

She	got	out	of	bed	and	dressed	and	tiptoed	through	the	living	room	,	being
她	得到	出去	的	床	和	穿着	和	踮着脚尖	通过	这	活的	房间	,	存在

['veri] ['kwaɪət] .

very	quiet	.
非常	安静的	.

她起床穿好衣服，蹑手蹑脚地穿过客厅，悄无声息。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [striːk] [ɒv; əv] [dɔːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

When	she	got	outside	there	was	a	faint	streak	of	dawn	in	the	east	and	she
什么时候	她	得到	外部	那里	曾是	一个	头晕的	条纹	的	黎明	在	这	东方	和	她

['ɔːlməʊst] [lɑːft] [ə'laʊd][æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kuːl] ,

almost	laughed	aloud	at	the	wonderful	feeling	that	came	from	the	cool	,
几乎	笑了	大声	在	这	精彩的	感觉	那	来了	从	这	凉爽的	,

她走到外面时，东方出现了一道淡淡的晨曦，凉爽的晨光让她几乎笑出声来。

[ʃɑːp] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] , [ðə; ði] [ded] [ˌpriː'dɔːn] ['stɪlnəs] ,

sharp	morning	air	,	the	dead	predawn	stillness	,
锋利的	早晨	空气	,	这	死的	黎明前	寂静	,

清晨的空气凛冽，黎明前的寂静无声。

[ænd; ənd][nɒt] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['hɒb(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [breɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][leg] .

and	not	having	to	hobble	along	with	the	old	brace	on	her	leg	.
和	不是	拥有	到	跛行	沿着	和	这	老的	支撑	在	她	腿	.

而且她也不用再戴着腿上的旧支架一瘸一拐地走路了。

[bʌk] [flɔp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə][get] [ʌp][səʊ]

Buck	flopped	his	ears	and	seemed	a	little	annoyed	at	having	to	get	up	so
巴克	失败	他的	耳朵	和	似乎	一个	小的	恼怒	在	拥有	到	得到	向上	所以

['ɜ:li] [bʌt; bət][hi:; hi]['faɪnəli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kə'rɑ:l][ænd; ənd] [teɪk] ['bɪdi] [ʌp]

early	but	he	finally	agreed	to	come	out	of	the	corral	and	take	Biddy	up
早期的	但	他	最后	同意	到	来	出去	的	这	围栏	和	拿	比迪	向上

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒɪz] .

to	the	ridges	.
到	这	山脊	.

巴克耷拉着耳朵，似乎对这么早起床有点不耐烦，但他最终还是同意走出围栏，带比迪上山脊去。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['brekfəst] ,

Even	without	any	breakfast	,
甚至	没有	任何	早餐	,

即使不吃早餐，

[səʊ] ['bɪdi] [nju:] [ðæt] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['si:mɪŋ] ['sʌlənnəs] [hi:; hi][felt] ['prɪti] [gʊd] [tu:] .

so	Biddy	knew	that	regardless	of	his	seeming	sullenness	he	felt	pretty	good	too	.
所以	比迪	知道	那	不管	的	他的	似乎	阴郁	他	毛毡	漂亮的	好的	也	.

所以比蒂知道，尽管他表面上闷闷不乐，但他内心其实感觉很好。

['bɪdi] ['dɪd(ə)nt][kwaɪt][get][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [ˌʌn'si:n] .

Biddy	didn't	quite	get	out	of	town	unseen	.
比迪	没有	相当	得到	出去	的	镇	看不见	.

比迪并没有完全悄无声息地离开小镇。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] [ʌp] ['ɜ:li] [tu:] .

There	was	someone	else	up	early	too	.
那里	曾是	某人	别的	向上	早期的	也	.

还有另一个人也起得很早。

['sɪsəl] [beɪts] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ænd; ənd][æz; əz] [bʌk] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm][ˌaɪ 'ti:]

Cecil	Bates	came	slowly	up	the	main	street	and	as	Buck	approached	him	it
塞西尔	贝茨	来了	缓慢地	向上	这	主要的	街道	和	作为	巴克	接近	他	它

[wɒz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['bɪdi] [ænd; ənd][seɪ] ,

was	light	enough	for	him	to	look	at	Biddy	and	say	,
曾是	光	足够的	为了	他	到	看	在	比迪	和	说	,

塞西尔·贝茨沿着主街缓缓走来，巴克走近他时，天色已亮，他看了看比蒂，说道：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['hʌni] .

"	Wait	a	minute	,	honey	.
"	等待	一个	分钟	,	蜂蜜	.

“等一下，亲爱的。”

[ju:; jʊ] [fə'gɒt] ['sʌmθɪŋ] . "

You	forgot	something	.	"
你	忘了	某物	.	"

你忘了什么东西。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [beɪts] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Bates	.
"	好的	早晨	,	先生	.	贝茨	.

“早上好，贝茨先生。”

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] . "

No	,	I	don't	think	so	.	"
不	,	我	不	思考	所以	.	"

不，我不这么认为。

" [jɔ:(r); jə(r)] [breɪs] , ['bɪdi] .

"	Your	brace	,	Biddy	.
"	你的	支撑	,	比迪	.

“你的支架，比迪。”

[haʊ] [ɪn]['heɪdiːz][dɪd][juː; jʊ][get][ɒn] [ðæt] ['bʊrəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	**in**	**hades**	**did**	**you**	**get**	**on**	**that**	**burro**	**without**	**it**	**?**	**"**
如何	在	冥界	做过	你	得到	在	那	驴子	没有	它	?	"

你到底是怎么骑上那头驴的？没有背带？

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔː(r)] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**need**	**it**	**any**	**more**	**.**
"	哦	,	我	不	需要	它	任何	更多的	.

“哦，我不再需要它了。”

[ə; eɪ][mæn] [fɪkst] [maɪ][leg] ['jestədeɪ] . "

A	**man**	**fixed**	**my**	**leg**	**yesterday**	**.**	**"**
一个	男人	固定的	我的	腿	昨天	.	"

昨天有个男人帮我修好了腿。

" [ə; eɪ] [huː] — [dɪd] [wɒt] ? "

"	**A**	**who**	**—**	**did**	**what**	**?**	**"**
"	一个	WHO	—	做过	什么	?	"

“谁——做了什么？”

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn][ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

"	**A**	**very**	**nice**	**man**	**up**	**in**	**the**	**hills**	**.**
"	一个	非常	好的	男人	向上	在	这	丘陵	.

“山上住着一位非常好的人。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [bɒks][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][həʊld][sʌm; səm]['waɪərz][ænd; ənd] [naʊ]

He	**has**	**a**	**shiny**	**box**	**and**	**he**	**had**	**me**	**hold**	**some**	**wires**	**and**	**now**
他	有	一个	闪亮的	盒子	和	他	有	我	抓住	一些	电线	和	现在

[maɪ][leg][ɪz][ɔːl] [hiːld] [ʌp] [ə'gen] . "

my	**leg**	**is**	**all**	**healed**	**up**	**again**	**.**	**"**
我的	腿	是	全部	已治愈	向上	再次	.	"

他有个锃亮的盒子，让我拿着一些电线，现在我的腿已经完全康复了。

" [wɒt] [mæn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	**What**	**man**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**"**
"	什么	男人	是	你	说	关于	?	"

你在说哪个人？

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [keɪv] [ʌp] [ðeə(r)] .

"	**He**	**has**	**a**	**cave**	**up**	**there**	**.**
"	他	有	一个	洞穴	向上	那里	.

“他在上面有个山洞。”

[æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [blɒk][ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

At	**first**	**I**	**thought**	**he**	**was**	**from**	**the**	**Eastern**	**Bloc**	**and**	**was**	**one**	**of**
在	第一的	我	想法	他	曾是	从	这	东	集团	和	曾是	一	的

['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

our	**enemies**	**.**
我们的	敌人	.

起初我以为他是东欧集团的人，是我们的敌人之一。

[bʌt; bət] [hiːz] [frɒm; frəm] [speɪs] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)]

But	**he's**	**from**	**space**	**or**	**somewhere**
但	他是	从	空间	或者	某处

但他来自太空或某个地方。

[ænd; ənd] [hiːz] ['veri] [gʊd] .

and	**he's**	**very**	**good**	**.**
和	他是	非常	好的	.

他非常优秀。

" ['sɪsəl] [beɪts] [stɛərd] [æt; ət] - [leg][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [kləʊz][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn]
" Cecil Bates stared at Biddy's leg and then came close and put his hands on
" 塞西尔 贝茨 凝视 在 - 腿 和 然后 来了 关闭 和 放 他的 双手 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

塞西尔·贝茨盯着比迪的腿，然后走近，把手放在她的腿上。

['bɪdi] ['dɪd(ə)nt][laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ə; eɪ] [hiːl] ['ɪntuː] [bʌks] [rɪbz][ænd; ənd]
Biddy didn't like that very much and she kicked a heel into Buck's ribs and
比迪 没有 喜欢 那 非常 很多 和 她 踢 一个 脚跟 进入 巴克的 肋骨 和
[sed] ,
said ,
说 ,

比蒂很不高兴，她用鞋跟踢了巴克的肋骨，说道：

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [beɪts] .
" I've got to go now , Mr . Bates .
" 我已经 得到 到 去 现在 , 先生 . 贝茨 .

"我得走了，贝茨先生。"

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [deɪ] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's going to be a very nice day isn't it ?
它是 去 到 是 一个 非常 好的 天 不是 它 ?

今天天气真好，对吧?

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ʃiː; ʃi][rəʊd] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['stændɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]
" She rode away leaving the sheriff standing wide - eyed in the middle of the street
" 她 骑 离开 离开 这 警长 常设 宽的 - 眼睛 在 这 中间 的 这 街道
[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] .
with his mouth open .
和 他的 嘴 打开 .

她骑马离去，留下警长目瞪口呆地站在街中央，嘴巴张得老大。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ʌn'iːzɪli] , [ðə; ði] ['neɪmləs] [fɪə(r)] ['nægɪŋ]
As she moved out of town she looked back uneasily , the nameless fear nagging
作为 她 已搬 出去 的 镇 她 看起来 后退 不安地 , 这 无名 害怕 唠叨
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
at her again .
在 她 再次 .

离开小镇时，她不安地回头望去，那种难以名状的恐惧再次困扰着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔː(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt]
She had the feeling of having done or said something wrong but she wasn't
她 有 这 感觉 的 拥有 完毕 或者 说 某物 错误的 但 她 不是
[ʃʊə(r)] [wɒt] .
sure what .
当然 什么 .

她感觉自己好像做错了什么事或说错了什么话，但她不确定是什么。

[ðə; ði] [iːst] ['braitən] ['ɪntuː] [freʃ] [dɔːn] [æz; əz] [bʌk] ['pætə] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] .
The east brightened into fresh dawn as Buck pattered along toward the ridges .
这 东方 明亮 进入 新鲜的 黎明 作为 巴克 图案 沿着 朝向 这 山脊 .

东方迎来了崭新的黎明，巴克轻快地朝着山脊走去。

['bɪdi] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ʌp][səʊ] ['ɜːli] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l]
Biddy had never been up so early before and she thought it was wonderful
比迪 有 绝不 到过 向上 所以 早期的 前 和 她 想法 它 曾是 精彩的
[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] ['dæmpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃɪd] [gɒn] [ɒf]
but her happiness was dampened a little by the fact that she'd gone off
但 她 幸福 曾是 潮湿 一个 小的 经过 这 事实 那 棚 已消失 离开
[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [mɒm] .
without asking Mom .
没有 问 妈妈 .

比蒂以前从来没有起得这么早，她觉得这很棒，但因为她没有问妈妈就出门了，所以她的快乐稍微减弱了一些。

[ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɒm] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] .
That was wrong , she thought , and maybe Mom would be angry .
那 曾是 错误的 , 她 想法 , 和 或许 妈妈 会 是 生气的 .

她心想，那样做不对，妈妈可能会生气。

[bʌt; bət] - [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]
But Biddy's thoughts were mainly occupied with wondering why she had done
但 - 想法 是 主要 占领 和 好奇 为什么 她 有 完毕
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但比蒂满脑子想的都是自己为什么要这么做。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] ['kɒnʃəsli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [mɒm] ,
She hadn't consciously wanted to deceive Mom ,
她 之前没有 有意识地 通缉 到 欺骗 妈妈 ,

她并非有意欺骗妈妈。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sniːk] [ɒf] [səʊ]
but something she could not really understand had made her sneak off so
但 某物 她 可以 不是 真的 理解 有 制成 她 潜行 离开 所以
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

但有些她自己也无法理解的事情，让她悄悄地溜走了。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['telɪŋ] ['mɪstə(r)] . [beɪts] [wɒt] [hæd; həd]
The same thing that made her uneasy about telling Mr . Bates what had
这 相同的 事物 那 制成 她 不安 关于 讲述 先生 . 贝茨 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

正是同样的原因，让她难以启齿地告诉贝茨先生发生了什么事。

[ðen] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs]
Then the ridges were close and she could see the rocks and the place
然后 这 山脊 是 关闭 和 她 可以 看 这 岩石 和 这 地方
[ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
the doorway should be .
这 门口 应该 是 .

然后山脊就近了，她可以看到岩石和门口应该在的位置。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][kləʊzd] [ænd; ənd] ['bɪdi] [gest] [ðæt] [dʒəʊ]['dɪd(ə)nt][get] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] ['aɪðə(r)]
The door was closed and Biddy guessed that Joe didn't get up very early either
这 门 曾是 关闭 和 比迪 猜对了 那 乔 没有 得到 向上 非常 早期的 任何一个
.
:
.

门关上了，比蒂猜想乔也起得比较晚。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [hɪz; ɪz]

She	rode	as	close	as	she	could	and	was	just	about	to	call	out	his
她	骑	作为	关闭	作为	她	可以	和	曾是	只是	关于	到	称呼	出去	他的

[neɪm] [wen] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [hændz] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [bʌk]

name	when	a	pair	of	hands	lifted	her	and	swung	her	off	Buck
姓名	什么时候	一个	一对	的	双手	抬起	她	和	摇摆	她	离开	巴克

[ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	set	her	on	her	feet	.
和	放	她	在	她	脚	.

她尽可能地靠近，正要喊出他的名字时，一双手把她抱起来，从巴克身上把她放下来，让她站稳了。

[ænd; ənd] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hə'ləʊ] [ðeə(r)] , ['jʌŋstə(r)] .

And	Joe	was	saying	,	"	Hello	there	,	youngster	.
和	乔	曾是	说	,	"	你好	那里	,	青少年	.

乔说道："你好啊，年轻人。"

[ʌp] ['prɪti] ['ɜːli] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

Up	pretty	early	aren't	you	?
向上	漂亮的	早期的	不是	你	?

你起得真早啊?

" ['bɪdi] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] [ðæt] [wei] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] .

"	Biddy	wasn't	even	frightened	at	his	appearing	that	way	from	nowhere	.
"	比迪	不是	甚至	害怕	在	他的	出现	那	方式	从	无处	.

"比蒂对他突然出现的样子一点也不害怕。"

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

At	least	that	was	how	he	had	seemed	to	appear	.
在	至少	那	曾是	如何	他	有	似乎	到	出现	.

至少他表面上看起来是这样的。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	said	,
她	说	,

她说，

" [ai] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪksɪŋ] [maɪ] [leg] . " . "

"	I	woke	up	and	I	wanted	to	come	out	and	thank	you	for	fixing	my	leg	.	"	.	"
"	我	觉醒	向上	和	我	通缉	到	来	出去	和	感谢	你	为了	定影	我的	腿	.	"	.	"

"我醒来后就想出来感谢你治好了我的腿。"

" [ðæt] ['wʌznt] ['nesəsəri] . "

"	That	wasn't	necessary	.	"
"	那	不是	必要的	.	"

"没必要那样做。"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['brekfəst] ? "

"	Have	you	had	breakfast	?	"
"	有	你	有	早餐	?	"

你吃过早餐了吗?

" [nɒt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

"还没有。

[ai] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ɜːli] [tuː] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] . "

I	was	up	early	too	and	I	was	just	sitting	out	here	doing	some	thinking	.	"
我	曾是	向上	早期的	也	和	我	曾是	只是	坐着	出去	这里	正在做	一些	思维	.	"

我今天也起得很早，就坐在这里想事情。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] [suːn] ? "
" **Are you expecting to eat breakfast soon ? "**
" 是 你 期待 到 吃 早餐 很快 ? "

你打算什么时候吃早餐?

" [raɪt] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .
" **Right now as a matter of fact .**
" 正确的 现在 作为 一个 事情 的 事实 .

“事实上，现在就是这样。”

[juː; jʊ][weɪt] .
You wait .
你 等待 .

你等着。

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
I'll bring it out .
患病的 带来 它 出去 .

我把它拿出来。

" [dʒəʊ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][smɔːl] [θɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
" **Joe touched the small thing on his shirt .**
" 乔 感动 这 小的 事物 在 他的 衬衫 .

乔摸了摸衬衫上的小东西。

[ðə; ðɪ] [keɪv] [dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['veri] ['ʃɔːtli] [wɪð] [ə; eɪ]
The cave door opened and he went inside and came out very shortly with a
这 洞穴 门 打开 和 他 去 里面 和 来了 出去 非常 不久 和 一个
[treɪ] [ðæt] [hiː; hi][set] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .
tray that he set down on a rock .
托盘 那 他 放 向下 在 一个 岩石 .

洞门开了，他走了进去，很快又端着一个托盘出来，把托盘放在一块石头上。

['bɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [treɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] ['ɔːfli] ['fʌni] [fuːd] . "
Biddy looked at the tray and said , " That's awfully funny food . "
比迪 看起来 在 这 托盘 和 说 , " 那就是 非常 有趣的 食物 . "

比蒂看着托盘说：“这食物真奇怪。”

" ['fʌni] ? "
" **Funny ? "**
" 有趣的 ? "

“有趣的？ ”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" **Uh - huh .**
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] ['eni] [kaɪnd][aɪ]['evə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] . "
It doesn't look like any kind I ever saw before . "
它 不 看 喜欢 任何 种类 我 曾经 锯 前 . "

它看起来跟我以前见过的任何种类都不一样。

" [wel] [juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" **Well you just try it and see if you don't like it .**
" 出色地 你 只是 尝试 它 和 看 如果 你 不 喜欢 它 .

“那你试试看，看看你喜不喜欢。”

" ['bɪdi] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [stɪks] [ænd; ənd][bɪt] [ɒf] [æn; ən][end] .
" **Biddy picked up one of the little white sticks and bit off an end .**
" 比迪 挑选 向上 一 的 这 小的 白色的 棍子 和 少量 离开 一个 结尾 .

“比蒂拿起一根小白棍，咬掉了一端。”

[ʃiː; ʃi] [tʃuː] [ˌaɪ ˈtiː]['weərəli] , [ðen] [wɪð] ['relɪʃ] .
She chewed it warily , then with relish .
她 咀嚼 它 谨慎地 , 然后 和 尽情享用 .

她先是小心翼翼地咀嚼，然后津津有味地吃了起来。

" [ɪts] ['veri] [gʊd] .
" It's very good .
" 它是 非常 好的 .

"非常好。"

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Where did you get it ? "
在哪里 做过 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的?

" [ai] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" I brought it with me .
" 我 带来 它 和 我 .

我把它带来了。

" [ðeɪ] [et; eɪt][ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [dʒəʊ] [sed] , " ['bɪdi] ,
" They ate in silence for a while , then Joe said , " Biddy ,
" 他们 吃 在 沉默 为了 一个 尽管 , 然后 乔 说 , " 比迪 ,

他们默默地吃了一会儿，然后乔说："比迪，

[wɒt] [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [blɒk] ?
what do your mother and father think of the Eastern Bloc ?
什么 做 你的 母亲 和 父亲 思考 的 这 东 集团 ?

你父母对东欧集团有什么看法?

" ['bɪdi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sə'praɪz] .
" Biddy looked up in surprise .
" 比迪 看起来 向上 在 惊喜 .

比蒂惊讶地抬起头。

" [waɪ] [ðeɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [kɔːs] .
" Why they hate it of course .
" 为什么 他们 恨 它 的 课程 .

当然，他们讨厌它的原因显而易见。

['evribɒdi] [heɪts] [ðə; ði] ['iːstən] [blɒk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [miːn] [ænd; ənd]['kruːəl] . "
Everybody hates the Eastern Bloc because they're mean and cruel . "
大家 讨厌 这 东 集团 因为 它们是 意思是 和 残忍的 . "

人人都讨厌东欧集团，因为他们卑鄙残忍。

" [wɒt] [duː; də][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] [ɪk'spekt][tuː; tə] ['hæpən] ? "
" What do the people of your town expect to happen ? "
" 什么 做 这 人们 的 你的 镇 预计 到 发生 ? "

你们镇上的人们希望发生什么?

" [wɪð] [ðə; ði] ['iːstən] [blɒk] ? "
" With the Eastern Bloc ? "
" 和 这 东 集团 ? "

"与东欧集团合作？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" ['evribɒdi] [nəʊz] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] ['sʌmdeɪ] .
" Everybody knows we'll have to fight them someday .
" 大家 知道 出色地 有 到 斗争 他们 总有一天 .

"大家都知道我们总有一天要和他们打仗。"

[wi:; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [bɪld] [wʌn] [tu:]

We	built	a	space	station	and	so	they	had	to	go	and	build	one	too
我们	建造	一个	空间	车站	和	所以	他们	有	到	去	和	建造	一	也

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt][tu:; tə] [rek] ['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n][səʊ] [ðel] [hæv; həv][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .

and	they	want	to	wreck	our	station	so	they'll	have	the	only	one	.
和	他们	想	到	破坏	我们的	车站	所以	他们会	有	这	仅有的	一	.

我们建造了一个空间站，所以他们也得去建造一个，而且他们还想摧毁我们的空间站，这样他们就能独占一个空间站。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [du:; də][ðə; ði][bɪg][wɔ:(r)] [wɪl] [stɑ:t] . "

And	when	they	do	the	big	war	will	start	.	"
和	什么时候	他们	做	这	大的	战争	将要	开始	.	"

当他们真的这么做的时候，大战就会爆发。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['i:stən] [blɒk] [nəʊz] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [rek] [ðeə(r)] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ?

"	And	I	suppose	the	Eastern	Bloc	knows	you	want	to	wreck	their	space	station	?
"	和	我	认为	这	东	集团	知道	你	想	到	破坏	他们的	空间	车站	?

"

"

"

"我猜东欧集团也知道你想摧毁他们的空间站吧？"

" [waɪ] [ðeɪ] [kænt] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][hæd; həd][wʌn][fɜ:st][ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd]

"	Why	they	can't	think	that	because	we	had	one	first	and	we	could
"	为什么	他们	不能	思考	那	因为	我们	有	一	第一的	和	我们	可以

[hæv; həv] [stɒpt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['bɪldɪŋ] [wʌn][bʌt; bət][wi:; wi]['dɪd(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi]

have	stopped	them	from	building	one	but	we	didn't	because	we
有	停止	他们	从	建筑	一	但	我们	没有	因为	我们

[ɑ:rnt] [mi:n] [laɪk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] . "

aren't	mean	like	they	are	.	"
不是	意思是	喜欢	他们	是	.	"

"他们为什么不能这样想呢？因为我们先建了一个，我们本来可以阻止他们建的，但我们没有，因为我们不像他们那样卑鄙。"

" [ai] [si:] .

"	I	see	.
"	我	看	.

"我懂了。

" [dʒəʊ] [θɔ:t] [ðæt] ['əʊvə(r)] ['veri] ['keəfəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [fu:d]

"	Joe	thought	that	over	very	carefully	for	a	long	time	and	then	all	the	food
"	乔	想法	那	超过	非常	小心	为了	一个	长的	时间	和	然后	全部	这	食物

[ɒn][ðə; ði] [treɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] ['bɪdi] [sed] ,

on	the	tray	was	gone	and	Biddy	said	,
在	这	托盘	曾是	已消失	和	比迪	说	,

"乔仔细地思考了很久，然后托盘上的食物都吃光了，比迪说："

" [wʌts] [ðə; ði][skaɪ][blɒk][laɪk] , [dʒəʊ] ? "

"	What's	the	sky	bloc	like	,	Joe	?	"
"	是什么	这	天空	集团	喜欢	,	乔	?	"

"乔，天空封锁区怎么样？"

" [ðə; ði][skaɪ][blɒk] ? "

"	The	sky	bloc	?	"
"	这	天空	集团	?	"

"天空封锁？"

" [ðæts] [weə(r)] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] . "

"	That's	where	you	said	you	came	from	.	"
"	那就是	在哪里	你	说	你	来了	从	.	"

"你说你来自那里。"

" [əʊ] , [jes] .
" **Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
Well , it's a little hard to describe .
出色地 , 它是 一个 小的 难的 到 描述 .

嗯，这有点难以描述。

[ɪts] ['veri] [bɪg]
It's very big
它是 非常 大的

它非常大

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] ['prɒbəbli] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [went] [ðeə(r)] . "
and I think probably you'd like it if you ever went there . "
和 我 思考 大概 你会 喜欢 它 如果 你 曾经 去 那里 . "

我想如果你有机会去那里，你可能会喜欢上它。

" [dɪd] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ? "
" **Did they send you away ? "**
" 做过 他们 发送 你 离开 ? "

他们把你赶走了吗?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" **Not exactly .**
" 不是 确切地 .

"不完全是。"

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] . "
They sent me down here to do something . "
他们 发送 我 向下 这里 到 做 某物 . "

他们派我来这里做点事。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ? "
" **What do you have to do ? "**
" 什么 做 你 有 到 做 ? "

"你得怎么做？"

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] . "
" **I have to talk to some people . "**
" 我 有 到 讲话 到 一些 人们 . "

"我得跟一些人谈谈。"

" [wɒt] ['piːp(ə)l] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ? "
" **What people do you have to talk to ? "**
" 什么 人们 做 你 有 到 讲话 到 ? "

你需要和哪些人谈谈?

" [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [jet] .
" **I'm not quite sure yet .**
" 我是 不是 相当 当然 然而 .

"我还不完全确定。"

[ai] ['hævnt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] . "
I haven't made up my mind . "
我 还没有 制成 向上 我的 头脑 . "

我还没拿定主意。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ?
" **When will you make up your mind ?**
" 什么时候 将要 你 制作 向上 你的 头脑 ?

你什么时候才能下定决心?

" [dʒəʊ] [kən'sɪdəd] - ['kwestʃənz] ['greɪvli] [æz; əz] [ðəʊ] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" Joe considered Biddy's questions gravely as though each one was very important .
" 乔 经过考虑的 - 问题 严重地 作为 尽管 每个 一 曾是 非常 重要的 .

乔认真地思考着比迪提出的问题，仿佛每一个问题都非常重要。

" [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
" I'm not quite sure .
" 我是 不是 相当 当然 .

我不太确定。

[ðæt] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l][gɜːrlz][legz] [wel] .
That machine in the cave isn't just to make little girl's legs well .
那 机器 在 这 洞穴 不是 只是 到 制作 小的 女孩们 腿 出色地 .

山洞里的那台机器不仅仅是为了让小女孩拥有健康的腿。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
It does other things .
它 做 其他 事物 .

它还能做其他事情。

[ˌaɪ 'tiː] [tjuːnz] [ɪn][ɒn] [θɔːt] [weɪvz] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [tjuːnz] [ɪn][ɒn] ['pɪktʃəz] .
It tunes in on thought waves just the way your television set tunes in on pictures .
"
"
"

它接收的是思维波，就像电视机接收图像一样。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ] [wɒt] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" You mean it tells you what people are thinking about ? "
" 你 意思是 它 讲述 你 什么 人们 是 思维 关于 ? "

"你的意思是说，它能告诉你人们在想什么？"

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" In a way , it does .
" 在 一个 方式 , 它 做 .

从某种意义上说，确实如此。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd]
And after a while I'll look at the things the machine has recorded
和 后 一个 尽管 患病的 看 在 这 事物 这 机器 有 记录
[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [dɪ'saɪd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] .
and then I'll decide what I have to do or say .
和 然后 患病的 决定 什么 我 有 到 做 或者 说 .

过一段时间后，我会查看机器记录的内容，然后决定我该做什么或说什么。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [waɪl] - [maɪnd] [went] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [træk] .
" There was silence while Biddy's mind went off on another track .
" 那里 曾是 沉默 尽管 - 头脑 去 离开 在 其他 追踪 .

"比迪的思绪飘到了别处，周围一片寂静。"

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʒəʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] ['deivi] — [wel] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bɔɪ]
Pretty soon she said , " Joe , there's a boy named Davey — well , he isn't a boy
漂亮的 很快 她 说 , " 乔 , 有 一个 男生 命名 戴维 — 出色地 , 他 不是 一个 男生
,
,
,

她很快说道："乔，有个男孩叫戴维——嗯，他其实不是男孩。"

['riːəli] , [hiːz] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg][ɪz][laɪk] [maɪn][wɒz; wəz] .
really , he's almost a man — and his leg is like mine was .
真的 , 他是 几乎 一个 男人 — 和 他的 腿 是 喜欢 矿 曾是 .

他真的快要成年了——而且他的腿和我以前的腿一样。

[hiː; hi] [kænt] [wɔːk] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈaɪðə(r)] . "

He	can't	walk	on	it	either	.	"
他	不能	走	在	它	任何一个	.	"

他也走不了。

" [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [seɪdʒ] [bend] ? "

"	Does	he	live	in	Sage	Bend	?	"
"	做	他	居住	在	圣人	弯曲	?	"

他住在圣贤弯吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [weə(r)] [maɪ] [pɒp] [wɜːks] .

He	lives	on	the	ranch	where	my	Pop	works	.
他	生活	在	这	牧场	在哪里	我的	流行音乐	作品	.

他住在我爸爸工作的那个牧场里。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] [naɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [leg] [tuː] . "

I	think	it	would	be	awfully	nice	if	you	fixed	his	leg	too	.	"
我	思考	它	会	是	非常	好的	如果	你	固定的	他的	腿	也	.	"

如果你也能治好他的腿，那就太好了。

" [pəˈhæps] [ai] [kæn; kən] .

"	Perhaps	I	can	.
"	也许	我	能	.

或许我可以。

" ['bɪdi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dʒəʊ] [θruː] [braɪt] [aɪz] .

"	Biddy	clapped	her	hands	and	looked	at	Joe	through	bright	eyes	.
"	比迪	鼓掌	她	双手	和	看起来	在	乔	通过	明亮的	眼睛	.

比蒂拍了拍手，睁着明亮的眼睛看着乔。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['wʌndəf(ə)l] , [dʒəʊ] — [dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] — [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [əʊld] ['mɪstə(r)] .

"	I	think	you're	wonderful	,	Joe	—	just	wonderful	—	and	there's	old	Mr	.
"	我	思考	你是	精彩的	,	乔	—	只是	精彩的	—	和	有	老的	先生	.

['heɪni] .

Haney	.
哈尼	.

"我觉得你很棒，乔——真是太棒了——还有老哈尼先生。"

[hiːz] [blaɪnd] , [səʊ] ['meɪbi] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] —

He's	blind	,	so	maybe	you	could	—
他是	瞎的	,	所以	或许	你	可以	—

他双目失明，所以也许你可以——

" [dʒəʊ] [lɑːft] .

"	Joe	laughed	.
"	乔	笑了	.

乔笑了。

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bɪdi] .

"	Now	wait	a	minute	,	Biddy	.
"	现在	等待	一个	分钟	,	比迪	.

"等等，比蒂。"

[aɪm] [nəʊ] ['mɪrək(ə)l] [mæn] .

I'm	no	miracle	man	.
我是	不	奇迹	男人	.

我不是什么能创造奇迹的人。

[ai] [kænt] [ˌriːkənˈstrʌkt] ['piːpəlz] [maɪndz] . "

I	can't	reconstruct	people's	minds	.	"
我	不能	重建	人们的	思想	.	"

我无法改变人们的思想。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['heɪniz] [maɪnd][ɪz][faɪn] .

"	But	Mr	.	Haney's	mind	is	fine	.
"	但	先生	.	哈尼的	头脑	是	美好的	.

“但哈尼先生的头脑很清醒。”

[ɪts] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] . "

It's	just	his	eyes	that	are	no	good	.	"
它是	只是	他的	眼睛	那	是	不	好的	.	"

他只是眼睛不好。

" [aɪm][əˈfreɪd][jʊr; jər] [rɒŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] . "

"	I'm	afraid	you're	wrong	about	that	.	"
"	我是	害怕的	你是	错误的	关于	那	.	"

“恐怕你在这点上错了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['heɪni] ? "

"	Do	you	know	Mr	.	Haney	?	"
"	做	你	知道	先生	.	哈尼	?	"

你认识哈尼先生吗?

" [nɒt] [ɪgˈzæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[aɪv] ['wɔndə] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I've	wandered	around	a	little
我已经	漫步	大约	一个	小的

我四处逛了逛

[ænd; ənd][ai][met] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] . "

and	I	met	him	while	he	was	taking	a	walk	.	"
和	我	遇见	他	尽管	他	曾是	采取	一个	走	.	"

我是在他散步时遇到他的。

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] . "

"	Then	you	know	how	bad	it	is	to	be	blind	.	"
"	然后	你	知道	如何	坏的	它	是	到	是	瞎的	.	"

“那你就知道失明有多痛苦了。”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , ['bɪdi] .

"	Yes	,	but	you	don't	understand	,	Biddy	.
"	是的	,	但	你	不	理解	,	比迪	.

“是的，但是你不明白，比蒂。”

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['helpɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['heɪni] .

I	wouldn't	be	helping	Mr	.	Haney	.
我	不会	是	帮助	先生	.	哈尼	.

我不会帮哈尼先生的。

[aɪˈd][biː; bi] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] . "

I'd	be	hurting	him	.	"
ID	是	受伤	他	.	"

我会伤害他。

" ['hɜːtɪŋ] [hɪm] ? "

"	Hurting	him	?	"
"	受伤	他	?	"

“伤害他? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['mɪstə(r)] . ['heɪni] [ɪz][fɑː(r)] ['hæpɪə] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ɪz][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [saɪt] [bæk]
Mr . Haney is far happier the way he is than if he had his sight back
先生 . 哈尼 是 远的 更快乐 这 方式 他 是 比 如果 他 有 他的 视线 后退
.
:
.

哈尼先生现在的状态比他恢复视力后快乐得多。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fʌŋkʃənɪŋ] [id] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] ['eniwʌn] [els] . "
With his eyes functioning he'd be just like anyone else . "
和 他的 眼睛 功能 他会 是 只是 喜欢 任何人 别的 . "

如果他的眼睛能正常工作，他就会和其他人一样。

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] . "
" That's what he wants . "
" 那就是 什么 他 想要 . "

“这就是他想要的。”

" [nəʊ][hiː; hi] ['dʌznt] .
" No he doesn't .
" 不 他 不 .

“不，他没有。”

['biːɪŋ] [blaɪnd] [meɪks] [hɪm] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [hiːz] [grəʊn] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] ['dɪfrəns] [æz; əz]
Being blind makes him different and he's grown to depend on that difference as
存在 瞎的 制作 他 不同的 和 他是 生长 到 依赖 在 那 不同之处 作为
[ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
a staff of comfort .
一个 职员 的 舒适 .

失明使他与众不同，他也逐渐将这种不同之处视为慰藉的来源。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hiː; hi][gets][frɒm; frəm]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [siː] .
He lives on the sympathy he gets from people who can see .
他 生活 在 这 同情 他 获得 从 人们 WHO 能 看 .

他靠着那些能看见他的人给予的同情而活。

['mɪstə(r)] . ['heɪni] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self][bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['veri] ['mɪzrəbl] [ɪf] [wiː; wi]
Mr . Haney doesn't know it himself but he would be very miserable if we
先生 . 哈尼 不 知道 它 他自己 但 他 会 是 非常 悲惨的 如果 我们
[geɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
gave him back his sight .
给予 他 后退 他的 视线 .

哈尼先生自己并不知道，但如果我们让他重见光明，他会非常痛苦。

[æz; əz][aɪ] [sed] , ['bɪdi] , [aɪ][kænt] [tʃeɪndʒ] ['piːpəlz] [maɪndz] .
As I said , Biddy , I can't change people's minds .
作为 我 说 , 比迪 , 我 不能 改变 人们的 思想 .

正如我所说，比迪，我无法改变人们的想法。

[aɪm][nəʊ]['mɪrək(ə)l][mæn] . "
I'm no miracle man . "
我是 不 奇迹 男人 . "

我不是什么能创造奇迹的人。

" [ðæts] [wɒt] [mɒm][ænd; ənd] [pɒp] [sed] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" That's what Mom and Pop said happened to me .
" 那就是 什么 妈妈 和 流行音乐 说 发生 到 我 .

“爸妈就是这么说我身上发生的事。”

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

A	miracle	.
一个	奇迹	.

奇迹。

[wɒz; wəz] [ðæt] [raɪt] , [dʒəʊ] ? "

Was	that	right	,	Joe	?	"
曾是	那	正确的	,	乔	?	"

乔，是这样吗?

" [nəʊ] ['bɪdi] .

"	No	Biddy	.
"	不	比迪	.

"不，比迪。"

[juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ə'hed] [ɪn][sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk]

You	see	where	I	come	from	we're	a	little	further	ahead	in	some	scientific
你	看	在哪里	我	来	从	是	一个	小的	更远	前方	在	一些	科学

[dɪ'veləpmənts] [ðæn; ðən][ðə; ði]['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)] .

developments	than	the	people	down	here	.
发展	比	这	人们	向下	这里	.

你看，我来自的地方，我们在某些科学发展方面比这里的人们领先一些。

[ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][bəʊn][ænd; ənd] ['tɪʃuː] ['ɪz(ə)nt]['veri] ['dɪfɪkəlt] [wen]

The	expansion	and	reconstruction	of	bone	and	tissue	isn't	very	difficult	when
这	扩张	和	重建	的	骨	和	组织	不是	非常	难的	什么时候

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['spɒnɪk] ['frikwənsiz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] . "

you	know	how	and	have	the	right	sonic	frequencies	to	work	with	.	"
你	知道	如何	和	有	这	正确的	音速	频率	到	工作	和	.	"

只要掌握了方法，并使用了合适的声波频率，骨骼和组织的扩张与重建并不难。

" [aɪ] [siː] , " ['bɪdi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	see	,	"	Biddy	answered	gravely	although	she	didn't	see	at	all	.
"	我	看	,	"	比迪	回答	严重地	虽然	她	没有	看	在	全部	.

"我明白了，"比蒂严肃地回答道，尽管她其实什么也没看见。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['deivi] ['teɪbə] ?

"	But	what	about	Davey	Taber	?
"	但	什么	关于	戴维	塔伯	?

"但是戴维·塔伯呢？"

[hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəli] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi]['krɪp(ə)ld] [dʌz] [hiː; hi] ? "

He	doesn't	really	want	to	be	crippled	does	he	?	"
他	不	真的	想	到	是	残疾的	做	他	?	"

他其实并不想落得残疾的下场，对吧?

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	doubt	it	.
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

['meɪbi] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] . . . .

Maybe	we'll	have	a	chance	to	see	.	.	.	.
或许	出色地	有	一个	机会	到	看	.	.	.	.

或许我们有机会看到.....

" [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][seɪdʒ][bend][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] .

"	The	town	of	Sage	Bend	was	in	an	uproar	.
"	这	镇	的	圣人	弯曲	曾是	在	一个	骚动	.

"塞奇本德镇一片混乱。"

[ðə; ði] [kraʊd] — [ɪf] [ðə; ði] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [p'ɜːsənz] [huː] [rɪ'zaɪdɪd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kraʊd]

The	crowd	—	if	the	few	dozen	persons	who	resided	there	could	be	called	a	crowd
这	人群	—	如果	这	很少	打	人	WHO	居住地	那里	可以	是	称为	一个	人群

— [wɜː(r); wə(r)] ['mɪlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][dæn] ['pɑːrkərz] [haʊs] .

—	were	milling	in	front	of	Dan	Parker's	house	.
—	是	铣削	在	正面	的	担	帕克的	房子	.

如果说住在那里的几十个人能算得上是人群的话，那么他们就聚集在丹·帕克家门前。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] .

They	had	seen	some	excitement	and	wanted	to	see	more	.
他们	有	已见	一些	激动	和	通缉	到	看	更多的	.

他们看到了一些精彩的场面，还想看到更多。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [wɪð] ['sɪsəl] [beɪts] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['wɒtʃɪŋ]

It	had	started	before	dawn	with	Cecil	Bates	standing	alone	in	the	street	,	watching
它	有	开始	前	黎明	和	塞西尔	贝茨	常设	独自的	在	这	街道	,	观看

['bɪdi] [raɪd] [ɒf] .

Biddy	ride	off	.
比迪	骑	离开	.

事情发生在黎明前，塞西尔·贝茨独自站在街上，看着比迪骑马离去。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [fjuːzd]

When	she	had	gone	beyond	his	sight	,	his	confusion	and	consternation	fused
什么时候	她	有	已消失	超过	他的	视线	,	他的	困惑	和	惊愕	融合

['ɪntuː][ə; eɪ][klɪə(r)] - [kʌt] [θɔːt] .

into	a	clear	-	cut	thought	.
进入	一个	清除	-	切	想法	.

当她消失在他的视线之外时，他的困惑和惊愕融为一体，形成了一个清晰的念头。

[id] [biː; bi] ['trɪpli] [dæmd] [ɪf] [ðæt] [hiːl] [dæn]['pɑːkə(r)]['hædnt] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪmpəθi]

He'd	be	triply	damned	if	that	heel	Dan	Parker	hadn't	been	playing	on	the	sympathy
他会	是	三重	该死的	如果	那	脚跟	担	帕克	之前没有	到过	玩耍	在	这	同情

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

of	the	town	all	this	time	.
的	这	镇	全部	这	时间	.

如果丹·帕克这个恶棍不是一直在博取小镇人民的同情，那他可就真的倒霉透了。

['evə(r)] [sɪns] ['bɪdi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] ['fiːnɪks] .

Ever	since	Biddy	had	been	brought	back	from	the	hospital	in	Phoenix	.
曾经	自从	比迪	有	到过	带来	后退	从	这	医院	在	凤凰	.

自从比迪从凤凰城的医院被送回来之后。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	you	beat	it	?
可以	你	打	它	?

你能打败它吗?

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒn][ə; eɪ] [kɪdz] [leg][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [taʊn] [səʊ]

Putting	a	brace	on	a	kid's	leg	and	making	her	wear	it	around	town	so
推杆	一个	支撑	在	一个	孩子们	腿	和	制作	她	穿	它	大约	镇	所以

['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

people	around	town	would	be	sorry	for	him	.
人们	大约	镇	会	是	对不起	为了	他	.

给一个孩子腿上戴上支架，让她戴着支架在镇上走来走去，好让镇上的人同情她。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[wɒt] [end] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːv] ?
What **end** **did** **it** **serve** **?**
什么 结尾 做过 它 服务 ?

这样做的目的是什么?

[ðen] ['sɪsəl] [njuː] .
Then **Cecil** **knew** **.**
然后 塞西尔 知道 .

这时塞西尔才明白过来。

[nɒt] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] .
Not **the** **townspeople** **.**
不是 这 镇民 .

不是镇上的居民。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Of **course** **not** **.**
的 课程 不是 .

当然不是。

[sæm] ['teɪbə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv] [dænz] ['rɒt(ə)n] [plæn] .
Sam **Taber** **was** **the** **target** **of** **Dan's** **rotten** **plan** **.**
山姆 塔伯 曾是 这 目标 的 丹的 烂 计划 .

丹的卑鄙计划的目标是萨姆·塔伯。

[huːd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [skeəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [id] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Who'd **ever** **think** **a** **man** **would** **be** **so** **scared** **of** **his** **job** **he'd** **make** **his** **own**
谁会 曾经 思考 一个 男人 会 是 所以 害怕的 的 他的 工作 他会 制作 他的 自己的
['dɔːtə(r)] [ækt] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ?
daughter **act** **a** **cripple** **in** **order** **to** **keep** **it** **?**
女儿 行为 一个 削弱 在 命令 到 保持 它 ?

谁会想到，一个男人会如此害怕自己的工作，以至于为了让自己保住工作，竟然让自己的女儿装残?

[wel] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
Well **,** **he** **wouldn't** **get** **away** **with** **it** **any** **longer** **.**
出色地 , 他 不会 得到 离开 和 它 任何 更长 .

他再也不能逍遥法外了。

['sɪsəl] ['feəli] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'pɒn]
Cecil **fairly** **vibrated** **with** **the** **importance** **he** **felt** **within** **himself** **at** **having** **come** **upon**
塞西尔 相当 振动 和 这 重要性 他 毛毡 之内 他自己 在 拥有 来 之上
[ðɪs] ['siːkrət] .
this **secret** **.**
这 秘密 .

塞西尔因为发现了这个秘密而感到无比自豪，甚至有些激动得浑身颤抖。

[id] [ʃəʊ] [ðɪs] [taʊn] .
He'd **show** **this** **town** **.**
他会 展示 这 镇 .

他会带这座小镇见识见识。

[səʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [slɒb] [huː] [sæt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒeɪlhaʊs] [ɔːl] [deɪ] ,
So **they** **thought** **he** **was** **just** **a** **slob** **who** **sat** **in** **front** **of** **the** **jailhouse** **all** **day** **,**
所以 他们 想法 他 曾是 只是 一个 邋遢鬼 WHO 卫星 在 正面 的 这 监狱 全部 天 ,

所以他们认为他只是个整天坐在监狱门口的邋遢鬼。

[dɪd] [ðeɪ] ?
did **they** **?**
做过 他们 ?

真的吗?

[dʒʌst][ə; eɪ]['baʊnsə(r)][tu:; tə] [teɪk] ['drʌŋks] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] [ænd; ənd]['səʊbə(r)][ðem; ðəm][ʌp]
Just **a** **bouncer** **to** **take** **drunks** **out** **of** **the** **tavern** **and** **sober** **them** **up**
只是 一个 保镖 到 拿 醉汉 出去 的 这 酒馆 和 清醒 他们 向上
[bɪ'haɪnd][bɑ:rz] .
behind **bars** **.**
在后面 酒吧 .

只是个保安，负责把醉汉从酒馆里带出来，在牢房里让他们清醒过来。

[id] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][get][ʌp] ['prɪti] ['ɜ:li] [tu:; tə][get][ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)]['sɪsəl]
He'd **show** **them** **they** **had** **to** **get** **up** **pretty** **early** **to** **get** **the** **wool** **over** **Cecil**
他会 展示 他们 他们 有 到 得到 向上 漂亮的 早期的 到 得到 这 羊毛 超过 塞西尔
[beɪts] - [aɪz] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] .
Bates **'** **eyes** **and** **keep** **it** **there** **.**
贝茨 - 眼睛 和 保持 它 那里 .

他会让他们明白，要想蒙蔽塞西尔·贝茨并让他一直蒙在鼓里，他们就得起得很早。

[nɪk] ['sænfəd] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['kaʊntə(r)][ɪn] [keɪs] ['eni] [leɪt]
Nick **Sanford** **was** **just** **coming** **down** **to** **open** **his** **lunch** **counter** **in** **case** **any** **late**
缺口 桑福德 曾是 只是 未来 向下 到 打开 他的 午餐 柜台 在 案件 任何 晚的
['driŋkə] ['wɒntɪd] [æn; ən] ['ɜ:li] [kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] .
drinkers **wanted** **an** **early** **cup** **of** **coffee** **.**
饮酒者 通缉 一个 早期的 杯子 的 咖啡 .

尼克·桑福德正准备下楼打开他的午餐柜台，以防有晚到的顾客想早点喝杯咖啡。

['sɪsəl] ['hʌrid] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
Cecil **hurried** **in** **that** **direction** **.**
塞西尔 慌忙 在 那 方向 .

塞西尔朝那个方向匆匆走去。

[nɪk] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [sed] , " [haɪ] , [si: i: si:] .
Nick **unlocked** **the** **door** **and** **said** **,** **"** **Hi** **,** **Ceec** **.**
缺口 已解锁 这 门 和 说 , " 你好 , ceec .

尼克打开门说："嗨，Ceec。"

[ʌp] ['ɜ:li] [eɪnt] [ju:; jʊ] ? "
Up **early** **ain't** **you** **?** **"**
向上 早期的 不是 你 ? "

你起得真早啊?

" ['ɜ:li] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌts] [bi:n] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "
" **Early** **enough** **to** **find** **out** **what's** **been** **going** **on** **around** **here** **.** **"**
" 早期的 足够的 到 寻找 出去 是什么 到过 去 在 大约 这里 . "

"时间还早，可以了解一下这里发生了什么事。"

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] ? "
" **Something** **happen** **?** **"**
" 某物 发生 ? "

"出什么事了吗？"

" [jɔ:(r); jə(r)] [dæm] ['tu:tɪn] - ['sʌmθɪŋz] [bi:n] ['hæpənɪŋ] .
" **Your** **damn** **tootin** **'** **something's** **been** **happening** **.**
" 你的 该死 图廷 - 某样东西 到过 发生 .

"你说的没错，肯定发生了什么事。"

[met][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:kə(r)][gɜ:l]['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['bʊrəʊ] . "
Met **the** **little** **Parker** **girl** **riding** **out** **on** **her** **burro** **.** **"**
梅特 这 小的 帕克 女孩 骑术 出去 在 她 驴子 . "

遇见了骑着小驴的帕克家小女孩。

" [səʊ] ['ɜ:li] ?
" **So** **early** **?**
" 所以 早期的 ?

这么早?

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi]['gəʊɪŋ] ? "
Where was she going ? "
在哪里 曾是 她 去 ? "

她要去哪里?

" [nɒt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
" Not important .
" 不是 重要的 .

不重要。

[ðə; ðiː][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][leg] [breɪs] [ɒn] . "
The important thing was she didn't have her leg brace on . "
这 重要的 事物 曾是 她 没有 有 她 腿 支撑 在 . "

重要的是她没戴腿部支架。

" [kʌm] [ɒn][ɪn] [waɪl] [aiː] [meɪk] ['kɒfi] .
" Come on in while I make coffee .
" 来 在 在 尽管 我 制作 咖啡 .

“进来吧，我去煮咖啡。”

" [beɪts] ['fɒləʊd] [nɪk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [sed] , " ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
" Bates followed Nick inside and said , " Didn't you hear me ?
" 贝茨 随后 缺口 里面 和 说 , " 没有 你 听到 我 ?

贝茨跟着尼克进了屋，说道：“你没听到我说话吗？”

[aiː] [sed] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][leg] [breɪs] [ɒn] . "
I said she didn't have her leg brace on . "
我 说 她 没有 有 她 腿 支撑 在 . "

我说她没戴腿部支架。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Because she didn't need it .
" 因为 她 没有 需要 它 .

因为她不需要。

[ʃiːz] ['nevə(r)] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
She's never needed it .
她是 绝不 需要 它 .

她从来不需要它。

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɛgz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz] [ɔ:(r)][maɪn] . "
Her leg's as good as yours or mine . "
她 腿的 作为 好的 作为 你的 或者 矿 . "

她的腿跟你我的一样好。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒəʊkɪŋ] . "
" You must be joking . "
" 你 必须 是 开玩笑 . "

“你一定是在开玩笑吧。”

" [dɪd][aiː]['evə(r)][dʒəʊk] , [nɪk] ?
" Did I ever joke , Nick ?
" 做过 我 曾经 开玩笑 , 缺口 ?

“我开玩笑过吗，尼克？”

" ['sɪsəl] [ɑ:skt] ['təʊnləsli] .
" Cecil asked tonelessly .
" 塞西尔 问 无声地 .

塞西尔语气平淡地问道。

[nɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [wʌn] .
Nick had to concede that one .
缺口 有 到 承认 那 一 .

尼克不得不承认这一点。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [id] [əʊnd] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ruːm] ,
In all the time he'd owned the lunch room ,
在 全部 这 时间 他会 拥有 这 午餐 房间 ,

在他拥有这家餐厅的这段时间里，

[id] ['nevə(r)] [siːn] ['sɪsəl] [beɪts] [smaɪl] [ɔː(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɜːd] .
he'd never seen Cecil Bates smile or say a light word .
他会 绝不 已见 塞西尔 贝茨 微笑 或者 说 一个 光 单词 .

他从未见过塞西尔·贝茨笑过，也从未见过他说过一句轻松的话。

" [wɒt] [dɪd] ['bɪdi] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What did Biddy have to say about it ? "
" 什么 做过 比迪 有 到 说 关于 它 ? "

“比迪对此有何看法？”

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] - [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn][ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Oh , she had some gobberish about a man up in the hills making her
" 哦 , 她 有 一些 - 关于 一个 男人 向上 在 这 丘陵 制作 她
[leg] [wel] .
leg well .
腿 出色地 .

“哦，她胡言乱语说山上有个男人治好了她的腿。”

['sʌmθɪŋ] [dæn] ['prɒbəbli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][gɒt] [kɔːt] . "
Something Dan probably told her to say if she ever got caught . "
某物 担 大概 讲述 她 到 说 如果 她 曾经 得到 捕捉 . "

这大概是丹告诉她如果被抓到该怎么说的话吧。

" [ðæt] ['dʌznt] [siːm] ['lɒdʒɪk(ə)l] .
" That doesn't seem logical .
" 那 不 似乎 逻辑 .

“这似乎不合逻辑。”

[ə'baʊt] [dæn][aɪ] [miːn] .
About Dan I mean .
关于 担 我 意思是 .

我是指丹的事。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [waɪ] —
I can see why —
我 能 看 为什么 —

我能理解为什么——

" ['sɪsəl] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [nɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Cecil laid out his ideas on the subject and Nick shook his head .
" 塞西尔 铺设 出去 他的 想法 在 这 主题 和 缺口 摇晃 他的 头 .

塞西尔阐述了他对这个问题的看法，尼克摇了摇头。

" [kænt] ['hɑːdli] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [ðæt] .
" Can't hardly go along with you on that .
" 不能 几乎 去 沿着 和 你 在 那 .

“我很难同意你的观点。”

[doʊnt]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] ['sʌmhaʊ] . "
Don't figure it makes sense somehow . "
不 数字 它 制作 感觉 不知何故 . "

我觉得这事儿怎么也说得通。

" ['gɪmi] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][ðæt] ['kɒfi] , [wɪl][juː; jʊ] ? "
" Gimme a cup of that coffee , will you ? "
" 给我 一个 杯子 的 那 咖啡 , 将要 你 ? "

给我一杯咖啡，好吗?

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] [biːn] [ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] ? "
So you think it's just been a masquerade all the time ? "
所以 你 思考 它是 只是 到过 一个 化装舞会 全部 这 时间 ? "

所以你认为这一切一直都是一场伪装?

" [wɒt] ['ʌðə(r)]['ɑːnsə(r)][ɪz][ðeə(r)] ?
" What other answer is there ?
" 什么 其他 回答 是 那里 ?

还有其他答案吗?

[ə; eɪ] ['spɪndli] , [paɪp] - [stem] ['lɪt(ə)l][leg] ['dʌznt] [grəʊ] ['nɔːm(ə)l] [ˌəʊvə'naɪt] . "
A spindly , pipe - stem little leg doesn't grow normal overnight . "
一个 细长的 , 管道 - 干 小的 腿 不 生长 普通的 过夜 . "

一条细长如管状茎的小腿不可能一夜之间长成正常的样子。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] - [dɪ'fɔːmd] [leg] .
" But we saw Biddy's deformed leg .
" 但 我们 锯 - 变形 腿 .

但我们看到了比迪畸形的腿。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
All of us . "
全部 的 我们 . "

我们所有人。

" [aɪ][gɒt] [ðæt] ['fɪgəd] [aʊt] [tuː] . "
" I got that figured out too . "
" 我 得到 那 想 出去 也 . "

“我也想明白了。”

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] . "
" Then tell me . "
" 然后 告诉 我 . "

“那就告诉我。”

" [ɪ'luːʒ(ə)n] , " ['sɪsəl] [sed] ['waɪzli] .
" Illusion , " Cecil said wisely .
" 错觉 , " 塞西尔 说 明智地 .

“错觉，”塞西尔睿智地说。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ɒptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] .
" A kind of optical illusion .
" 一个 种类 的 光学的 错觉 .

一种视觉错觉。

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][gɜːl] ['lɪmpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [breɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][leg] .
We see a girl limping with a big brace on her leg .
我们 看 一个 女孩 跛行 和 一个 大的 支撑 在 她 腿 .

我们看到一个女孩一瘸一拐地走着，腿上戴着一个很大的支架。

[wiː; wi] ['riːəli] [dəʊnt] [lʊk] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
We really don't look any further than that .
我们 真的 不 看 任何 更远 比 那 .

我们真的不会再往外看了。

[wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][ðə; ði]['lɛgz] [bæd] .

We	take	it	for	granted	the	leg's	bad	.
我们	拿	它	为了	的确	这	腿的	坏的	.

我们理所当然地认为腿伤肯定很严重。

[ðæts] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [nɪk] .

That's	human	nature	,	Nick	.
那就是	人类	自然	,	缺口	.

尼克，这就是人性。

" ['sænfəd] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [ɪn'taɪəli] [kən'vɪnst] [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Sanford	didn't	seem	entirely	convinced	but	he	didn't	argue	the	point	.
"	桑福德	没有	似乎	完全	确信	但	他	没有	争论	这	观点	.

桑福德似乎并不完全信服，但他也没有反驳这一点。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	now	that	you	know	,	what	are	you	going	to	do	about	it	?	"
"	出色地	,	现在	那	你	知道	,	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"

“既然你知道了，你打算怎么做？”

" [duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	about	it	?
"	做	关于	它	?

“你打算怎么办？”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][ɪk'spəʊz] [ðæt] [ræt] .

I'm	going	down	there	and	expose	that	rat	.
我是	去	向下	那里	和	暴露	那	鼠	.

我要下去揭露那个告密者。

['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['slaɪmi] [trɪk] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [tuː; tə]

After	pulling	a	slimy	trick	like	that	he	should	be	held	up	for	everybody	to
后	拉	一个	黏糊糊的	诡计	喜欢	那	他	应该	是	握住	向上	为了	大家	到

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] . "

take	a	look	at	.	"
拿	一个	看	在	.	"

他耍了这么卑鄙的伎俩，就应该被抓起来让所有人看看。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ'd][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzi] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

I'd	go	a	little	easy	if	I	were	you	.
ID	去	一个	小的	简单的	如果	我	是	你	.

如果我是你，我会稍微放松一点。

" ['siːsəlz] ['neɪtɪv] ['kɔːʃ(ə)n] [pəːk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [wɪð]

"	Cecil's	native	caution	perked	up	at	the	warning	but	he	found	a	virtue	with
"	塞西尔的	本国的	警告	有	向上	在	这	警告	但	他	成立	一个	美德	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

which	to	defend	his	position	.
哪个	到	保卫	他的	位置	.

“塞西尔天生的谨慎听到警告后更加警觉，但他找到了一种美德来捍卫自己的立场。

" [aɪ'd][dʒʌst][biː; bi] ['duːɪŋ] [maɪ]['djuːti] — [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['eni] ['sɪtɪz(ə)n] .

"	I'd	just	be	doing	my	duty	—	the	duty	of	any	citizen	.
"	ID	只是	是	正在做	我的	责任	—	这	责任	的	任何	公民	.

“我只是在履行我的职责——任何公民的职责。”

[ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm] .

And	I'm	not	going	down	there	to	accuse	him	.
和	我是	不是	去	向下	那里	到	控	他	.

我不会下去指控他。

[aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	just	going	to	ask	him	about	it	.
我是	只是	去	到	问	他	关于	它	.

我打算直接问问他。

[aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['əʊpən][maɪnd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,

I'll	keep	a	completely	open	mind	and	listen	to	what	he	has	to	say	,
患病的	保持	一个	完全地	打开	头脑	和	听	到	什么	他	有	到	说	,

[ðə; ði] [dæmd] [ræt] .

the	damned	rat	.
这	该死的	鼠	.

我会保持完全开放的心态，听听这只该死的耗子要说什么。

" [tuː] [men] ['entəd] [ðə; ði]['lʌntʃruːm; 'lʌntʃrʊm]['ɑːftə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [wen] [ðeid] [hɜːd] ['siːsəlz]

"	Two	men	entered	the	lunchroom	after	coffee	and	when	they'd	heard	Cecil's
"	二	男人	进入	这	小吃店	后	咖啡	和	什么时候	他们会	听到	塞西尔的

['stɔːri] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [mæn][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] " [jɑːn] ['aɪðə(r)] .

story	they	didn't	think	much	of	the	"	man	in	the	hills	"	yarn	either	.
故事	他们	没有	思考	很多	的	这	"	男人	在	这	丘陵	"	纱	任何一个	.

“喝完咖啡后，有两个男人走进了午餐室，当他们听到塞西尔的故事后，对‘山里的男人’的说法也并不以为然。”

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .

In	fact	,	they	didn't	think	at	all	.
在	事实	,	他们	没有	思考	在	全部	.

事实上，他们根本没思考。

[æz; əz][wʌn] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

As	one	whispered	to	the	other	,
作为	一	低声说道	到	这	其他	,

其中一人低声对另一人说：

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt][bʌt; bət][siː iː siː][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd]

"	I	don't	know	what	the	hell	this	is	all	about	but	Ceec	is	on	his	horse	and
"	我	不	知道	什么	这	地狱	这	是	全部	关于	但	ceec	是	在	他的	马	和

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [səʊ] [lets] [stɪk] [ə'raʊnd] .

there	might	be	some	excitement	so	let's	stick	around	.
那里	可能	是	一些	激动	所以	我们来吧	戳	大约	.

“我不知道这到底是怎么回事，但Ceec骑着马来了，可能会发生一些有趣的事情，所以我们留下来看看吧。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [jɔːn] .

"	The	other	one	yawned	.
"	这	其他	一	打哈欠	.

另一个人打了个哈欠。

" [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] [taʊn] [kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [juːz][sʌm; səm] .

"	This	stinking	town	could	certainly	use	some	.
"	这	臭	镇	可以	当然	使用	一些	.

“这个臭气熏天的城镇确实需要一些。”

" [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [went] [baɪ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [taʊn] ['riːəli] ['stɑːtɪd] ['gæðərɪŋ] .

"	Another	hour	went	by	before	the	town	really	started	gathering	.
"	其他	小时	去	经过	前	这	镇	真的	开始	采集	.

又过了一个小时，镇上的人才真正开始聚集起来。

[ðen] , [wɪð] [wɒt] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒlədeɪ]['spɪrɪt] , ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɔːrə] [ɒv; əv]

Then	,	with	what	amounted	to	a	holiday	spirit	,	heightened	by	the	aura	of
然后	,	和	什么	金额	到	一个	假期	精神	,	增强	经过	这	灵气	的

['mɪst(ə)ri] [ɪn'vɒlvd] ,

mystery	involved	,
神秘	涉及	,

然后，伴随着节日气氛，再加上神秘色彩的渲染，

[ðə; ðɪ] [kraʊd] ['fɒləʊd] ['sɪsəl] [beɪts] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] [tuː; tə][dæn]['pɑːrkərz] ['bʌŋgələʊ] .

the	crowd	followed	Cecil	Bates	up	the	street	to	Dan	Parker's	bungalow	.
这	人群	随后	塞西尔	贝茨	向上	这	街道	到	担	帕克的	平房	.

人群跟着塞西尔·贝茨沿着街道走到丹·帕克的平房。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kləuzə(r)] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)][wɒz; wəz]['sɪsəl] [beɪts] - [sens] [ɒv; əv][self] -

And	the	closer	they	came	,	the	greater	was	Cecil	Bates	'	sense	of	self	-
和	这	更近	他们	来了	,	这	更大的	曾是	塞西尔	贝茨	-	感觉	的	自己	-

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

他们越是接近，塞西尔·贝茨的自我感觉就越强烈。

[wɪ'ðaʊt] ['ænəlaɪzɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [id] [biːn] [ɪn] ['meni] [j'iəz] .

Without	analyzing	,	he	knew	he	was	happier	than	he'd	been	in	many	years	.
没有	分析	,	他	知道	他	曾是	更快乐	比	他会	到过	在	许多	年	.

无需分析，他就知道自己比多年来任何时候都更快乐。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [ʃʊd; ʃəd][ækt] — [haʊ] [ðə; ðɪ][dʒɒb][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

This	was	the	way	a	sheriff	should	act	—	how	the	job	should	be	.
这	曾是	这	方式	一个	警长	应该	行为	—	如何	这	工作	应该	是	.

这才是警长应有的行为方式——这才是这份工作应有的样子。

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [rɑː'skælɪti] [wɪð] [ðə; ðɪ] [taʊn] ['kʌmɪŋ] [rɪ'spektfəli] [ə'lɒŋ]

Walking	up	the	street	to	investigate	rascality	with	the	town	coming	respectfully	along
步行	向上	这	街道	到	调查	坏事	和	这	镇	未来	尊敬	沿着

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

沿着街道走去调查恶作剧，镇上的人们恭敬地跟在后面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][ðem; ðəm] [daʊn] . . . .

They	were	depending	on	him	and	he	wouldn't	let	them	down	.	.	.	.
他们	是	取决于	在	他	和	他	不会	让	他们	向下	.	.	.	.

他们指望着他，他不会让他们失望的……

[dæn]['pɑːkə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Dan	Parker	was	finishing	his	breakfast	.
担	帕克	曾是	精加工	他的	早餐	.

丹·帕克正在吃早餐。

[hiː; hi] [skaul] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd] [sed] ,

He	scowled	into	his	coffee	and	said	,
他	皱着眉头	进入	他的	咖啡	和	说	,

他皱着眉头，对着咖啡说道：

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	did	she	have	to	pull	a	trick	like	this	for	?
"	什么	做过	她	有	到	拉	一个	诡计	喜欢	这	为了	?

她为什么要耍这种花招呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] [bæk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

If	she	doesn't	get	back	I'll	have	to	go	look	for	her	.
如果	她	不	得到	后退	患病的	有	到	去	看	为了	她	.

如果她不回来，我就得去找她了。

[aɪl] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [wɜːk] . "
I'll be late to work . "
患病的 是 晚的 到 工作 . "

我上班要迟到了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?
" Why should you have to do that ?
" 为什么 应该 你 有 到 做 那 ?

你为什么要这样做?

" [dʒeɪn] [ɑːskt] .
" Jane asked .
" 简 问 .

简问道。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" She knows the country .
" 她 知道 这 国家 .

她了解这个国家。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
There's nothing to hurt her .
有 没有什么 到 伤害 她 .

没有什么能伤害她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
She has Buck with her . "
她 有 巴克 和 她 . "

她带着巴克。

" [dʒeɪn] , ['sʌmtaɪmz] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
" Jane , sometimes I don't understand you .
" 简 , 有时 我 不 理解 你 .

"简，有时候我真不理解你。"

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɪd] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dezət]
Your own kid wandering around in the desert
你的 自己的 孩子 漫游 大约 在 这 沙漠

你自己的孩子在沙漠里游荡

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['bɒðə(r)][juː; jʊ] . "
and it doesn't bother you . "
和 它 不 打扰 你 . "

你并不介意。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔðə] [juː; jʊ]['aɪðə(r)] .
" I don't think it bothers you either .
" 我 不 思考 它 烦人 你 任何一个 .

"我想你也不会介意的。"

[jʊr; jər][mɔː(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] — ['biːɪŋ] [leɪt] [tuː; tə] [wɜːk] . "
You're more worried about being inconvenienced — being late to work . "
你是 更多的 担心 关于 存在 不便 — 存在 晚的 到 工作 . "

你更担心的是会遇到不便——比如上班迟到。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][hɪə(r)] — ! "
" Now listen here — ! "
" 现在 听 这里 — ! "

"现在听好了——！"

" [əʊ] , [dæn] !
" Oh , Dan !
" 哦 , 担 !

"哦，丹！"

[lets] [nɒt] [faɪt] .
Let's not fight .
我们来吧 不是 斗争 .

我们不要争吵。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [tuː; tə] [faɪt] [naʊ] .
It makes me a little sick to fight now .
它 制作 我 一个 小的 生病的 到 斗争 现在 .

现在打架让我有点反胃。

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] ['hæpənd] ?
Don't you realize that last night something wonderful happened ?
不 你 意识到 那 最后的 夜晚 某物 精彩的 发生 ?

难道你没意识到昨晚发生了一件美好的事情吗?

['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [bʌt; bət] ['wʌndəf(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Something we don't understand but wonderful all the same .
某物 我们 不 理解 但 精彩的 全部 这 相同的 .

虽然我们无法理解，但它依然很美妙。

['bɪdi] [wɒz; wəz] [hiːld] — [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['graʊlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]
Biddy was healed — and here we are the next morning growling at each
比迪 曾是 已治愈 — 和 这里 我们 是 这 下一个 早晨 咆哮 在 每个
['ʌðə(r)][laɪk][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] .
other like a cat and a dog .
其他 喜欢 一个 猫 和 一个 狗 .

Biddy痊愈了——而第二天早上，我们却像猫狗一样互相咆哮。

" [dʒeɪn] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dæn][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
" Jane ignored the fact that Dan was doing all the growling and added ,
" 简 忽略 这 事实 那 担 曾是 正在做 全部 这 咆哮 和 额外 ,

简无视丹一直在低吼的事实，补充道：

" [bɪ'saɪdz] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" Besides , I'm sure she's all right .
" 除了 , 我是 当然 她是 全部 正确的 .

“此外，我相信她没事的。”

[aɪ] — [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] . "
I — I feel it somehow . "
我 — 我 感觉 它 不知何故 . "

我……我隐约感觉到了。

" [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
" You feel it !
" 你 感觉 它 !

你感觉到了!

[juːv] ['gɒtn] [ɔːl'maɪti] ['sensətɪv] — "
You've gotten almighty sensitive — "
你已经 获得 全能的 敏感的 — "

你变得异常敏感——

" [dæn] — [pliːz] — " [dʒeɪn] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['paʊndɪŋ] [fiːt] —
" Dan — please — " Jane stopped suddenly , caught by the sound of pounding feet —
" 担 — 请 — " 简 停止 突然 , 捕捉 经过 这 声音 的 猛击 脚 —
[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
the rumble of the crowd .
这 隆隆 的 这 人群 .

“丹——求你了——”简突然停了下来，被一阵急促的脚步声——人群的喧闹声——惊醒。

" ['sʌmˌwʌnz] ['kʌmɪŋ] .
" **Someone's coming** .
" 某人的 未来 .

有人来了。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] ['swɔːmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" **They went out on the front porch and saw the townspeople swarming into the**
" 他们 去 出去 在 这 正面 门廊 和 锯 这 镇民 蜂拥而至 进入 这
[frʌnt] [jɑːd] .
front yard .
正面 院子 .

他们走到前廊，看到镇上的人们涌入前院。

['sɪsəl] [beɪts] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [wɪð] [fæt] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [ʃʊlts] ,
Cecil Bates was in the forefront with fat little Tom Schultz ,
塞西尔 贝茨 曾是 在 这 前沿 和 胖的 小的 汤姆 舒尔茨 ,

塞西尔·贝茨和矮胖的汤姆·舒尔茨走在最前列。

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [seɪdʒ] [bend] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
the mayor of Sage Bend beside him .
这 市长 的 圣人 弯曲 旁 他 .

他旁边是塞奇本德市市长。

[dʒeɪnz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [grɪpt] [taɪt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded]
Jane's hands were gripped tight together and her heart was a dead
简的 双手 是 紧握 紧的 一起 和 她 心 曾是 一个 死的
[weɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
weight in her breast .
重量 在 她 胸部 .

简的双手紧紧地握在一起，她的心脏像一块沉甸甸的石头压在胸口。

" [wʌts] ['hæpənd] ?
" **What's happened ?**
" 是什么 发生 ?

"发生了什么事?

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] ['bɪdi] ? "
Have you found Biddy ? "
有 你 成立 比迪 ? "

你找到比蒂了吗?

" [nəʊ] , [wiː; wi] [eɪnt] , ['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)] , " [beɪts] [sed] , [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒn] [dæn] .
" **No , we ain't , Mrs . Parker , " Bates said , then turned his words on Dan .**
" 不 , 我们 不是 , 太太 . 帕克 , " 贝茨 说 , 然后 转向 他的 字 在 担 .

"不，我们不是，帕克太太，"贝茨说，然后把话题转向了丹。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] [ðæt] ['bʊrəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
" **This morning I saw her riding that burro out of town .**
" 这 早晨 我 锯 她 骑术 那 驴子 出去 的 镇 .

"今天早上我看到她骑着那头驴出了城。"

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] .
And I saw something else .
和 我 锯 某物 别的 .

我还看到了别的东西。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['krɪp(ə)ld] [æt; ət] [ɔːl] .

She	wasn't	crippled	at	all	.
她	不是	残疾的	在	全部	.

她根本没有残疾。

['nevə(r)] [hæz; həz] [biːn] .

Never	has	been	.
绝不	有	到过	.

从来没有过。

[naʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪ'nænɪgən] [jʊr; jər] ['pʊlɪŋ] , [dæn] ['pɑːkə(r)] !

Now	we	want	to	know	what	kind	of	a	shenanigan	you're	pulling	,	Dan	Parker	!
现在	我们	想	到	知道	什么	种类	的	一个	胡闹	你是	拉	,	担	帕克	!

现在我们想知道你又在搞什么鬼把戏，丹·帕克！

[lets] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .

Let's	have	it	straight	.
我们来吧	有	它	直的	.

让我们直截了当地说。

" [dʒeɪn] [sed] , " [ɪts] [truː] — [ɪts] [truː] [ðæt] - [leg] [hæz; həz] [biːn] [hiːld] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

"	Jane	said	,	"	It's	true	—	it's	true	that	Biddy's	leg	has	been	healed	but	it
"	简	说	,	"	它是	真的	—	它是	真的	那	-	腿	有	到过	已治愈	但	它

[wɒz; wəz] [dʌn] ['jestədeɪ] [baɪ] — "

was	done	yesterday	by	—	"
曾是	完毕	昨天	经过	—	"

简说："没错——比迪的腿确实痊愈了，但那是昨天——"

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪdʒɪz] — ['sʌmθɪŋ] [dæn] [təʊld]

She	gave	me	that	story	about	a	man	up	in	the	ridges	—	something	Dan	told
她	给予	我	那	故事	关于	一个	男人	向上	在	这	山脊	—	某物	担	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,

her	to	say	,
她	到	说	,

她给我讲了那个关于山脊上一个男人的故事——是丹让她这么说的。

['prɑːbli] .

prob'ly	.
大概	.

大概吧。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [truːθ] ! "

But	now	we	want	the	truth	!	"
但	现在	我们	想	这	真相	!	"

但现在我们想知道真相！

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] .

"	But	you	know	as	much	as	we	do	.
"	但	你	知道	作为	很多	作为	我们	做	.

但你们知道的和我们一样多。

[wɪv] [təʊld] [ðə; ðɪ] [truːθ] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] ! "

We've	told	the	truth	—	as	much	as	we	know	!	"
我们已经	讲述	这	真相	—	作为	很多	作为	我们	知道	!	"

我们已经说了实话——尽我们所知！

" [naʊ] [wiː; wi] [eɪnt] [æz; əz][bɪg] [fuːlz] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)] — "
" Now we ain't as big fools as you think , Mrs . Parker — "
" 现在 我们 不是 作为 大的 傻瓜 作为 你 思考 , 太太 . 帕克 — "

"帕克太太，我们可不像您想象的那么傻——"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪv] —
" I tell you we've —
" 我 告诉 你 我们已经 —

我告诉你，我们已经——

" [dæn]['pɑːkə(r)] [pʊʃt] ['fɔːwəd] .
" Dan Parker pushed forward .
" 担 帕克 推动 向前 .

丹·帕克继续前进。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [slɪt] [ænd; ənd] ['ʌgli] .
His eyes were slitted and ugly .
他的 眼睛 是 开缝 和 丑陋的 .

他的眼睛又细又丑。

" [doʊnt] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] , [dʒeɪn] .
" Don't tell him anything , Jane .
" 不 告诉 他 任何事物 , 简 .

"简，什么都别告诉他。"

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [dæmd] [wɜːd] .
Not another damned word .
不是 其他 该死的 单词 .

一个字都别再说了。

" [dæn] [pʊʃt] [kləʊz] [tuː; tə] [beɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" Dan pushed close to Bates and the latter fell back a step from his eyes
" 担 推动 关闭 到 贝茨 和 这 后者 跌倒 后退 一个 步 从 他的 眼睛
.
:
.

丹凑近贝茨，贝茨向后退了一步，不敢再看他。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌn] ['kwestʃən] — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ?
" I want to ask you just one question — are you calling my wife a liar ?
" 我 想 到 问 你 只是 一 问题 — 是 你 呼叫 我的 妻子 一个 说谎者 ?

我只想问你一个问题——你是在说我妻子撒谎吗?

" [beɪts] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ʃʊlts] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
" Bates hesitated and turned to Schultz for help .
" 贝茨 犹豫了一下 和 转向 到 舒尔茨 为了 帮助 .

贝茨犹豫了一下，然后转向舒尔茨寻求帮助。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [kwaɪt] [ðɪs] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [bə'lɪdʒərəns] .
He had not expected quite this show of belligerence .
他 有 不是 预期的 相当 这 展示 的 好战 .

他没想到对方会如此咄咄逼人。

[ʃʊlts] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [haʊ'evə(r)] .
Schultz refused to become involved however .
舒尔茨 拒绝 到 变得 涉及 然而 .

然而，舒尔茨拒绝介入。

[hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [siː iː siː] .
He said , " Now wait a minute , Ceec .
他 说 , " 现在 等待 一个 分钟 , ceec .

他说："等一下，Ceec。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I don't know anything about this .
我 不 知道 任何事物 关于 这 .

我对此一无所知。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ][dʒɒb] .
Besides it isn't my job .
除了 它 不是 我的 工作 .

而且这也不是我的工作。

[meə(r)] [hɪrz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɒnərəri] ['ɒfɪs] ['enihaʊ] .
Mayor here's nothing but an honorary office anyhow .
市长 这里是 没有什么 但 一个 名誉 办公室 无论如何 .

这里的市长不过是个荣誉职位而已。

" ['hævɪŋ] ['steɪtɪd][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
" Having stated his case ,
" 拥有 声明 他的 案件 ,

"陈述完他的情况后，

[hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][dæn]['pɑːkə(r)] [muːvd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [prest] ['sɪsəl] [beɪts] [bæk]
he backed away also as Dan Parker moved forward and pressed Cecil Bates back
他 支持的 离开 还 作为 担 帕克 已搬 向前 和 按下 塞西尔 贝茨 后退
[ə'genst] [ðə; ði] [kraʊd] .
against the crowd .
反对 这 人群 .

当丹·帕克向前推进并将塞西尔·贝茨逼到人群中时，他也向后退去。

[beɪts] [sed] , " [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [dæn] , [aɪm]['djuːli] ['kɔnstitjuːt] [lɔː] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ! "
Bates said , " Now look here , Dan , I'm duly constituted law around here ! "
贝茨 说 , " 现在 看 这里 , 担 , 我是 正式地 构成 法律 大约 这里 ! "

贝茨说："听着，丹，我可是这儿的合法执法者！"

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [dæm] ['snuːpɪŋ] ['bɪzibɒdi] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ! "
" You're a damn snooping busybody and nothing more ! "
" 你是 一个 该死 窥探 爱管闲事的人 和 没有什么 更多的 ! "

"你就是个爱管闲事、爱打听别人隐私的讨厌鬼，仅此而已！"

" [ai][gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːz] [biːn] ['vaɪəleɪtɪd] .
" I got a right to investigate and find out if the law's been violated .
" 我 得到 一个 正确的 到 调查 和 寻找 出去 如果 这 法律的 到过 违反 .

"我有权调查并查明是否违反了法律。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [lɔːz] [ə'genst] [ə'bjuːzɪŋ][ə; eɪ][tʃaɪld] —
You know there's laws against abusing a child —
你 知道 有 法律 反对 滥用 一个 孩子 —

你知道虐待儿童是违法的——

" [dæn]['pɑːrkərz] [fɪst] [krækt] [ə'genst] [beɪts] - [hɑːf] - ['əʊpən] [maʊθ] .
" Dan Parker's fist cracked against Bates ' half - open mouth .
" 担 帕克的 拳头 裂纹 反对 贝茨 - 一半 - 打开 嘴 .

丹·帕克的拳头狠狠地打在了贝茨半张开的嘴上。

[ə; eɪ] [tuːθ] [snæpt] [ænd; ənd] [beɪts] [k'aɪtɪd] ['bækwəd] .
A tooth snapped and Bates kited backward .
一个 齿 啪啪 和 贝茨 风筝 落后 .

牙齿断裂，贝茨向后猛地一仰。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][daʊn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men][bɪ'haɪnd][hɪm] [huː]

But	he	did	not	go	down	because	there	were	three	men	behind	him	who
但	他	做过	不是	去	向下	因为	那里	是	三	男人	在后面	他	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ɪk'saɪtmənt] .

had	come	for	the	excitement	.
有	来	为了	这	激动	.

但他没有倒下，因为他身后还有三个人是来看热闹的。

[ðeɪ] [θruː] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [freɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['jelɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] ,

They	threw	him	back	into	the	fray	,	one	of	them	yelling	delightedly	,
他们	扔	他	后退	进入	这	磨损	,	一	的	他们	大喊	欣喜地	,

他们把他扔回了混战中，其中一人还高兴地大喊：

" [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm][duː; də] [ðæt] , [tuː; tə][juː; jʊ][siː iː siː] ?

"	You	going	to	let	him	do	that	,	to	you	Ceec	?
"	你	去	到	让	他	做	那	,	到	你	ceec	?

"Ceec，你打算让他那样对你吗？"

[jʊr; jər][ðə; ðiː] ['ʃerɪf] .

You're	the	sheriff	.
你是	这	警长	.

你是警长。

['nəʊbədiː] [ɔːt] [tuː; tə][pəʊk][ðə; ðiː] ['ʃerɪf] [ə'raʊnd] .

Nobody	ought	to	poke	the	sheriff	around	.
无人	应该	到	戳	这	警长	大约	.

谁都不应该招惹警长。

" [dæn] [swʌŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət]['sɪsəl] [beɪts] [dɒdʒd] [ænd; ənd]['skʌri, 'skəː-][tuː; tə][ðə; ðiː][saɪd] ,

"	Dan	swung	again	,	but	Cecil	Bates	dodged	and	scurried	to	the	side	,
"	担	摇摆	再次	,	但	塞西尔	贝茨	躲避	和	匆匆跑过	到	这	边	,

丹再次挥拳，但塞西尔·贝茨躲开了，迅速闪到一边。

['əʊpənɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [geɪv] [hɪm][taɪm][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][gʌn] .

opening	up	a	space	that	gave	him	time	to	draw	his	gun	.
开幕	向上	一个	空间	那	给予	他	时间	到	画	他的	枪	.

打开空间，让他有时间拔枪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ɒv; əv][fɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][snɪə(r)][ɒn]

His	eyes	were	cleared	of	fear	now	and	there	was	a	little	sneer	on
他的	眼睛	是	已清除	的	害怕	现在	和	那里	曾是	一个	小的	冷笑	在

[hɪz; ɪz] ['bætəd] [maʊθ] .

his	battered	mouth	.
他的	伤痕累累	嘴	.

他眼中不再有恐惧，伤痕累累的嘴唇上露出一丝冷笑。

" [ɔːl] [raɪt] , [dæn] !

"	All	right	,	Dan	!
"	全部	正确的	,	担	!

"好的，丹！"

[juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][get] [gʌnd] [daʊn] ?

You	want	to	get	gunned	down	?
你	想	到	得到	枪击	向下	?

你想被枪杀吗?

[aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	do	it	.
我	能	做	它	.

我能做到。

[ə'sɔːltɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
Assaulting **an** **officer** **.**
袭击 一个 官 .

袭警。

[ænd; ənd][ai][gɒt] ['wɪtnəsiz] !
And **I** **got** **witnesses** **!**
和 我 得到 证人 !

而且我还有证人!

" [beɪts] - ['trɪgə(r)]['fɪŋgə(r)] ['taɪt(ə)nd] .
" **Bates** **'** **trigger** **finger** **tightened** **.**
" 贝茨 - 扳机 手指 收紧 .

贝茨的食指扣动了扳机。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hiː; hi] [eɪmd] .
There **would** **be** **joy** **for** **him** **in** **the** **bullet** **he** **aimed** **.**
那里 会 是 喜悦 为了 他 在 这 子弹 他 旨在 .

他会从自己瞄准的子弹中获得快乐。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [jeld] , " [jʊr; jər][ɒn][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
But **at** **that** **moment** **someone** **in** **the** **crowd** **yelled** **,** **"** **You're** **on** **his** **property** **,**
但 在 那 片刻 某人 在 这 人群 大喊 , " 你是 在 他的 财产 ,
[siː iː siː] .
Ceec **.**
ceec .

但就在这时，人群中有人喊道："Ceec，你闯入了他的地盘。"

[juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['wɒrənt] ?
You **got** **a** **warrant** **?**
你 得到 一个 保证 ?

你有搜查令吗?

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd][baɪ] [ʃɪə(r)] [tʃɑːns] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [seɪvd]
" **The** **statement** **was** **thoughtless** **and** **by** **sheer** **chance** **but** **it** **probably** **saved**
" 这 陈述 曾是 轻率 和 经过 透明 机会 但 它 大概 已保存
[dæn]['pɑːrkərz][laɪf] .
Dan **Parker's** **life** **.**
担 帕克的 生活 .

"这句话虽然欠考虑，纯属偶然，但它可能救了丹·帕克的命。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [beɪts] ['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] [keɪs] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['liːgəli] [klɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]
It **made** **Bates** **realize** **his** **case** **might** **not** **be** **considered** **legally** **clear** **in** **a**
它 制成 贝茨 意识到 他的 案件 可能 不是 是 经过考虑的 合法地 清除 在 一个
['kɔːruːm; 'kɔːrʊm] .
courtroom **.**
法庭 .

这让贝茨意识到，他的案子在法庭上可能不被认为是法律上明确的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɒs] [ɒv; əv] [feɪs] .
But **he** **could** **not** **bring** **himself** **to** **a** **complete** **loss** **of** **face** **.**
但 他 可以 不是 带来 他自己 到 一个 完全的 损失 的 脸 .

但他实在不忍心让自己彻底丢脸。

[hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl] , [dæn] .
He **said** **,** **"** **You're** **going** **to** **jail** **,** **Dan** **.**
他 说 , " 你是 去 到 监狱 , 担 .

他说："丹，你要坐牢了。"

[ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I **mean** **it** **.**
我 意思是 它 .

我是认真的。

[wʌn] [mɔː(r)] [muːv] [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

One	more	move	and	I'll	kill	you	.
一	更多的	移动	和	患病的	杀	你	.

你再敢动一下我就杀了你。

" [ðɪs] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	This	satisfied	the	volatile	elements	of	the	crowd	.
"	这	使满意	这	易挥发的	元素	的	这	人群	.

"这满足了人群中那些情绪激动的人。"

" [ʃʊə(r)] ! [θrəʊ] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kæn; kən] , [siː iː siː] !

"	Sure	!	Throw	'	im	in	the	can	,	Ceec	!
"	当然	!	扔	-	我是	在	这	能	,	ceec	!

"当然！把他扔进罐子里，Ceec！"

[ʃəʊ] - [ɪm] [huz] [bɒs] !

Show	'	im	who's	boss	!
展示	-	我是	谁是	老板	!

让他知道谁才是老大！

" [baɪ] ['gɒli] !

"	By	golly	!
"	经过	发誓	!

"我的天哪！"

[seɪdʒ] [bend] ['hædnt] [siːn] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɛəd] [biː; bi] [mɔː(r)] !

Sage	Bend	hadn't	seen	such	excitement	in	twenty	years	and	maybe	there'd	be	more	!
圣人	弯曲	之前没有	已见	这样的	激动	在	二十	年	和	或许	那里	是	更多的	!

圣贤弯镇二十年来从未见过如此热闹的景象，而且也许还会有更多！

[ðə; ði] [tuː] [kaʊ] [pəʊks] [huː] [hæd; həd] [met] [beɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌntʃruːm; 'lʌntʃrʊm] [kən'grætʃu,leit] [iːtʃ]

The	two	cow	pokes	who	had	met	Bates	in	the	lunchroom	congratulated	each
这	二	奶牛	戳	WHO	有	遇见	贝茨	在	这	小吃店	恭喜	每个

['ʌðə(r)] [wɪð] ['hæpi] [grɪnz] .

other	with	happy	grins	.
其他	和	快乐的	咧嘴笑	.

在午餐室里遇到贝茨的那两个牛仔互相祝贺，脸上都洋溢着幸福的笑容。

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['ɜːli] [ænd; ənd] [mɪst] [ɔːl] [ðɪs] ?

What	if	they	had	gone	out	early	and	missed	all	this	?
什么	如果	他们	有	已消失	出去	早期的	和	错过	全部	这	?

如果他们早早出门，错过了这一切呢?

[dʒeɪn] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [dænz] [tens] [ɑːm] .

Jane	was	clinging	to	Dan's	tense	arm	.
简	曾是	依恋	到	丹的	紧张	手臂	.

简紧紧抓住丹绷紧的手臂。

" ['dɑːlɪŋ] , [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

"	Darling	,	go	with	him	.
"	亲爱的	,	去	和	他	.

"亲爱的，跟他走吧。"

[duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [sez] .

Do	as	he	says	.
做	作为	他	说道	.

照他说的做。

[ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kɪld] .

It's	better	than	being	killed	.
它是	更好的	比	存在	被杀	.

总比被杀强。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɪst] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] .
" But his fist remained closed .
" 但 他的 拳头 剩余 关闭 .

但他仍然紧握着拳头。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,
He was on the verge of pulling away from her when she whispered ,
他 曾是 在 这 边缘 的 拉 离开 从 她 什么时候 她 低声说道 ,

他正要挣脱她的怀抱时，她低声说道：

" [wɪv] [gɒt] ['bɪdi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] !
" We've got Biddy to think of !
" 我们已经 得到 比迪 到 思考 的 !

“我们得考虑比迪的事！”

" [ðə; ði][fɪst] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:m] [drɒpt] .
" The fist relaxed and the arm dropped .
" 这 拳头 轻松 和 这 手臂 掉落 .

“拳头放松，手臂垂了下来。”

[dæn] [sed] , " [əʊ'keɪ] , ['ʃerɪf] .
Dan said , " Okay , Sheriff .
担 说 , " 好的 , 警长 .

丹说：“好的，警长。”

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [æz; əz] [beɪts] ['fɒləʊd] [dæn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dʒeɪl] , [hɪz; ɪz][gʌn] [held] [ɪm'pɔ:tntli] ['lev(ə)l] ,
" As Bates followed Dan down the street toward the jail , his gun held importantly level ,
" 作为 贝茨 随后 担 向下 这 街道 朝向 这 监狱 , 他的 枪 握住 重要 等级 ,

“贝茨跟着丹沿着街道走向监狱时，他的枪始终保持水平，显得格外引人注目。”

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒments] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
there were comments from the crowd .
那里 是 评论 从 这 人群 .

人群中有人发表了评论。

" ['prɪti] ['kɒki] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gai] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt] . . . .
" Pretty cocky for a guy with his neck out . . . .
" 漂亮的 自大 为了 一个 盖伊 和 他的 脖子 出去 . . . .

“对于一个如此冒险的人来说，这未免也太自大了……”

[ækts] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ɔ:l][get] - [aʊt] , [doʊnt][hi:; hi] ?
Acts as innocent as all get - out , don't he ?
使徒行传 作为 清白的 作为 全部 得到 - 出去 , 不 他 ?

他装得好像天真无邪似的，不是吗?

" [ðə; ði][rɪ'mɑ:rks] ['stɪfənd] ['si:səlz] ['kʌrɪdʒ] .
" The remarks stiffened Cecil's courage .
" 这 评论 僵硬 塞西尔的 勇气 .

这些话让塞西尔更加勇敢了。

[id] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] .
He'd done the right thing all right .
他会 完毕 这 正确的 事物 全部 正确的 .

他做得对。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] .

The	crowd	was	behind	him	.
这	人群	曾是	在后面	他	.

人群都站在他身后。

[ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪm] .

They	respected	him	.
他们	受人尊敬	他	.

他们尊敬他。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bæd] ['biːɪŋ] ['ʃerɪf] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

It	wasn't	bad	being	sheriff	after	all	.
它	不是	坏的	存在	警长	后	全部	.

当警长其实也没那么糟糕。

[hɪz; ɪz]['iːgəʊ][rəʊz] ['plezntli] ,

His	ego	rose	pleasantly	,
他的	自我	玫瑰	愉快	,

他的自尊心愉悦地高涨起来。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [flæt] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒeɪl] .

but	only	to	be	knocked	flat	three	minutes	later	in	front	of	the	jail	.
但	仅有的	到	是	敲门	平坦的	三	分钟	之后	在	正面	的	这	监狱	.

但仅仅三分钟后，他就被击倒在监狱门前。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪs'ɔːdəd] [kraʊd] [muːvd] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] ,

As	the	disordered	crowd	moved	up	the	street	,
作为	这	混乱	人群	已搬	向上	这	街道	,

随着混乱的人群沿着街道移动，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['raɪdəz] — [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm]

a	group	of	riders	—	perhaps	half	a	dozen	—	rounded	a	building	and	came
一个	团体	的	骑手	—	也许	一半	一个	打	—	圆润	一个	建筑	和	来了

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑː(r)][end] .

into	the	street	at	the	far	end	.
进入	这	街道	在	这	远的	结尾	.

一群骑车的人——大概有五六个——绕过一栋建筑物，来到街道的另一端。

[ðeɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒeɪl] [wen] ['sɪsəl] [beɪts]

They	moved	forward	and	were	waiting	in	front	of	the	jail	when	Cecil	Bates
他们	已搬	向前	和	是	等待	在	正面	的	这	监狱	什么时候	塞西尔	贝茨

[ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .

arrived	with	his	prisoner	.
到达的	和	他的	囚犯	.

他们向前走去，在监狱前等候，这时塞西尔·贝茨带着他的囚犯来了。

[beɪts] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [fel] ['ɪntuː]['saɪləns][æz; əz][əʊld][sæm]['teɪbə][sæt]

Bates	lowered	his	gun	and	the	crowd	fell	into	silence	as	old	Sam	Taber	sat
贝茨	降低	他的	枪	和	这	人群	跌倒	进入	沉默	作为	老的	山姆	塔伯	卫星

[ɒn][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdəz][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] [siːn] .

on	a	big	black	in	front	of	his	riders	and	surveyed	the	scene	.
在	一个	大的	黑色的	在	正面	的	他的	骑手	和	调查	这	场景	.

贝茨放下了枪，人群顿时鸦雀无声，老萨姆·塔伯坐在骑兵前面的一匹大黑马上，环顾四周。

[sæm]['teɪbə][hæd; həd][ðæt] [ə'baʊt][hɪm] [wɪʃ] ['sɪgnɪfaɪd] [ɔː'θɒrəti] ['iːv(ə)n][weə(r)] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti]

Sam	Taber	had	that	about	him	which	signified	authority	even	where	no	authority
山姆	塔伯	有	那	关于	他	哪个	表示	权威	甚至	在哪里	不	权威

[wɒz; wəz] ['vestɪd] .

was	vested	.
曾是	既得权益	.

山姆·泰伯身上有一种气质，即使在没有实际权力的情况下，也能给人一种权威感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn]['piːp(ə)l] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] .

He	was	the	kind	of	man	people	stopped	and	looked	at	.
他	曾是	这	种类	的	男人	人们	停止	和	看起来	在	.

他就是那种会让人驻足观看的人。

[slɪm] , [kəʊld] - [feɪst] , [ænd; ənd] [greɪ] - [aɪd] ,

Slim	,	cold	-	faced	,	and	gray	-	eyed	,
苗条的	,	寒冷的	-	面对	,	和	灰色的	-	眼睛	,

身材瘦削，面容冷峻，眼睛呈灰色。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ærɪstəkræt][ænd; ənd][ðə; ði]['weəri]['ætɪtjuːd]

he	had	at	once	the	manner	of	an	aristocrat	and	the	wary	attitude
他	有	在	一次	这	方式	的	一个	贵族	和	这	警惕	态度

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [met] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn]

of	one	who	had	met	suffering	and	danger	along	the	way	and	was	on
的	一	WHO	有	遇见	痛苦	和	危险	沿着	这	方式	和	曾是	在

[ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

the	alert	for	more	.
这	警报	为了	更多的	.

他既有贵族的风度，又有经历过苦难和危险后时刻保持警惕的谨慎态度，时刻准备应对更多的挑战。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ɒv; əv]['saɪləns] , [hiː; hi] [ɑːskt] ['kəʊldli] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

After	a	full	minute	of	silence	,	he	asked	coldly	,	"	What	is	this	?
后	一个	满的	分钟	的	沉默	,	他	问	冷冷地	,	"	什么	是	这	?

沉默了一分钟后，他冷冷地问道："这是什么？"

" [beɪts] [sed] , " [aɪm] [ə'restɪŋ] [ðɪs] [mæn] . "

"	Bates	said	,	"	I'm	arresting	this	man	.	"
"	贝茨	说	,	"	我是	逮捕	这	男人	.	"

贝茨说："我要逮捕这个人。"

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？"

" [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] [ˌem 'iː] — [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] . "

"	For	resisting	me	—	an	officer	.	"
"	为了	抵抗	我	—	一个	官	.	"

"因为他拒捕——我是一名警官。"

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] ? "

"	Why	did	he	resist	you	?	"
"	为什么	做过	他	抵抗	你	?	"

他为什么要反抗你?

" [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] — "

"	I	went	to	his	house	to	ask	him	some	questions	and	—	"
"	我	去	到	他的	房子	到	问	他	一些	问题	和	—	"

"我去他家问了他一些问题，然后——"

" [ænd; ənd] [wɒt] ? "

"	And	what	?	"
"	和	什么	?	"

然后呢?

" [hiː; hi] [slʌgd] [ˌem 'iː] . "

"	He	slugged	me	.	"
"	他	被重击	我	.	"

"他打了我一拳。"

" [wɒt] ['kwestʃənz] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ? "

"	What	questions	did	you	want	to	ask	him	?	"
"	什么	问题	做过	你	想	到	问	他	?	"

你想问他什么问题?

" [ə'baʊt] ['bɪdi] — [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] . "

"	About	Biddy	—	his	little	girl	.	"
"	关于	比迪	—	他的	小的	女孩	.	"

"关于比蒂——他的小女儿。"

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] — [rɒb][ðə; ði][bæŋk] ?

"	What	did	she	do	—	rob	the	bank	?
"	什么	做过	她	做	—	抢	这	银行	?

她做了什么——抢银行吗?

" ['lɑːftə(r)] ['bʌb(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]['sɪsəl] [beɪts] [hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['helpləs] ['fiːlɪŋ] .

"	Laughter	bubbled	in	the	crowd	and	Cecil	Bates	had	a	sudden	helpless	feeling	.
"	笑声	冒泡	在	这	人群	和	塞西尔	贝茨	有	一个	突然	无助	感觉	.

人群中爆发出阵阵笑声，塞西尔·贝茨突然感到一阵无助。

" [nəʊ] , [sæm] .

"	No	,	Sam	.
"	不	,	山姆	.

"不，萨姆。"

[juː; jʊ] [siː] [ai][wɒz; wəz][ʌp]['riːəl] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] —

You	see	I	was	up	real	early	this	morning	and	—
你	看	我	曾是	向上	真实的	早期的	这	早晨	和	—

你看，我今天早上起得很早，然后——

" [mɔː(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [riˈmɑːk] , " ['glɔːri][biː; bi] !

"	More	laughter	and	someone	remarked	,	"	Glory	be	!
"	更多的	笑声	和	某人	评论	,	"	荣耀	是	!

"又是一阵笑声，有人说道：'荣耀归于上帝！'"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət] [dɔːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] - ['brekər] . "

He	was	up	at	dawn	looking	for	law	-	breakers	.	"
他	曾是	向上	在	黎明	寻找	为了	法律	-	断路器	.	"

他每天黎明就起床，搜寻违法者。

" — [ai] [met] ['bɪdi] ['pɑːkə(r)]['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊrəʊ] .

"	—	I	met	Biddy	Parker	riding	out	on	her	burro	.
"	—	我	遇见	比迪	帕克	骑术	出去	在	她	驴子	.

"——我遇到了骑着小驴的毕迪·帕克。"

" [sæm] ['teɪbə] [weɪvd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][hænd] .

"	Sam	Taber	waved	an	impatient	hand	.
"	山姆	塔伯	挥手	一个	不耐烦	手	.

山姆·塔伯不耐烦地挥了挥手。

" [ai][gɒt][ðə; ði]['stɔːri] — [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	got	the	story	—	what	there	was	of	it	.
"	我	得到	这	故事	—	什么	那里	曾是	的	它	.

"我了解了这件事——虽然只有一部分。"

[wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

One	of	my	men	brought	it	to	me	this	morning	.
一	的	我的	男人	带来	它	到	我	这	早晨	.

今天早上，我的一个手下把它带给了我。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] . "

That's	why	I'm	here	.	"
那就是	为什么	我是	这里	.	"

这就是我来这里的原因。

" [ðen] [jʊl] [bæk] [ˌem ˈiː][ʌp] .
" **Then you'll back me up .**
" 然后 你会 后退 我 向上 .

“那你就会支持我。”

" [sæm] [ˈteɪbə] [ˈraɪfld] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [lʊk] [æt; ət] [beɪts] .
" **Sam Taber rifled a contemptuous look at Bates .**
" 山姆 塔伯 步枪 一个 轻蔑的 看 在 贝茨 .

萨姆·塔伯轻蔑地瞥了贝茨一眼。

" [pʊt] [ðæt] [ˈpɒpgʌn] [əˈweɪ] .
" **Put that popgun away .**
" 放 那 玩具枪 离开 .

“把玩具枪收起来。”

[juːv] [gɒt] [nəʊ] [mɔː(r)] [keɪs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdʒækræbɪt] .
You've got no more case than a jackrabbit .
你已经 得到 不 更多的 案件 比 一个 野兔 .

你根本就没什么理据可言。

[aɪl] [ɑːsk] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] .
I'll ask the questions around here .
患病的 问 这 问题 大约 这里 .

我会问问周围的人。

" [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈsɪsəl] [beɪts] [stʊd] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn]
" **The crowd was silent and Cecil Bates stood alone and the humiliation**
[wɒz; wəz] [gɔːl] .
was gall .
曾是 癞 .

“人群鸦雀无声，塞西尔·贝茨孤零零地站在那里，这种羞辱令人愤慨。”

[hiː; hi] [ˈhəʊlstəd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ˈmʌtərɪŋ] , " [juː; jʊ] [gɒt] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [sæm] .
He holstered his gun muttering , " You got no right to do this Sam .
他 枪套 他的 枪 喃喃自语 , " 你 得到 不 正确的 到 做 这 山姆 .

他把枪放回枪套，喃喃自语道：“萨姆，你没有权利这样做。”

[juː; jʊ] [gɒt] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [lʊk] [ˈfuːlɪʃ] .
You got no right to make me look foolish .
你 得到 不 正确的 到 制作 我 看 愚蠢 .

你没权利让我难堪。

" [ˈteɪbə] [ˈprɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" **Taber probably did not hear the words .**
" 塔伯 大概 做过 不是 听到 这 字 .

“塔伯可能没听到这些话。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlevəl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] .
His eyes leveled over the crowd .
他的 眼睛 平整 超过 这 人群 .

他的目光扫过人群。

" [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrlz] [ˈstɔːri] [beəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] .
" **Seems to me the little girl's story bears looking into .**
" 似乎 到 我 这 小的 女孩们 故事 熊 寻找 进入 .

“我觉得这个小女孩的故事值得调查。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fuːlz] [hæv; həv] [jɔː'selvz] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [waɪl] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['pɔɪntɪŋ]

But	you	fools	have	yourselves	a	picnic	while	this	unknown	man	may	be	pointing
但	你	傻瓜	有	你们自己	一个	野餐	尽管	这	未知	男人	可能	是	指向

[ɔːl] [hel] [æt; ət][juː; jʊ][frɒm; frəm][aʊt][ɪn][ðə; ði] [rɪdʒɪz] .

all	hell	at	you	from	out	in	the	ridges	.
全部	地狱	在	你	从	出去	在	这	山脊	.

但你们这些傻瓜却在享受野餐，而这个不知名的人可能正从山脊上用枪指着你们，要是真有这么个家伙在下地狱，你们可就惨了。

" [beɪts] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

"	Bates	snatched	at	the	statement	.
"	贝茨	抢夺	在	这	陈述	.

贝茨一把抓住这句话。

" [seɪ] , [sæm] — [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] .

"	Say	,	Sam	—	you	might	have	something	there	.
"	说	,	山姆	—	你	可能	有	某物	那里	.

“萨姆，你说的或许有道理。”

[ðæts] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] —

That's	what	I	was	trying	to	get	at	in	the	first	place	—
那就是	什么	我	曾是	尝试	到	得到	在	在	这	第一的	地方	—

这正是我一开始想要表达的意思——

" ['teɪbə] [kʌt][ɪn] .

"	Taber	cut	in	.
"	塔伯	切	在	.

塔伯插话道。

" [kʌm] [ɒn] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [dæn] .

"	Come	on	back	to	your	place	,	Dan	.
"	来	在	后退	到	你的	地方	,	担	.

“丹，回你家去吧。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	want	to	talk	to	you	.
我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [ðə; ði] [kraʊd] ['meltɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][sæm] ['teɪbə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪlənt]['raɪdəz] [muːvd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	crowd	melted	away	as	Sam	Taber	and	his	silent	riders	moved	toward	it
"	这	人群	融化	离开	作为	山姆	塔伯	和	他的	沉默的	骑手	已搬	朝向	它

.

:

.

“当萨姆·塔伯和他的沉默骑手们向它走去时，人群渐渐散开了。”

[sæm] ['teɪbə] [held][ðə; ði] [blæk] [ɪn][ænd; ənd][rəʊd] [bɪ'saɪd] [dæn][ænd; ənd][dʒeɪn]['pɑːkə(r)][æz; əz][ðə; ði]

Sam	Taber	held	the	black	in	and	rode	beside	Dan	and	Jane	Parker	as	the
山姆	塔伯	握住	这	黑色的	在	和	骑	旁	担	和	简	帕克	作为	这

[ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

cavalcade	moved	up	the	street	.
车队	已搬	向上	这	街道	.

萨姆·塔伯手持黑色领带，坐在丹和简·帕克旁边，车队沿着街道行进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

比蒂和银人(Biddy and the silver man)
第3/4页

[sæm] [sed] , " [ai] [ˌʌndə'stænd] ['bɪdi] [rəʊd] [ɒf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Sam said , " I understand Biddy rode off this morning .
山姆 说 , " 我 理解 比迪 骑 离开 这 早晨 .

山姆说："我听说比迪今天早上骑马走了。"

" [dæn]['pɑːkə(r)] [sed] , " [ðæts] [raɪt] .
" Dan Parker said , " That's right .
" 担 帕克 说 , " 那就是 正确的 .

丹·帕克说："没错。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [həʊm][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] — " [dæn]
We were waiting for her to come home so we could — " Dan
我们 是 等待 为了 她 到 来 家 所以 我们 可以 — " 担
[ʃrʌg] .
shrugged .
耸了耸肩 .

我们一直在等她回家，这样我们就可以——"丹耸了耸肩。

" [ðen] [ðæt] ['kreɪzi] [kraʊd] [ʃəʊd] [ʌp] .
" Then that crazy crowd showed up .
" 然后 那 疯狂的 人群 显示 向上 .

然后那群疯狂的人群就出现了。

" [dʒeɪnz][hænd] ['taɪt(ə)nd] [ɒn] [dænz] [ɑːm] .
" Jane's hand tightened on Dan's arm .
" 简的 手 收紧 在 丹的 手臂 .

简的手紧紧地抓着丹的胳膊。

" [ʃiːz] [həʊm] !
" She's home !
" 她是 家 !

她回家了!

[ðeəz; ðəz] [bʌk] [ɪn][ðə; ði][kə'rɑːl] .
There's Buck in the corral .
有 巴克 在 这 围栏 .

巴克在畜栏里。

[ʃiːz] [həʊm] , [dæn] !
She's home , Dan !
她是 家 , 担 !

她回家了，丹!

" [ænd; ənd][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ə'hed] . . . .
" And Jane was running on ahead . . . .
" 和 简 曾是 跑步 在 前方 . . . .

简跑在了前面.....

" [aɪ][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] , " ['bɪdi] [sed] , ['fɜːmli] .
" I won't tell you , " Biddy said , firmly .
" 我 惯于 告诉 你 , " 比迪 说 , 牢牢 .

"我不会告诉你的，"比蒂坚定地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɪə(r)] [ʃɪd] [felt] [ə'pɒn] [ə'weɪkənɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
She had now analyzed the little fear she'd felt upon awakening that morning .
她 有 现在 分析 这 小的 害怕 棚 毛毡 之上 唤醒 那 早晨 .

她现在已经分析了那天早上醒来时感受到的那一点点恐惧。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

Now	she	knew	the	reason	for	it	.
现在	她	知道	这	原因	为了	它	.

现在她知道原因了。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

With	the	inherent	wisdom	of	childhood	,
和	这	固有	智慧	的	童年	,

凭借孩童与生俱来的智慧，

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['grəʊnˌʌp] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [dʒəʊ] — [wʊd] [nɒt] ['ri:əlaɪz] [haʊ]

she	knew	that	the	grownups	would	not	understand	Joe	—	would	not	realize	how
她	知道	那	这	大人	会	不是	理解	乔	—	会	不是	意识到	如何

['wʌndəf(ə)l] [hi:; hi] [wɒz; wəz] — ['betə(r)] [ðæn; ðən] [dʒi:n] ['ɔ:tri:] ,

wonderful	he	was	—	better	than	Gene	Autry	,
精彩的	他	曾是	—	更好的	比	基因	奥特里	,

她知道大人们不会理解乔——不会意识到他有多棒——比吉恩·奥特里更了解他。

[rɔi] ['rɒdʒəz] , ['hɑ:pəˌlɔ:ŋ] ['kæsɪdi] , [ænd; ənd] — [jes] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] ['deivi] ['krɑ:kɪt] [ɔ:l] [pʊt]

Roy	Rogers	,	Hopalong	Cassidy	,	and	—	yes	even	than	Davey	Crockett	all	put
罗伊	罗杰斯	,	霍帕隆	卡西迪	,	和	—	是的	甚至	比	戴维	克罗克特	全部	放

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

罗伊·罗杰斯、霍帕隆·卡西迪，甚至比戴维·克罗克特加起来还要厉害。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] ['grəʊnˌʌp] [wɜ:(r); wə(r)] ,

They	wouldn't	understand	that	at	all	,	and	the	way	grownups	were	,
他们	不会	理解	那	在	全部	,	和	这	方式	大人	是	,

他们根本无法理解，而且成年人就是这样，

['sʌmθɪŋ] [bæd] [wʊd] ['hæpən] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:t] .

something	bad	would	happen	and	Joe	would	be	hurt	.
某物	坏的	会	发生	和	乔	会	是	伤害	.

会发生不好的事情，乔会受伤。

" [ai] [woʊnt] [tel] [ju:; jʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	won't	tell	you	,	where	the	cave	is	or	anything	more	about	it	.
"	我	惯于	告诉	你	,	在哪里	这	洞穴	是	或者	任何事物	更多的	关于	它	.

“我不会告诉你洞穴在哪里，也不会告诉你关于洞穴的任何其他信息。”

" [dænz] [aɪz] ['mɪrəd] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

"	Dan's	eyes	mirrored	annoyance	and	frustration	.
"	丹的	眼睛	镜像	烦恼	和	挫折	.

丹的眼神中流露出恼怒和沮丧。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] , ['bɪdi] — [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] —

"	Now	listen	here	,	Biddy	—	I	don't	want	any	more	of	this	nonsense	—
"	现在	听	这里	,	比迪	—	我	不	想	任何	更多的	的	这	废话	—

“听着，比迪——我不想再听这些废话了——”

" [dʒeɪn] [pʊt] [æn; ən] [ɑ:m] [ə'raʊnd] - ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] .

"	Jane	put	an	arm	around	Biddy's	shoulders	and	drew	her	close	.
"	简	放	一个	手臂	大约	-	肩膀	和	画	她	关闭	.

简搂住比迪的肩膀，把她拉近。

" [ai] [θɪŋk] [ʃi:z] [raɪt] , " [dʒeɪn] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	think	she's	right	,	"	Jane	said	quietly	.
"	我	思考	她是	正确的	,	"	简	说	悄悄	.

“我觉得她说得对，”简平静地说。

[dæn] [fleəd] [ɪn] [sə'praɪz] .
Dan flared in surprise .
担 喇叭口 在 惊喜 .

丹惊讶地怒火中烧。

" [wel] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] —
" Well of all the —
" 出色地 的 全部 这 —

"嗯，所有——"

" [dʒeɪnz] [aɪz] [swept] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][əʊld][sæm] ['teɪbə] [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]
" Jane's eyes swept both her husband and old Sam Taber who was sitting
" 简的 眼睛 扫荡 两个都 她 丈夫 和 老的 山姆 塔伯 WHO 曾是 坐着
['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði] ['ti:tərɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃeə(r)] ,
quietly on the teetery straight - backed chair ,
悄悄 在 这 摇摇晃晃 直的 - 支持的 椅子 ,

简的目光扫过她的丈夫和静静坐在摇摇晃晃的直背椅上的老萨姆·泰伯，

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['nevə(r)] ['mu:vɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɪdi] .
his gray eyes never moving from Biddy .
他的 灰色的 眼睛 绝不 移动 从 比迪 .

他灰色的眼睛始终没有离开过比迪。

" [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɒn] , " [dʒeɪn] [sed] .
" I'm sick and ashamed at the way things have gone , " Jane said .
" 我是 生病的 和 羞愧 在 这 方式 事物 有 已消失 , " 简 说 .

"我对事情的发展感到恶心和羞愧，"简说道。

" [lɑ:st] [naɪt] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [kʌm] [həʊm][ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'krɒs] [ðɪs] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] [ni:d]
" Last night I saw my daughter come home and walk across this room without need
" 最后的 夜晚 我 锯 我的 女儿 来 家 和 走 穿过 这 房间 没有 需要
[ɒv; əv][ðə; ði] [breɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][maɪ] [drɪ:mz] .
of the brace that had become the horror of my dreams .
的 这 支撑 那 有 变得 这 恐怖 的 我的 梦境 .

"昨晚我看到女儿回家，不用戴上我噩梦中一直萦绕的支架，就能走过这个房间。"

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [həʊl] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['nɒlɪdʒ]
I saw her made whole and beautiful by some miracle beyond my knowledge
我 锯 她 制成 所有的 和 美丽的 经过 一些 奇迹 超过 我的 知识
[ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] ['əʊnli][tu:; tə][get] [daʊn] [ɒn][maɪ] [ni:z] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] .
and I wanted only to get down on my knees and thank God .
和 我 通缉 仅有的 到 得到 向下 在 我的 膝盖 和 感谢 上帝 .

我看到她因某种我无法理解的奇迹而变得完整美丽，我只想跪下来感谢上帝。

[aɪ] [nju:] ['əʊnli] ['hæpinəs] [ɔ:l][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt]
I knew only happiness all the long night
我 知道 仅有的 幸福 全部 这 长的 夜晚

漫漫长夜，我只感受到幸福。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ə'wəʊk][tu:; tə] — " [dʒeɪn] [swept] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['həʊpləsli] , " — [tu:; tə] [ðɪs] .
and then I awoke to — " Jane swept her hand hopelessly , " — to this .
和 然后 我 醒来 到 — " 简 扫荡 她 手 绝望地 , " — 到 这 .

然后我醒来就——"简绝望地挥了挥手，"——就看到这个。"

[ə; eɪ] ['snɑ:rlɪŋ] [mɒb] .
A snarling mob .
一个 咆哮 暴民 .

一群咆哮的暴徒。

[ə; eɪ][nɪə(r)]['mɜ:də(r)] .
A near murder .
一个 靠近 谋杀 .

险些酿成谋杀。

[ə; eɪ] [taʊn] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð] [heɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɔ:ləsnəs] .

A	town	suddenly	filled	with	hate	and	a	love	of	lawlessness	.
一个	镇	突然	已填	和	恨	和	一个	爱	的	无法无天	.

一座城镇突然充满了仇恨和对无法无天的热爱。

['bɪdi] [sɔ:] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['hi:lə(r)][ɒv; əv] [hɜ:z] — ['ri:əl][ɔ:(r)]

Biddy	saw	none	of	this	and	yet	she	knows	that	this	healer	of	hers	—	real	or
比迪	锯	没有任何	的	这	和	然而	她	知道	那	这	治疗师	的	她的	—	真实的	或者

[ɪ'mædʒɪnəri] — [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [θæŋkt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][dɪd][bʌt; bət] ['prɒbəbli] ['mə:də] .

imaginary	—	would	not	be	thanked	for	what	he	did	but	probably	murdered	.
假想	一	会	不是	是	谢谢	为了	什么	他	做过	但	大概	被谋杀	.

比蒂对此一无所知，但她知道，她的这位治疗师——无论是真实的还是想象的——不会因为他所做的一切而得到感谢，反而可能会被谋杀。

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

She	knows	this	and	I	love	her	for	it	.
她	知道	这	和	我	爱	她	为了	它	.

她明白这一点，我因此而爱她。

" [dʒeɪn] [dru:] ['bɪdi] [kləʊz] .

"	Jane	drew	Biddy	close	.
"	简	画	比迪	关闭	.

简把比迪拉近了。

" [doʊnt] [tel] [ðem; ðəm] , [dɪə(r)] .

"	Don't	tell	them	,	dear	.
"	不	告诉	他们	,	亲爱的	.

"亲爱的，别告诉他们。"

[doʊnt]['evə(r)] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] .

Don't	ever	tell	them	a	thing	.
不	曾经	告诉	他们	一个	事物	.

什么都别告诉他们。

" [dæn]['pɑ:kə(r)] [stʊd] ['əʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs] [lɒŋ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

"	Dan	Parker	stood	open	-	mouthed	at	his	wife's	long	declaration	.
"	担	帕克	站立	打开	-	嘴巴	在	他的	妻子的	长的	宣言	.

丹·帕克目瞪口呆地听着妻子冗长的陈述。

[sæm] ['teɪbə] [gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [held]['əʊnli][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Sam	Taber	got	to	his	feet	and	his	eyes	held	only	admiration	.
山姆	塔伯	得到	到	他的	脚	和	他的	眼睛	握住	仅有的	钦佩	.

山姆·塔伯站起身来，眼中只有钦佩之情。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [dʒeɪn] .

He	said	,	"	I	understand	,	Jane	.
他	说	,	"	我	理解	,	简	.

他说："我明白了，简。"

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:p] [tu:; tə][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]

And	I	agree	with	you	it	would	be	like	turning	a	sheep	to	a	pack	of
和	我	同意	和	你	它	会	是	喜欢	转弯	一个	羊	到	一个	盒	的

[wʊlvz] . "

wolves	.	"
狼	.	"

我同意你的看法，这就像把一只绵羊变成一群狼一样。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

"谢谢。

" [sæm] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Sam stood looking thoughtfully at his hat as he turned it slowly in his
" 山姆 站立 寻找 深思熟虑 在 他的 帽子 作为 他 转向 它 缓慢地 在 他的
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

山姆若有所思地站在那里，一边慢慢地转动着手中的帽子。

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" Just one thing , " he said suddenly .
" 只是 一 事物 , " 他 说 突然 .

“就一件事，”他突然说道。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai] [ɪg'zæmɪnd] - [leg] ?
" Would you mind if I examined Biddy's leg ?
" 会 你 头脑 如果 我 检查 - 腿 ?

请问我可以检查一下比迪的腿吗?

" [dʒeɪn][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
" Jane was surprised at the sudden turn of his mind
" 简 曾是 惊讶 在 这 突然 转动 的 他的 头脑

简对他的突然转变感到惊讶

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] , " [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , [sæm] .
but she said , " No , of course not , Sam .
但 她 说 , " 不 , 的 课程 不是 , 山姆 .

但她说：“不，当然不是，萨姆。”

" [sæm] ['teɪbə] [drɒpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [æz; əz][dʒeɪn] [slɪpt] [ɒf] - ['lɪt(ə)l] [slæks] [rɪ'vi:lɪŋ]
" Sam Taber dropped to his knees as Jane slipped off Biddy's little slacks revealing
" 山姆 塔伯 掉落 到 他的 膝盖 作为 简 滑倒了 离开 - 小的 休闲裤 揭示
[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [taɪt] [waɪt] ['pæntiz] [ænd; ənd] [tu:] ['pɜ:fɪkt] [legz] .
a pair of tight white panties and two perfect legs .
一个 一对 的 紧的 白色的 内裤 和 二 完美的 腿 .

“当简脱下比迪的小裤子，露出紧身的白色内裤和两条完美的腿时，萨姆·塔伯跪倒在地。

[sæm] [reɪzd] [ðə; ði] [left] [leg] ['dʒentli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['həʊli] ['relɪk] [ænd; ənd] [ræn] ['dʒent(ə)l] ['fɪŋgəz] [daʊn] [ðə; ði]
Sam raised the left leg gently , like a holy relic and ran gentle fingers down the
山姆 提高 这 左边 腿 轻轻地 , 喜欢 一个 圣 遗迹 和 跑 温和的 手指 向下 这
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

山姆轻轻抬起左腿，如同抬起一件圣物，然后用手指轻轻抚过笔直的腿面。

[smu:ð] ['sɜ:fɪs] .
smooth surface .
光滑的 表面 .

表面光滑。

" [ðə; ði] [meɪn] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ni:] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" The main damage was done above the knee , wasn't it ?
" 这 主要的 损害 曾是 完毕 多于 这 膝盖 , 不是 它 ?

“主要伤势发生在膝盖以上，对吗？”

" [sæm] [ɑ:skt] .
" Sam asked .
" 山姆 问 .

山姆问道。

" [jes] , [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .
" Yes , the muscles were pinched and destroyed .
" 是的 , 这 肌肉 是 捏 和 损毁 .

“是的，肌肉被挤压和破坏了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [bəʊn] [left] — [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['lɪgəmənt] [tuː; tə] — "

There	was	only	the	bone	left	—	and	enough	ligament	to	—	"
那里	曾是	仅有的	这	骨	左边	—	和	足够的	韧带	到	—	"

只剩下骨头了——还有足够长的韧带——"

" ['deɪviz] [ɪz] [ðæt] [wei] [tuː] , " [sæm] [sed] .

"	Davey's	is	that	way	too	,	"	Sam	said	.
"	戴维的	是	那	方式	也	,	"	山姆	说	.

"戴维家也在那边，"萨姆说。

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [gəʊz] ['iːv(ə)n] ['haɪə(r)] — ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪp] .

"	But	his	goes	even	higher	—	into	the	hip	.
"	但	他的	去	甚至	更高	—	进入	这	时髦的	.

但他的纹身位置更高——一直到臀部。

" [sæm] [mætʃt] [ðə; ði] [legz] ['dʒentli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌtə] , " [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

"	Sam	matched	the	legs	gently	together	and	muttered	,	"	I'm	trying	to	believe	.
"	山姆	匹配	这	腿	轻轻地	一起	和	低声说道	,	"	我是	尝试	到	相信	.

山姆轻轻地把双腿并拢，喃喃自语道："我努力相信。"

[aɪm] ['traɪɪŋ] [səʊ] [dæmd] [hɑːd] — "

I'm	trying	so	damned	hard	—	"
我是	尝试	所以	该死的	难的	—	"

我真的非常努力——"

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [sæm] , " [dʒeɪn] [sed] .

"	You	shouldn't	have	to	believe	,	Sam	,	"	Jane	said	.
"	你	不应该	有	到	相信	,	山姆	,	"	简	说	.

"你不必非得相信，萨姆，"简说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌlli] .

He	looked	up	at	her	dully	.
他	看起来	向上	在	她	沉闷地	.

他目光呆滞地抬头看着她。

" [nəʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

"不？ "

" [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['deivi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] . "

"	No	,	because	Davey	is	your	boy	.	"
"	不	,	因为	戴维	是	你的	男生	.	"

"不，因为戴维是你的人。"

" [jes] — [ðæts] [truː] . "

"	Yes	—	that's	true	.	"
"	是的	—	那就是	真的	.	"

"是的，没错。"

" [ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ðeə(r)] [ɪz] [feɪθ] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn] ['fɜːðə(r)] .

"	And	when	one	comes	to	the	end	of	belief	there	is	faith	to	carry	one	further	.
"	和	什么时候	一	来	到	这	结尾	的	信仰	那里	是	信仰	到	携带	一	更远	.

"即使一个人对信仰感到厌倦，信仰仍然会引领他继续前行。"

" [sæm] [gɒt] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [naʊ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['wɪəri] .

"	Sam	got	slowly	to	his	feet	and	now	seemed	suddenly	weary	.
"	山姆	得到	缓慢地	到	他的	脚	和	现在	似乎	突然	厌倦	.

山姆慢慢站了起来，现在看起来突然很疲惫。

[hiː; hi] [spəʊk] ['sɒftli] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	spoke	softly	as	though	to	himself	.
他	辐	轻轻	作为	尽管	到	他自己	.

他轻声说道，仿佛在自言自语。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [niːd] [feɪθ] .

"	I	should	not	need	faith	.
"	我	应该	不是	需要	信仰	.

我本不需要信仰。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [aɪv] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wuːnd] — " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪdi] [wɪð] [hɪz; ɪz]

After	all	,	I've	put	my	finger	in	the	wound	—	"	He	looked	at	Biddy	with	his
后	全部	,	我已经	放	我的	手指	在	这	伤口	—	"	他	看起来	在	比迪	和	他的

[ˌkærəktə'rɪstɪk] ['sʌdnnəs] .

characteristic	suddenness	.
特征	突然	.

毕竟，我已经把手指伸进了伤口——"他以他特有的突兀眼神看着比蒂。

" ['bɪdi] - ['beɪbi] — [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] — ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] —

"	Biddy	-	baby	—	perhaps	your	friend	in	the	ridges	—	maybe	he	would	—
"	比迪	-	婴儿	—	也许	你的	朋友	在	这	山脊	—	或许	他	会	—

"小宝贝——也许是你住在山脊上的朋友——也许他会——"

" [sæm] [stɒpt] , ['flaʊndərɪŋ] — ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [depθ] .

"	Sam	stopped	,	floundering	—	suddenly	out	of	his	depth	.
"	山姆	停止	,	挣扎	—	突然	出去	的	他的	深度	.

山姆停了下来，不知所措——突然发现自己力不从心。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ;

All	his	life	he	had	been	a	proud	man	;
全部	他的	生活	他	有	到过	一个	自豪的	男人	;

他一生都是个骄傲的人；

['nevə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hiː; hi] [ɑːskt] ['eniwʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ]

never	in	his	life	had	he	asked	anyone	for	a	favor	and	even	though
绝不	在	他的	生活	有	他	问	任何人	为了	一个	偏爱	和	甚至	尽管

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['deivi] ,

it	was	for	Davey	,
它	曾是	为了	戴维	,

他一生中从未向任何人求过忙，即便是为了戴维，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] .

he	did	not	know	the	process	of	asking	.
他	做过	不是	知道	这	过程	的	问	.

他不知道提问的流程。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] ['iːv(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [dʒeɪn] [kʊd; kəd]

Perhaps	he	would	have	got	the	words	out	even	then	,	but	before	Jane	could
也许	他	会	有	得到	这	字	出去	甚至	然后	,	但	前	简	可以

[help] [hɪm] ,

help	him	,
帮助	他	,

或许他那时就能把话说出口，但简来不及帮他。

[ə'nʌðə(r)] [fɪə(r)] [blɒkt] [ðə; ði] [wei] — [dæn] ['pɑːrkərz] [fɪə(r)] .

another	fear	blocked	the	way	—	Dan	Parker's	fear	.
其他	害怕	已屏蔽	这	方式	—	担	帕克的	害怕	.

另一种恐惧挡住了去路——丹·帕克的恐惧。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [sɔː] ['deivi] [həʊl] [ænd; ənd][ʌn'brəʊkən] , ['raɪdɪŋ][ðə; ði]['sæd(ə)l][dæn]['pɑːkə(r)]

In	his	mind	he	saw	Davey	whole	and	unbroken	,	riding	the	saddle	Dan	Parker
在	他的	头脑	他	锯	戴维	所有的	和	未破	,	骑术	这	鞍	担	帕克

[naʊ] [rəʊd] .

now	rode	.
现在	骑	.

在他的想象中，戴维完整无缺，骑着丹·帕克现在骑的那副马鞍。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [heit] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] — ['rekəg'naɪzd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd]

And	while	he	hated	his	selfishness	—	recognized	it	for	the	evil	and
和	尽管	他	憎恨	他的	自私	—	认可	它	为了	这	邪恶的	和

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['wiːknəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [hiː; hi] [stɪl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [blɒkt] [ðə; ði] [wei] — [spəʊk]

the	criminal	weakness	it	was	—	he	still	instinctively	blocked	the	way	—	spoke
这	刑事	弱点	它	曾是	—	他	仍然	本能地	已屏蔽	这	方式	—	辐

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [stɒpt] [sæm] [teɪbɚz] [pliː] :

the	words	that	stopped	Sam	Taber's	plea	:
这	字	那	停止	山姆	塔伯的	恳求	:

虽然他憎恨自己的自私——认识到那是邪恶和犯罪的弱点——但他仍然本能地挡住了去路——说出了阻止山姆·泰伯恳求的话：

" [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][laɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	I	think	you'd	better	lie	down	a	while	,	young	lady	.
"	我	思考	你会	更好的	说谎	向下	一个	尽管	,	年轻的	女士	.

“我想你最好躺下休息一会儿，小姑娘。”

[get] [sʌm; səm] [rest] .

Get	some	rest	.
得到	一些	休息	.

休息一下。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tuː] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

You	were	out	too	early	this	morning	.
你	是	出去	也	早期的	这	早晨	.

你今天早上出门太早了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['bæriə(r)] ,

"	It	was	an	inconsequential	barrier	,
"	它	曾是	一个	无关紧要的	障碍	,

“那只是一道无关紧要的障碍。”

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['streɪtn] [sæm] ['teɪbə] — [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['kəʊldnəs][tuː; tə][ðə; ði]

but	enough	to	straighten	Sam	Taber	—	bring	his	natural	coldness	to	the
但	足够的	到	拉直	山姆	塔伯	—	带来	他的	自然的	寒冷	到	这

['sɜːfɪs] — [end][hɪz; ɪz] [pliː] .

surface	—	end	his	plea	.
表面	—	结尾	他的	恳求	.

但足以让萨姆·泰伯清醒过来——让他天生的冷漠显露出来——结束他的恳求。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	turned	toward	the	door	.
他	转向	朝向	这	门	.

他转身走向门口。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒf] , [dæn] .

"	You	might	as	well	take	the	rest	of	the	day	off	,	Dan	.
"	你	可能	作为	出色地	拿	这	休息	的	这	天	离开	,	担	.

“丹，你最好今天剩下的时间都休息吧。”

[woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːk] [dʌn] [tə'deɪ] ['enihaʊ] .

Won't	be	much	work	done	today	anyhow	.
惯于	是	很多	工作	完毕	今天	无论如何	.

今天也做不了多少工作。

[siː] [juː; jʊ] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .
See **you** **tomorrow** **morning** **.**
看 你 明天 早晨 .

明天早上见。

" [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ; [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblæks] [ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][ˈraɪdəz]
" **Then** **he** **was** **gone** **;** **into** **the** **black's** **saddle** **and** **leading** **his** **quiet** **riders**
" 然后 他 曾是 已消失 ; 进入 这 布莱克的 鞍 和 领导 他的 安静的 骑手
[aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .
out **of** **town** **.**
出去 的 镇 .

“然后他就走了；坐上黑马的马鞍，带着他安静的骑手们离开了城镇。”

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][dʒeɪn] [sed] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ˈkruːəl][dæn] .
They **watched** **him** **from** **the** **door** **and** **Jane** **said** **,** **"** **That** **was** **cruel** **Dan** **.**
他们 观看 他 从 这 门 和 简 说 , " 那 曾是 残忍的 担 .

他们从门口看着他，简说：“丹，你太残忍了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ˈpɜːpəs] .
And **you** **did** **it** **on** **purpose** **.**
和 你 做过 它 在 目的 .

而且你是故意的。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] .
I **know** **you** **did** **.**
我 知道 你 做过 .

我知道你做到了。

[ə; eɪ] [bɔɪz] [laɪf] [rɪˈstɔːd] [əˈgenst] [ðæt] [ˈmɪzrəbl] [dʒɒb][ɒv; əv] [jɔːz] .
A **boy's** **life** **restored** **against** **that** **miserable** **job** **of** **yours** **.**
一个 男孩们 生活 恢复 反对 那 悲惨的 工作 的 你的 .

一个男孩的生命因为你那份糟糕的工作而得以恢复。

" [dæn][ˈpɑːkə(r)] [njuː] [ˈɪnwədli] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [bʌt; bət][hiː; hi][hɪd][ˌaɪ ˈtiː]
" **Dan** **Parker** **knew** **inwardly** **the** **shame** **of** **his** **weakness** **but** **he** **hid** **it**
" 担 帕克 知道 内心 这 耻辱 的 他的 弱点 但 他 隐藏 它
[bɪˈhaɪnd] [ˈsɜːlinəs] .
behind **surliness** **.**
在后面 暴躁 .

“丹·帕克内心深知自己软弱的耻辱，但他却用冷漠掩饰起来。”

" [wel] , [ˈsʌmˌbɒdiz] [gɒt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪdi] .
" **Well** **,** **somebody's** **got** **to** **look** **out** **for** **Biddy** **.**
" 出色地 , 某人的 得到 到 看 出去 为了 比迪 .

“总得有人照顾比迪吧。”

[jʊd] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [θɪŋz] [gəʊ][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [ðen] [məʊn][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
You'd **be** **perfectly** **willing** **to** **let** **things** **go** **to** **hell** **and** **then** **moan** **because**
你会 是 完美 愿意的 到 让 事物 去 到 地狱 和 然后 呻吟 因为
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
there **was** **no** **food** **in** **the** **house** **.**
那里 曾是 不 食物 在 这 房子 .

你完全可以放任事情恶化，然后因为家里没吃的而抱怨。

[ˈsʌmˌbɒdiz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpræktɪkl] .
Somebody's **got** **to** **be** **practical** **.**
某人的 得到 到 是 实际的 .

总得有人务实一点。

" [dæn] [snætʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtævən] . . . .
" **Dan** **snatched** **his** **hat** **and** **without** **another** **word** **headed** **for** **the** **tavern** **.** **.** **.** **.**
" 担 抢夺 他的 帽子 和 没有 其他 单词 标题 为了 这 酒馆 . . . .

丹一把抓起帽子，一句话也没说，就朝酒馆走去……

[ɑːt] ['heɪni] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [gʊd] .

Art	Haney	had	never	had	it	so	good	.
艺术	哈尼	有	绝不	有	它	所以	好的	.

阿特·哈尼从未如此风光过。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [swɪg][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l]['sɪsəl] [beɪts] ['ɒfəd] [ænd; ənd]

He	chuckled	and	took	another	swig	from	the	bottle	Cecil	Bates	offered	and
他	轻笑	和	采取	其他	啜饮	从	这	瓶子	塞西尔	贝茨	提供	和

[θɔːt] [baɪ][gɒd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [taɪm] [ðɪs] [taʊn] [geɪv] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd][mæn][ə; eɪ]

thought	by	God	it	was	about	time	this	town	gave	a	poor	blind	man	a
想法	经过	上帝	它	曾是	关于	时间	这	镇	给予	一个	贫穷的	瞎的	男人	一个

[breɪk] .

break	.
休息	.

他轻笑一声，又从塞西尔·贝茨递过来的瓶子里喝了一口，心想老天爷啊，这个镇子也该给一个可怜的盲人一个喘息的机会了。

['sɪsəl] [beɪts] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [bæk] .

Cecil	Bates	leaned	forward	and	took	the	bottle	back	.
塞西尔	贝茨	倾斜	向前	和	采取	这	瓶子	后退	.

塞西尔·贝茨向前倾身，把瓶子拿了回来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [ðɪs] [əʊld] [saʊs] [tuː; tə][get] ['plɑːstəd] [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['juːsləs] .

He	didn't	want	this	old	souse	to	get	plastered	and	thus	become	useless	.
他	没有	想	这	老的	汤	到	得到	粉刷过的	和	因此	变得	无用	.

他不想让这个老酒鬼喝得烂醉，变得没用。

[hiː; hi] [sed] , " [səʊ][juː; jʊ][met] [ðɪs] [gaɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [eɪ] , ['heɪni] ? "

He	said	,	"	So	you	met	this	guy	out	in	the	desert	,	eh	,	Haney	?	"
他	说	,	"	所以	你	遇见	这	盖伊	出去	在	这	沙漠	,	嗯	,	哈尼	?	"

他说："所以你是在沙漠里遇到这个人的，是吗，哈尼？"

" [ʃʊə(r)][dɪd] .

"	Sure	did	.
"	当然	做过	.

"确实如此。"

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] ['evri] [vɔɪs] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .

At	least	it	was	a	stranger	because	I	know	every	voice	in	these	parts	.
在	至少	它	曾是	一个	陌生人	因为	我	知道	每一个	嗓音	在	这些	部分	.

至少那是个陌生人，因为我认得这附近的每一个人的声音。

[juː; jʊ] [siː] [wen] [ə; eɪ][mænz][blaɪnd][laɪk][ai][ˌeɪ 'em] ,

You	see	when	a	man's	blind	like	I	am	,
你	看	什么时候	一个	男人的	瞎的	喜欢	我	是	,

你看，像我这样失明的人，

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [gets] [ɔːl'maɪti] [ʃɑːp] [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] ['nəʊtɪs] — "

his	sense	of	hearing	gets	almighty	sharp	and	you	take	notice	—	"
他的	感觉	的	听力	获得	全能的	锋利的	和	你	拿	注意	—	"

他的听觉变得异常敏锐，你会注意到——

" [jeə] , [ai] [nəʊ] .

"	Yeah	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

"是啊，我知道。"

[naʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [hiːz] [gɒt] [aʊt] [ðeə(r)] ?

Now	he	walked	along	with	you	and	took	you	to	the	cave	he's	got	out	there	?
现在	他	步行	沿着	和	你	和	采取	你	到	这	洞穴	他是	得到	出去	那里	?

"

"

"

现在他陪你一起走了，带你去了他在外面的那个山洞?

" [nəʊp] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] — [wel] , [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] .

"	Nope	—	he	didn't	take	me	—	well	,	not	very	far	.
"	没有	—	他	没有	拿	我	—	出色地	,	不是	非常	远的	.

“不——他没带我——嗯，没带我走很远。”

[aɪm][nəʊ] [slaʊtʃ] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'raʊnd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd][ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [helps] [ˌem 'iː]

I'm	no	slouch	in	getting	around	even	if	I	am	blind	and	nobody	ever	helps	me
我是	不	伛	在	获得	大约	甚至	如果	我	是	瞎的	和	无人	曾经	帮助	我

.

:

·

即使我双目失明，而且从来没有人帮助我，我的行动能力也毫不逊色。

[ai][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðem; ðəm] [rɪdʒɪz] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] [saʊndz] .

I	go	out	in	them	ridges	sometimes	just	to	sort	of	hear	the	quiet	sounds	.
我	去	出去	在	他们	山脊	有时	只是	到	种类	的	听到	这	安静的	声音	.

我有时会到那些山脊上去走走，只是为了听听那里的静谧之声。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] — "

You	see	a	blind	man	—	"
你	看	一个	瞎的	男人	—	"

你看到一个盲人——

" [ai] [nəʊ] — [ai] [nəʊ] .

"	I	know	—	I	know	.
"	我	知道	—	我	知道	.

我知道——我知道。

[səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] — "

So	you	were	out	there	and	—	"
所以	你	是	出去	那里	和	—	"

所以你当时在外面，然后——”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hə'ləʊ] .

"	And	he	said	hello	.
"	和	他	说	你好	.

他说了声你好。

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] — "

We	got	to	talking	—	"
我们	得到	到	说	—	"

我们开始聊天——

" [wɒt] [ə'baʊt] ? "

"	What	about	?	"
"	什么	关于	?	"

“那又怎样？”

" [əʊ] , [dʒʌst] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

"	Oh	,	just	this	and	that	.
"	哦	,	只是	这	和	那	.

哦，就这些零零碎碎的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːl'maɪti] [hɒt]
It **was** **getting** **almighty** **hot**
它 曾是 获得 全能的 热的

天气变得异常炎热。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd][mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ]
and **I** **asked** **him** **if** **he** **could** **give** **a** **poor** **blind** **man** **a** **little** **something**
和 我 问 他 如果 他 可以 给 一个 贫穷的 瞎的 男人 一个 小的 某物
[tuː; tə][drɪŋk] . "
to **drink** **.** **"**
到 喝 . "

我问他能不能给一个可怜的盲人一点水喝。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] . "
" **That** **was** **when** **he** **took** **you** **to** **the** **cave** **.** **"**
" 那 曾是 什么时候 他 采取 你 到 这 洞穴 . "

“就在那时，他带你去了山洞。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" **Uh** **-** **huh** **.**
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .
It **was** **only** **about** **fifty** **feet** **from** **where** **I** **was** **.**
它 曾是 仅有的 关于 五十 脚 从 在哪里 我 曾是 .

离我当时的位置只有大约五十英尺远。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][swɪg][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmdist] [stʌf] [juː; jʊ]['evə(r)]
He **took** **me** **inside** **and** **gave** **me** **a** **swig** **of** **the** **damndest** **stuff** **you** **ever**
他 采取 我 里面 和 给予 我 一个 啜饮 的 这 该死的 东西 你 曾经
[dræŋk] .
drank **.**
喝 .

他带我进去，让我喝了一口你这辈子喝过的最难喝的东西。

[hæd; həd][ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɒt][laɪk] ['eni] ['wɪski] [juː; jʊ]['evə(r)][dræŋk] .
Had **a** **kick** **to** **it** **,** **but** **not** **like** **any** **whiskey** **you** **ever** **drank** **.**
有 一个 踢 到 它 , 但 不是 喜欢 任何 威士忌酒 你 曾经 喝 .

口感有点劲儿，但跟你以前喝过的任何威士忌都不一样。

" ['sɪsəl] [pʊʃt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Cecil** **pushed** **the** **bottle** **into** **his** **hand** **.**
" 塞西尔 推动 这 瓶子 进入 他的 手 .

塞西尔把瓶子塞到他手里。

" [traɪ][ə'nʌðə(r)] [belt][ɒv; əv] [ðɪs] .
" **Try** **another** **belt** **of** **this** **.**
" 尝试 其他 腰带 的 这 .

“再试试这条腰带。”

" [ɑːt][wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'griːəb(ə)l] .
" **Art** **was** **highly** **agreeable** **.**
" 艺术 曾是 高度 同意 .

“艺术非常令人愉快。”

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [hænd][ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [siː iː siː] .
He **wiped** **the** **neck** **with** **a** **filthy** **hand** **and** **said** **,** **"** **Thank** **you** **,** **Ceec** **.**
他 擦拭 这 脖子 和 一个 污秽 手 和 说 , " 感谢 你 , ceec .

他用脏手擦了擦脖子，说道：“谢谢你，Ceec。”

[jʊr; jər] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] [blaɪnd][mæn] .

You're	mighty	good	to	a	poor	helpless	blind	man	.
你是	强大的	好的	到	一个	贫穷的	无助	瞎的	男人	.

你对一个可怜无助的盲人真是太好了。

" [beɪts] [let] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['feəli] [lɒŋ] [wʌn] , [ðen] [rɪ'triːvd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

"	Bates	let	him	take	a	fairly	long	one	,	then	retrieved	the	bottle	.
"	贝茨	让	他	拿	一个	相当	长的	一	,	然后	已检索	这	瓶子	.

“贝茨让他喝了相当长一段时间，然后拿回了瓶子。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt] [weə(r)] [ðɪs] [gaɪz] [keɪv] [ɪz] ? "

"	And	you	say	you	can	show	me	the	exact	spot	where	this	guy's	cave	is	?	"
"	和	你	说	你	能	展示	我	这	精确的	点	在哪里	这	伙计们	洞穴	是	?	"

“你说你能带我找到这家伙的洞穴的确切位置？”

" [ʃʊə(r)][kæn; kən] .

"	Sure	can	.
"	当然	能	.

当然可以。

['əʊnli] — "

Only	—	"
仅有的	—	"

仅有的-”

" ['əʊnli] [wɒt] ?

"	Only	what	?
"	仅有的	什么	?

“只有什么？”

" [beɪts] [skaul] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['weɪstɪŋ]

"	Bates	scowled	and	pulled	the	bottle	back	as	though	to	keep	from	wasting
"	贝茨	皱着眉头	和	拉	这	瓶子	后退	作为	尽管	到	保持	从	浪费

['eni] [mɔː(r)] [gʊd] ['lɪkə(r)] .

any	more	good	liquor	.
任何	更多的	好的	酒	.

贝茨皱着眉头，把酒瓶拉了回来，好像生怕再浪费好酒似的。

" ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv] [rʌf] [ɒn][juː; jʊ] .

"	Only	that	it	might	be	kind	of	rough	on	you	.
"	仅有的	那	它	可能	是	种类	的	粗糙的	在	你	.

“只是可能会对你有点不好受。”

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	have	to	walk	it	.
ID	有	到	走	它	.

我得走过去。

[ˌwʊdnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [drəʊv] .

Wouldn't	know	where	we	was	going	if	we	drove	.
不会	知道	在哪里	我们	曾是	去	如果	我们	驾驶	.

如果开车的话，我们都不知道要去哪儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][tæps] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [sləʊ] . "

And	a	blind	man	taps	along	pretty	slow	.	"
和	一个	瞎的	男人	水龙头	沿着	漂亮的	慢的	.	"

盲人敲击的速度很慢。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " [beɪts] [sed] ['grɪmli] .

"	Never	mind	that	,	"	Bates	said	grimly	.
"	绝不	头脑	那	,	"	贝茨	说	阴沉地	.

“别管那个了，”贝茨冷冷地说。

" [aɪl] [tæp] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I'll tap right along with you .
" 患病的 轻敲 正确的 沿着 和 你 .

"我会跟着你一起打拍子。"

[aɪ'd] [krɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hiːlə] ['dezət] [tuː; tə][get] [ðæt] [gai] .
I'd crawl across the Gila Desert to get that guy .
ID 爬行 穿过 这 吉拉 沙漠 到 得到 那 盖伊 .

我愿意爬过希拉沙漠去抓那家伙。

[ai]['truːli] [wʊd] , [ɑːt] . "
I truly would , Art . "
我 真的 会 , 艺术 . "

"我真的会的，阿特。"

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] . [lets] [get] ['stɑːtɪd] .
" All right then . Let's get started .
" 全部 正确的 然后 . 我们来吧 得到 开始 .

"好的，那我们开始吧。"

" ['sɪsəl] [beɪts] [grɪnd] .
" Cecil Bates grinned .
" 塞西尔 贝茨 咧嘴一笑 .

塞西尔·贝茨咧嘴一笑。

[id] [ʃəʊ] [əʊld][sæm]['teɪbə] [wɒt] [ðə; ði][skɔː(r)][wɒz; wəz] ; [huː] [wɒz; wəz] ['ʃerɪf] [ə'raʊnd][hɪə(r)]
He'd show old Sam Taber what the score was ; who was sheriff around here
他会 展示 老的 山姆 塔伯 什么 这 分数 曾是 ; WHO 曾是 警长 大约 这里
[ænd; ənd] [huː] ['wʌznt] ;
and who wasn't ;
和 WHO 不是 ;

他会向老萨姆·泰伯展示一下这里的形势；谁是这里的警长，谁不是；

[huː] [kʊd; kəd][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [waɪl] ['evribɒdi] [els] [tɔːkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
who could go out and bring in a criminal while everybody else talked about it
WHO 可以 去 出去 和 带来 在 一个 刑事 尽管 大家 别的 谈话 关于 它
. . . .
: : : :
. . . .

当其他人都在议论纷纷的时候，谁能出去抓捕罪犯呢……

['deivi] ['teɪbə] [hæd; həd]['speʃ(ə)l] [fʊt] [kən'trəʊlz] [bɪlt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dʒiːp] .
Davey Taber had special foot controls built into his jeep .
戴维 塔伯 有 特别的 脚 控制 建造 进入 他的 吉普车 .

戴维·塔伯的吉普车上安装了特殊的脚踏控制装置。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['friːdəm] — ['ækses] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rəʊdz] ['raʊndəbaʊt]
This gave him a great deal of freedom — access to all the roads roundabout
这 给予 他 一个 伟大的 交易 的 自由 — 使用权 到 全部 这 道路 迂回
[ænd; ənd][tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dʒiːp][kʊd; kəd]['træv(ə)l] .
and to any part of the desert on which a jeep could travel .
和 到 任何 部分 的 这 沙漠 在 哪个 一个 吉普车 可以 旅行 .

这给了他很大的自由——可以去往环岛的所有道路，以及吉普车可以行驶的沙漠的任何地方。

['deivi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]
Davey was a handsome youth with none of his father's characteristics of
戴维 曾是 一个 英俊的 青年 和 没有任何 的 他的 父亲的 特征 的
['liːdəʃɪp] .
leadership .
领导 .

戴维是个英俊的年轻人，但丝毫没有继承父亲的领导才能。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] ['sensətɪv] [feɪs] [wɪð] [aɪz] [meɪd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

He	had	a	rather	long	sensitive	face	with	eyes	made	dark	and	beautiful
他	有	一个	相当	长的	敏感的	脸	和	眼睛	制成	黑暗的	和	美丽的

[frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] .

from	suffering	.
从	痛苦	.

他长着一张略显瘦削、略显敏感的脸，眼睛因饱经苦难而变得深邃而美丽。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][slɪm] ['delɪkət] [hændz][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] .

His	hands	were	the	slim	delicate	hands	of	an	artist	.
他的	双手	是	这	苗条的	精美的	双手	的	一个	艺术家	.

他的双手纤细修长，一副艺术家的模样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ɒf] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] - ['sɛvən] [tə'wɔːd] [seɪdʒ] [bend]

He	had	driven	off	the	Circle	-	7	toward	Sage	Bend
他	有	驱动	离开	这	圆圈	-	7	朝向	圣人	弯曲

他驾车驶离了7号环路，朝圣者弯方向开去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

but	when	he	came	within	a	few	miles	of	the	town	,
但	什么时候	他	来了	之内	一个	很少	英里	的	这	镇	,

但当他距离小镇只有几英里远的时候，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][flæt] ['dezət] .

he	turned	away	from	the	road	and	into	the	flat	desert	.
他	转向	离开	从	这	路	和	进入	这	平坦的	沙漠	.

他转身离开公路，走进了平坦的沙漠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['restləs] ['stɜːrɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm] ,

There	was	a	strange	restless	stirring	inside	him	,
那里	曾是	一个	奇怪的	不安	搅拌	里面	他	,

他内心深处有一种奇怪的躁动不安的感觉。

[ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'kɪn][tuː; tə][peɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri]

a	hope	that	was	almost	akin	to	pain	because	he	had	heard	the	story
一个	希望	那	曾是	几乎	类似的	到	疼痛	因为	他	有	听到	这	故事

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

of	the	mysterious	man	in	the	ridges	and	of	what	had	happened	to
的	这	神秘	男人	在	这	山脊	和	的	什么	有	发生	到

['bɪdi] ['pɑːkə(r)] .

Biddy	Parker	.
比迪	帕克	.

因为他听说了山脊上那个神秘男人的故事，以及比迪·帕克身上发生的事情，所以心中怀着一种近乎痛苦的希望。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][ðə; ði][mæn] — [ɪf] [ðə; ði]['stɔːri][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [truː] — [ɪf] — [ðeə(r)]

If	he	could	only	find	the	man	—	if	the	story	were	only	true	—	if	—	There
如果	他	可以	仅有的	寻找	这	男人	—	如果	这	故事	是	仅有的	真的	—	如果	—	那里

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪfs] ['baʊnsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] ['eɪmləsli] ['əʊvə(r)]

were	a	dozen	ifs	bouncing	through	his	mind	as	he	wound	aimlessly	over
是	一个	打	如果	弹跳	通过	他的	头脑	作为	他	伤口	漫无目的地	超过

[ðə; ði][hɒt] [ik'spæns] .

the	hot	expanses	.
这	热的	广阔的区域	.

如果他能找到那个人——如果这个故事是真的——如果他漫无目的地在炎热的平原上穿行时，脑海中闪过无数个"如果"。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] —

If	he	could	only	—
如果	他	可以	仅有的	—

如果他能——

[hiː; hi] [pʊʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][spɒt]

He	pushed	down	on	the	brake	and	came	to	a	stop	as	he	saw	a	spot
他	推动	向下	在	这	制动	和	来了	到	一个	停止	作为	他	锯	一个	点

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [weɪst] ,

across	the	waste	,
穿过	这	浪费	,

他踩下刹车停了下来，因为他看到废料场上有一块斑点。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

his	sharp	eyes	telling	him	what	it	was	.
他的	锋利的	眼睛	讲述	他	什么	它	曾是	.

他敏锐的目光告诉他那是什么。

[ə; eɪ] [smɔːl] [flɒp] - [ɪəd] [ˈbʊrəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [ˈliːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	small	flop	-	eared	burro	and	a	little	girl	leading	it	.
一个	小的	失败	-	耳朵	驴子	和	一个	小的	女孩	领导	它	.

一头耷拉着耳朵的小驴，牵着它的是一个小女孩。

[ˈbɪdi] [ˈpɑːkə(r)] !

Biddy	Parker	!
比迪	帕克	!

比迪·帕克！

[ˈdeɪvi] [skriːmd] [ðə; ði][dʒiːp][ˈɪntuː] [ˈməʊʃn] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

Davey	screamed	the	jeep	into	motion	and	headed	in	that	direction	.
戴维	尖叫	这	吉普车	进入	运动	和	标题	在	那	方向	.

戴维猛踩油门，发动吉普车，朝那个方向驶去。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [ˈdɪstəns] [ˈles(ə)nd] ; [ˈbɪdi] [stɒpt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] .

As	the	intervening	distance	lessened	;	Biddy	stopped	and	waved	a	welcome	.
作为	这	介入	距离	减少	;	比迪	停止	和	挥手	一个	欢迎	.

随着距离的缩短，比迪停下脚步，挥手致意。

[ðə; ði][dʒiːp] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [ˈbɪdi] [ræn] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	jeep	came	to	a	halt	and	Biddy	ran	toward	it	.
这	吉普车	来了	到	一个	停止	和	比迪	跑	朝向	它	.

吉普车停了下来，比迪朝车跑去。

" [lʊk] [ˈdeɪvi] !

"	Look	Davey	!
"	看	戴维	!

“看，戴维！”

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] !

I	can	walk	!
我	能	走	!

我会走路了！

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] ! "

I	can	run	!	"
我	能	跑步	!	"

我会跑！

" [aɪ] [hɜːd] .

"	I	heard	.
"	我	听到	.

“我听说。

[ˈsʌmbədi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] .

Somebody	came	to	the	ranch	this	morning	with	the	story	.
某人	来了	到	这	牧场	这	早晨	和	这	故事	.

今天早上有人带着这个故事来到牧场。

[dæd] [went] ['ɪntuː] [taʊn] . "
Dad **went** **into** **town** **.** **"**
爸爸 去 进入 镇 . "

爸爸进城了。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **I** **saw** **him** **and** **he** **talked** **to** **me** **.**
" 我 锯 他 和 他 谈话 到 我 .

我见过他，他还跟我说话了。

" ['deɪviz] [aɪz] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Davey's** **eyes** **asked** **the** **question** **.**
" 戴维的 眼睛 问 这 问题 .

戴维的眼神仿佛在问这个问题。

" [wɒt] — ?
" **What** **—** **?**
" 什么 — ?

"什么-?

" ['bɪdi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .
" **Biddy** **dropped** **her** **own** **eyes** **.**
" 比迪 掉落 她 自己的 眼睛 .

比蒂垂下了眼帘。

" [aɪ] — [aɪ] [ˌwʊdnt] [tel] ['enibɒdi] [weə(r)] [dʒoʊz] [keɪv] [ɪz] , ['deivi] . "
" **I** **—** **I** **wouldn't** **tell** **anybody** **where** **Joe's** **cave** **is** **,** **Davey** **.** **"**
" 我 — 我 不会 告诉 任何人 在哪里 乔的 洞穴 是 , 戴维 . "

"我……我不会告诉任何人乔的洞穴在哪儿，戴维。"

" [dʒəʊ] ? "
" **Joe** **?** **"**
" 乔 ? "

"乔？"

" [hiːz] [ðə; ði][mæn] [huː] [fɪkst] [maɪ][leg] .
" **He's** **the** **man** **who** **fixed** **my** **leg** **.**
" 他是 这 男人 WHO 固定的 我的 腿 .

"是他治好了我的腿。"

[hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][blɒk] .
He **comes** **from** **the** **sky** **bloc** **.**
他 来 从 这 天空 集团 .

他来自天空之城。

[hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] .
He's **a** **wonderful** **man** **and** **I** **was** **afraid** **they** **meant** **to** **hurt** **him** **.**
他是 一个 精彩的 男人 和 我 曾是 害怕的 他们 意思是 到 伤害 他 .

他是个很棒的人，我担心他们会伤害他。

" ['deivi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [wʌn] [θɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" **Davey** **had** **inherited** **one** **thing** **from** **his** **father** **.**
" 戴维 有 遗传 一 事物 从 他的 父亲 .

"戴维从他父亲那里继承了一样东西。"

[praɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [æz; əz][ðə; ði][həʊp] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
Pride **,** **and** **now** **his** **face** **fell** **as** **the** **hope** **died** **within** **him** **.**
自豪 , 和 现在 他的 脸 跌倒 作为 这 希望 死亡 之内 他 .

骄傲使他面露颓然，希望也随之破灭。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] .
" **Oh** **,** **I** **see** **.**
" 哦 , 我 看 .

"我懂了。

[wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [raɪt] .

Well	**,**	**you**	**were**	**probably**	**right**	**.**
出色地	,	你	是	大概	正确的	.

嗯，你说的可能没错。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['prɪti] ['kreɪzi]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] .

There	**are**	**some**	**pretty**	**crazy**	**people**	**around**	**these**	**parts**	**.**
那里	是	一些	漂亮的	疯狂的	人们	大约	这些	部分	.

这附近有些疯子挺多的。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm][ænd; ənd][gɒt] [kjʊəd] .

But	**I'm**	**glad**	**you**	**found**	**him**	**and**	**got**	**cured**	**.**
但	我是	高兴的	你	成立	他	和	得到	治愈	.

但我很高兴你找到了他，并且治好了病。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [naɪs][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'gen] .

It	**must**	**be**	**pretty**	**nice**	**to**	**walk**	**and**	**run**	**again**	**.**
它	必须	是	漂亮的	好的	到	走	和	跑步	再次	.

能再次走路和跑步一定很棒。

" ['bɪdi] [keɪm] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn] ['deɪvɪz] [ɑːm] .

"	**Biddy**	**came**	**quickly**	**forward**	**and**	**laid**	**a**	**hand**	**on**	**Davey's**	**arm**	**.**
"	比迪	来了	迅速地	向前	和	铺设	一个	手	在	戴维的	手臂	.

“比迪迅速上前，把手放在戴维的胳膊上。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [dʒəʊ] , ['deɪvi] .

"	**I**	**didn't**	**mean**	**that**	**I**	**didn't**	**want**	**you**	**to**	**see**	**Joe**	**,**	**Davey**	**.**
"	我	没有	意思是	那	我	没有	想	你	到	看	乔	,	戴维	.

“我的意思并不是我不希望你见乔，戴维。”

[ɪn][fækt][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

In	**fact**	**I**	**talked**	**to**	**him**	**about**	**you**	**and**	**he**	**said**	**he**	**might**	**be**	**able**	**to**
在	事实	我	谈话	到	他	关于	你	和	他	说	他	可能	是	有能力的	到

[help] [juː; jʊ] [tuː] .

help	**you**	**too**	**.**
帮助	你	也	.

事实上，我和他谈过你，他说他或许也能帮到你。

" [ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɪn] ['deɪvɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] .

"	**The**	**gratitude**	**in**	**Davey's**	**face**	**was**	**eloquent**	**.**
"	这	感激	在	戴维的	脸	曾是	雄辩	.

戴维脸上流露出的感激之情溢于言表。

" [hiː; hi][dɪd] ? "

"	**He**	**did**	**?**	**"**
"	他	做过	?	"

“他真的这么做了？”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	**Uh**	**-**	**huh**	**.**
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

[dʒəʊ][ɪz][dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] .

Joe	**is**	**just**	**wonderful**	**.**
乔	是	只是	精彩的	.

乔真是太棒了。

[wiːl; wil][gəʊ][ðeə(r)] [tə'mɒrəʊ] — [dʒʌst][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒəʊ] [wɪl] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)][leg] .

We'll	**go**	**there**	**tomorrow**	**—**	**just**	**me**	**and**	**you**	**and**	**Joe**	**will**	**fix**	**your**	**leg**	**.**
出色地	去	那里	明天	—	只是	我	和	你	和	乔	将要	使固定	你的	腿	.

我们明天去那里——就我们俩，乔会帮你治好腿。

" ['bɪdi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [brɔ:t] .
" **Biddy** **saw** **the** **disappointment** **her** **words** **brought** **.**
" 比迪 锯 这 失望 她 字 带来 .

比蒂看到了自己的话带来的失望。

['deivi] [sed] , " [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] . "
Davey **said** **,** **"** **That** **would** **be** **just** **wonderful** **.** **"**
戴维 说 , " 那 会 是 只是 精彩的 . "

戴维说："那真是太好了。"

" [ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
" **You** **see** **its** **quite** **a** **long** **way** **from** **here** **.**
" 你 看 它是 相当 一个 长的 方式 从 这里 .

你看，这里离目的地相当远。

[ai] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][ɒn] ['pɜ:pəs] [ɪn] [keɪs] ['enibɒdi] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:] .
I **came** **in** **the** **opposite** **direction** **on** **purpose** **in** **case** **anybody** **followed** **me** **.**
我 来了 在 这 对面的 方向 在 目的 在 案件 任何人 随后 我 .

我故意朝相反的方向走，以防有人跟踪我。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][dʒəʊ][ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['getɪŋ] ['prɪti] [leɪt] .
I **didn't** **want** **to** **lead** **them** **to** **Joe** **and** **now** **it's** **getting** **pretty** **late** **.**
我 没有 想 到 带领 他们 到 乔 和 现在 它是 获得 漂亮的 晚的 .

我不想把他们引到乔那里，现在时间也太晚了。

" ['deivi] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][sʌn] .
" **Davey** **glanced** **at** **the** **sun** **.**
" 戴维 瞥了一眼 在 这 太阳 .

戴维瞥了一眼太阳。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
" **Uh** **-** **huh** **.**
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[sʌnl] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] . "
Sun'll **be** **down** **in** **fifteen** **minutes** **.** **"**
太阳 是 向下 在 十五 分钟 . "

太阳还有十五分钟就落山了。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tu:; tə][get] [həʊm][ɔ:(r)][mɒm][ænd; ənd] [pɒp] [woʊnt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
" **And** **I've** **got** **to** **get** **home** **or** **Mom** **and** **Pop** **won't** **like** **it** **.**
" 和 我已经 得到 到 得到 家 或者 妈妈 和 流行音乐 惯于 喜欢 它 .

"我得回家了，不然爸妈会不高兴的。"

[ðel] [bi:; bi] [krɒs] . "
They'll **be** **cross** **.** **"**
他们会 是 叉 . "

他们会生气的。

" [ʃʊə(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɪd] [laɪk] [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [bi:; bi] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [æt; ət] [naɪt] . "
" **Sure** **—** **a** **little** **kid** **like** **you** **shouldn't** **be** **out** **on** **the** **desert** **at** **night** **.** **"**
" 当然 — 一个 小的 孩子 喜欢 你 不应该 是 出去 在 这 沙漠 在 夜晚 . "

"当然——像你这样的小孩子晚上不应该在沙漠里玩。"

" [aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , [ðəʊ] .
" **I'll** **meet** **you** **tomorrow** **,** **though** **.**
" 患病的 见面 你 明天 , 尽管 .

"不过，我明天会见到你。"

[lets] [si:] , [weə(r)] — ? "
Let's **see** **,** **where** **—** **?** **"**
我们来吧 看 , 在哪里 — ? "

让我想想，在哪儿?

" ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [seɪ] , ['bɪdi] .
" **Any place you say , Biddy .**
" 任何 地方 你 说 , 比迪 .

"比迪，你说哪儿都行。"

" ['bɪdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['veri] ['keəfəli] ,
" **Biddy thought it over very carefully ,**
" 比迪 想法 它 超过 非常 小心 ,

"比蒂仔细考虑了一番，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['bʌb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .
then suddenly bubbled with the warmth that was a part of her nature .
然后 突然 冒泡 和 这 温暖 那 曾是 一个 部分 的 她 自然 .

然后，她天性中那份温暖突然涌上心头。

" ['deivi] — [wiː; wi][woʊnt] [weɪt] .
" **Davey — we won't wait .**
" 戴维 — 我们 惯于 等待 .

"戴维——我们不会等了。"

[wiːl; wil][gəʊ] [naʊ] .
We'll go now .
出色地 去 现在 .

我们现在就走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wei] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kænt] [liːv] [bʌk]
It will be way after dark when we get there because I can't leave Buck
它 将要 是 方式 后 黑暗的 什么时候 我们 得到 那里 因为 我 不能 离开 巴克
[ænd; ənd][hiː; hi][kænt][gəʊ] ['veri] [fɑːst][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz] ,
and he can't go very fast on his short legs ,
和 他 不能 去 非常 快速地 在 他的 短的 腿 ,

我们到达那里时天色已晚，因为我不能离开巴克，而他腿短，走不了多快。

[bʌt; bət][wiːl; wil][gəʊ] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [siː] [dʒəʊ] [tə'naɪt] !
but we'll go anyway and see Joe tonight !
但 出色地 去 反正 和 看 乔 今晚 !

但我们今晚还是会去见乔！

" ['deɪviz] [hændz] ['trembld] .
" **Davey's hands trembled .**
" 戴维的 双手 颤抖 .

戴维的手颤抖着。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] ?
" **But what about your folks ?**
" 但 什么 关于 你的 各位 ?

"那你的家人呢？"

" ['bɪdi] [ʃrʌg] .
" **Biddy shrugged .**
" 比迪 耸了耸肩 .

比迪耸了耸肩。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

"出色地，

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][æn; ən][əʊld]['pɜːs(ə)n][səʊ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
I'll be with you and you're an old person so that ought to make it all
患病的 是 和 你 和 你是 一个 老的 人 所以 那 应该 到 制作 它 全部
[raɪt] . "
right . "
正确的 . "

我会陪着你，你年纪大了，应该没问题了。

" [wel] — "
" Well — "
" 出色地 — "

“出色地-”

" ['enihaʊ] , [lets] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtə(r)] .
" Anyhow , let's worry about that later .
" 无论如何 , 我们来吧 担心 关于 那 之后 .

总之，这件事我们以后再说吧。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][dʒiːp][gəʊ]['riːəl] [sləʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [raɪd] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .
You make the jeep go real slow and I'll ride beside you .
你 制作 这 吉普车 去 真实的 慢的 和 患病的 骑 旁 你 .

你把吉普车开得很慢，我坐在你旁边。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [bʌk] [gəʊ][fɑːstə(r)] [ðæt] [wei] . "
I can make Buck go faster that way . "
我 能 制作 巴克 去 快点 那 方式 . "

那样我可以让巴克跑得更快。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [səʊ][ðə; ði][streɪndʒ]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .
" So the strange little cavalcade started slowly off across the desert .
" 所以 这 奇怪的 小的 车队 开始 缓慢地 离开 穿过 这 沙漠 .

于是，这支奇特的小队伍缓缓地穿越了沙漠。

['bɪdi] ['prætl] [ɒn][æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊd][ðə; ði] [fleg'mætɪk] [bʌk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd] ['deɪviz]
Biddy prattled on as she rode the phlegmatic Buck beside the jeep and Davey's
比迪 喋喋不休 在 作为 她 骑 这 黏液质的 巴克 旁 这 吉普车 和 戴维的
[hɑːt] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
heart sang a song within him ,
心 唱 一个 歌曲 之内 他 ,

比蒂骑着那匹性格沉稳的巴克，在吉普车旁喋喋不休，而戴维的心却在歌唱。

[ə; eɪ]['kreɪzi] , [ɪk'stætɪk] [sɒŋ] : [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] .
a crazy , ecstatic song : We're looking for Joe .
一个 疯狂的 , 欣喜若狂 歌曲 : 是 寻找 为了 乔 .

一首疯狂而欢快的歌曲：我们在寻找乔。

[wɪr] ['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['dezət] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
We're riding over the night desert hunting for him .
是 骑术 超过 这 夜晚 沙漠 打猎 为了 他 .

我们正在夜间穿越沙漠寻找他。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [ɑːrnt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] .
And maybe we aren't the only ones .
和 或许 我们 不是 这 仅有的 一个 .

或许我们并非唯一有这种想法的人。

['meɪbi] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['stʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] .

Maybe	**everybody**	**in**	**the**	**world**	**is**	**stumbling**	**through**	**the**	**darkness**	**looking**	**for**	**Joe**	**.**
或许	大家	在	这	世界	是	踉跄	通过	这	黑暗	寻找	为了	乔	.

或许全世界的人都在黑暗中摸索着寻找乔。

[wɒt] ['deɪvɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [sens] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

What	**Davey's**	**heart**	**was**	**saying**	**made**	**little**	**sense**	**to**	**his**	**mind**	**.**
什么	戴维的	心	曾是	说	制成	小的	感觉	到	他的	头脑	.

戴维内心的想法与他的理智相去甚远。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['kwestʃən] [ɪts] [sɔːs] .

But	**he**	**did**	**not**	**question**	**its**	**source**	**.**
但	他	做过	不是	问题	它是	来源	.

但他没有质疑其来源。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][waɪz] [fə'lɒsəfə(r)] [səʊ][hiː; hi] [kəm'pliːtli]

He	**was**	**only**	**twenty**	**-**	**one**	**and**	**not**	**a**	**wise**	**philosopher**	**so**	**he**	**completely**
他	曾是	仅有的	二十	-	一	和	不是	一个	明智的	哲学家	所以	他	完全地

['əʊvə(r)] - [lʊkt] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt] . . . .

over	**-**	**looked**	**the**	**wisdom**	**of**	**his**	**instinct**	**.**	**.**	**.**	**.**
超过	-	看起来	这	智慧	的	他的	本能	.	.	.	.

他当时只有二十一岁，又不是什么睿智的哲学家，所以完全忽略了自己直觉的智慧……

['sɪsəl] [beɪts] [sæt][ɪn][ðə; ði][seɪdʒ][bend] ['tævən] ['selɪbreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Cecil	**Bates**	**sat**	**in**	**the**	**Sage**	**Bend**	**tavern**	**celebrating**	**his**	**luck**	**and**	**preparing**	**for**
塞西尔	贝茨	卫星	在	这	圣人	弯曲	酒馆	庆祝	他的	运气	和	准备	为了

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .

his	**triumph**	**.**
他的	胜利	.

塞西尔·贝茨坐在圣人弯酒馆里，庆祝他的好运，并为他的胜利做准备。

[ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['veri] ['neɪtʃə(r)]

This	**preparation**	**consisted**	**of**	**spreading**	**the**	**word**	**because**	**his**	**very**	**nature**
这	准备	由……组成	的	传播	这	单词	因为	他的	非常	自然

[di'mɑːnd, -'mænd] ['wɪtnəsiz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['traɪʌmf] [æt; ət][ɔːl] .

demanded	**witnesses**	**or**	**there**	**would**	**be**	**no**	**triumph**	**at**	**all**	**.**
要求	证人	或者	那里	会	是	不	胜利	在	全部	.

这项准备工作包括广而告之，因为他的本性要求有见证人，否则就根本不会有胜利。

" [səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] ['fɒrən] [ɪn'veɪdə(r)][ɪz] , [eɪ] [siː iː siː] ? "

"	**So**	**you**	**know**	**where**	**this**	**foreign**	**invader**	**is**	**,**	**eh**	**Ceec**	**?**	**"**
"	所以	你	知道	在哪里	这	外国的	侵略者	是	,	嗯	ceec	?	"

“所以你知道这个外国入侵者在哪儿，是吧，Ceec？”

" [ʃʊə(r)][duː; də] .

"	**Sure**	**do**	**.**
"	当然	做	.

当然可以。

" ['sɪsəl] ['emptid] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [glɑːs] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] ['fɪŋgə(r)]

"	**Cecil**	**emptied**	**his**	**shot**	**glass**	**and**	**tapped**	**his**	**forehead**	**with**	**a**	**knowing**	**finger**
"	塞西尔	清空	他的	射击	玻璃	和	轻敲	他的	前额	和	一个	会心	手指

.

:

.

塞西尔喝光了酒杯里的酒，意味深长地用手指轻敲了一下额头。

" [juːst] [maɪ] [hed] .

"	**Used**	**my**	**head**	**.**
"	用过的	我的	头	.

“我动了脑筋。”

[juːst] [maɪ] [hed] , [ai][dɪd] . "

Used	**my**	**head**	**,**	**I**	**did**	**.**	**"**
用过的	我的	头	,	我	做过	.	"

我确实动了脑筋。

" [əʊld][blaɪnd] ['heɪni] [led][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][stɒp] , [hʌ] ? "

"	**Old**	**blind**	**Haney**	**led**	**you**	**right**	**to**	**the**	**stop**	**,**	**huh**	**?**	**"**
"	老的	瞎的	哈尼	引领	你	正确的	到	这	停止	,	嗯	?	"

“老瞎子哈尼把你直接带到了车站，是吧？”

" ['ɔːlməʊst][æz; əz][kləʊz][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**Almost**	**as**	**close**	**as**	**I**	**am**	**to**	**you**	**.**
"	几乎	作为	关闭	作为	我	是	到	你	.

“几乎和我与你一样亲近。”

[naʊ] ['noʊˌbɑːdiːd] [θɪŋk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] — ['nəʊbədi][bʌt; bət]

Now	**nobody'd**	**think**	**a**	**blind**	**man**	**could**	**do**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**—**	**nobody**	**but**
现在	没人会	思考	一个	瞎的	男人	可以	做	一个	事物	喜欢	那	—	无人	但

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ai][duː; də] . "

a	**man**	**who**	**uses**	**his**	**head**	**like**	**I**	**do**	**.**	**"**
一个	男人	WHO	用途	他的	头	喜欢	我	做	.	"

现在谁也不会想到一个盲人能做出这样的事——除了像我这样动脑筋的人。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] [siː iː siː] .

"	**You**	**sure**	**are**	**smart**	**Ceec**	**.**
"	你	当然	是	聪明的	ceec	.

“Ceec，你真是个聪明人。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [sɔː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ] [ˌjuː 'es][ʌp] [wɪð] ? "

You	**say**	**you**	**actually**	**saw**	**the**	**machine**	**he's**	**going**	**to**	**blow**	**us**	**up**	**with**	**?**	**"**
你	说	你	实际上	锯	这	机器	他是	去	到	吹	我们	向上	和	?	"

你说你亲眼看到了他要用来炸死我们的那台机器?

" [nɒt] [ˌjuː 'es] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] .

"	**Not**	**us**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**.**
"	不是	我们	,	我	不	思考	.

“我想不是我们。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ræts] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

I	**think**	**the**	**rat's**	**after**	**our**	**space**	**station**	**.**
我	思考	这	老鼠的	后	我们的	空间	车站	.

我觉得那只老鼠是冲着我们的空间站来的。

[naʊ] [wɒt] ['betə(r)][spɒt][kʊd; kəd] [ðeɪ] [pɪk] ?

Now	**what**	**better**	**spot**	**could**	**they**	**pick**	**?**
现在	什么	更好的	点	可以	他们	挑选	?

他们还能找到比这更好的地方吗?

[ˌvɪzə'bɪlətɪ][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bel] [aʊt][hɪə(r)] — "

Visibility	**clear**	**as**	**a**	**bell**	**out**	**here**	**—**	**"**
能见度	清除	作为	一个	钟	出去	这里	—	"

这里能见度极佳——

" [θɪŋk] [hiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [blɒk] , [siː iː siː] ? "

"	**Think**	**he's**	**from**	**the**	**Eastern**	**Bloc**	**,**	**Ceec**	**?**	**"**
"	思考	他是	从	这	东	集团	,	ceec	?	"

“你觉得他是东欧集团的人吗，Ceec？”

" [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] .

"	**Course**	**he**	**is**	**.**
"	课程	他	是	.

当然是。

[weə(r)] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where **else** **could** **he** **come** **from** **?**
在哪里 别的 可以 他 来 从 ?

他还能从哪里来呢?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['lɒdʒɪk(ə)l]['hæŋə(r)] - [ɒn] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]
" **The** **voice** **of** **a** **more** **logical** **hanger** **-** **on** **came** **from** **somewhere** **in** **the**
" 这 嗓音 的 一个 更多的 逻辑 衣架 - 在 来了 从 某处 在 这
['greɪtən] [gruːp] .
greatening **group** **.**
增强 团体 .

“在不断壮大的群体中，某个更理性的追随者的声音传了过来。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" **But** **it** **doesn't** **make** **sense** **to** **come** **over** **here** **to** **do** **it** **.**
" 但 它 不 制作 感觉 到 来 超过 这里 到 做 它 .

“但是来这里做这件事没有意义。”

[tuː] ['rɪski] .
Too **risky** **.**
也 风险 .

风险太大。

[ðev] [gɒt] [dɪ'zɜːts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] — [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ˌvɪzə'bɪləti] .
They've **got** **deserts** **over** **there** **—** **just** **as** **good** **visibility** **.**
他们有 得到 沙漠 超过 那里 — 只是 作为 好的 能见度 .

那边也有沙漠——能见度也一样好。

" ['sɪsəl][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .
" **Cecil** **was** **annoyed** **.**
" 塞西尔 曾是 恼怒 .

塞西尔很生气。

['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [gai] [guːf] [θɪŋz] [ʌp] .
Always **some** **guy** **goofing** **things** **up** **.**
总是 一些 盖伊 胡闹 事物 向上 .

总有人在搞砸事情。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" **Is** **that** **so** **?**
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[wel] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Well **listen** **to** **me** **.**
出色地 听 到 我 .

听我说。

[dʒʌst] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [hel] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɒv; əv] [speɪs] - ['faɪə(r)]
Just **what** **in** **the** **hell** **do** **you** **know** **about** **the** **mechanics** **of** **space** **-** **fire**
只是 什么 在 这 地狱 做 你 知道 关于 这 机械学 的 空间 - 火
[ænd; ənd][ləʊ'keɪʃənz][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [θɪŋz] ?
and **locations** **and** **—** **and** **things** **?**
和 地点 和 — 和 事物 ?

你到底对太空火力、地点以及其他相关事物了解多少?

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['liːniənt] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['mɪstə(r)] .
Seems **to** **me** **you** **take** **a** **mighty** **lenient** **view** **of** **things** **in** **general** **mister** **.**
似乎 到 我 你 拿 一个 强大的 宽容 看法 的 事物 在 一般的 先生 .

先生，依我看，您似乎对事物普遍持过于宽容的态度。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊə(r)] [dʌz] . "
It sure does . "
它 当然 做 . "

确实如此。

" [gɒʃ] , [siː iː siː] — [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] — "
" Gosh , Ceec — I didn't mean — "
" 天哪 , ceec — 我 没有 意思是 — "

"哎呀，Ceec——我不是那个意思——"

" [ðen] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][træp] [ʃʌt] .
" Then keep your trap shut .
" 然后 保持 你的 陷阱 关闭 .

"那就闭上你的嘴。"

" ['sɪsəl] [beɪts] [glɑːns, glæns][ə'raʊnd] .
" Cecil Bates glanced around .
" 塞西尔 贝茨 瞥了一眼 大约 .

塞西尔·贝茨环顾四周。

['plenti] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][hɪə(r)] [naʊ] .
Plenty of people here now .
很多 的 人们 这里 现在 .

现在这里人很多。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] .
Quite a crowd .
相当 一个 人群 .

人真不少。

" [ˌem ˈiː] — [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [hɪm] .
" Me — I'm going out and get him .
" 我 — 我是 去 出去 和 得到 他 .

"我——我要出去把他带走。"

[aɪl] [hæv; həv][hɪm] [bæk] [ɪn] [taʊn] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
I'll have him back in town in an hour .
患病的 有 他 后退 在 镇 在 一个 小时 .

一个小时后我就能把他送回城里。

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðəʊz] [ræts][wiː; wi][gɒt] ['prɪti] [ə'lɜːt] [lɔː] [ə'raʊnd][hɪə(r)] . "
We'll show those rats we got pretty alert law around here . "
出色地 展示 那些 老鼠 我们 得到 漂亮的 警报 法律 大约 这里 . "

我们会让那些老鼠知道，我们这儿的执法人员可是相当尽职尽责的。

" [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ə'ləʊn] , [siː iː siː] ? "
" You going alone , Ceec ? "
" 你 去 独自的 , ceec ? "

"Ceec，你一个人去吗？"

" [ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em] .
" Sure am .
" 当然 是 .

"当然。"

" [beɪts] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪm'pɔːtntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Bates got up and walked importantly toward the door .
" 贝茨 得到 向上 和 步行 重要 朝向 这 门 .

贝茨起身，神情严肃地走向门口。

[ðeə(r)] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] .
There , he stopped and turned .
那里 , 他 停止 和 转向 .

他停下脚步，转过身去。

" [kɔːs] , [ɪf] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [tægd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dʒʌstɪs] [wɜːks] ,
" **Course** , **if** **a** **body** **of** **citizens** **tagged** **along** **to** **see** **how** **justice** **works** ,
" 课程 , 如果 一个 身体 的 公民 标签 沿着 到 看 如何 正义 作品 ,

"当然，如果有一群公民跟随他们一起去看看司法是如何运作的，

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **guess** **there's** **nothing** **I** **could** **do** **about** **it** **.**
我 猜测 有 没有什么 我 可以 做 关于 它 .

我想我对此也无能为力。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [wiŋk] .
" **He** **grinned** **and** **winked** **.**
" 他 咧嘴一笑 和 眨眼 .

他咧嘴一笑，眨了眨眼。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [lɑːst] [drɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] [slɒpt] [daʊn]
A **shout** **of** **approval** **went** **up** **and** **last** **drinks** **were** **hurriedly** **slopped** **down**
一个 喊 的 赞同 去 向上 和 最后的 饮料 是 匆匆 倾斜的 向下
[ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kwɪki] ['ɔːdəd] .
and **additional** **quickies** **ordered** **.**
和 额外的 速战速决 订购 .

一阵赞许的欢呼声响起，人们匆匆喝完最后的几杯酒，又加点了几杯快餐。

[ðen] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['sɪsəl] [beɪts] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , ['muːvɪŋ] [wɪð] ['drʌŋkən] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
Then **they** **followed** **Cecil** **Bates** **out** **into** **the** **street** **,** **moving** **with** **drunken** **anticipation**
然后 他们 随后 塞西尔 贝茨 出去 进入 这 街道 , 移动 和 醉 预期
[ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
of **excitement** **.**
的 激动 .

然后，他们跟着塞西尔·贝茨走到街上，带着醉醺醺的兴奋期待。

['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪləti] .
Loaded **with** **the** **dynamite** **of** **irresponsibility** **.**
已加载 和 这 炸药 的 不负责任 .

充满了不负责任的炸弹。

[ðeɪ] [stɹ'iːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [bɪ'haɪnd] ['sɪsəl] [beɪts] - [kɑː(r)] ,
They **streamed** **out** **of** **town** **behind** **Cecil** **Bates** **'** **car** **,**
他们 流媒体 出去 的 镇 在后面 塞西尔 贝茨 - 车 ,

他们跟在塞西尔·贝茨的车后面，涌出了小镇。

[nɒt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ʌðə(r)] [kɑːz] [ɔː(r)] [maʊnt] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .
not **stopping** **to** **get** **other** **cars** **or** **mount** **horses** **for** **fear** **of** **being** **left** **behind** **.**
不是 停止 到 得到 其他 汽车 或者 山 马匹 为了 害怕 的 存在 左边 在后面 .

由于害怕被落下，所以不敢停下来搭乘其他车辆或骑马。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊ'evə(r)] .
There **was** **no** **danger** **of** **that** **however** **.**
那里 曾是 不 危险 的 那 然而 .

然而，这种情况并不存在。

[beɪts] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ʃəʊ]
Bates **was** **not** **eager** **to** **face** **the** **strange** **man** **in** **the** **cave** **without** **some** **show**
贝茨 曾是 不是 渴望的 到 脸 这 奇怪的 男人 在 这 洞穴 没有 一些 展示
[ɒv; əv] [fɔːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] [səʊ] [hiː; hi] ['træv(ə)ld] ['sləʊli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] . . . .
of **force** **in** **his** **wake** **so** **he** **traveled** **slowly** **enough** **for** **all** **to** **follow** **.** **.** **.** **.**
的 力量 在 他的 唤醒 所以 他 旅行 缓慢地 足够的 为了 全部 到 跟随 . . . .

贝茨不愿在不展现一些武力的情况下与洞穴里的陌生人正面交锋，所以他放慢了脚步，让所有人都能跟上……

[dæn][ænd; ənd][dʒeɪn]['pɑːkə(r)] [stʊd] [ɒn][ðeə(r)] [pɔːtʃ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ['empti] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
Dan **and** **Jane** **Parker** **stood** **on** **their** **porch** **watching** **the** **town** **empty** **out** **into** **the**
担 和 简 帕克 站立 在 他们的 门廊 观看 这 镇 空的 出去 进入 这
['dezət] .
desert .
沙漠 .

丹和简·帕克站在自家门廊上，看着小镇渐渐消失在沙漠中。

[dʒeɪn] [sed] , " [dæn] !
Jane **said** **,** **"** **Dan** **!**
简 说 , " 担 !

简说："丹！"

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
You **must** **do** **something** **.**
你 必须 做 某物 .

你必须做点什么。

['ðer] — ['ðer] ['deɪndʒərəs] !
They're **—** **they're** **dangerous** **!**
它们是 — 它们是 危险的 !

它们——它们很危险！

" [dæn]['pɑːkə(r)] [fraʊnd] .
" **Dan** **Parker** **frowned** **.**
" 担 帕克 皱眉 .

丹·帕克皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][maɪ][dʒɒb] .
" **But** **it's** **not** **my** **job** **.**
" 但 它是 不是 我的 工作 .

但这不是我的工作。

['sɪsəl] [beɪts] [ɪz][ðə; ði] ['ʃerɪf] — "
Cecil **Bates** **is** **the** **sheriff** **—** **"**
塞西尔 贝茨 是 这 警长 — "

塞西尔·贝茨是警长——

" [beɪts] [ɪz][ə; eɪ]['slʌv(ə)nli] , [dɪs'ɒnɪst] — ['huːdləm] .
" **Bates** **is** **a** **slovenly** **,** **dishonest** **—** **hoodlum** **.**
" 贝茨 是 一个 邋遢的 , 不诚实 — 流氓 .

"贝茨是个邋遢、不诚实的流氓。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [dæn] .
You **know** **that** **Dan** **.**
你 知道 那 担 .

丹，你知道的。

[ðel] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] — "
They'll **do** **something** **out** **there** **—** **"**
他们会 做 某物 出去 那里 — "

他们会在外面搞点事情——"

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] ?
What **will** **they** **do** **?**
什么 将要 他们 做 ?

他们会怎么做?

[beɪts] [ɪz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ə'rest] [ðæt] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiːz]

Bates	is	just	going	out	to	arrest	that	man	for	questioning	and	I	think	he's
贝茨	是	只是	去	出去	到	逮捕	那	男人	为了	提问	和	我	思考	他是

[gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

got	a	right	to	do	it	.
得到	一个	正确的	到	做	它	.

贝茨只是去逮捕那个人进行讯问，我认为他有权这样做。

" [dʒeɪn]['pɑːkə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [njuː] [sə'praɪz] .

"	Jane	Parker	looked	at	her	husband	in	new	surprise	.
"	简	帕克	看起来	在	她	丈夫	在	新的	惊喜	.

简·帕克惊讶地看着她的丈夫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

There	was	something	in	her	face	that	had	never	been	there	before	.
那里	曾是	某物	在	她	脸	那	有	绝不	到过	那里	前	.

她脸上出现了一种以前从未出现过的神色。

[ə; eɪ] [lʊk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [hiːd] .

A	look	he	would	have	done	well	to	heed	.
一个	看	他	会	有	完毕	出色地	到	注意	.

他最好听从这个眼神。

[ʃiː; ʃi] [sed] ， " [dæn] — [ai][dʒʌst][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

She	said	,	"	Dan	—	I	just	don't	understand	you	any	more	.
她	说	，	"	担	—	我	只是	不	理解	你	任何	更多的	.

她说："丹——我真的再也理解不了你了。"

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][juː; jʊ] .

This	isn't	you	.
这	不是	你	.

这不像你。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] — [æn; ən]['iːv(ə)l] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][juː; jʊ] . "

There's	an	—	an	evil	coming	into	you	.	"
有	一个	—	一个	邪恶的	未来	进入	你	.	"

有一种——某种邪恶正在进入你的身体。

" [ðæts] ['nɒns(ə)ns] .

"	That's	nonsense	.
"	那就是	废话	.

"那纯属胡说八道。"

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][woʊnt] [stɪk] [maɪ][nəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['bɪznəs] — "

Just	because	I	won't	stick	my	nose	into	the	sheriff's	business	—	"
只是	因为	我	惯于	戳	我的	鼻子	进入	这	警长的	商业	—	"

仅仅因为我不想插手警长的私事——

" [æt; ət] [liːst] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dæn] .

"	At	least	do	this	for	me	,	Dan	.
"	在	至少	做	这	为了	我	,	担	.

"至少为我做这件事吧，丹。"

[gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [tel] [sæm] ['teɪbə] [wʌts] ['hæpənɪŋ] .

Go	out	and	tell	Sam	Taber	what's	happening	.
去	出去	和	告诉	山姆	塔伯	是什么	发生	.

出去告诉萨姆·塔伯发生了什么事。

[ɪf] [sæm][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][ækt] , [ðen] [aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

If	Sam	refuses	to	act	,	then	I'll	be	satisfied	.
如果	山姆	拒绝	到	行为	，	然后	患病的	是	使满意	.

如果萨姆拒绝采取行动，那我就满意了。

[bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] .

But	go	and	tell	him	.
但	去	和	告诉	他	.

但你去告诉他。

" [dæn]['pɑːrkərz] [maʊθ] ['twɪstɪd] [ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['helpləs] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

"	Dan	Parker's	mouth	twisted	in	anger	and	helpless	frustration	.
"	担	帕克的	嘴	扭曲	在	愤怒	和	无助	挫折	.

丹·帕克的嘴角因愤怒和无助的沮丧而扭曲。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [sæm] [teɪbɝz] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?

"	So	you	think	Sam	Taber's	a	better	man	than	your	husband	?
"	所以	你	思考	山姆	塔伯的	一个	更好的	男人	比	你的	丈夫	?

所以你认为萨姆·塔伯比你丈夫更优秀?

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

So	you	have	more	respect	for	him	than	you	have	for	me	?	"
所以	你	有	更多的	尊重	为了	他	比	你	有	为了	我	?	"

所以你更尊重他而不是我?

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][duː; də] — [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

"	I'm	afraid	I	do	—	at	the	moment	.
"	我是	害怕的	我	做	—	在	这	片刻	.

"恐怕目前我确实是这样。"

" [dʒeɪn] [spəʊk] ['kwaɪətli][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'gɑːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Jane	spoke	quietly	and	there	was	a	distant	regard	in	her	eyes	.
"	简	辐	悄悄	和	那里	曾是	一个	遥远	看待	在	她	眼睛	.

简说话声音很轻，眼神中带着疏离感。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] , [dæn] ?

"	Will	you	go	,	Dan	?
"	将要	你	去	,	担	?

"丹，你愿意去吗？"

[ɔː(r)] [wɪl] [aɪ] ? "

Or	will	I	?	"
或者	将要	我	?	"

或者我会吗?

" [aɪ] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]['kaɪtɪŋ] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] — "

"	I	forbid	you	to	go	kiting	off	across	the	desert	—	"
"	我	禁止	你	到	去	风筝冲浪	离开	穿过	这	沙漠	—	"

"我禁止你飞越沙漠去放风筝——"

" [juː; jʊ][gəʊ] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] . "

"	You	go	,	or	I	will	.	"
"	你	去	,	或者	我	将要	.	"

你走，否则我走。

" [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [gəʊ] .

"	All	right	—	I'll	go	.
"	全部	正确的	—	患病的	去	.

"好吧——我去。"

" [dʒeɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][teɪl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiːp] [feɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	Jane	stood	in	the	yard	watching	the	tail	light	of	the	jeep	fade	off	toward	the
"	简	站立	在	这	院子	观看	这	尾巴	光	的	这	吉普车	褪色	离开	朝向	这

['sɜːk(ə)l] - ['sɛvən] .

Circle	-	7	.
圆圈	-	7	.

简站在院子里，看着吉普车的尾灯渐渐消失在 Circle-7 公路上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɑːk] ['mɪzəri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [ə; eɪ] [bliːk] [ʌn'hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

There	was	a	stark	misery	in	her	heart	—	a	bleak	unhappiness	she	had
那里	曾是	一个	斯塔克	苦难	在	她	心	—	一个	苍凉	不快乐	她	有

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] .

never	before	known	.
绝不	前	已知	.

她心中充满了深深的悲痛——一种她从未体验过的凄凉的不幸。

" [ɪts] [nɒt] [dæn] — [nɒt] [dæn] [æt; ət] [ɔːl] !

"	It's	not	Dan	—	not	Dan	at	all	!
"	它是	不是	担	—	不是	担	在	全部	!

“那不是丹——根本不是丹！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['fɪəsli] .

"	she	whispered	fiercely	.
"	她	低声说道	激烈地	.

她压低声音，语气充满敌意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

Then	she	ran	back	to	the	porch	and	sat	down	on	the	steps	and	began	to	cry	.
然后	她	跑	后退	到	这	门廊	和	卫星	向下	在	这	步骤	和	开始	到	哭	.

然后她跑回门廊，坐在台阶上开始哭泣。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪ'rekt] ['sʌd(ə)nli] .

She	came	erect	suddenly	.
她	来了	直立	突然	.

她突然勃起了。

['bɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [həʊm] [jet] !

Biddy	was	not	home	yet	!
比迪	曾是	不是	家	然而	!

Bidy还没到家呢！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .

She	was	out	there	in	the	desert	.
她	曾是	出去	那里	在	这	沙漠	.

她当时在沙漠里。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mɒb] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] .

A	drunken	mob	was	moving	out	there	somewhere	.
一个	醉	暴民	曾是	移动	出去	那里	某处	.

一群醉醺醺的人正往那边走去。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [kraɪ] , [dʒeɪn] ['pɑːkə(r)] [ræn] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

With	a	choked	cry	,	Jane	Parker	ran	off	into	the	night	.
和	一个	窒息	哭	,	简	帕克	跑	离开	进入	这	夜晚	.

简·帕克哽咽着，跑进了夜色中。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] — " ['bɪdi] — ['bɪdi] ['beɪbi] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

After	a	while	she	began	calling	—	"	Biddy	—	Biddy	baby	—	where	are	you	?
后	一个	尽管	她	开始	呼叫	—	"	比迪	—	比迪	婴儿	—	在哪里	是	你	?

过了一会儿，她开始喊——“比迪——比迪宝贝——你在哪里？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where **are** **you** **?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [tuː] . . . .
" **But** **the** **stars** **were** **silent** **and** **the** **night** **was** **silent** **too** **.** **.** **.** **.**
" 但 这 明星 是 沉默的 和 这 夜晚 曾是 沉默的 也 . . . .

但是，星星寂静无声，夜色也一片寂静.....

[dʒəʊ][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kraʊd] .
Joe **had** **heard** **the** **sounds** **of** **the** **approaching** **crowd** **.**
乔 有 听到 这 声音 的 这 接近 人群 .

乔听到了人群靠近的声音。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪv] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][gɒt][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['zɪərəʊ] -
He **came** **from** **the** **cave** **where** **he** **had** **just** **got** **the** **report** **of** **zero** **-**
他 来了 从 这 洞穴 在哪里 他 有 只是 得到 这 报告 的 零 -
['mɪnɪt] [tuː] ['aʊəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] .
minute **two** **hours** **away** **and** **waited** **in** **front** **of** **the** **cave** **.**
分钟 二 小时 离开 和 等待 在 正面 的 这 洞穴 .

他从山洞里出来，刚刚在那里接到报告说还有两个小时就要到零点了，然后他就在山洞前等着。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hevənz] [frɒm; frəm] [weə(r)] , ['veri] ['ʃɔːtli] , [ə; eɪ] [smɔːl] ,
He **looked** **up** **into** **the** **heavens** **from** **where** **,** **very** **shortly** **,** **a** **small** **,**
他 看起来 向上 进入 这 天 从 在哪里 , 非常 不久 , 一个 小的 ,

他抬头望向天空，很快，那里出现了一个小.....

[dɑːk] [ʃɪp] [wʊd] [ɑːk][ɪn][ænd; ənd]['set(ə)l]['kwaɪətli] [daʊn] .
dark **ship** **would** **arc** **in** **and** **settle** **quietly** **down** **.**
黑暗的 船 会 弧 在 和 定居 悄悄 向下 .

黑色的飞船会划出一道弧线，静静地停泊下来。

[ðə; ðɪ] ['hedˌlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [kʌt] [tuː] [pɑːðz] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt]
The **headlights** **of** **the** **car** **leading** **the** **crowd** **cut** **two** **paths** **through** **the** **night**
这 前大灯 的 这 车 领导 这 人群 切 二 路径 通过 这 夜晚
[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðeə(r)] ['reɪdiəns] .
and **he** **stepped** **out** **into** **their** **radiance** **.**
和 他 步 出去 进入 他们的 辐射 .

领头的汽车前灯在夜色中划出两条路，他走下车，沐浴在灯光中。

['ɪnstəntli] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs] [bɑːkt] , " [juː; jʊ][ðeə(r)] !
Instantly **an** **unpleasant** **voice** **barked** **,** **"** **You** **there** **!**
即刻 一个 令人不快的 嗓音 吠叫 , " 你 那里 !

突然，一个刺耳的声音吼道：“你!

[stænd] [stɪl] .
Stand **still** **.**
站立 仍然 .

别动。

[dəʊnt] [muːv] .
Don't **move** **.**
不 移动 .

不要动。

[aɪv] [gɒt][juː; jʊ] ['kʌvəd] .
I've **got** **you** **covered** **.**
我已经 得到 你 涵盖 .

没问题。

" [frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɪə(r)] , [dʒəʊ] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

"	From	curiosity	rather	than	fear	,	Joe	remained	where	he	was	.
"	从	好奇心	相当	比	害怕	,	乔	剩余	在哪里	他	曾是	.

出于好奇而非恐惧，乔留在了原地。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːʃ] [dɪs'kɔːdənt] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]

The	voice	and	the	harsh	discordant	vibrations	from	the	crowd	in	the
这	嗓音	和	这	残酷的	不和谐的	振动	从	这	人群	在	这

['bækgraʊnd] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .

background	fascinated	him	.
背景	着迷	他	.

背景中人群的声音和刺耳不和谐的震动让他着迷。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðɪs] ?

What	sort	of	a	demonstration	was	this	?
什么	种类	的	一个	示范	曾是	这	?

这是什么类型的示威游行?

[wɒt] [streɪndʒ] ['prɪmətɪv] [məʊtɪ'veɪʃnz] ['dʒenəˌreɪtɪd][ðə; ði] [blæk] ['ɔːrə] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

What	strange	primitive	motivations	generated	the	black	aura	about	these	people	?
什么	奇怪的	原始	动机	生成的	这	黑色的	灵气	关于	这些	人们	?

是什么样的奇怪原始动机，造就了这些人身上那种阴暗的气质?

[ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

A	scowling	figure	emerged	from	the	gloom	and	peered	over	his	shoulder
一个	皱眉	数字	出现	从	这	愁云	和	窥视	超过	他的	肩膀

['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

into	the	cave	.
进入	这	洞穴	.

一个面色阴沉的身影从昏暗中走出来，回头向洞穴里张望。

" [wɒt] [juː; jʊ][gɒt][ɪn][ðeə(r)] ? "

"	What	you	got	in	there	?	"
"	什么	你	得到	在	那里	?	"

你里面装的是什么?

" [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [aɪ] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	The	equipment	I	brought	with	me	.	"
"	这	设备	我	带来	和	我	.	"

“我带来的设备。”

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ?

"	Where'd	you	bring	it	from	?
"	在哪里?	你	带来	它	从	?

你从哪里带来的?

" [ðə; ði][mɒb][wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l]['saɪləns] ['weɪtɪd] [tuː; tə]

"	The	mob	was	straining	forward	to	hear	and	a	baleful	silence	waited	to
"	这	暴民	曾是	紧张	向前	到	听到	和	一个	有害的	沉默	等待	到

[biː; bi]['brəʊkən][baɪ][dʒoʊz]['ɑːnsə(r)] .

be	broken	by	Joe's	answer	.
是	破碎的	经过	乔的	回答	.

“人群挤到前面去听，一片令人窒息的寂静等待着乔的回答。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['gæləksi] — [wel] , [ðə; ði]['gæləksi]['kæpɪt(ə)l][aɪ] [sə'pəʊz] [jʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "

"	From	the	Galaxy	—	well	,	the	Galaxy	Capital	I	suppose	you'd	call	it	.	"
"	从	这	星系	—	出色地	,	这	星系	首都	我	认为	你会	称呼	它	.	"

“来自银河系——嗯，或者应该说是银河系之都。”

" [weə(r)] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðæt] ? "

"	Where	the	hell's	that	?	"
"	在哪里	这	地狱的	那	?	"

“那玩意儿到底在哪儿? ”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] . "

"	I	don't	think	you	could	understand	if	I	told	you	.	"
"	我	不	思考	你	可以	理解	如果	我	讲述	你	.	"

“就算我告诉你，我想你也听不懂。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[wel] , [aɪm][nɒt][æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['bʌstə(r)] .

Well	,	I'm	not	as	stupid	as	you	think	,	buster	.
出色地	,	我是	不是	作为	愚蠢的	作为	你	思考	,	巴斯特	.

哼，我可没你想的那么蠢，小家伙。

[juːv] [snʌk] [ɪn][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['sʌmweə(r)] .

You've	snuck	in	here	from	the	East	somewhere	.
你已经	偷偷摸摸	在	这里	从	这	东方	某处	.

你是从东方某个地方偷偷溜进来的。

[juːv] [biːn] ['prɪti] [dæm] ['klevə(r)] ,

You've	been	pretty	damn	clever	,
你已经	到过	漂亮的	该死	聪明的	,

你真是太聪明了。

[bʌt; bət][nəʊ] ['iːstən] [fɪfθ] ['kɒləm] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɪn][maɪ] ['terətri] .

but	no	Eastern	fifth	column	is	going	to	get	a	foothold	in	my	territory	.
但	不	东	第五	柱子	是	去	到	得到	一个	立足点	在	我的	领土	.

但任何东方第五纵队都休想在我的领土上站稳脚跟。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

You	come	along	with	me	.
你	来	沿着	和	我	.

你跟我一起走。

[juː; jʊ][gɒt][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

You	got	some	questions	to	answer	.
你	得到	一些	问题	到	回答	.

你有一些问题需要回答。

" [æn; ən] ['ʌgli] ['tremə(r)] [went] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	An	ugly	tremor	went	through	the	crowd	.
"	一个	丑陋的	震颤	去	通过	这	人群	.

人群中传来一阵可怕的震动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɹ'eɪsd] [frɒm; frəm] [drʌŋk] [tuː; tə] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['ɪnfluənst] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['səʊbə(r)] .

It	raced	from	drunk	to	drunk	and	influenced	even	the	sober	.
它	比赛	从	醉	到	醉	和	影响	甚至	这	清醒	.

它从一个醉汉传到另一个醉汉，甚至影响了清醒的人。

[fɪə(r)] [mɪkst] [wɪð] ['pænɪk] .

Fear	mixed	with	panic	.
害怕	混合	和	恐慌	.

恐惧与恐慌交织在一起。

" [siː] [ðæt] [stʌf] [ɪn][ðeə(r)] ? "

"	See	that	stuff	in	there	?	"
"	看	那	东西	在	那里	?	"

“看到里面的东西了吗？”

" ['laʊzi] ['iːstən] [fɪfθ] ['kɒləmnɪst] . "

"	Lousy	Eastern	fifth	columnist	.	"
"	糟糕	东	第五	专栏作家	.	"

“卑鄙的东方第五纵队分子。”

" [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð] [hɪm] . "
" **Brought his equipment with him .** "
" 带来 他的 设备 和 他 . "

"他把装备都带来了。"

" [bet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] ['aʊə(r)] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [laɪk] [ðeɪ] [sed] .
" **Bet it is something to blow up our space station just like they said .**
" 赌注 它 是 某物 到 吹 向上 我们的 空间 车站 只是 喜欢 他们 说 .

"我敢肯定，他们说的炸毁我们的空间站就是这么回事。"

" ['sɪsəl] [beɪts] [ɪk'spændɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [revl'eʃən] .
" **Cecil Bates expanded under the reflection of these revelations .**
" 塞西尔 贝茨 扩展 在下面 这 反射 的 这些 启示 .

"塞西尔·贝茨在这些启示的反思下不断成长。"

[id] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] .
He'd shown them all right .
他会 所示 他们 全部 正确的 .

他已经让他们都明白了。

[id] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd]
He'd brought them out here and shown them what was going on and
他会 带来 他们 出去 这里 和 所示 他们 什么 曾是 去 在 和
[wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
what he was going to do about it .
什么 他 曾是 去 到 做 关于 它 .

他把他们带到这里，让他们了解了这里发生的事情以及他打算如何应对。

[hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] — [kʌm] [ɒn] [juː; jʊ] — ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
He said , " All right — come on you — into the car and right down to the
他 说 , " 全部 正确的 — 来 在 你 — 进入 这 车 和 正确的 向下 到 这
[dʒeɪl] [haʊs] .
jail house .
监狱 房子 .

他说："好吧——走吧——上车，直接去监狱。"

" [æz; əz] [dʒəʊ] ['hezɪteɪtɪd] , [fɔː(r)] [men] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
" **As Joe hesitated , four men came out of the crowd .**
" 作为 乔 犹豫了一下 , 四 男人 来了 出去 的 这 人群 .

"乔还在犹豫的时候，人群中走了出来四个人。"

" [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
" **You heard what he said .**
" 你 听到 什么 他 说 .

你听到他说的话了。

[get] ['gəʊɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [rʌf] [hændz] [ɒn] [dʒəʊ] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ['bɒdɪli] [ə'weɪ] .
Get going , " and they laid rough hands on Joe and carried him bodily away .
得到 去 , " 和 他们 铺设 粗糙的 双手 在 乔 和 携带 他 身体上的 离开 .

"走吧！"他们粗暴地抓住乔，把他拖走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
But they did not stop at the car .
但 他们 做过 不是 停止 在 这 车 .

但他们并没有在车旁停下来。

[ðə; ði] ['rɔːkəs] - [vɔɪst] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [jeld] , " [doʊnt] ['wʌri] , [siː iː siː] .
The raucous - voiced leader of the group yelled , " Don't worry , Ceec .
这 沙哑 - 配音 领导者 的 这 团体 大喊 , " 不 担心 , ceec .

该团伙中嗓音粗犷的领头人喊道："别担心，Ceec。"

[wiːl; wil] [get] [hɪm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

We'll	get	him	there	for	you	.
出色地	得到	他	那里	为了	你	.

我们会把他送到那里。

[doʊnt] [niːd] [nəʊ] [kɑː(r)] .

Don't	need	no	car	.
不	需要	不	车	.

不需要车。

[wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ɪz] !

We	know	where	the	jail	is	!
我们	知道	在哪里	这	监狱	是	!

我们知道监狱在哪儿!

" [ðə; ði] [spɑːk] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ɒf] — [ðə; ði] [θɔːt] [sə'dʒestid] — [baɪ] [ə; eɪ] [blɜːd] [vɔɪs]

"	The	spark	was	touched	off	—	the	thought	suggested	—	by	a	blurred	voice
"	这	火花	曾是	感动	离开	—	这	想法	建议	—	经过	一个	模糊	嗓音

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .

from	the	crowd	.
从	这	人群	.

“火花被人群中一个模糊的声音点燃了——这个想法暗示了这一点。”

" [wiː; wi] [doʊnt] [niːd] [nəʊ] [dʒeɪl] [haʊs] .

"	We	don't	need	no	jail	house	.
"	我们	不	需要	不	监狱	房子	.

我们不需要监狱。

[wɒt] [wiː; wi] ['niːdz] [ə; eɪ] [rəʊp] !

What	we	need's	a	rope	!
什么	我们	需要	一个	绳索	!

我们需要一根绳子!

" ['lɑːftə(r)] — ['ʌgli] ['lɑːftə(r)] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sə'dʒestʃənz] : " [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [triː] [baɪ] ['ɪndiən]

"	Laughter	—	ugly	laughter	—	and	other	suggestions	:	"	There's	the	tree	by	Indian
"	笑声	—	丑陋的	笑声	—	和	其他	建议	:	"	有	这	树	经过	印度

[hed] [rɒk] .

Head	Rock	.
头	岩石	.

“笑声——难听的笑声——以及其他建议：‘印第安人头岩旁有棵树。

[ə'baʊt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] [ræt] [hɪz; ɪz] [saɪz] .

About	big	enough	to	hold	a	rat	his	size	.
关于	大的	足够的	到	抓住	一个	鼠	他的	尺寸	.

大概能装下一只和它体型一样大的老鼠。

" [mɔː(r)] ['drʌŋkən] ['lɑːftə(r)] [bʌt; bət] [leɪst] [naʊ] [wɪð] ['vɪʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

"	More	drunken	laughter	but	laced	now	with	viciousness	and	excitement	.
"	更多的	醉	笑声	但	系带	现在	和	恶毒	和	激动	.

“醉酒的笑声更多了，但夹杂着恶毒和兴奋。”

[ʃaʊts] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stedi] [rɔː(r)] .

Shouts	and	curses	rising	into	a	steady	roar	.
喊叫	和	诅咒	上升	进入	一个	稳定的	吼	.

叫喊声和咒骂声逐渐汇成持续不断的咆哮声。

[ə; eɪ] [lɪntʃ] [mɒb] .

A	lynch	mob	.
一个	私刑	暴民	.

一群私刑暴徒。

['sɪsəl] [beɪts] ['nevə(r)][kwaɪt] [nju:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

Cecil	Bates	never	quite	knew	how	it	happened	.
塞西尔	贝茨	绝不	相当	知道	如何	它	发生	.

塞西尔·贝茨始终不知道事情究竟是怎么发生的。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [lækt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]

He	made	no	resistance	because	he	lacked	the	courage	and	he	was
他	制成	不	反抗	因为	他	缺乏	这	勇气	和	他	曾是

[ə'freɪd][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

afraid	to	defend	the	prisoner	.
害怕的	到	保卫	这	囚犯	.

他没有反抗，因为他缺乏勇气，也害怕保护囚犯。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi] ['ræʃnəlaɪzd] — [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] — [ði:z]

After	all	,	he	rationalized	—	when	he	saw	how	things	were	going	—	these
后	全部	,	他	合理化	—	什么时候	他	锯	如何	事物	是	去	—	这些

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

were	the	people	,
是	这	人们	,

毕竟，当他看到事情的发展趋势时，他这样安慰自己：这些人就是他们。

[ðə; ði] ['tæksˌpeər] , [ðə; ði][hɑ:d][kɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	taxpayers	,	the	hard	core	of	the	country	.
这	纳税人	,	这	难的	核	的	这	国家	.

纳税人，国家的骨干力量。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [wen] [swɪft]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

They	had	an	instinct	for	knowing	when	swift	action	was	necessary	.
他们	有	一个	本能	为了	会心	什么时候	迅速	行动	曾是	必要的	.

他们有一种本能，能知道何时需要迅速采取行动。

[ænd; ənd][baɪ] [gɒʃ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm] , [ðeɪ] ['æktɪd] !

And	by	gosh	,	when	it	was	time	,	they	acted	!
和	经过	天哪	,	什么时候	它	曾是	时间	,	他们	行动	!

天哪，时机一到，他们就行动了！

[bʌt; bət][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [wi:k] ['ælə,baɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmpətəns]

But	he	realized	these	were	only	weak	alibis	for	his	own	impotence
但	他	已实现	这些	是	仅有的	虚弱的	不在场证明	为了	他的	自己的	阳痿

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][held] ['helpləs] [baɪ][hɪz; ɪz][fɪə(r)] ,

and	that	he	was	held	helpless	by	his	fear	,
和	那	他	曾是	握住	无助	经过	他的	害怕	,

但他意识到这些只是为自己无能为力找的蹩脚借口，恐惧让他束手无策。

[hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['rɒtnnəs] , [hɪz; ɪz] ['lækɪŋ] [ɒv; əv]['stætʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

his	inner	rottenness	,	his	lacking	of	stature	as	a	man	.
他的	内	腐烂	,	他的	缺乏	的	身材	作为	一个	男人	.

他内心的腐朽，他作为男人的不成熟。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [baɪ]['ɪndiən] [hed]

And	when	they	took	the	stranger	and	hung	him	to	the	tree	by	Indian	Head
和	什么时候	他们	采取	这	陌生人	和	悬挂	他	到	这	树	经过	印度	头

[rɒk] ,

Rock	,
岩石	,

当他们把那个陌生人抓起来，吊死在印第安人头岩旁的树上时，

['sɪsəl] [beɪts] [lʊkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

Cecil	Bates	looked	himself	in	the	face	for	the	first	time	in	his	life	and
塞西尔	贝茨	看起来	他自己	在	这	脸	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	和

[wɒz; wəz] ['sɪkənd] [baɪ] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] .

was	sickened	by	what	he	saw	.
曾是	恶心	经过	什么	他	锯	.

塞西尔·贝茨生平第一次正视了自己的脸，他被眼前的景象恶心到了。

[hi:; hi] [skri:md] [æt; ət][hɪm'self] — [du:; də] ['sʌmθɪŋ] .

He	screamed	at	himself	—	do	something	.
他	尖叫	在	他自己	—	做	某物	.

他对自己大喊——做点什么！

[fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] [doʊnt][let] [ðɪs] ['hæpən] .

For	God's	sake	don't	let	this	happen	.
为了	神的	清酒	不	让	这	发生	.

看在上帝的份上，别让这种事发生。

[ðæt] [mæn] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ju:; jʊ] .

That	man	hanging	there	is	you	.
那	男人	绞刑	那里	是	你	.

吊在那里的那个人就是你。

[wen] [hi:; hi][daɪz] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][rəʊp] [tu:] .

When	he	dies	you've	come	to	the	end	of	your	rope	too	.
什么时候	他	死亡	你已经	来	到	这	结尾	的	你的	绳索	也	.

当他死去时，你也已经走投无路了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [taɪm] .

But	there's	still	time	.
但	有	仍然	时间	.

但时间还来得及。

[du:; də] ['sʌmθɪŋ] .

Do	something	.
做	某物	.

做点什么。

[stɒp][ðem; ðəm] .

Stop	them	.
停止	他们	.

阻止他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wi:knəs] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [fed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][səʊ]

But	the	weakness	he	had	nourished	and	fed	within	himself	for	so
但	这	弱点	他	有	营养	和	美联储	之内	他自己	为了	所以

[lɒŋ] [wʊd] [nɒt][let][hɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz][gʌn] .

long	would	not	let	him	raise	his	voice	or	his	gun	.
长的	会	不是	让	他	增加	他的	嗓音	或者	他的	枪	.

但他长期以来滋养的软弱情绪，让他无法发出声音或举起枪来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

And	he	stood	alone	with	his	sickness	watching	the	body	of	the	stranger
和	他	站立	独自的	和	他的	疾病	观看	这	身体	的	这	陌生人

[twɜ:l]['dʒentli][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][ɪn] [keɪs] . .

twirl	gently	at	the	end	of	the	rope	someone	had	brought	along	just	in	case	.	.
捻	轻轻地	在	这	结尾	的	这	绳索	某人	有	带来	沿着	只是	在	案件	.	.

. .

: :

. .

他独自一人忍受着病痛，看着陌生人的尸体在绳子的末端轻轻旋转，那绳子是别人以防万一带来的.....

[sæm] ['teɪbə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪdəz] [praul] [ðə; ði] [dɑːk] ['dezət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Sam	**Taber**	**and**	**his**	**riders**	**prowled**	**the**	**dark**	**desert**	**and**	**the**	**desert**	**was**	**a**
山姆	塔伯	和	他的	骑手	潜行	这	黑暗的	沙漠	和	这	沙漠	曾是	一个

[bɪg] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] .

big	**place**	**after**	**sundown**	**.**
大的	地方	后	日落	.

山姆·泰伯和他的骑兵在黑暗的沙漠中游荡，日落之后，沙漠显得格外辽阔。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [kænt] ['fɪgə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .

Finally	**he**	**pulled**	**up**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**can't**	**figure**	**this**	**thing**	**out**	**.**
最后	他	拉	向上	和	说	,	"	我	不能	数字	这	事物	出去	.

最后他停下车说："我搞不懂这东西。"

[beɪts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] [kɑː(r)] .

Bates	**must**	**have**	**used**	**a**	**car**	**.**
贝茨	必须	有	用过的	一个	车	.

贝茨一定是开车来的。

[waɪ] [kænt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['hedˌlaɪt] ? "

Why	**can't**	**we**	**see**	**the**	**headlights**	**?**	**"**
为什么	不能	我们	看	这	前大灯	?	"

为什么我们看不到车头灯?

" ['meɪbi] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [slɪp] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

"	**Maybe**	**he**	**turned**	**them**	**out**	**so**	**as**	**to**	**slip**	**up**	**on**	**the**	**man**	**in**	**the**	**dark**	**.**
"	或许	他	转向	他们	出去	所以	作为	到	滑	向上	在	这	男人	在	这	黑暗的	.

"也许他把他们都放出来，是为了在黑暗中偷袭那个人。"

" [ðɪs] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gruːp] ; [men] [huː] [əu'bei] ['ɔːdərs] [ænd; ənd]

"	**This**	**from**	**one**	**of**	**the**	**men**	**in**	**his**	**group**	**;**	**men**	**who**	**obeyed**	**orders**	**and**
"	这	从	一	的	这	男人	在	他的	团体	;	男人	WHO	服从	订单	和

['seldəm] [spəʊk] .

seldom	**spoke**	**.**
很少	辐	.

"这是他所在小组的一名成员说的；这些人服从命令，很少说话。

" [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['teɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ?

"	**With**	**the**	**whole**	**town**	**and**	**half**	**the**	**county**	**tailing**	**along**	**behind**	**him**	**?**
"	和	这	所有的	镇	和	一半	这	县	尾部	沿着	在后面	他	?

"全镇乃至半个县的人都跟在他身后？"

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

I	**think**	**not**	**.**
我	思考	不是	.

我觉得不是。

" [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] : " [ðeə(r)] , [bɒs] .

"	**A**	**different**	**voice**	**:**	**"**	**There**	**,**	**boss**	**.**
"	一个	不同的	嗓音	:	"	那里	,	老板	.

另一个声音："老板，你好。"

[lʊk] .

Look	**.**
看	.

看。

[siː] [ðə; ði] [gləʊ] ?

See	**the**	**glow**	**?**
看	这	辉光	?

看到那道光了吗?

" [sæmz] [greɪ] [aɪz] [pɪəst] [ðə; ði] [naɪt] .
" **Sam's** **gray** **eyes** **pierced** **the** **night** .
" 山姆的 灰色的 眼睛 穿孔 这 夜晚 .

山姆灰色的眼睛刺穿了夜空。

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[ðæts] [beɪts] .
That's **Bates** .
那就是 贝茨 .

那是贝茨。

[wiː; wi] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .
We **swung** **in** **the** **wrong** **direction** .
我们 摇摆 在 这 错误的 方向 .

我们走错了方向。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][seɪdʒ][bend][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] . "
Should **have** **gone** **to** **Sage** **Bend** **and** **started** **from** **there** . "
应该 有 已消失 到 圣人 弯曲 和 开始 从 那里 . "

应该先去圣贤弯（Sage Bend）从那里出发。

" [ðə; ði] ['laɪts] [æt; ət]['ɪndiən] [hed] [rɒk] . "
" **The** **light's** **at** **Indian** **Head** **Rock** . "
" 这 灯 在 印度 头 岩石 . "

“灯光在印第安人头岩。”

" [lets] [gəʊ] .
" **Let's** **go** .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [ðeɪ] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][dʌst] [klaʊd] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
" **They** **swept** **across** **the** **desert** , **thundering** **up** **a** **dust** **cloud** **that** **hung** **in** **the** **night**
" 他们 扫荡 穿过 这 沙漠 , 雷鸣 向上 一个 灰尘 云 那 悬挂 在 这 夜晚
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind **them** .
在后面 他们 .

“它们横扫沙漠，扬起漫天尘土，在夜色中飘荡在身后。”

[rəʊd] [ʌn'tɪl] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [daʊn] [sæm] [teɪbɜ-z] [spaɪn] ;
Rode **until** **sight** **of** **a** **terrible** **thing** **sent** **a** **chill** **down** **Sam** **Taber's** **spine** **;**
罗德 直到 视线 的 一个 糟糕的 事物 发送 一个 寒意 向下 山姆 塔伯的 脊柱 ;

一路骑行，直到看到可怕的景象，萨姆·塔伯的脊背不寒而栗；

[saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rəʊp] [ə'genst] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːrz]
sight **of** **a** **man** **hanging** **from** **a** **rope** **against** **the** **glare** **of** **a** **car's**
视线 的 一个 男人 绞刑 从 一个 绳索 反对 这 强光 的 一个 汽车的
['hedˌlaɪt] ;
headlights **;**
前大灯 ;

一个男人悬挂在绳子上，在汽车前灯的照射下，景象令人震撼；

[ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv] ['sævɪdʒri] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][lɑːst][feɪnt] [həʊp][ɪn][sæm] [teɪbɜ-z] [brest] ;
a **silhouette** **of** **savagery** **that** **killed** **the** **last** **faint** **hope** **in** **Sam** **Taber's** **breast** **;**
一个 轮廓 的 野蛮 那 被杀 这 最后的 头晕的 希望 在 山姆 塔伯的 胸部 ;

野蛮的轮廓扼杀了萨姆·塔伯心中最后一丝微弱的希望；

[ðə; ði][lɑːst][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['krɪp(ə)ld][sʌn] .

the	last	hope	for	a	crippled	son	.
这	最后的	希望	为了	一个	残疾的	儿子	.

这是残疾儿子的最后希望。

[sæm] [fɔːt] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][rəʊd]['saɪləntli] , ['dʒentli] ,

Sam	fought	to	control	himself	as	he	and	his	men	rode	silently	,	gently	,
山姆	战斗	到	控制	他自己	作为	他	和	他的	男人	骑	默默	,	轻轻地	,

['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['sɜːk(ə)l] .

into	the	lighted	circle	.
进入	这	照明	圆圈	.

山姆努力控制着自己，他和他的手下静静地、轻轻地骑马进入了灯光照亮的圆圈。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [red] [reɪdʒ] [ðæt] [traɪd][tuː; tə][fleə(r)][ʌp][frɒm; frəm]

He	struggled	there	in	the	saddle	with	the	red	rage	that	tried	to	flare	up	from
他	挣扎	那里	在	这	鞍	和	这	红色的	愤怒	那	尝试	到	耀斑	向上	从

[ðə; ði] ['stɔːmi] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪm] ;

the	stormy	heart	of	him	;
这	暴风雨	心	的	他	;

他挣扎着坐在马鞍上，心中怒火翻腾，几乎要爆发出来;

[ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['æŋgə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi]

the	uncontrollable	anger	he	had	fought	all	his	life	and	thought	he
这	不可控的	愤怒	他	有	战斗	全部	他的	生活	和	想法	他

[hæd; həd] ['kɔŋkə] .

had	conquered	.
有	征服	.

他一生都在与无法控制的愤怒作斗争，并自认为已经战胜了这种愤怒。

[ðə; ði][mɒb][wɒz; wəz][naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts]['hændiwɜːk][ɪn]['saɪləns] , [iːtʃ] ['membə(r)] ['wɪʃɪŋ]

The	mob	was	now	looking	at	its	handiwork	in	silence	,	each	member	wishing
这	暴民	曾是	现在	寻找	在	它是	手工制品	在	沉默	,	每个	成员	祝

[hɪm'self] ['sʌmweə(r)] [els] .

himself	somewhere	else	.
他自己	某处	别的	.

暴徒们默默地看着自己的杰作，每个人都希望自己身处别处。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][sæm] [teɪbɚz] [ɪəz] ['draʊnd] [ðɪs] ['saɪləns][æz; əz][hiː; hi] [rein] [ʌp][ænd; ənd][wʌn]

The	roaring	in	Sam	Taber's	ears	drowned	this	silence	as	he	reined	up	and	one
这	咆哮	在	山姆	塔伯的	耳朵	溺水	这	沉默	作为	他	勒住	向上	和	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][rəʊd][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] ['bɒdi] .

of	his	men	rode	close	to	the	turning	body	.
的	他的	男人	骑	关闭	到	这	转弯	身体	.

萨姆·泰伯耳边的轰鸣声打破了寂静，他勒紧缰绳，他的一名手下骑马靠近了正在旋转的尸体。

[ðə; ði][mænz][hænd][went][aʊt] .

The	man's	hand	went	out	.
这	男人的	手	去	出去	.

那人伸出了手。

[hiː; hi][sed] , " [tuː] [leɪt] , [bɒs] .

He	said	,	"	Too	late	,	boss	.
他	说	,	"	也	晚的	,	老板	.

他说："太晚了，老板。"

[wɪr] [tuː] [leɪt] .

We're	too	late	.
是	也	晚的	.

我们来晚了。

" ['teɪbə] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .

"	Taber	sat	like	a	dead	man	for	a	full	minute	.
"	塔伯	卫星	喜欢	一个	死的	男人	为了	一个	满的	分钟	.

"塔伯像死人一样坐了一整分钟。"

[ðen] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [brəʊk] [ɪts] [baʊndz] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Then	his	rage	broke	its	bounds	and	flooded	out	through	his	eyes	and	his
然后	他的	愤怒	打破	它是	界限	和	被淹	出去	通过	他的	眼睛	和	他的

[θrəʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .

throat	across	the	desert	.
喉	穿过	这	沙漠	.

然后，他的怒火冲破了束缚，从他的双眼和喉咙中喷涌而出，席卷了整个沙漠。

" [teɪk] [ðem; ðəm] !

"	Take	them	!
"	拿	他们	!

带走他们!

" [hiː; hi] ['beləu] .

"	he	bellowed	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [teɪk] ['evri] [lɑːst] ['rɒt(ə)n] ['mʌðərz] [sʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

"	Take	every	last	rotten	mother's	son	of	them	!
"	拿	每一个	最后的	烂	母亲的	儿子	的	他们	!

"把他们所有卑鄙无耻的亲生儿子都带走！"

[læʃ] [ðə; ði] [swaɪn] [daʊn] !

Lash	the	swine	down	!
睫毛	这	猪	向下	!

把猪拴住!

[kʌt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['piːsɪz] !

Cut	them	to	pieces	!
切	他们	到	件	!

把它们切成碎片!

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] [ænd; ənd] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwɜːt]

"	He	stood	up	in	his	stirrups	and	bent	forward	and	lashed	out	with	his	quirt
"	他	站立	向上	在	他的	马镫	和	弯曲	向前	和	鞭打	出去	和	他的	奎特

.

:

.

他站起身，弯下腰，挥舞着马鞭。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['raɪdəz] [went] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

Without	question	his	riders	went	into	action	.
没有	问题	他的	骑手	去	进入	行动	.

他的队员们毫不犹豫地投入了战斗。

[kwɜːt] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] , [slæʃed] [ænd; ənd] [kʌt] .

Quirts	rose	and	fell	,	slashed	and	cut	.
鞭子	玫瑰	和	跌倒	,	削减	和	切	.

鞭子上下起伏，劈砍割割。

[skriːmz] [ænd; ənd] ['beləʊz] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ə'rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] ['dezət] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædəʊi]

Screams	and	bellows	and	curses	arose	on	the	dark	desert	as	the	shadowy
尖叫	和	风箱	和	诅咒	出现	在	这	黑暗的	沙漠	作为	这	阴暗的

[ɐv'ɛndʒəz] [muːvd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['blʌdi] [wɜːk] .

avengers	moved	into	their	bloody	work	.
复仇者联盟	已搬	进入	他们的	血腥	工作	.

黑暗的沙漠中响起尖叫声、怒吼声和诅咒声，阴影中的复仇者们开始了他们血腥的行动。

[ðə; ði][mɒb] [brəʊk] [tuː; tə] [rʌn] [beˈləuɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .

The	mob	broke	to	run	bellowing	and	screaming	in	all	directions	.
这	暴民	打破	到	跑步	咆哮	和	尖叫	在	全部	方向	.

暴徒们四散奔逃，边喊边叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈliːdəʃɪp] [naʊ] , [nəʊ] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈræli] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stænd]

There	was	no	leadership	now	,	no	courage	to	rally	them	for	a	stand
那里	曾是	不	领导	现在	,	不	勇气	到	集会	他们	为了	一个	站立

[əˈgenst] [ðeə(r)][tɔːˈmentə, ˈtɔːm-] .

against	their	tormentors	.
反对	他们的	折磨者	.

现在没有领导，没有勇气团结他们起来反抗折磨他们的人。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈslæʃɪŋ] [kwɜːt] ;

The	only	thought	was	to	get	away	from	the	slashing	quirts	;
这	仅有的	想法	曾是	到	得到	离开	从	这	砍杀	鞭子	;

他当时唯一的念头就是躲开那些利爪；

[tuː; tə][rʌn] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezət] [ænd; ənd][haɪd] [laɪk] [ˈskwiːlɪŋ] [ræts][ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

to	run	off	into	the	desert	and	hide	like	squealing	rats	in	the	blackness	of	a
到	跑步	离开	进入	这	沙漠	和	隐藏	喜欢	尖叫	老鼠	在	这	黑	的	一个

[seɪf] [həʊl] .

safe	hole	.
安全的	洞	.

逃进沙漠，像尖叫的老鼠一样躲在黑暗中安全的洞穴里。

[tuː; tə][faɪnd][ˈsæŋktʃuəri] .

To	find	sanctuary	.
到	寻找	避难所	.

寻找庇护所。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈsævɪdʒri] ,

But	just	in	the	middle	of	the	terrible	savagery	,
但	只是	在	这	中间	的	这	糟糕的	野蛮	,

但就在这可怕的野蛮行径之中，

[ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdəz] .

a	cry	went	up	from	one	of	the	riders	.
一个	哭	去	向上	从	一	的	这	骑手	.

其中一名骑手发出了一声喊叫。

" [heɪ] .

"	Hey	.
"	嘿	.

“嘿。

[ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] !

Over	there	!
超过	那里	!

在那边！

[ðə; ði] [bɒs] !

The	boss	!
这	老板	!

老板！

[hiːz] [daʊn] !

He's	down	!
他是	向下	!

他倒下了！

" [ðə; ði]['raɪdəz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [kən'vəːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪndə,keɪtɪd][spɒt]
" The riders turned from their work and converged upon the indicated spot
" 这 骑手 转向 从 他们的 工作 和 收敛 之上 这 表明的 点
[weə(r)] [sæm] ['teɪbə] [hʌŋ] [lɪmp][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][slɪp][frɒm; frəm]
where Sam Taber hung limp in his saddle and was just ready to slip from
在哪里 山姆 塔伯 悬挂 跛行 在 他的 鞍 和 曾是 只是 准备好 到 滑 从
[hɪz; ɪz] [maʊnts] [bæk] .
his mount's back .
他的 坐骑 后退 .

骑手们放下手中的工作，聚集到指定地点，只见萨姆·塔伯无力地瘫倒在马鞍上，随时可能从马背上滑落。

[ðeɪ] [spaɪd] [hɪm][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
They spied him just in time .
他们 间谍 他 只是 在 时间 .

他们及时发现了他。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdəz][kʌt] ['skɪlfʊli] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [lɔl] ['bɒdi] .
Two of the riders cut skillfully in and caught the lolling body .
二 的 这 骑手 切 巧妙地 在 和 捕捉 这 懒散 身体 .

两名骑手机敏地切入，接住了摇摇晃晃的身体。

" [wʌts] [rɒŋ] , [bɒs] ?
" What's wrong , boss ?
" 是什么 错误的 , 老板 ?

老板，出什么事了?

[wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [get][juː; jʊ] ?
One of ' em get you ?
一 的 - 呃 得到 你 ?

其中一个抓到你了吗?

" [teɪbɚz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] , ['θrəʊti] .
" Taber's reply was tortured , throaty .
" 塔伯的 回复 曾是 受折磨 , 喉音 .

"塔伯的回答痛苦而沙哑。"

" [hɑːt] .
" Heart .
" 心 .

"心。

[hɑːrts] [gɒn] — [bæd] .
Heart's gone — bad .
心脏的 已消失 — 坏的 .

心脏出问题了——情况很糟糕。

[kænt] — [briːð] .
Can't — breathe .
不能 — 呼吸 .

无法呼吸。

[dʌn] — [ɔːl] [dʌn] . "
Done — all done . "
完毕 — 全部 完毕 . "

完成了——全部完成了。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə] [taʊn] — [kwɪk] !
" We've got to get him to town — quick !
" 我们已经 得到 到 得到 他 到 镇 — 快的 !

"我们得赶紧把他送到镇上去！"

" [səʊ] ,
" So ,
" 所以 ,

“所以，

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [fɔːs] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gruːp]
as quickly as it had come the avenging force moved back into a group
作为 迅速地 作为 它 有 来 这 复仇 力量 已搬 后退 进入 一个 团体
[ænd; ənd] ['θʌndə] [ə'weɪ] .
and thundered away .
和 雷鸣 离开 .

复仇之力来得快去得也快，它迅速集结成队，轰隆隆地离去。

['sɪsəl] [beɪts] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['meleɪ] [ænd; ənd] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pænɪk]
Cecil Bates had got to his car during the melee and rammed it in panic
塞西尔 贝茨 有 得到 到 他的 车 期间 这 近战 和 撞倒 它 在 恐慌
[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] .
through the crowd and off into the desert .
通过 这 人群 和 离开 进入 这 沙漠 .

混战中，塞西尔·贝茨跑到自己的车旁，惊慌失措地驾车冲过人群，驶入沙漠。

[ðə; ði][mɒb][ɪt'self][hæd; həd] ['meltɪd] [laɪk] ['tæləʊ] [ɪn][ə; eɪ][blɑːst] ['fɜːnɪs] .
The mob itself had melted like tallow in a blast furnace .
这 暴民 本身 有 融化 喜欢 脂 在 一个 爆炸 炉 .

暴徒们就像熔炉里的牛油一样融化了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [nəʊ][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] [tuː; tə] [siː] [ɪk'sept]
And now there was nothing — no one from the rising moon to see except
和 现在 那里 曾是 没有什么 — 不 一 从 这 上升 月亮 到 看 除了
[ðə; ði] [stɪl] ['bɒdi] [ɒv; əv][dʒəʊ] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [bɪ'saɪd] ['ɪndiən] [hed] [rɒk] . . . .
the still body of Joe hanging from the tree beside Indian Head Rock . . . .
这 仍然 身体 的 乔 绞刑 从 这 树 旁 印度 头 岩石 . . . .

现在什么也没有了——从冉冉升起的月亮上看不到任何人，只有乔的尸体悬挂在印第安人头岩旁的树上……

['bɪdi] ['pɑːkə(r)] [kɪkt] [ə; eɪ] [hiːl] ['ɪntuː] [bʌks] [flæŋk][ænd; ənd] [sed] , " ['deivi] — [ðə; ði] ['laɪts] [gɒn]
Biddy Parker kicked a heel into Buck's flank and said , " Davey — the light's gone
比迪 帕克 踢 一个 脚跟 进入 巴克的 侧翼 和 说 , " 戴维 — 这 灯 已消失
[aʊt] [naʊ] .
out now .
出去 现在 .

比迪·帕克用脚后跟踢了巴克的侧腹，说道：“戴维——灯灭了。”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I wonder what it was .
我 想知道 什么 它 曾是 .

我想知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [muːn] . "
It wasn't the moon . "
它 不是 这 月亮 . "

那不是月亮。

" [nəʊ] , [ðə; ði] [muːnz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
" No , the moon's coming up over there .
" 不 , 这 月亮的 未来 向上 超过 那里 .

“不，月亮在那边升起来了。”

['prɒbəbli] ['sʌmbədi] ['pɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒn] . "
Probably somebody parking in a car and then they drove on . "
大概 某人 停車處 在 一个 车 和 然后 他们 驾驶 在 . "

可能是有人把车停好后就开走了。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [muːv] [ə'weɪ] . "

"	But	we	didn't	see	the	lights	move	away	.	"
"	但	我们	没有	看	这	灯	移动	离开	.	"

但我们并没有看到灯光移开。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wel] , [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][gəʊ] [raɪt] [baɪ][ðeə(r)] .

Well	,	you	say	we	go	right	by	there	.
出色地	,	你	说	我们	去	正确的	经过	那里	.

你说我们就从那里经过。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] . "

Maybe	we	can	find	out	.	"
或许	我们	能	寻找	出去	.	"

或许我们可以查明真相。

" [ɪts] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] .

"	It's	not	very	far	.
"	它是	不是	非常	远的	.

“不远。”

[wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)] [suːn] .

We'll	be	there	soon	.
出色地	是	那里	很快	.

我们很快就到。

" [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp][ɪn] ['dezət] ['splendə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lændskeɪp] ['braitən] .

"	The	moon	came	up	in	desert	splendor	and	the	landscape	brightened	.
"	这	月亮	来了	向上	在	沙漠	辉煌	和	这	景观	明亮	.

“月亮在沙漠中升起，光芒万丈，大地也亮了起来。”

[ðə; ði] [rɒks] [θruː] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ]

The	rocks	threw	shadows	and	for	all	purposes	it	was	the	light	of	day
这	岩石	扔	阴影	和	为了	全部	目的	它	曾是	这	光	的	天

.

:

.

岩石投下阴影，看起来就像白天一样明亮。

['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [rɒks] .

Shadows	of	rocks	.
阴影	的	岩石	.

岩石的影子。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['ʃædəʊ] [æz; əz] ['bɪdi] [ænd; ənd] ['deivi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .

And	another	shadow	as	Biddy	and	Davey	approached	the	place	.
和	其他	阴影	作为	比迪	和	戴维	接近	这	地方	.

比迪和戴维走近时，又出现了一个影子。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] — ['bɪdi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] ['deɪviz] [ɑːm] .

The	shadow	of	—	Biddy	reached	over	and	touched	Davey's	arm	.
这	阴影	的	—	比迪	达到	超过	和	感动	戴维的	手臂	.

比蒂伸手摸了摸戴维的胳膊，影子就在那里。

" [lʊk] — ['deivi] !

"	Look	—	Davey	!
"	看	—	戴维	!

“看——戴维！”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] — ? "

Do	**you**	**see**	**—**	**?**	**"**
做	你	看	—	?	"

你看到了吗?

" [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**I**	**see**	**it**	**.**
"	我	看	它	.

我看到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

比蒂和银人(Biddy and the silver man)
第4/4页

[ə; eɪ] — [ə; eɪ][mæn] !
A **—** **a** **man** **!**
一个 — 一个 男人 !

啊——一个男人!

[hiːz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ðeə(r)] , ['bɪdi] .
He's **hanging** **from** **the** **tree** **there** **,** **Biddy** **.**
他是 绞刑 从 这 树 那里 , 比迪 .

比迪，他挂在那棵树上了。

[hiːz] [kɪld] [hɪm'self] — [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [hæz; həz] — "
He's **killed** **himself** **—** **or** **somebody** **has** **—** **"**
他是 被杀 他自己 — 或者 某人 有 — "

他自杀了——或者有人杀了他——"

" [bʌt; bət]['nəʊbədi][ɪz][ə'raʊnd] .
" **But** **nobody** **is** **around** **.**
" 但 无人 是 大约 .

但周围一个人也没有。

[aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I **wonder** **who** **it** **is** **.**
我 想知道 WHO 它 是 .

我想知道是谁。

" - [hiːlz] [biːt] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [tə'tuː] [ɒn] [bʌks] ['lɪt(ə)l][flæŋks][ænd; ənd][ðə; ði]['bʊrəʊ] [went]
" **Biddy's** **heels** **beat** **a** **veritable** **tattoo** **on** **Buck's** **little** **flanks** **and** **the** **burro** **went**
" - 高跟鞋 打 一个 真正的 纹身 在 巴克的 小的 侧翼 和 这 驴子 去
['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [trɒt] .
into **a** **reluctant** **trot** **.**
进入 一个 不情愿的 小跑 .

"比迪的脚后跟一下一下地敲打着巴克的侧腹，这头驴不情愿地小跑起来。

['kləʊzə(r)] [ðeɪ] [keɪm] , ['kləʊzə(r)] , [ʌn'tɪl] ['bɪdi] [kraɪd] , " ['deivi] — ['deivi] — [ɪts] [dʒəʊ] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)]
Closer **they** **came** **,** **closer** **,** **until** **Biddy** **cried** **,** **"** **Davey** **—** **Davey** **—** **it's** **Joe** **hanging** **there**
更近 他们 来了 , 更近 , 直到 比迪 哭 , " 戴维 — 戴维 — 它是 乔 绞刑 那里
! "
! **"**
! "

他们越来越近，越来越近，直到比蒂喊道："戴维——戴维——是乔挂在那儿了！"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][mæn] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ? "
" **You** **mean** **the** **man** **we're** **going** **to** **find** **?** **"**
" 你 意思是 这 男人 是 去 到 寻找 ? "

"你是说我们要找到的那个人吗？"

" [jes] — [jes] .
" **Yes** **—** **yes** **.**
" 是的 — 是的 .

"是的——是的。"

[hiːz] [ded] !
He's **dead** **!**
他是 死的 !

他死了!

['deivi] — ['sʌmbədi] [dɪd] [ðɪs] .
Davey — somebody did this .
戴维 — 某人 做过 这 .

戴维——肯定是有人干的。

[dʒəʊ] [wʊd] ['nevə(r)] — "
Joe would never — "
乔 会 绝不 — "

乔绝不会——"

" [ðæts] [nɒt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [naʊ] .
" That's not important now .
" 那就是 不是 重要的 现在 .

"现在这并不重要。"

[si:] [ɪf] [ɪts] [tu:] [leɪt] !
See if it's too late !
看 如果 它是 也 晚的 !

看看现在是否为时已晚!

" ['bɪdi] [slɪd] [ɒf] [bʌk] [ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] .
" Biddy slid off Buck and ran to the tree .
" 比迪 滑行 离开 巴克 和 跑 到 这 树 .

"比蒂从巴克身上滑下来，跑到树旁。"

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [ri:tʃ] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['fɪgə(r)] .
She could just reach the waist of the hanging figure .
她 可以 只是 抵达 这 腰部 的 这 绞刑 数字 .

她只能勉强够到悬挂着的人影的腰部。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['stri:mɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] ['deivi] .
She began to cry and turned a streaming face to Davey .
她 开始 到 哭 和 转向 一个 流媒体 脸 到 戴维 .

她开始哭泣，泪流满面地转向戴维。

" [ai] — [ai] [kænt] [help] [hɪm] !
" I — I can't help him !
" 我 — 我 不能 帮助 他 !

"我——我帮不了他！"

[ai] [kænt] ['i:v(ə)n] [ri:tʃ] !
I can't even reach !
我 不能 甚至 抵达 !

我根本够不着!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [du:; də] ! "
There's nothing I can do ! "
有 没有什么 我 能 做 ! "

我无能为力!

" [ænd; ənd] [aɪm] ['helpləs] [tu:] !
" And I'm helpless too !
" 和 我是 无助 也 !

"我也无能为力！"

" ['deivi] [hæd; həd] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:] — [tɪəz] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)]
" Davey had tears in his eyes too — tears of anger as he reached for
" 戴维 有 眼泪 在 他的 眼睛 也 — 眼泪 的 愤怒 作为 他 达到 为了
[hɪz; ɪz] [tu:] [keɪnz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒi:p] .
his two canes and tried to struggle from the jeep .
他的 二 拐杖 和 尝试 到 斗争 从 这 吉普车 .

"戴维眼里也噙着泪水——愤怒的泪水，他伸手去抓两根拐杖，试图从吉普车里挣脱出来。

" [juː; jʊ][kænt] , ['deivi] !
" You can't , Davey !
" 你 不能 , 戴维 !

“你不能，戴维！”

[jʊl] [hɜːt] [jɔː'self] !
You'll hurt yourself !
你会 伤害 你自己 !

你会伤到自己的!

" ['deivi] [stɒpt] .
" Davey stopped .
" 戴维 停止 .

戴维停了下来。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bɪdi] .
" Wait a minute , Biddy .
" 等待 一个 分钟 , 比迪 .

“等一下，比迪。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][klaɪm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][gəʊ][aʊt][ɒn][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd][kʌt]
Do you think you could climb the tree and go out on the limb and cut
做 你 思考 你 可以 爬 这 树 和 去 出去 在 这 肢 和 切
[ðə; ði][rəʊp] ? "
the rope ? "
这 绳索 ? "

你觉得你能爬上树，走到树枝上把绳子割断吗?

" [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [naɪf] . "
" I haven't got any knife . "
" 我 还没有 得到 任何 刀 . "

“我没有刀。”

" [ai][hæv; həv] .
" I have .
" 我 有 .

“我有。

[hɪə(r)] — [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] ? "
Here — do you want to try ? "
这里 — 做 你 想 到 尝试 ? "

来，你想试试吗?

" [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
" I can do it . "
" 我 能 做 它 . "

“我能做到。”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] .
" You'll have to hurry .
" 你会 有 到 匆忙 .

你得抓紧时间了。

['evri] ['sekənd] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt] . "
Every second may be important . "
每一个 第二 可能 是 重要的 . "

每一秒都可能很重要。

" [hiːl] [hɜːt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] ['meɪbi] . "
" He'll hurt himself falling maybe . "
" 地狱 伤害 他自己 坠落 或许 . "

“他可能会摔伤自己。”

" [skɪn] [ʌp] [ðæt] [triː] .
" Skin up that tree .
" 皮肤 向上 那 树 .

“剥掉那棵树的皮。”

[aɪl] [swɪŋ] [ðə; ði][dʒiːp][əˈraʊnd]['ʌndə(r)][hɪm] .
I'll swing the jeep around under him .
患病的 摇摆 这 吉普车 大约 在下面 他 .

我会把吉普车转个弯到他下面去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
It will break the fall and then we'll take him to a doctor .
它 将要 休息 这 落下 和 然后 出色地 拿 他 到 一个 医生 .

它能缓冲他的摔落，然后我们会带他去看医生。

['hʌri] .
Hurry .
匆忙 .

匆忙。

" ['deivi] [bækt] [ðə; ði][dʒiːp][ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɒdi] [waɪl] ['bɪdi] [klaɪmd] ['rezəluːtli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]
" Davey backed the jeep in under the body while Biddy climbed resolutely carrying the
" 戴维 支持的 这 吉普车 在 在下面 这 身体 尽管 比迪 攀登 坚决地 携带 这
[naɪf] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
knife between her teeth .
刀 之间 她 牙齿 .

“戴维把吉普车倒到尸体下面，而比迪则坚定地爬了上去，嘴里叼着刀。

[ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi]
She got a little dizzy
她 得到 一个 小的 晕眩的

她有点头晕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kləʊzd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rigl] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [aʊt][ɒn]
but she closed her eyes and when she had wriggled far enough out on
但 她 关闭 她 眼睛 和 什么时候 她 有 扭动 远的 足够的 出去 在
[ðə; ði] [lɪm] ,
the limb ,
这 肢 ,

但她闭上眼睛，当她从树枝上挪到足够远的地方时，

[ʃiː; ʃi][kʌt][æt; ət][ðə; ði][rəʊp][ʌnˈtɪl][ˌaɪ 'tiː]['sepəreɪtɪd] .
she cut at the rope until it separated .
她 切 在 这 绳索 直到 它 分开 .

她割断绳子，直到绳子断掉。

[æt; ət][ðæt]['məʊmənt] , [tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] .
At that moment , two things happened .
在 那 片刻 , 二 事物 发生 .

那一刻，发生了两件事。

[ðə; ði]['bɒdi] [fel] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][ɪtˈself] [went]
The body fell heavily into the back seat of the jeep and the car itself went
这 身体 跌倒 重度 进入 这 后退 座位 的 这 吉普车 和 这 车 本身 去
[kəmˈpliːtli] [ded] .
completely dead .
完全地 死的 .

尸体重重地摔在吉普车的后座上，汽车也完全失去了动力。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][daɪd] , [ðə; ði] [laɪts] ['feɪdɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]

The	motor	died	,	the	lights	faded	slowly	and	the	glow	of	the	moon
这	发动机	死亡	,	这	灯	褪色	缓慢地	和	这	辉光	的	这	月亮

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] .

illuminated	the	scene	.
照明	这	场景	.

马达熄灭了，灯光渐渐暗了下来，月光照亮了周围的景象。

[æz; əz] ['bɪdi] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , ['deivi] [kɪkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət]

As	Biddy	climbed	down	from	the	tree	,	Davey	kicked	again	and	again	at
作为	比迪	攀登	向下	从	这	树	,	戴维	踢	再次	和	再次	在

[ðə; ði]['stɑːtə(r)] .

the	starter	.
这	起动机	.

当比迪从树上爬下来时，戴维不停地踢着起跑器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['bætri] .

There	was	no	sign	of	life	in	the	battery	.
那里	曾是	不	符号	的	生活	在	这	电池	.

电池没有任何反应。

['bɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['deivi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkli] .

Biddy	came	to	the	car	and	Davey	stared	at	her	blankly	.
比迪	来了	到	这	车	和	戴维	凝视	在	她	茫然地	.

比蒂走到车旁，戴维茫然地盯着她。

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	Something	happened	to	the	car	.
"	某物	发生	到	这	车	.

“车子出事了。”

['iːv(ə)n][ðə; ði]['stɑːtə(r)][woʊnt] [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "

Even	the	starter	won't	turn	over	.	"
甚至	这	起动机	惯于	转动	超过	.	"

连启动机都转不动。

" [traɪ] — [traɪ] [ə'gen] !

"	Try	—	try	again	!
"	尝试	—	尝试	再次	!

“再试一次！”

" ['deivi] [prest] [ðə; ði]['ped(ə)l][ænd; ənd]['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] .

"	Davey	pressed	the	pedal	and	finally	gave	up	.
"	戴维	按下	这	踏板	和	最后	给予	向上	.

“戴维踩下油门，最终放弃了。”

" [ɪts] [nəʊ][juːz] .

"	It's	no	use	.
"	它是	不	使用	.

“没用。”

[ðə; ði] [kreɪts] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] . "

The	crate's	letting	us	down	when	we	need	it	most	.	"
这	箱子的	出租	我们	向下	什么时候	我们	需要	它	最多	.	"

这个箱子在我们最需要它的时候却让我们失望了。

" [ðen] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][juːz] [bʌk] .

"	Then	we've	got	to	use	Buck	.
"	然后	我们已经	得到	到	使用	巴克	.

“那我们就得用巴克了。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][dʒəʊ][tuː; tə][weə(r)][hiː; hi][kæn; kən][get][help] . "

We've	got	to	get	Joe	to	where	he	can	get	help	.	"
我们已经	得到	到	得到	乔	到	在哪里	他	能	得到	帮助	.	"

我们得把乔送到能得到帮助的地方。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][hiːz] [ded] . "

"	But	—	but	he's	dead	.	"
"	但	—	但	他是	死的	.	"

“但是——但是他已经死了。”

" [nəʊ] ! [nəʊ] !

"	No	!	No	!
"	不	!	不	!

不！不！

[dʒəʊ][kænt][daɪ] .

Joe	can't	die	.
乔	不能	死	.

乔不能死。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ! "

We've	got	to	take	him	back	to	the	cave	!	"
我们已经	得到	到	拿	他	后退	到	这	洞穴	!	"

我们得把他带回山洞!

" [waɪ] [ðeə(r)] ? "

"	Why	there	?	"
"	为什么	那里	?	"

为什么是那里?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [ðæts] [weə(r)] [ɪd] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][hɪm][ðeə(r)] . "

I	just	know	that's	where	he'd	want	to	go	and	we've	got	to	get	him	there	.	"
我	只是	知道	那就是	在哪里	他会	想	到	去	和	我们已经	得到	到	得到	他	那里	.	"

我知道那是他想去的地方，我们必须把他送到那里。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts][ðə; ði][best] [pleɪs] .

"	I	suppose	it's	the	best	place	.
"	我	认为	它是	这	最好的	地方	.

我想这是最好的地方。

['nəʊbədi][ɪn][seɪdʒ][bend] [wʊd] [help][hɪm] [aɪl] [bet] .

Nobody	in	Sage	Bend	would	help	him	I'll	bet	.
无人	在	圣人	弯曲	会	帮助	他	患病的	赌注	.

我敢打赌，圣贤弯镇没人会帮他。

['ðer] — "

They're	—	"
它们是	—	"

他们是——

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][hɪm][ɒn] [bʌk] . "

"	We've	got	to	get	him	on	Buck	.	"
"	我们已经	得到	到	得到	他	在	巴克	.	"

“我们得让他上巴克。”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][əˈləʊn] .

"	You'll	have	to	go	alone	.
"	你会	有	到	去	独自的	.

你得独自前往。

[ai] [kænt] [wɔːk] [fɑːst] [ɪˈnʌf] . "
I can't walk fast enough . "
我 不能 走 快速地 足够的 . "

我走得不够快。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪd] [bʌk] [tuː] .
" You can ride Buck too .
" 你 能 骑 巴克 也 .

你也可以骑巴克。

[pɒp] [sez] [ə; eɪ] ['bʊrəʊ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['ænɪmlz] [ðeə(r)] [ɪz] .
Pop says a burro is one of the strongest animals there is .
流行音乐 说道 一个 驴子 是 一 的 这 最强 动物 那里 是 .

爸爸说，驴是世界上最强壮的动物之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [fɑː(r)] .
And it isn't far .
和 它 不是 远的 .

而且距离不远。

['hʌri] .
Hurry .
匆忙 .

匆忙。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
You've got to help me .
你已经 得到 到 帮助 我 .

你得帮帮我。

" ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['pʊld] [ænd; ənd] [tʌg] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɒntə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpi] ['bʊrəʊ] .
" Somehow they pulled and tugged the body onto the back of the sleepy burro .
" 不知何故 他们 拉 和 拉扯 这 身体 到 这 后退 的 这 困 驴子 .

“他们设法把尸体拉到昏昏欲睡的驴背上。”

[ðen] ['deivi] ['klæmbə] [ɒn] , ['bælənsɪŋ] [prɪ'keərɪəsli] [ɒn] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [hɪps] .
Then Davey clambered on , balancing precariously on the animal's hips .
然后 戴维 攀爬 在 , 平衡 岌岌可危 在 这 动物 臀部 .

然后戴维爬了上去，摇摇晃晃地站在动物的臀部上。

['bɪdi] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['pʊld] [bʌk] ['ɪntuː] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ]
Biddy took the reins and pulled Buck into movement and the strange
比迪 采取 这 缰绳 和 拉 巴克 进入 移动 和 这 奇怪的
[ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [muːvd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .
cavalcade moved off across the desert .
车队 已搬 离开 穿过 这 沙漠 .

比迪接过缰绳，拉着巴克向前走去，这支奇怪的队伍穿过沙漠出发了。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , ['bɪdi] [kraɪd] , " [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]
Half an hour later , Biddy cried , " There's the cave and some people are
一半 一个 小时 之后 , 比迪 哭 , " 有 这 洞穴 和 一些 人们 是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

半小时后，比蒂喊道：“那里有个山洞，里面有人。”

[ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [laɪts] .
And they've got lights .
和 他们有 得到 灯 .

而且它们还有灯。

" ['deivi] [wɒz; wəz] [krein] [hɪz] [ɪz] [nek] .
" **Davey** **was** **craning** **his** **neck** **.**
" 戴维 曾是 起重机 他的 脖子 .

戴维伸长了脖子。

" [lʊk] — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] .
" **Look** **—** **look** **at** **that** **funny** **looking** **thing** **.**
" 看 — 看 在 那 有趣的 寻找 事物 .

“瞧——瞧瞧那个长相滑稽的东西。”

[ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
It's **—** **it's** **a** **ship** **of** **some** **kind** **.**
它是 — 它是 一个 船 的 一些 种类 .

那——那是一艘船。

" [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:l] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɒks] , [ðeɪ] [sɔ:] [greɪt] [æk'tɪvəti] .
" **As** **they** **crawled** **slowly** **up** **the** **hill** **toward** **the** **rocks** **,** **they** **saw** **great** **activity** **.**
" 作为 他们 爬行 缓慢地 向上 这 爬坡道 朝向 这 岩石 , 他们 锯 伟大的 活动 .

“当他们缓慢地爬上山坡，朝着岩石方向前进时，他们看到了一片热闹景象。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] ['mu:vɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ] [ʃɪp] ['ɪntu:][ðə; ði]
There **were** **half** **a** **dozen** **young** **men** **moving** **from** **the** **strange** **ship** **into** **the**
那里 是 一半 一个 打 年轻的 男人 移动 从 这 奇怪的 船 进入 这
[keɪv] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
cave **and** **back** **again** **.**
洞穴 和 后退 再次 .

有六七个年轻人从那艘奇怪的船上走到山洞里，然后又从山洞里走出来。

[æz; əz] [bʌk] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [lait] , [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] ['fɔ:wəd] .
As **Buck** **came** **into** **the** **circle** **of** **light** **,** **two** **of** **the** **men** **came** **forward** **.**
作为 巴克 来了 进入 这 圆圈 的 光 , 二 的 这 男人 来了 向前 .

当巴克进入光圈时，其中两人走了过来。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['bɒdi] ['hæŋɪŋ] ['lɪmpli] ['əʊvə(r)] [bʌks] [bæk] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
They **gave** **the** **body** **hanging** **limply** **over** **Buck's** **back** **their** **entire** **attention** **.**
他们 给予 这 身体 绞刑 软弱无力 超过 巴克的 后退 他们的 全部的 注意力 .

他们把全部注意力都集中在了无力地挂在巴克背上的尸体上。

[ðeɪ] [spəʊk] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
They **spoke** **to** **each** **other** **in** **some** **strange** **language** **and** **then** **the** **rest** **of**
他们 辐 到 每个 其他 在 一些 奇怪的 语言 和 然后 这 休息 的
[ðə; ði] [gru:p] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] .
the **group** **were** **crowding** **about** **.**
这 团体 是 拥挤 关于 .

他们用一种奇怪的语言交谈，然后其他人都围了过来。

" [wi:; wi] [faʊnd] [hɪm] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tri:] , " ['bɪdi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəfəli] ,
" **We** **found** **him** **hanging** **from** **a** **tree** **,** " **Biddy** **said** **a** **little** **fearfully** **,**
" 我们 成立 他 绞刑 从 一个 树 , " 比迪 说 一个 小的 恐惧地 ,

“我们发现他吊死在树上，”比迪有些害怕地说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
but **they** **paid** **no** **attention** **to** **her** **.**
但 他们 有薪酬的 不 注意力 到 她 .

但他们对她置之不理。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊrəʊ][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:ʃəli] [ɪ'rekt] .
They **lifted** **the** **body** **from** **the** **burro** **and** **held** **it** **partially** **erect** **.**
他们 抬起 这 身体 从 这 驴子 和 握住 它 部分 直立 .

他们把尸体从驴背上抬下来，半扶着它直立着。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kɒnfərəns] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]

After	a	short	conference	one	of	the	men	hurried	to	the	ship	and	returned
后	一个	短的	会议	一	的	这	男人	慌忙	到	这	船	和	返回

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [tjuːb] [ðæt] ['sʌmwɒt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] .

with	a	small	tube	that	somewhat	resembled	a	fire	extinguisher	.
和	一个	小的	管子	那	有些	类似	一个	火	灭火器	.

经过短暂的商议，其中一人匆匆赶到船上，拿回了一根有点像灭火器的小管子。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][dʒoʊz] [tʃest] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [bluː]

He	pointed	it	at	Joe's	chest	and	pressed	a	button	and	a	thin	blue
他	尖	它	在	乔的	胸部	和	按下	一个	按钮	和	一个	薄的	蓝色的

[fleɪm] ['kræk(ə)ld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [fleʃ] .

flame	crackled	as	it	seemed	to	penetrate	the	flesh	.
火焰	噼啪作响	作为	它	似乎	到	穿透	这	肉	.

他把枪对准乔的胸口，按下一个按钮，一道细细的蓝色火焰噼啪作响，似乎穿透了血肉之躯。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [dʒəʊ] [kɔːf] , ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

In	a	matter	of	seconds	,	Joe	coughed	,	opened	his	eyes	,	and	was
在	一个	事情	的	秒	,	乔	咳嗽	,	打开	他的	眼睛	,	和	曾是

['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [help] .

standing	without	help	.
常设	没有	帮助	.

短短几秒钟，乔咳嗽了一声，睁开眼睛，无需人搀扶就能站了起来。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , ['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] , [snæpt] [ə; eɪ]['kwestʃən][ɪn][ðə; ði][streɪndʒ]['læŋgwɪdʒ] .

One	of	the	men	,	frowning	slightly	,	snapped	a	question	in	the	strange	language	.
一	的	这	男人	,	皱眉	轻微地	,	啪啪	一个	问题	在	这	奇怪的	语言	.

其中一名男子微微皱眉，用这种奇怪的语言厉声问道。

[hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['bɪdi] [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][kraɪd] , " [əʊ] , [dʒəʊ] !

He	spoke	at	the	same	moment	Biddy	ran	forward	and	cried	,	"	Oh	,	Joe	!
他	辐	在	这	相同的	片刻	比迪	跑	向前	和	哭	,	"	哦	,	乔	!

就在他说话的同时，比蒂跑上前去，哭喊道："哦，乔！"

[jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .

You're	all	right	.
你是	全部	正确的	.

你们都没事。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [ded] !

You	aren't	dead	!
你	不是	死的	!

你没死！

[wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)]

We	found	you	hanging	there
我们	成立	你	绞刑	那里

我们发现你吊在那里

[bʌt; bət][ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .

but	I	knew	you	were	still	alive	.
但	我	知道	你	是	仍然	活	.

但我知道你还活着。

[ai][dʒʌst] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	just	knew	it	!
我	只是	知道	它	!

我就知道！

" [dʒəʊ] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Joe	smiled	at	her	and	laid	a	hand	on	her	head	.
"	乔	微笑	在	她	和	铺设	一个	手	在	她	头	.

乔对她笑了笑，把手放在她的头上。

[hiː; hi] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][men] , [ˈgɪvɪŋ] [ˈbɪdi] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

He	ignored	the	other	men	,	giving	Biddy	his	attention	as	he	said	,
他	忽略	这	其他	男人	,	给予	比迪	他的	注意力	作为	他	说	,

他无视其他人，一边说着，一边把注意力集中在比迪身上。

" [aɪm][ə; eɪ][lɒt][ˈhɑːdə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] .

"	I'm	a	lot	harder	to	kill	than	you	would	imagine	.
"	我是	一个	很多	更难	到	杀	比	你	会	想象	.

“我比你想象的更难杀死。”

" ['deivi] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

"	Davey	had	struggled	forward	on	his	crutches	.
"	戴维	有	挣扎	向前	在	他的	拐杖	.

戴维拄着拐杖艰难地向前走去。

[hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] ?

He	said	,	"	But	how	on	earth	could	you	have	lived	?
他	说	,	"	但	如何	在	地球	可以	你	有	居住地	?

他说：“可是，你究竟是如何活下来的呢？”

[ðæt] ['stræŋg(ə)lɪŋ][rəʊp] [əˈraʊnd][jɔː(r); jə(r)] [nek] — "

That	strangling	rope	around	your	neck	—	"
那	勒死	绳索	大约	你的	脖子	—	"

你脖子上那根勒人的绳子——”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ɪz] ['deivi] , " [dʒəʊ] [sed] .

"	I	suppose	this	is	Davey	,	"	Joe	said	.
"	我	认为	这	是	戴维	,	"	乔	说	.

“我猜这就是戴维吧，”乔说。

" [ðæts] [raɪt] , " ['bɪdi] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] .

"	That's	right	,	"	Biddy	assured	him	.
"	那就是	正确的	,	"	比迪	保证	他	.

“没错，”比迪向他保证道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	We	were	out	looking	for	you	.	"
"	我们	是	出去	寻找	为了	你	.	"

“我们一直在找你。”

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['deivi] , [ðə; ði][rəʊp]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] .

"	As	a	matter	of	fact	,	Davey	,	the	rope	didn't	hurt	me	at	all	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	戴维	,	这	绳索	没有	伤害	我	在	全部	.

“事实上，戴维，绳子根本没伤到我。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

It	was	something	else	.
它	曾是	某物	别的	.

那完全是另一回事。

[ai][wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt] [kəmˈpliːtli] [baɪ][ðə; ði] [keɪˈɒtɪk] [vaɪˈbreɪʃ(ə)nz] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	was	knocked	out	completely	by	the	chaotic	vibrations	flowing	from	the
我	曾是	敲门	出去	完全地	经过	这	混乱	振动	流动	从	这

[kraʊd] [ðæt] [hʌŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [triː] .

crowd	that	hung	me	to	that	tree	.
人群	那	悬挂	我	到	那	树	.

我被人群的混乱震动彻底震晕了过去，他们把我吊在那棵树上。

[aɪˈd][hæv; həv] [kʌm] [əˈraʊnd] [suːn] . "

I'd	have	come	around	soon	.	"
ID	有	来	大约	很快	.	"

我很快就会想通的。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] — [lintʃ] [juː; jʊ] ? "
" You mean they — lynched you ? "
" 你 意思是 他们 — 被私刑处死 你 ? "

“你是说他们——把你私刑处死了？”

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [tɜːm] .
" If that's the term .
" 如果 那就是 这 学期 .

“如果这就是术语的话。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] [wʊd] [nɒt][biː; bi][pʊt] [ɒf] .
" The young man who had spoken would not be put off .
" 这 年轻的 男人 WHO 有 说 会 不是 是 放 离开 .

“那位发言的年轻人并没有被吓倒。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'spektfl] [bʌt; bət] [ɪn'sɪstənt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [θruː] [aʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)]
He was respectful but insistent as he said , " We threw out the power
他 曾是 尊重 但 坚持 作为 他 说 , " 我们 扔 出去 这 力量
[blɒk] .
block .
堵塞 .

他语气恭敬但又坚持地说：“我们把电源模块扔掉了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ɪ'fekt] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)] .
It has been in effect for almost an hour .
它 有 到过 在 影响 为了 几乎 一个 小时 .

该措施已生效近一个小时。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ɒf] .
The time has come for you to speak and then we must take off .
这 时间 有 来 为了 你 到 说话 和 然后 我们 必须 拿 离开 .

现在轮到你发言了，然后我们就得起飞了。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][dʒəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][kaɪnd]
" For some reason he had spoken in English and Joe answered in kind
" 为了 一些 原因 他 有 说 在 英语 和 乔 回答 在 种类
.
:
.

“不知何故，他用英语说话，而乔也用英语回答了他。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[lets] [get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] .
Let's get it over with .
我们来吧 得到 它 超过 和 .

赶紧结束这件事吧。

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sed] , " [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] ['veri] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Another of the young men said , " You don't seem very optimistic about it .
" 其他 的 这 年轻的 男人 说 , " 你 不 似乎 非常 乐观的 关于 它 .

另一个年轻人说：“你似乎对此不太乐观。”

" [dʒoʊz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] .
" Joe's face was grave .
" 乔的 脸 曾是 严重 .

乔的脸色很严肃。

" [aɪm][nɒt] .
" **I'm not .**
" 我是 不是 .

我不是。

[aɪv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [sɪns] [aɪ][set] [daʊn] [hɪə(r)] .
I've learned a few things since I set down here .
我已经 学习 一个 很少 事物 自从 我 放 向下 这里 .

自从我来到这里之后，我学到了一些东西。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bɪdi] [ænd; ənd] ['deivi] .
" **He turned to Biddy and Davey .**
" 他 转向 到 比迪 和 戴维 .

他转向比迪和戴维。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] ?
" **Would you like to come inside ?**
" 会 你 喜欢 到 来 里面 ?

“你想进来吗?

" [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['deivi] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd]
" **He accompanied his pace to that of Davey and when they were inside**
" 他 伴随 他的 步伐 到 那 的 戴维 和 什么时候 他们 是 里面
[hiː; hi] ['siːtɪd] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɒks][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [siːt] [ɪn] [frʌnt]
he seated them near the shining box and then took his own seat in front
他 坐着 他们 靠近 这 灼灼 盒子 和 然后 采取 他的 自己的 座位 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .
of the control panel .
的 这 控制 控制板 .

“他跟着戴维的步伐，进了屋后，他把他们安排在抛光箱附近坐下，然后自己则在控制面板前坐了下来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stʊd] [bæk] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ,
And while the others stood back with their arms folded ,
和 尽管 这 其他的 站立 后退 和 他们的 武器 折叠 ,

其他人则站在一旁，双臂交叉抱在胸前。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sevrəl] ['daiəl, dail][ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skriːnd] ['spiːkə(r)] [ɪn][ðə; ði]
he turned several dials and then spoke into a screened speaker in the
他 转向 一些 拨号盘 和 然后 辐 进入 一个 筛选 扬声器 在 这
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

他转动了几个旋钮，然后对着机器里带屏幕的扬声器说话。

" ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt][hæz; həz][nɒt] [biːn]
" **People of the world — for the last hour your planet has not been**
" 人们 的 这 世界 — 为了 这 最后的 小时 你的 行星 有 不是 到过
['fʌŋkʃənɪŋ] .
functioning .
功能 .

“全世界的人们——在过去的一个小时里，你们的星球已经停止了运转。”

[ɔːl] [mə'kænɪkl] [miːnz] [ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
All mechanical means of transportation has been at a standstill .
全部 机械的 方法 的 运输 有 到过 在 一个 停顿 .

所有机械交通工具都已停止运转。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənts] [frɒm; frəm][pəʊl][tuː; tə][pəʊl][hæv; həv] [siːst] [ðeə(r)] [fləʊ] .
Your electric currents from pole to pole have ceased their flow .
你的 电的 电流 从 极 到 极 有 停止 他们的 流动 .

你们的电线杆之间的电流已经停止流动了。

[jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] [hæv; həv] [biːn] [dɑːk] .
Your **homes** **have** **been** **dark** **.**
你的 房屋 有 到过 黑暗的 .

你们的家中一片漆黑。

[ðɪs] [ɪn'ækʃn] [stemz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɔːs] - ['bæriə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [θrəʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)]
This **inaction** **stems** **from** **a** **force** **-** **barrier** **we** **have** **thrown** **up** **around** **your**
这 不作为 茎 从 一个 力量 - 障碍 我们 有 抛掷 向上 大约 你的
['plænɪt] .
planet **.**
行星 .

这种不作为源于我们在你们星球周围设置的力场屏障。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [jɔː(r); jə(r)] ['dʒenəˌretər] [hæv; həv] [stɒpt] [prə'djuːsɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] —
As **a** **result** **,** **your** **generators** **have** **stopped** **producing** **electricity** **—**
作为 一个 结果 , 你的 发电机 有 停止 生产 电 —

因此，你们的发电机已经停止发电了——

" [waɪd] - [aɪd] , ['deivi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['bɪdi] .
" **Wide** **-** **eyed** **,** **Davey** **whispered** **to** **Biddy** **.**
" 宽的 - 眼睛 , 戴维 低声说道 到 比迪 .

“戴维睁大了眼睛，低声对比迪说。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ðiː] [dʒiːps] ['məʊtə(r)] [daɪd] .
" **That** **was** **why** **the** **jeep's** **motor** **died** **.**
" 那 曾是 为什么 这 吉普车 发动机 死亡 .

“这就是吉普车发动机熄火的原因。”

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['sɔːsəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] — [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [bʌt; bət]
" **Biddy's** **eyes** **were** **like** **saucers** **as** **she** **nodded** **—** **not** **understanding** **,** **but**
" - 眼睛 是 喜欢 碟子 作为 她 点头 — 不是 理解 , 但
['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəʊld] ,
fascinated **by** **Joe** **and** **his** **cold** **,**
着迷 经过 乔 和 他的 寒冷的 ,

“比蒂瞪大了眼睛，像铜铃一样，一边点头——她不明白，但却被乔和他那冷漠的性格深深吸引。”

[grɪm] ['mænə(r)] .
grim **manner** **.**
严峻 方式 .

神情严肃。

[hiː; hi] [went] [ɒn] .
He **went** **on** **.**
他 去 在 .

他继续说道。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] — [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['segmənt] [ɒv; əv]
" **This** **was** **done** **for** **two** **reasons** **—** **to** **demonstrate** **a** **small** **segment** **of**
" 这 曾是 完毕 为了 二 原因 — 到 证明 一个 小的 部分 的
['aʊə(r)] ['paʊə(r)] ,
our **power** **,**
我们的 力量 ,

这样做有两个原因——一是展示我们一小部分的力量，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [sets] .
and **to** **bring** **you** **to** **your** **receiving** **sets** **.**
和 到 带来 你 到 你的 接收 套 .

并带您前往您的接收设备。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [ɔːl] [tɜːnd] [ɒn][æz; əz][juː; jʊ][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['saɪləns][tuː; tə][biː; bi]

They	are	no	doubt	all	turned	on	as	you	wait	for	their	silence	to	be
他们	是	不	怀疑	全部	转向	在	作为	你	等待	为了	他们的	沉默	到	是

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

毫无疑问，在你等待打破他们沉默的时候，他们都已被激起了欲望。

" [dʒəʊ] [rʌbd] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Joe	rubbed	an	unconscious	hand	across	his	throat	and	paused	for	a
"	乔	摩擦	一个	无意识	手	穿过	他的	喉	和	暂停	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

乔无意识地用一只手揉了揉喉咙，停顿了一会儿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['breɪkɪŋ] [ðæt] ['saɪləns] [naʊ] .

"	I	am	breaking	that	silence	now	.
"	我	是	打破	那	沉默	现在	.

“我现在要打破沉默。”

[aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['plænɪts] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

I	represent	a	council	of	planets	beyond	your	solar	system	and	I	have
我	代表	一个	理事会	的	行星	超过	你的	太阳的	系统	和	我	有

[biːn] [sent][hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm] .

been	sent	here	to	give	you	an	ultimatum	.
到过	发送	这里	到	给	你	一个	最后通牒	.

我代表你们太阳系之外的行星议会，奉命前来向你们发出最后通牒。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɒtʃt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [wɒtʃt] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

We	have	watched	you	for	a	long	time	—	watched	with	sympathy	and
我们	有	观看	你	为了	一个	长的	时间	—	观看	和	同情	和

[kəm'pliːt] [gʊd] [wɪl] [æz; əz][juː; jʊ] ['strʌg(ə)ld] ['ʌpwəd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [pɪərɪədz] .

complete	good	will	as	you	struggled	upward	through	your	evolutionary	periods	.
完全的	好的	将要	作为	你	挣扎	向上	通过	你的	进化	时期	.

我们一直关注着你们——带着同情和完全的善意，看着你们在进化过程中艰难地向上攀升。

[wiː; wi] [laɪkt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] ,

We	liked	much	of	what	we	saw	,
我们	喜欢	很多	的	什么	我们	锯	,

我们很喜欢所看到的很多东西。

['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

sympathizing	with	you	in	your	mistakes	and	rejoicing	with	you	in	your
同情的	和	你	在	你的	错误	和	欢欣鼓舞	和	你	在	你的

[sək'sesɪz] .

successes	.
成功	.

在你犯错时表示同情，在你成功时与你一同欢欣。

" [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] [ˌaʊt'strɪp][jɔː(r); jə(r)]['mɒrəl] [əd'vɑːnsmənt]

"	Then	we	saw	your	scientific	development	outstrip	your	moral	advancement
"	然后	我们	锯	你的	科学	发展	超过	你的	道德	进步

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

and	your	sense	of	responsibility	.
和	你的	感觉	的	责任	.

“后来我们发现，你们的科学发展速度超过了你们的道德进步和责任感。”

[wiː; wi] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [faɪt] [ɪn] [keɪvz] [wɪð] [klʌbz] [ænd; ənd] [stəʊnz] — [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus]

We	watched	you	fight	in	caves	with	clubs	and	stones	—	with	bows	and	arrows
我们	观看	你	斗争	在	洞穴	和	俱乐部	和	石头	—	和	弓	和	箭头

— [wɪð] [gʌn] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ə'tɒmɪk] ['fɪʃ(ə)n] .

—	with	gun	powder	and	atomic	fission	.
—	和	枪	粉末	和	原子	裂变	.

我们曾目睹你们在山洞里用棍棒和石头战斗，用弓箭战斗，用火药和原子裂变战斗。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wiː; wi] [həʊpt] [jɔː(r); jə(r)] [hɒ'stɪləti] [wʊd] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd]

And	always	we	hoped	your	hostility	would	give	way	to	common	sense	and
和	总是	我们	希望	你的	敌意	会	给	方式	到	常见的	感觉	和

['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] [ɪf] [nɒt] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] .

mutual	respect	if	not	mutual	love	.
相互的	尊重	如果	不是	相互的	爱	.

我们始终希望，即使不能彼此相爱，你们的敌意也能让位于常识和相互尊重。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] .

"	But	this	did	not	happen	.
"	但	这	做过	不是	发生	.

但这件事并没有发生。

[iːtʃ] [njuː] [dɪ'skʌvəri] [juː; jʊ] [meɪd] [wɒz; wəz] ['kwɒlɪfaɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] :

Each	new	discovery	you	made	was	qualified	through	a	single	question	:
每个	新的	发现	你	制成	曾是	合格的	通过	一个	单身的	问题	:

你的每一项新发现都通过一个问题来加以验证：

[haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ?

How	many	more	will	it	kill	at	a	time	?
如何	许多	更多的	将要	它	杀	在	一个	时间	?

它一次会杀死多少人？

[juː; jʊ] [muːvd] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] - [meɪd] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊpt] [ðæt]

You	moved	out	into	space	with	your	man	-	made	stations	and	we	hoped	that
你	已搬	出去	进入	空间	和	你的	男人	-	制成	车站	和	我们	希望	那

['faɪnəli] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'weɪkən] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑː'stɪlətiz] [feɪd] ['ɪntuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

finally	you	would	awaken	and	your	hostilities	fade	into	history	.
最后	你	会	觉醒	和	你的	敌对行动	褪色	进入	历史	.

你们带着人造空间站进入太空，我们希望你们最终能够觉醒，你们的敌对行动最终成为历史。

" [dʒoʊz] [feɪs] [wɒz; wəz] [sæd] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['grɪmnəs] [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]

"	Joe's	face	was	sad	under	its	grimness	as	he	paused	to	choose	his	words
"	乔的	脸	曾是	伤心	在下面	它是	阴郁	作为	他	暂停	到	选择	他的	字

[ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] .

and	tension	rang	through	the	cave	.
和	紧张	响铃	通过	这	洞穴	.

乔的表情严肃而悲伤，他停顿了一下，斟酌着措辞，紧张的气氛在山洞里蔓延开来。

" [bʌt; bət] [nəʊ] — [juː; jʊ] [ræn] [truː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪsɪk] ['heɪtfl] ['pæt(ə)n] .

"	But	no	—	you	ran	true	to	your	basic	hateful	pattern	.
"	但	不	—	你	跑	真的	到	你的	基本的	可恶	图案	.

但是，你并没有——你还是坚持了你一贯的仇恨模式。

[juː; jʊ] [fɔːt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪvz] [ænd; ənd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['siːz] [ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['siːz] — [ɒn]

You	fought	in	your	caves	and	on	your	seas	and	in	your	seas	—	on
你	战斗	在	你的	洞穴	和	在	你的	海域	和	在	你的	海域	—	在

[jɔː(r); jə(r)] [lænd] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lænd] .

your	land	and	under	your	land	.
你的	土地	和	在下面	你的	土地	.

你们在洞穴里战斗，在海洋里战斗，在陆地上战斗，在陆地下战斗。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ˈkæri] [jɔː(r); jə(r)][ˈstjuːpɪd] [ˈjuːsləs] [wˈɔːz] [aʊt] [ˈɪntuː] [speɪs] .

And	now	you	propose	to	carry	your	stupid	useless	wars	out	into	space	.
和	现在	你	提出	到	携带	你的	愚蠢的	无用	战争	出去	进入	空间	.

现在你们竟然打算把你们那些愚蠢无用的战争转移到太空去。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][duː; də] .

I	have	come	to	tell	you	that	this	,	you	will	not	do	.
我	有	来	到	告诉	你	那	这	,	你	将要	不是	做	.

我来告诉你，这件事，你做不到。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	Up	to	this	point	,
"	向上	到	这	观点	,

"到目前为止，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdeɪndʒəd] [ˈəʊnli] [jɔːˈselvz] [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgæləksi]

you	have	endangered	only	yourselves	but	now	the	balance	of	the	galaxy
你	有	濒危	仅有的	你们自己	但	现在	这	平衡	的	这	星系

[kæn; kən][biː; bi] [tɪpt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ˈtɒləreɪt] .

can	be	tipped	by	your	madness	and	this	we	will	not	tolerate	.
能	是	倾斜	经过	你的	疯狂	和	这	我们	将要	不是	容忍	.

你们只危及了自己，但现在你们的疯狂可能会打破银河系的平衡，这是我们绝不容忍的。

[aɪ][keə(r)][nɒt] [huː] [ɪz] [raɪt] [ɔː(r)] [huː] [ɪz] [rɒŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] .

I	care	not	who	is	right	or	who	is	wrong	in	your	disputes	.
我	关心	不是	WHO	是	正确的	或者	WHO	是	错误的	在	你的	争议	.

我不在乎你们的争论中谁对谁错。

[aɪ][duː; də][nɒt] [lʊk] [əˈpɒn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd] [wɜːld] ,

I	do	not	look	upon	you	as	a	divided	world	,
我	做	不是	看	之上	你	作为	一个	分割	世界	,

我不认为你们是一个分裂的世界。

[aɪ] [lʊk] [əˈpɒn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] [ˈplænɪt][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ðʌs] — [ðɪs] [aɪ] [seɪ]

I	look	upon	you	as	a	single	indivisible	planet	and	looking	thus	—	this	I	say
我	看	之上	你	作为	一个	单身的	不可分割的	行星	和	寻找	因此	—	这	我	说

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

我将你们视为一个不可分割的整体，我这样看待你们——这就是我对你们说的话。

" [dʒəʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈgrɪmli] [ɒn] .

"	Joe	took	a	deep	breath	and	plunged	grimly	on	.
"	乔	采取	一个	深的	气息	和	暴跌	阴沉地	在	.

乔深吸一口气，神情严肃地继续前进。

" [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [ˈsteɪʃnz] [əˈtæks] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] ,

"	If	one	of	your	space	stations	attacks	the	other	for	any	reason	whatsoever	,
"	如果	一	的	你的	空间	车站	攻击	这	其他	为了	任何	原因	任何	,

[bəuθ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .

both	will	be	destroyed	.
两个都	将要	是	损毁	.

"如果你们其中一个空间站出于任何原因攻击另一个空间站，两个空间站都将被摧毁。"

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)][ˈplænɪt] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [ˈvænɪʃ] .

And	in	this	destruction	your	planet	will	also	vanish	.
和	在	这	破坏	你的	行星	将要	还	消失	.

在这场毁灭中，你的星球也将消失。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] [kəm'pliːtli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]

It	will	be	obliterated	completely	as	we	have	no	intention	of	leaving	a
它	将要	是	彻底摧毁	完全地	作为	我们	有	不	意图	的	离开	一个

['deɪndʒərəs] [ded] [hʌlk] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [speɪs] .

dangerous	dead	hulk	floating	through	space	.
危险的	死的	绿巨人	漂浮的	通过	空间	.

它将被彻底摧毁，我们绝不打算留下一个危险的废弃残骸漂浮在太空中。

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɒsəbli] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns]

It	and	you	and	possibly	your	whole	solar	system	will	go	at	once
它	和	你	和	可能	你的	所有的	太阳的	系统	将要	去	在	一次

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)] ,

because	—	no	matter	what	your	opinions	on	the	subject	are	,
因为	—	不	事情	什么	你的	意见	在	这	主题	是	,

它、你，甚至可能整个太阳系都会同时消亡，因为——无论你对此有何看法，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spendəbl] — [jɔː(r); jə(r)]['plænɪt][ɪz] [ɪk'spendəbl] —

let	me	tell	you	this	—	you	are	expendable	—	your	planet	is	expendable	—
让	我	告诉	你	这	—	你	是	消耗品	—	你的	行星	是	消耗品	—

[jɔː(r); jə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪz] [ɪk'spendəbl] — [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [əˌblɪtə'reɪʃn] — [juː; jʊ]

your	solar	system	is	expendable	—	and	on	the	day	after	obliteration	—	you
你的	太阳的	系统	是	消耗品	—	和	在	这	天	后	抹杀	—	你

[wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n][biː; bi] [mɪst] .

will	not	even	be	missed	.
将要	不是	甚至	是	错过	.

让我告诉你——你是可有可无的——你的星球是可有可无的——你的太阳系是可有可无的——在毁灭之后的第二天——你甚至都不会被怀念。

" [dʒəʊ] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['bɪdi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːfli] ['taɪəd] .

"	Joe	turned	in	his	chair	and	Biddy	thought	he	looked	awfully	tired	.
"	乔	转向	在	他的	椅子	和	比迪	想法	他	看起来	非常	疲劳的	.

乔转过身，比迪觉得他看起来很疲惫。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [daut] [gəʊ][aʊt] , [weər'evə(r)][juː; jʊ]

Then	he	said	,	"	And	now	if	you	have	any	doubts	go	out	,	wherever	you
然后	他	说	,	"	和	现在	如果	你	有	任何	疑虑	去	出去	,	无论	你

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

然后他说："现在，如果你还有任何疑虑，无论你在哪里，都出去看看吧。"

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['blesɪd; blest][skaɪz] [gɒd] [geɪv] [juː; jʊ] — " ['bɪdi] [wɒtʃt] [ðə; ði]

and	look	up	into	the	blessed	skies	God	gave	you	—	"	Biddy	watched	the
和	看	向上	进入	这	蒙福	天空	上帝	给予	你	—	"	比迪	观看	这

['sædnəs] [ɪn][dʒoʊz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

sadness	in	Joe's	eyes	and	heard	him	speak	as	though	to	children	.
悲伤	在	乔的	眼睛	和	听到	他	说话	作为	尽管	到	孩子们	.

抬头仰望上帝赐予你的美好天空——"比迪看到乔眼中流露出的悲伤，听见他像对孩子说话一样说话。

" — [ðə; ði][skaɪz][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'heɪv]

"	—	the	skies	we	will	take	away	from	you	unless	you	grow	up	and	behave
"	—	这	天空	我们	将要	拿	离开	从	你	除非	你	生长	向上	和	表现

[jɔː'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

"——除非你们长大成人，安分守己，否则我们将夺走你们的天空。"

" [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [snæpt] [ɒf] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [tɜːnd] .

"	With	that	,	he	snapped	off	a	switch	with	a	quick	movement	and	turned	.
"	和	那	,	他	啪啪	离开	一个	转变	和	一个	快的	移动	和	转向	.

"说完，他迅速关掉一个开关，转身离开。"

[hiː; hi] [sed] , " [gəʊ][ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd] ['redi] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɒf] .

He	said	,	"	Go	outside	and	ready	the	ship	for	takeoff	.
他	说	,	"	去	外部	和	准备好	这	船	为了	起飞	.

他说："出去准备飞船起飞。"

[juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['bɪdi] .

You	go	with	them	,	Biddy	.
你	去	和	他们	,	比迪	.

你跟他们一起去，比迪。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['deivi] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [liːv] [ðə; ði] [læd] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

"	He	looked	at	Davey	and	added	,	"	Leave	the	lad	with	me	for	a	few
"	他	看起来	在	戴维	和	额外	,	"	离开	这	小伙子	和	我	为了	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

他看了看戴维，又说："把这孩子留给我一会儿。"

" [dʒoʊz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kwestʃənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	Joe's	instructions	were	not	questioned	and	a	few	moments	later	she	was
"	乔的	指示	是	不是	被质问	和	一个	很少	时刻	之后	她	曾是

[ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['geɪzɪŋ] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

outside	with	the	young	men	gazing	in	wonder	at	the	sky	.
外部	和	这	年轻的	男人	凝视	在	想知道	在	这	天空	.

"乔的指示没有受到质疑，片刻之后，她就和这些年轻人一起站在外面，惊奇地凝视着天空。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [laɪk][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] .

Everything	was	lighted	up	like	the	Fourth	of	July	.
一切	曾是	照明	向上	喜欢	这	第四	的	七月	.

到处灯火通明，就像七月四日的烟火一样。

[bʌt; bət][bɪgə(r)] — [mʌtʃ] [bɪgə(r)] .

But	bigger	—	much	bigger	.
但	大	—	很多	大	.

但更大——大得多。

[frɒm; frəm] ['evri] [həˈraɪz(ə)n]['dʒaɪənt] [laɪts] [ɒv; əv][ɔːl] [kˈʌləz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt]

From	every	horizon	giant	lights	of	all	colors	were	shooting	up	to	meet
从	每一个	地平线	巨大的	灯	的	全部	颜色	是	射击	向上	到	见面

[ˌəʊvəˈhed] .

overhead	.
开销	.

从四面八方涌来五彩缤纷的巨型灯光，它们冲天而起，汇聚在头顶。

[ɔːl][ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪdi] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .

All	the	colors	of	the	rainbow	and	some	Biddy	had	never	seen	.
全部	这	颜色	的	这	彩虹	和	一些	比迪	有	绝不	已见	.

彩虹的所有颜色，还有一些比蒂从未见过的颜色。

" [ɪts] — [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	It's	—	it's	beautiful	!
"	它是	—	它是	美丽的	!

"它——它真美！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [smaɪld] [wɪˈðaʊt] ['hjuːmə(r)] .

One	of	the	young	men	smiled	without	humor	.
一	的	这	年轻的	男人	微笑	没有	幽默	.

其中一名年轻人露出了毫无笑意的笑容。

" [lets] [həʊp][ə; eɪ]['sekənd] [dɪ'spleɪ] [ɪz]['nevə(r)] ['nesəsəri] .

"	Let's	hope	a	second	display	is	never	necessary	.
"	我们来吧	希望	一个	第二	展示	是	绝不	必要的	.

“希望永远不需要进行第二次展览。”

" [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [æk'tɪvəti]

"	With	that	he	hurried	away	with	the	others	and	there	was	great	activity
"	和	那	他	慌忙	离开	和	这	其他的	和	那里	曾是	伟大的	活动

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

around	the	ship	.
大约	这	船	.

“说完，他便和其他人匆匆离开，船周围顿时热闹起来。”

[ðen] [dʒəʊ] [keɪm] [aʊt] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [k'ʌləz] [ˌəʊvə'hed] [wɜ:(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] — [ænd; ənd] [geɪv]

Then	Joe	came	out	—	just	as	the	colors	overhead	were	dying	—	and	gave
然后	乔	来了	出去	—	只是	作为	这	颜色	开销	是	垂死	—	和	给予

[ə; eɪ]['sɪgnəl][ænd; ənd][ðə; ði][men] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] .

a	signal	and	the	men	entered	the	cave	.
一个	信号	和	这	男人	进入	这	洞穴	.

然后乔出来了——就在头顶的彩旗渐渐消失的时候——他打了个信号，男人们就进入了山洞。

['prɪti] [su:n] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['ʃaɪnɪŋ] [bɒks]

Pretty	soon	they	came	out	and	all	the	mechanism	and	the	big	shining	box
漂亮的	很快	他们	来了	出去	和	全部	这	机制	和	这	大的	灼灼	盒子

[wɜ:(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — ['fləʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] — [æz; əz] [ðeɪ]

were	floating	along	behind	them	—	floating	through	the	air	—	as	they
是	漂浮的	沿着	在后面	他们	—	漂浮的	通过	这	空气	—	作为	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['pʊld] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [θɪn] [laɪnz] [ɒv; əv]['met(ə)l] [rəʊp] .

were	pulled	toward	the	ship	by	thin	lines	of	metal	rope	.
是	拉	朝向	这	船	经过	薄的	线条	的	金属	绳索	.

很快，他们就出来了，所有的机械装置和那个闪闪发光的大盒子都跟在他们身后——在空中漂浮着——被细细的金属绳拉向飞船。

[ɪn] [nəʊ] [taɪm] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] ['bɪdi] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [ʃɪp] ,

In	no	time	Joe	was	walking	with	Biddy	toward	the	loaded	ship	,
在	不	时间	乔	曾是	步行	和	比迪	朝向	这	已加载	船	,

没过多久，乔就和比迪一起走向那艘装满货物的船。

['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

holding	her	small	hand	in	his	.
保持	她	小的	手	在	他的	.

他握着她的小手。

[hi:; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [pɔ:t] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [tʃaɪld] .

He	stood	by	the	port	and	said	,	"	I	think	maybe	things	will	be	all	right	,	child	.
他	站立	经过	这	港口	和	说	,	"	我	思考	或许	事物	将要	是	全部	正确的	,	孩子	.

他站在港口边说：“孩子，我想也许事情会好起来的。”

[aɪ] [həʊp] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['meni] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['deivi] .

I	hope	so	,	because	there	must	be	many	like	you	and	Davey	.
我	希望	所以	,	因为	那里	必须	是	许多	喜欢	你	和	戴维	.

我希望如此，因为肯定还有很多像你和戴维这样的人。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [seɪn] ['ri:z(ə)n] [left] [ɒn] [ðɪs] [mæd] ['plænɪt] . "

There	must	be	sane	reason	left	on	this	mad	planet	.	"
那里	必须	是	理智	原因	左边	在	这	疯狂的	行星	.	"

在这个疯狂的星球上，一定还残留着理智。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [dʒəʊ] ? "

"	Are	you	going	away	,	Joe	?	"
"	是	你	去	离开	,	乔	?	"

“乔，你要走了吗？”

" [jes] , ['bɪdi] .
" Yes , Biddy .
" 是的 , 比迪 .

“是的，比迪。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [tel] [bʌk] [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" He smiled and kissed her and said , " Tell Buck good - bye for me .
" 他 微笑 和 亲吻 她 和 说 , " 告诉 巴克 好的 - 再见 为了 我 .

他笑着吻了她，说：“替我向巴克道别。”

['deivi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .
Davey is in the cave .
戴维 是 在 这 洞穴 .

戴维在山洞里。

" [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːt] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['bɪdi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ɒf] [æt; ət] [ɔːl] .
" He entered the ship and the port closed and Biddy didn't see it take off at all .
" 他 进入 这 船 和 这 港口 关闭 和 比迪 没有 看 它 拿 离开 在 全部 .

“他上了船，港口就关闭了，比迪根本没看到船起飞。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] — [tuː; tə] ['vænɪʃ] .
It just seemed to evaporate — to vanish .
它 只是 似乎 到 蒸发 — 到 消失 .

它仿佛凭空蒸发了一般，消失了。

[bʌt; bət] [ðen] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsti] [wɪð] [tɪəz]
But then , her eyes were misty with tears
但 然后 , 她 眼睛 是 蒙蒙 和 眼泪

但随后，她的眼眶里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [teɪk] [ɒf] .
and she thought she might have missed the take off .
和 她 想法 她 可能 有 错过 这 拿 离开 .

她以为自己可能错过了起飞。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [keɪv] .
She turned and walked slowly toward the cave .
她 转向 和 步行 缓慢地 朝向 这 洞穴 .

她转身，缓缓走向山洞。

['sləʊli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['deivi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . . . .
Slowly because she knew of course that Davey would be all right . . . .
缓慢地 因为 她 知道 的 课程 那 戴维 会 是 全部 正确的 . . . .

慢慢地，因为她当然知道戴维会没事的……

['deivi] ['teɪbə] [stʊd] [ɒn] [tuː] [faɪn] [streɪt] [legz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkə(r)] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ,
Davey Taber stood on two fine straight legs in the Parker living room looking out the window over a silent ,
戴维 塔伯 站立 在 二 美好的 直的 腿 在 这 帕克 活的 房间 寻找 出去 这 窗户 超过 一个 沉默的 ,

戴维·塔伯笔直地站在帕克家的客厅里，望着窗外寂静无声的景色。

[səb'djuːd] [seɪdʒ] [bend] .
subdued Sage Bend .
低沉的 圣人 弯曲 .

宁静的鼠尾草弯道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] , " [dæd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

He	turned	and	said	,	"	Dad	will	have	to	be	very	careful	from	now	on	.
他	转向	和	说	,	"	爸爸	将要	有	到	是	非常	小心	从	现在	在	.

他转过身说："爸爸以后一定要非常小心。"

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːltʃeə(r)] ,

He	will	be	in	bed	for	a	long	time	and	then	in	a	wheelchair	,
他	将要	是	在	床	为了	一个	长的	时间	和	然后	在	一个	轮椅	,

他将长期卧床不起，之后将坐轮椅。

[səʊ] [aɪm] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] - ['sɛvən] . "

so	I'm	taking	over	the	Circle	-	7	.	"
所以	我是	采取	超过	这	圆圈	-	7	.	"

所以我要接管Circle-7。"

" [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , " [dʒeɪn] [sed] .

"	I'm	sorry	about	your	father	,	"	Jane	said	.
"	我是	对不起	关于	你的	父亲	,	"	简	说	.

"我很遗憾你父亲去世了，"简说道。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

"	I'm	sorry	for	the	people	,
"	我是	对不起	为了	这	人们	,

"我为这些人感到难过，"

[fɔː(r); fə(r)] — " [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [dæn] ['pɑːkə(r)] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)]

for	—	"	she	glanced	at	Dan	Parker	seated	beside	her	and	no	more
为了	—	"	她	瞥了一眼	在	担	帕克	坐着	旁	她	和	不	更多的

[wɜːdz] [wʊd] [kʌm] .

words	would	come	.
字	会	来	.

"因为——"她瞥了一眼坐在她旁边的丹·帕克，然后就再也说不出话来了。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] .

"	I	want	you	to	stay	on	,	Mr	.	Parker	.
"	我	想	你	到	停留	在	,	先生	.	帕克	.

"我希望你留下来，帕克先生。"

[ɪn] [fækt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

In	fact	I	want	you	to	take	more	responsibility	.
在	事实	我	想	你	到	拿	更多的	责任	.

事实上，我希望你承担更多责任。

[aɪl] [niːd] [ə; eɪ] [waɪz] [ɪk'spɪərɪənst] [hed] [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ'd] [biː; bi] [lɒst] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

I'll	need	a	wise	experienced	head	and	I'm	afraid	I'd	be	lost	without	you	.	"
患病的	需要	一个	明智的	经验丰富的	头	和	我是	害怕的	ID	是	丢失的	没有	你	.	"

我需要一位经验丰富、头脑清醒的人，恐怕没有你我会不知所措。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [dæn] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Wait	a	minute	,	"	Dan	said	quietly	.
"	等待	一个	分钟	,	"	担	说	悄悄	.

"等一下，"丹轻声说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [sʌm; səm] [θɪŋz] [juːv] [gɒt]

"	There	are	some	things	I	have	to	tell	you	—	some	things	you've	got
"	那里	是	一些	事物	我	有	到	告诉	你	—	一些	事物	你已经	得到

[tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ] [kænt] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] - ['sɛvən] .

to	know	so	you'll	understand	why	I	can't	stay	at	the	Circle	-	7	.
到	知道	所以	你会	理解	为什么	我	不能	停留	在	这	圆圈	-	7	.

"有些事我必须告诉你——有些事你必须知道，这样你才能明白为什么我不能留在 Circle-7 酒店。"

" [ænd; ənd] [waɪl] ['deivi] ['lɪsnd] [ɪn]['saɪləns] ,
" And while Davey listened in silence ,
" 和 尽管 戴维 听着 在 沉默 ,

"戴维静静地听着，

[dæn][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['wi:knəsɪz] .
Dan told the whole story of his fears and actions and weaknesses .
担 讲述 这 所有的 故事 的 他的 恐惧 和 行动 和 弱点 .

丹讲述了他所有的恐惧、行为和弱点。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][speə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪŋ] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .
He did not spare himself and the telling took quite a while .
他 做过 不是 空闲的 他自己 和 这 讲述 采取 相当 一个 尽管 .

他毫不留情地讲述了自己的遭遇，而且讲述过程持续了相当长的时间。

[wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .
When he finished there was silence .
什么时候 他 完成的 那里 曾是 沉默 .

他说完后，现场一片寂静。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] .
And something more .
和 某物 更多的 .

还有更多。

[dʒeɪnz][hænd][hæd; həd] [krept] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [taɪt] [ænd; ənd] [smaɪld]
Jane's hand had crept toward his and now she held it tight and smiled
简的 手 有 悄悄地爬 朝向 他的 和 现在 她 握住 它 紧的 和 微笑
['praʊdli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
proudly as she looked into his eyes .
自豪地 作为 她 看起来 进入 他的 眼睛 .

简的手悄悄地伸向他的手，现在她紧紧地握住他的手，骄傲地笑着看着他的眼睛。

['deivi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['saɪləns][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , [ðen] [spəʊk] ['kwaɪətli][bʌt; bət]
Davey regarded them in silence for a few moments , then spoke quietly but
戴维 认为 他们 在 沉默 为了 一个 很少 时刻 , 然后 辐 悄悄 但
[wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] .
without smiling .
没有 微笑 .

戴维沉默地注视了他们一会儿，然后轻声说道，但脸上没有一丝笑容。

" [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ? "
" That's all you have to say ? "
" 那就是 全部 你 有 到 说 ? "

"你就只有这些要说的吗？"

" [ðæts] [ɔ:l] . "
" That's all . "
" 那就是 全部 . "

"就这样。"

" [ai] [ɑ:skt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] — [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [hɪə(r)]
" I asked because I want it over and done with — and forgotten here
" 我 问 因为 我 想 它 超过 和 完毕 和 — 和 被遗忘的 这里
[ænd; ənd] [naʊ] .
and now .
和 现在 .

"我这么问是因为我想尽快结束这件事，并把它从这里彻底遗忘。"

[aɪl] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
I'll expect you at the ranch in the morning .
患病的 预计 你 在 这 牧场 在 这 早晨 .

明天早上我在牧场等你。

[ai][hæv; həv]['ʌðə(r)][plænz] , [tuː] .
I have other plans , too .
我 有 其他 计划 , 也 .

我还有其他计划。

[wiːl; wil] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] [aʊt][ðeə(r)][səʊ][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [bæk] [ænd; ənd]
We'll build you a house out there so you won't have to run back and
出色地 建造 你 一个 房子 出去 那里 所以 你 惯于 有 到 跑步 后退 和
[fɔːθ] .
forth .
前进 .

我们会在那边给你盖一栋房子，这样你就不用来回奔波了。

[dæd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Dad should have done that long ago .
爸爸 应该 有 完毕 那 长的 前 .

爸爸早就该这么做了。

" [dæn] [sed] , " [bʌt; bət] — "
" Dan said , " But — "
" 担 说 , " 但 — "

丹说："但是——"

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] .
" But nothing .
" 但 没有什么 .

但什么也没有。

" ['deivi] [smaɪld] [naʊ] — [æt; ət] ['bɪdi] .
" Davey smiled now — at Biddy .
" 戴维 微笑 现在 — 在 比迪 .

"戴维现在笑了——对着比迪笑了。"

" [aɪv] [gɒt][æn; ən][ʌl'tɪəriə(r)]['məʊtɪv] .
" I've got an ulterior motive .
" 我已经 得到 一个 后方 动机 .

我另有图谋。

[ai][wɒnt] ['bɪdi] [ə'raʊnd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
I want Biddy around all the time because we've got a lot of talking to do .
我 想 比迪 大约 全部 这 时间 因为 我们已经 得到 一个 很多 的 说 到 做 .

我希望比迪一直待在我身边，因为我们有很多话要说。

" ['bɪdi] [smaɪld] [bæk] .
" Biddy smiled back .
" 比迪 微笑 后退 .

比迪回以微笑。

" [ə'baʊt] [dʒəʊ] . "
" About Joe . "
" 关于 乔 . "

"关于乔。"

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ə'baʊt] [dʒəʊ] .
About Joe .
关于 乔 .

关于乔。

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神